60984 81800

הספריה הלאומית
S 63 A 3874

תפלות ישראל

C.1

000203369300

Weisz Ernő

Nagyvárad 1943 VII. 12.

24 Aug 1905

Teff Sids. Hump 1906

Az „Orsz. Izr. Tanitóegyesület által“ engedélyezett kiadás.

תפלות ישראל

IZRAEL KÖNYÖRGÉSEI.

Magyarra fordította

néhai **DEUTSCH HENRIK,**

az orsz. izr. tanitóképző-intézet igazgatója és az orsz. rabbiképző-intézet rendk. tanára.

Átdolgozta:

SCHILL SALAMON.

Huszonkettedik teljesen átdolgozott kiadás.

ספרים הלאומי והאוניברסיטאי ירושלים

BUDAPEST, 1906.
SINGER ÉS WOLFNER KIADÁSA
Andrássy-út 10. sz.

Weiz Ernő

S 63 A 3874
296.311 = 945.11

MÁRKUS SAMU KÖNYVNYOMDÁJA, BUDAPEST, V., BÁTHORY-UTCZA

IMAREND.

Általános tudnivalók.

a) Minden imádkozás után záróimául עָלֵינוּ-t (124. lap) mondunk

b) Árvák mikor mondanak Kaddis-t (126. lap)?

Reggel

1) a 30. zsoltár (20 lap) után;
2) Ólénú (124. lap) után.
3) a napi zsoltárok (127. lap) után.

Délután

Ólénú (124. lap) után.

Este

Ólénú (124. lap után. Pénteken azonfelül a Zsoltárok (155. és 158. lapon) után.

c) A * azt jelenti, hogy az illető imát csak bizonyos napokon mondják.

I. Hétköznapra. לְחוֹל

Reggeli ima. תְּפִלַּת שַׁחֲרִית

19—20	כְּרֵכַת טַלִּית וּתְפִלִּין	73—90	שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה
2—3	גְּדַל, אֲדוֹן עוֹלָם	90—95	*אֲבִינוּ מַלְכֵּנוּ
20	מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת	96—105	*וְהוּא רַחוּם
126	Kaddis árváknak.	105—109	*תַּחֲנוּן
21—28	בָּרוּךְ שֶׁאָמַר	110—116	*קְרִיאַת הַתּוֹרָה
43—58	יְהִי כְבוֹד	116—122	אַשְׁרֵי, וּבָא לְצִיּוֹן
58	יִשְׁתַּבַּח	124—126	עָלֵינוּ
60—66	בָּרְכוּ	126	Káddis árváknak
66—72	שְׁמַע	127—133	מִזְמוֹר שֶׁל יוֹם

Délutáni ima. תְּפִלַּת מִנְחָה

אַשְׁרֵי	45—46
שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה	73—90
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ	90—95
תַּחֲנוּן	105—109
עָלֵינוּ	124
Kaddis árváknak	126

Penteken elmarad

Esti ima. תְּפִלַּת עַרְבִית

תְּפִלַּת עַרְבִית	136—153
124—126 Káddis árváknak, עָלֵינוּ	

II. Szombatra. לְשַׁבָּת

Szombat beköszöntése és esti ima. קַבָּלַת שַׁבָּת.

לְכוּ נְרַנְּנָה	154—160
Kaddis árváknak	126
לְכָה דוֹדִי	160—162
מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת	163

126	Kaddis árváknak
164—176	עַרְבִית לְשַׁבָּת
124—126	עָלֵינוּ
126	Kaddis árváknak

Reggeli és Muszáf-ima שַׁחֲרִית וּמוּסָף

טַלִּית	19
יִגְדַּל, לַמְנַצֵּחַ	2—58
נִשְׁמַת, בָּרְכוּ, שְׁמַע	177—193
תְּפִלָּה	194—199

אֵין כָּמוֹךָ	199
קְרִיאַת הַתּוֹרָה	200
Ima az urnlkodóházért és a hazáért.	212
בִּרְכַּת הַחֹדֶשׁ	213
אַשְׁרֵי	214
תְּפִלַּת מוּסָף	217—227

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ, עָלֵינוּ	227—229
Kaddis árvaknak	126
שִׁיר הַכָּבוֹד	230
מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת	42
Kaddis árváknak	126

תְּפִלַּת מִנְחָה Délutáni ima.

אַשְׁרֵי, וּבָא לְצִיּוֹן	234 - 236
קְרִיאַת הַתּוֹרָה	110
תְּפִלָּה	236—241
צְדָקָתְךָ צֶדֶק	241
עָלֵינוּ	124—126
Kaddis árváknak	126
*בָּרְכִי נַפְשִׁי	242 - 251
*פִּרְקֵי אָבוֹת	252 - 295

תְּפִלָּה לְמוֹצָאֵי שַׁבָּת. Szombat elmultával.

לָדָוִד, בָּרוּךְ. לַמְנַצֵּחַ	296—298
וְהוּא רַחוּם, בָּרְכוּ	137 - 153
וִיהִי נֹעַם, וְאַתָּה קָדוֹשׁ	298
וְיִתֶּן־לְךָ	300—309
הַבְדָּלָה	309—310
עָלֵינוּ, קַדִּישׁ יָתוֹם	124 - 126

ראש חדש. Ujhold.

שַׁחֲרִית וּמוּסָף לְרֹאשׁ חֹדֶשׁ בְּחוֹל.

Reggeli és Muszáf-ima hétköznapra.

שַׁחֲרִית	1—90
הַלֵּל	313—321
קְרִיאַת הַתּוֹרָה	110—116
אַשְׁרֵי, וּבָא לְצִיּוֹן	116—122
מוּסָף	321—327
עָלֵינוּ, קַדִּישׁ יָתוֹם	124—126

שַׁחֲרִית וּמוּסָף לְרֹאשׁ חֹדֶשׁ בְּשַׁבָּת.

Reggeli és Muszáf-ima szombaton.

שַׁחֲרִית mint más szombaton; a תְּפִלָּה (193—199) után הַלֵּל (199—321). מוּסָף mint más szombaton; a תְּפִלָּה-ban אַתָּה יָצַרְתָּ (220) a vonal alatt.

A 3 főünnepre. לְשָׁלֹשׁ רְגָלִים

Esti ima. תְּפִלַּת עַרְבִית.

174—177	(Pénteken: וַיְכֻלּוּ)	לָכוּ נְרַנְּנָה 154—164	Pénteken
335 - 337	קְדוּשׁ		126 Kaddis árváknak
124	עָלֵינוּ	155—168	בָּרְכוּ
126	Kaddis árváknak	328—335	תְּפִלָּה

שַׁחֲרִית וּמוּסָף לְיוֹם טוֹב.

Reggeli és Muszáf ima a 3 főünnepen.

200	קְרִיאַת הַתּוֹרָה	19	טַלִּית
210	Szombaton: יְקוּם פֻּרְקָן	2—58	יִגְדַּל, לַמְנַצֵּחַ
456—461	*הַזְכָּרַת נְשָׁמוֹת	177—193	נִשְׁמַת, בָּרְכוּ, שְׁמַע
214	אַשְׁרֵי	328—335	תְּפִלָּה
338—351	מוּסָף	313	Szukkót: *נְטִילַת לוּלָב
351—355	בִּרְכַּת כֹּהֲנִים (הוּבָן)	313—321	הַלֵּל
227	אֵין כֵּאלֹהֵינוּ		—
124—126	עָלֵינוּ, קַדִּישׁ יָתוֹם	199	אֵין כָּמוֹךָ

Délutáni ima. מִנְחָה.

328—335	תְּפִלָּה	234—236	אַשְׁרֵי, וּבָא לְצִיּוֹן
124—126	עָלֵינוּ, קַדִּישׁ יָתוֹם	110	*קְרִיאַת הַתּוֹרָה

A 3. főünnep elmultával. לְמוֹצָאֵי יוֹם טוֹב.

355	הַבְדָּלָה	137—146	וְהוּא רַחוּם, שְׁמַע
124—126	עָלֵינוּ, קַדִּישׁ יָתוֹם	147—153	תְּפִלָּה

שַׁחֲרִית וּמוּסָף לְחוֹל הַמּוֹעֵד

Reggeli és Muszáf-ima félünnepen.

1—90	mint más hétköznapon	116—122	אַשְׁרֵי, וּבָא לְצִיּוֹן
313	Szukkót: נְטִילַת לוּלָב	328—351	מוּסָף
313—321	הַלֵּל	124	עָלֵינוּ
110	קְרִיאַת הַתּוֹרָה	126	Kaddis árváknak

קַבָּלַת שַׁבָּת בְּחוֹל הַמּוֹעֵד.

Szombat beköszöntése félünnepen.

Mint más szombaton; csakhogy בַּמֶּה מַדְלִיקִין (175) elmarad.

שַׁחֲרִית לְשַׁבַּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

Mint más szombaton; csakhogy a תְּפִלָּה (193) után הַלֵּל-t mondunk.

מוּסָף לְשַׁבַּת חוֹל הַמּוֹעֵד.

mint más szombaton, csakhogy a תְּפִלַּת מוּסָף = ünnepi Muszaf (338—351)

Áb hó 9-ikén. לְתִשְׁעָה בְּאָב.

Esti ima. תְּפִלַּת עַרְבִית

137—146	וְהוּא רַחוּם, שְׁמַע,	Jerémiás siralmai =	אֵיכָה
147—153	תְּפִלָּה	124—126	עָלֵינוּ, קַדִּישׁ יָתוֹם

Reggeli ima. שַׁחֲרִית.

Teflint nem öltenek		קִינוֹת וְצִיּוֹנִים	
תְּפִלַּת שַׁחֲרִית	1—90	אַשְׁרֵי, וּבָא לְצִיּוֹן	116—122
קְרִיאַת הַתּוֹרָה	110—116	עָלֵינוּ Kaddis árváknak	124—126

Délutáni ima. מִנְחָה.

תַּלִּית, תְּפִלִּין	19—20	אַשְׁרֵי	45—46
שְׁמַע	66—69	קְרִיאַת הַתּוֹרָה	110
מִזְמוֹר שֶׁל יוֹם	127—133	שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה	73 - 90
Kaddis árváknak	126	עָלֵינוּ Kaddis árváknak	124—126

Áb 9-ikéuek elmultával. מוֹצָאֵי תִּשְׁעָה בְּאָב.

mint más hétköznapi esti ima.

Ujévkor. לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה.

Esti ima. עַרְבִית

יְהִי נְרַנְּנָה : Péntek este	154	עָלֵינוּ Kaddis árváknak	124 - 126
Kaddis árváknak	126	קִדּוּשׁ	364—365
בָּרְכוּ שְׁמַע	165—169	Kiddus után Havdolóh, ha a második este szombat kimenetelére esik.	
תְּפִלָּה	356—364		

שַׁחֲרִית וּמוּסָף.

יִגְדַּל, לַמְנַצֵּחַ	2—58	תְּפִלָּה	356—364
נִשְׁמַת, בָּרְכוּ, שְׁמַע	177—193	אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ	90—95

אֵין כָּמוֹךָ	199	מוּסָף	366—388
קְרִיאַת הַתּוֹרָה	200	בִּרְכַּת כֹּהֲנִים (הוּכָן)	351—355
יְקוּם פֻּרְקָן Szombat.	210	אֵין כֵּאלֹהֵינוּ	227
תְּקִיעַת שׁוֹפָר		עָלֵינוּ Kaddis árváknak	124—126
אַשְׁרֵי	214	קַדִּישׁ	389

מִנְחָה.

אַשְׁרֵי, וּבָא לְצִיּוֹן	234—236	אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ	90—95
*קְרִיאַת הַתּוֹרָה : Szombaton		עָלֵינוּ Kaddis árváknak	124—126
תְּפִלָּה	356—364	תַּשְׁלִיךְ	389

Ujév kimenetelekor. לְמוֹצָאֵי רֹאשׁ הַשָּׁנָה.

Mint a 3 főünnep kimenetelekor:

Az engesztelő napra. לְיוֹם הַכִּפּוּרִים.

מִנְחָה לְעֶרֶב יוֹם כִּפּוּר.

Jómkippúr előestéjén. délutáni ima:

אַשְׁרֵי	45	אֱלֹהֵינוּ, עַל חֵטְא	398—405
שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה	73—90	עָלֵינוּ	124

Esti ima. עַרְבִית.

טַלִּית	19	תְּפִלָּה	391—405
כָּל נִדְרֵי		עָלֵינוּ	124
בָּרְכוּ, שְׁמַע	155—169	Kaddis árváknak	126

Reggeli és Muszáf-ima. שַׁחֲרִית וּמוּסָף.

טַלִּית	19	קְרִיאַת הַתּוֹרָה	200
יִגְדַּל, לַמְנַצֵּחַ	2—58	הַזְכָּרַת נְשָׁמוֹת	456—461
נִשְׁמַת, בָּרְכוּ, שְׁמַע	177 - 193	אַשְׁרֵי	214
תְּפִלָּה	391—405	מוּסָף	406—412
אֵין כָּמוֹךָ	199	בִּרְכַּת כֹּהֲנִים (הוּבָן)	351—355

מִנְחָה.

קְרִיאַת הַתּוֹרָה	110	תְּפִלָּה	391—405

Záróima. נְעִילָה.

אַשְׁרֵי, וּבָא לְצִיּוֹן	234 - 236	אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ	90—95
תְּפִלָּה	412—422		

Jómkippur elmultával. מוֹצָאֵי יוֹם כִּפּוּר.

וְהוּא רַחוּם, שְׁמַע, תְּפִלָּה	137	הַבְדָּלָה	355
עָלֵינוּ, קָדִישׁ יָתוֹם	124—126	*בִּרְכַּת הַלְּבָנָה	310—312

Chanukka. חֲנֻכָּה.

1) Az esti ima után következik הַדְלָקַת נֵר חֲנֻכָּה (432—424).

2) A reggeli imából elmarad תַּחֲנוּן (105—109). שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה illetőleg תְּפִלָּה után הַלֵּל (313) és קְרִיאַת הַתּוֹרָה következik. Ujholdkor természetesen Muszaf-ima is van.

פּוּרִים.

1) A hétköznapi esti ima után következik a Megillá felol vasásá (425—427 .

Reggel שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה után קְרִיאַת הַתּוֹרָה (110—116) és a Megilla felolvasása (425—427) következik.

תפלת שחרית

REGGELI IMA.

Mikor belépünk az imaházba, ezt mondjuk:

מַה

מַה טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב. מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל׃ וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ. אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ׃ יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ. וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה׃ אֶבְרְכָה לִפְנֵי־יְיָ עֹשִׂי׃ וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן. אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ׃

Mily szépek sátraid, Jákob! hajlékaid, Izrael! — Végtelen kegyelmedben *bizva*, lépek a Te házadba, leborulok szent hajlékod előtt irántad való félelemmel. — Örökkévaló! szeretem házad lakását, s dicsőséged hajlékának helyét. Én leborulok, térdet hajtok, letérdelek az Örökkévaló előtt, ki az én Teremtőm. Én pedig imámat, Istenem! Hozzád *intézem* a kegyelem idejében. Oh, hallgass meg, Istenem! malasztod bőségében, hü segedelmeddel.

יִתְגַּדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח.
נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל
מְצִיאוּתוֹ: אֶחָד וְאֵין
יָחִיד כְּיִחוּדוֹ. נֶעְלָם וְגַם
אֵין סוֹף לַאֲחֲדוּתוֹ: אֵין
לוֹ דְּמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גּוּף
לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ:
קַדְמוֹן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר
נִבְרָא. רִאשׁוֹן וְאֵין
רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ: הִנּוֹ
אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל־נוֹצָר.
יוֹרֶה גְּדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ:
שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נָתַן אֶל
אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ:
לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה
עוֹד. נָבִיא וּמַבִּיט אֶת־
תְּמוּנָתוֹ: תּוֹרַת אֱמֶת
נָתַן לְעַמּוֹ אֵל. עַל־יַד
נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ: לֹא
יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר

Magasztaltassék az élő Isten s dicsőíttessék! — (1) Ő létezik, de létezésének nincs határideje. (2) Ő egy, de nincs egység mint az Ő egysége; rejtélyes és végtelen az Ő egysége. (3) Nincs neki test alakja, nem is test Ő; nem határozhatjuk meg, lényéhez illően, az Ő szentségét. (4) Előbb volt Ő mindennél, a mi teremtetett. (5) Ő az első, de elsőségének nincs kezdete. Ime, Ura Ő a világ minden alkotmányának; ez tanúskodik nagyságáról s uralkodásáról. (6) A prófétaság bő malasztját adta kedvelt, dicső férfiainak. (7) Nem támad Izráelben Mózeshez hasonló más próféta, a ki látta volna Isten ábrázatát. (8) Igaz tant adott a Mindenható az Ő népének, prófétája, házának meghittje által. (9) Meg nem változtatja s föl nem cseréli Isten az Ő törvényét

soha egy másikkal. (10) Ő áttekinti s tudja titkainkat, s látja a dolog végét kezdetében. (11) Megjutalmaz mindenkit kegyességgel cselekedete szerint, büntetést mér a gonoszra gonoszságához mérten. (12) Idő multával elküldi fölkentünket, hogy váltsa meg azokat, kik várják végleges segitségét. (13) A halottakat föltámasztja Isten az Ő végtelen kegyelmében. — Dicsértessék örökön örökké az Ő dicső neve!

דֵּתוֹ. לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ׃
צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ.
מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר
בְּקַדְמָתוֹ׃ גּוֹמֵל לְאִישׁ
חֶסֶד כְּמִפְעָלוֹ. נוֹתֵן
לָרָשָׁע רַע כְּרִשְׁעָתוֹ׃
יְשַׁלַּח לְקֵץ יָמִין
מְשִׁיחֵנוּ. לִפְדוֹת מְחַכֵּי
קֵץ יְשׁוּעָתוֹ׃ מֵתִים
יְחַיֶּה אֵל בְּרוֹב חַסְדּוֹ.
בָּרוּךְ עֲדֵי־עַד שֵׁם
תְּהִלָּתוֹ׃

Ő a világ Ura, ki uralkodott, mielőtt valamely lény teremtetett. Midőn akaratja szerint meglett a mindenség, már akkor Király volt az Ő neve. S miután minden elenyészik, egyedül Ő fog uralkodni, a Rettenetes! Ő volt, Ő van, s Ő lesz dicsőségében. Ő egy, s nincs más, hozzá hasonló

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ.
בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא׃ לְעֵת
נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל. אֲזַי מֶלֶךְ
שְׁמוֹ נִקְרָא׃ וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת
הַכֹּל. לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא׃
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה. וְהוּא
יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה׃ וְהוּא אֶחָד
וְאֵין שֵׁנִי. לְהַמְשִׁיל־לוֹ

לְהַחְבִּירָה: בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי
תַכְלִית וְלוֹ הָעוֹז וְהַמִּשְׂרָה:
וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי. וְצוּר
חֶבְלִי בְּעֵת צָרָה: וְהוּא נִסִּי
וּמָנוֹס לִי. מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם
אֶקְרָא: בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי.
בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה: וְעִם־
רוּחִי גְוִיָּתִי. יְיָ לִי וְלֹא אִירָא:

vagy fogható. Nincs kezdete, nincs vége; az övé a hatalom s az uralom. Ő az én Istenem s örökké élő Megváltóm és Szirtem bajban, a szükség idejében. Ő az én zászlóm és menedékhelyem, kelyhem osztályrésze esedezésem napján. Az Ő kezére bizom lelkemet, mikor elalszom, és mikor felébredek, és lelkemmel együtt testemet is! Isten velem van, és én nem félek!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
עַל נְטִילַת יָדָיִם:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki megszentelt minket parancsolataival és megparancsolta nekünk a kézmosást.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר
אֶת הָאָדָם בְּחָכְמָה
וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים
חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גָּלוּי
וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא
כְבוֹדֶךָ שֶׁאִם יִפָּתֵחַ
אֶחָד מֵהֶם אוֹ יִסָּתֵם

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki bölcseséggel alkotta az embert és teremtett rajta különböző nyilásokat és különböző üregeket. Nyilvánvaló s tudvalevő dicső trónod előtt, hogy ha megnyilnék vagy bedu-

gulna egyikök, lehetetlen volna megélni és megállani előtted. DicsértesséI, Örökkévaló! ki gyógyít minden testet és csodákat művel!

אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשַׁר
לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד
לְפָנֶיךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
רוֹפֵא כָל בָּשָׂר וּמַפְלִיא
לַעֲשׂוֹת:

DicsértesséI örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki megszentelt minket parancsolataival és megparancsolta nekünk, hogy foglalkozzunk a Tóra igéivel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה:

Hadd legyenek, oh örökkévaló Istenünk! tanod igéi kedvesek szájunkban és népednek, Izraelnek szájában, hogy legyünk mi, és a mi sarjadékaink, és népednek, Izrael házának sarjadékai, mind valamennyien Neved ismerői és tanod önzetlen tanulmányozói. DicsértesséI, Örökkévaló! ki a Tórára tanitja népét, Izraelt.

וְהַעֲרֶב־נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־
דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ. בְּפִינוּ וּבְפִיּוֹת
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה
אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל. כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ
וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לִשְׁמָהּ: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל:

DicsértesséI, örökkévaló Istenünk a világ Királya, ki kiválasztott minket az összes népek közül, s nekünk adta Tóráját. DicsértesséI, Örökkévaló, ki a Tórát adtad!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר־בָּנוּ מִכָּל
הָעַמִּים. וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

Áldjon meg téged az Örökkévaló és óvjon meg! Világittassa az Örökkévaló az Ő arczát feléd, s kegyelmezzen neked! Fordítsa az Örökkévaló az Ő arczát te feléd és szerezzen neked békét!

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ
פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו
אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם
שִׁיעוּר הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים
וְהָרָאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים
וְתַלְמוּד תּוֹרָה: אֵלּוּ דְבָרִים
שֶׁאָדָם אוֹכֵל פֵּרוֹתֵיהֶם
בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת
לָעוֹלָם הַבָּא: וְאֵלּוּ הֵן, כִּבּוּד
אָב וָאֵם וּגְמִילוּת חֲסָדִים
וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ
שַׁחֲרִית וְעַרְבִית, וְהַכְנָסַת
אוֹרְחִים וּבִקּוּר חוֹלִים, וְהַכְנָסַת
כַּלָּה וּלְוָיַת הַמֵּת וְעִיּוּן תְּפִלָּה,
וְהָבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ,
וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם:

Ezek ama dolgok, melyeknek nincs kiszabott mértéküк: a mező széle, (mely a szegényeknek jutott); a termés zsengéi, a megjelenés áldozatai (3-szor évenkint megjelentek Isten előtt és áldoztak tiszteletére) és a Tóra tanulása. — Ezek amá dolgok, melyeknek gyümölcsét az ember e világon élvezi, tőkéjük pedig megmarad a jövendő világra, úgymint: az atya és anya tisztelete, kegyes adományok, a tanház és templom korán való látogatása reggel és este, a vendégszeretet, a betegek ápolása, a (szegény) arák kiházasítása, a halottak kisérése, az áhitatos ima, békeszerzés ember és társa közt; de a Tóra tanulmányozása fölér mindnyájukkal.

אֱלֹהָי, נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ
בִּי טְהוֹרָה הִיא אַתָּה
בְרָאתָהּ אַתָּה יְצַרְתָּהּ
אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי וְאַתָּה
מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי וְאַתָּה
עָתִיד לִטְלָהּ מִמֶּנִּי
וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד
לָבֹא: כָּל זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה

Istenem! a lélek, melyet belém adtál, tiszta az. Te teremtetted. Te alkottad, Te lehelted belém, s Te őrzöd bennem, s egykor majd elveszed tőlem, és ismét belém helyezed a jövendő időben. Mindaddig, mig a lélek bennem van,

בְּקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתַי רִבּוֹן כָּל
הַמַּעֲשִׂים אֲדוֹן כָּל
הַנְּשָׁמוֹת: בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת
לִפְגָרִים מֵתִים:

hálát adok Neked örökkévaló Istenem, és őseim Istene, minden teremtmény Mestere, minden lélek Ura! Dicsértessél, Örökkévaló, ki visszaadja a lelkeket az elhalt testekbe.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה
לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki a kakasnak észt adott, hogy megkülömböztesse a napot az éjjeltől.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁעָשַׂנִי יִשְׂרָאֵל:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki engem izraelitának teremtett.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עֶבֶד:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki nem teremtett engem rabszolgának.

Férfiak ezt mondják:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki nem teremtett engem asszonynak.

Nők ezt mondják:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki engem akarata szerint teremtett.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עִוְרִים:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki megnyitja a vakok szemét.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki fölruházza a mezteleneket.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם מַתִּיר אֲסוּרִים׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki megszabadítja a foglyokat.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki fölegyenesíti a görnyedteket.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki kiterjeszti a szárazföldet a viz fölött.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁעָשָׂה לִי כָּל־צָרְכִּי׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királyá! ki megszerzi nekem minden szükségletemet.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר הֵכִין מִצְעֲדֵי־גָבֶר׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki vezérli a férfi lépteit.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki Izraelt felövezi erővel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki Izraelt dicsőséggel koronázza.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki erőt ad a lankadónak.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה מֵעֵינָי
וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפָּי׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki az álmot elüzi szememből és a szendergést szempilláimról.

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ

Vajha jónak látnád oh, örökkévaló Istenünk s őseink Istene! hozzá szoktatni minket

tanodhoz, hogy ragaszkodjunk parancsolataidhoz, hogy bűnt, törvénysértést, vétket el ne kövessünk; — hogy kisértetbe ne jussunk és szégyent ne valljunk! Ne engedd, hogy a gonosz indulat erőt vegyen rajtunk; tarts minket távol rossz emberektől és rossz társaktól; hadd ragaszkodjunk a jó érzelmekhez és jó cselekedetekhez. Igázd le szenvedélyeinket, hogy néked szolgálhassunk, és engedj találnunk ma és minden nap tetszést, kegyelmet s irgalmat szemedben, és mindazok szemében, kik minket látnak, s jutalmazz meg minket kegyes jótéteményekkel. Dicsértessél, örökkévaló Isten, ki megjutalmazza kegyes jótéteményekkel népét, Izraelt!

וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְאַל
תְּבִיאֵנוּ לֹא לִידֵי חֵטְא
וְלֹא לִידֵי עֲבֵרָה וְעָוֹן
וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי
בִזָּיוֹן וְאַל תַּשְׁלֵט־בָּנוּ
יֵצֶר הָרָע. וְהַרְחִיקֵנוּ
מֵאָדָם רָע וּמֵחָבֵר רָע
וְדַבְּקֵנוּ בְּיֵצֶר טוֹב
וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכוֹף
אֶת יִצְרֵנוּ לְהִשְׁתַּעְבֵּד
לָךְ. וּתְנֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל
יוֹם לְחֵן וּלְחֶסֶד
וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ
וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ.
וְתִגְמְלֵנוּ חֲסָדִים
טוֹבִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּצִּילֵנוּ הַיּוֹם
וּבְכָל־יוֹם מֵעַזֵּי פָנִים וּמֵעַזּוּת

Vajha jónak látnád óh örökkévaló Istenem s őseim Istene, minket megmenteni ma és minden nap, arczátlanok-

tól, s arczátlanságtól, rossz embertől, rossz társtól, s rossz szomszédtól, balesettől, s veszedelmes vádlótól, kemény itélettől, és kemény ellenféltől, akár frigyestársunk, akár nem frigyestársunk.

Az ember mindig istenfélő legyen még rejtekben is, és vallja az igazat, és szóljon igazat szivében, és korán föl-kelvén, mondja ezt:

Minden világ Ura! nem erényeinkre, hanem végtelen irgalmadra *támaszkodva* esedezünk Hozzád — Mik vagyunk mi? mi az életünk, mi a jóságunk, mi az igazságunk, mi a segítségünk, mi az erőnk, mi a hatalmunk? Mit is mondjunk Előtted, örökkévaló Istenünk és őseink Istene? — Avagy nem olyanok-e Előtted mint a semmi a hatalmasak mind, és a hi-

פָּנִים. מֵאָדָם רָע. וּמֵחָבֵר רָע.
וּמִשָּׁכֵן רָע. וּמִפֶּגַע רַע. וּמִשָּׂטָן
הַמַּשְׁחִית. מִדִּין קָשֶׁה וּמִבַּעַל
דִּין קָשֶׁה. בֵּין שֶׁהוּא בֶּן־בְּרִית
וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶּן־בְּרִית:

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יְרֵא
שָׁמַיִם בְּסֵתֶר וּמוֹדֶה עַל־
הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ
וְיַשְׁכֵּם וְיֹאמַר:

רִבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים לֹא
עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ
מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ
לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים. מָה אֲנַחְנוּ
מָה חַיֵּינוּ. מָה חַסְדֵּנוּ.
מַה צִדְקוֹתֵינוּ. מַה
יְשׁוּעָתֵנוּ. מַה כֹּחֵנוּ. מַה
גְּבוּרָתֵנוּ. מַה־נֹּאמַר
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. הֲלֹא כָּל־
הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ.

res férfiak, mintha nem is lettek volna, és a bölcsek mint a tudatlanok, és az értelmesek mint az esztelenek, mert cselekedeteik nagy része hiuság, s életük napjai szined előtt csak egy lehelet, és az ember felsőbbsége a barom fölött semmi, mert hiábavaló minden!

וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ. וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע. וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְּׂכֵל. כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ. וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתַר הָאָדָם | מִן הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל׃

Hanem mi a te néped vagyunk, szövetséged tagjai, gyermekei a Téged szerető Ábrahámnak, kinek igéretet tettél Mórijjáh hegyén, — az ő egyetlen egy fiának, Izsáknak ivadékai, ki megkötöztetett az oltáron, — Jákobnak, elsőszülött fiadnak községe, kit szeretetedben, melylyel iránta viseltettél és örömödben, melylyel neki örültél, Izraelnek (Isten harcosa) és Jerúsúnnak (igazságos) neveztél.

אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ. בְּנֵי אַבְרָהָם אֹהַבְךָ. שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ־לּוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה. זֶרַע יִצְחָק יְחִידוֹ שֶׁנֶּעֱקַד עַל גַּב הַמִּזְבֵּחַ. עֲדַת יַעֲקֹב בִּנְךָ בְּכוֹרֶךָ. שֶׁמֵּאַהֲבָתְךָ שֶׁאָהַבְתָּ אוֹתוֹ וּמִשִּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ־בּוֹ קָרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וִישֻׁרוּן׃

Ezért kötelességünk, hogy hálát adjunk Neked, hogy dicsőítsünk, magasztaljunk

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְשַׁבֵּחַךְ וּלְפָאֵרְךָ וּלְבָרֵךְ

dicsérjünk és szenteljünk Téged, és hogy dicsőítéssel és hálával adózzunk Nevednek. Boldogok vagyunk mi! Milyen jó az osztályrészünk, milyen kedves a mi sorsunk, és milyen szép a mi örökségünk! Boldogok vagyunk mi, mert korán reggel és későn este naponként valljuk:

וּלְקַדֵּשׁ וְלָתֵת שֶׁבַח וְהוֹדָיָה
לְשִׁמְךָ. אַשְׁרֵינוּ מַה־טּוֹב
חֶלְקֵנוּ וּמַה־נָּעִים גּוֹרָלֵנוּ וּמַה־
יָּפָה יְרֻשָּׁתֵנוּ. אַשְׁרֵינוּ שֶׁאֲנַחְנוּ
מַשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים עֶרֶב וָבֹקֶר
וְאוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּכָל־יוֹם:

Halljad Izrael! az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló Egy!

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד:

Dicsértessék uralkodásának felséges Neve mindörökké!

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

Te ugyanaz voltál, még mikor a világ nem volt teremtve, Te ugyanaz vagy, mióta a világ teremtetett; Te ugyanaz vagy e világon és Te ugyanaz leszesz a jövendő világban is. Szenteld meg a Te nevedet azokon, kik Nevedet szentelik; szenteld meg a Te nevedet egész világodban: a Te segitségeddel magasra emelkedik szarvunk. Dicsértessél, Örökkévaló, ki nyilván megszenteled a Te nevedet.

אַתָּה הוּא עַד שֶׁלֹּא
נִבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה
הוּא מִשֶּׁנִּבְרָא הָעוֹלָם.
אַתָּה הוּא בָּעוֹלָם הַזֶּה
וְאַתָּה הוּא לָעוֹלָם הַבָּא.
קַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ עַל
מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ וְקַדֵּשׁ
אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָמְךָ
וּבִישׁוּעָתְךָ תָּרוּם
וְתִגְבַּהּ קַרְנֵנוּ: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ אֶת
שִׁמְךָ בָּרַבִּים:

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּבִשְׁמֵי
הַשָּׁמַיִם הָעֶלְיוֹנִים.
אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן
וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים.
קַבֵּץ קְוֵיךָ מֵאַרְבַּע
כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. יֵכִירוּ
וְיֵדְעוּ כָּל בָּאֵי עוֹלָם. כִּי
אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים
לְבַדְּךָ לְכָל מַמְלְכוֹת
הָאָרֶץ. אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת
הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ.
אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר
בָּם. וּמִי בְכָל מַעֲשֵׂה
יָדֶיךָ בָּעֶלְיוֹנִים אוֹ
בַּתַּחְתּוֹנִים שֶׁיֹּאמַר לְךָ
מַה־תַּעֲשֶׂה. אָבִינוּ
שֶׁבַּשָּׁמַיִם עֲשֵׂה עִמָּנוּ
חֶסֶד בַּעֲבוּר שִׁמְךָ
הַגָּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ.

Te vagy, örökkévaló Istenünk! az égben, és a földön, és az egek legfelső egében. Igaz: Te vagy az Első, és Te az Utolsó, és kivüled nincs Isten! Gyüjtsd egybe a föld négy széléről mindazokat, kik Benned reménykednek: hogy ismerjék el és tudják meg a világ lakói mind, hogy egyedül Te vagy Ura a föld valamennyi birodalmának! Te alkottad az eget s a földet, a tengert s mindent, ami bennük van. És ki az kezed összes teremtményei közül, akár a felsők, akár az alsók közül, ki szólhatna Hozzád: mit csinálsz? Menyei atyánk! Bánj velünk kegyesen nagy Nevedért, melyről neveztetünk. És

valósítsd meg rajtunk, oh örökkévaló Istenünk! ami irva van: Ama időben haza viszlek benneteket, a mely időben egybegyűjtlek benneteket; mert hirnevet és dicsőséget szerzek nektek a föld összes népei között, mikor visszatérítem számüzötteiteket szemetek láttára, — igy mond az örökkévaló Isten.

וְקַיֵּם לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַה
שֶּׁכָּתוּב. בָּעֵת הַהִיא
אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת
קַבְּצִי אֶתְכֶם. כִּי אֶתֵּן
אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה
בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ. בְּשׁוּבִי
אֶת שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם
אָמַר יְיָ׃

És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván: Készíts medenczét rézből és talapzatát rézből, mosdásra; és tedd azt a találkozás sátra és az oltár közé, és tégy bele vizet. És mossák meg Áron és fiai abból kezüket és lábukat. Mikor bemennek a találkozás sátrába, mosdjanak meg vizzel, hogy meg ne haljanak; vagy mikor oda lépnek az oltárhoz a szolgálatra, hogy tűzáldozatot elpárologtassanak az Örökkévaló tiszteletére. Mossák meg kezüket és lábukat, hogy meg ne haljanak; és legyen nekik törvényül, neki és ivadékának nemzedékeiken át.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֵאמֹר׃ וְעָשִׂיתָ כִּיּוֹר נְחֹשֶׁת
וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת לְרָחְצָה וְנָתַתָּה
אֹתוֹ בֵּין אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין
הַמִּזְבֵּחַ וְנָתַתָּ שָׁמָּה מָיִם׃
וְרָחֲצוּ אַהֲרֹן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת־
יְדֵיהֶם וְאֶת־רַגְלֵיהֶם׃ בְּבֹאָם
אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד יִרְחֲצוּ־מַיִם
וְלֹא יָמֻתוּ אוֹ בְגִשְׁתָּם אֶל־
הַמִּזְבֵּחַ לְשָׁרֵת לְהַקְטִיר אִשֶּׁה
לַיהוָה׃ וְרָחֲצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם
וְלֹא יָמֻתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חָק־
עוֹלָם לוֹ וּלְזַרְעוֹ לְדֹרֹתָם׃

És szólt az Örökkévaló Mózeshez, mondván: Parancsold meg Izrael fiainak, s mondd nekik: Gondoskodjatok róla, hogy áldozati eledelemet, tűzáldozataim szerint, kellemes illatul számomra, hozzátok nekem a maga idejében. Mondd meg nekik: Ez a tűzáldozat, melyet bemutassatok az Örökkévaló tiszteletére: egyéves bárányokat, épeket, naponkint kettőt, égőáldozatul, állandóan. Az egyik bárányt készítsd el reggel, és a másik bárányt készítsd el este felé. És egy tized éfáh lisztlángot lisztáldozatul, vegyítve egy negyed hín törött olajjal. Állandó égőáldozat, a mint elkészítették a Szináj hegyén, kellemes illatul, tűzáldozat gyanánt az Örökkévaló tiszteletére. És italáldozata: egy bárányhoz egy negyed hin; a szentélyben öntsd ki italáldozatul a részegítő italt, az Örökkévaló tiszteletére. A másik bárányt pedig készítsd el este felé; mint a reggeli lisztáldozatot és italáldozatát készítsd el kellemes illatú tűzáldozatul, az Örökkévaló tiszteletére.

És vágja le azt az oltár északi oldalán, az Örökkévaló szine előtt. És hintsék Áron fiai, a papok, annak vérét az oltárra, körüskörül.

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֵאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי
לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ
לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ
לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ
לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה
תָּמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד
תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ
הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם:
וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת
לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית
רְבִיעִת הַהִין. עֹלַת תָּמִיד
הָעֲשָׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ
אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת
הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ
הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה: וְאֵת
הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין
הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ
תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ
צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה וְזָרְקוּ בְּנֵי
אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ עַל־
הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

(Szombaton.)

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־
כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ׃ עֹלַת
שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת
הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ׃

És a szombat napján: két egyéves bárányt, testi hiba nélkül, és két tized lisztlángot, lisztáldozatul, olajjal vegyítve, és italáldozatát. Szombati égőáldozat ez, szombatonként, a mindennapi égőáldozat és italáldozata mellett.

(Az Ujhold napján.)

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ
עֹלָה לַיהוָה, פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃
וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה
בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד,
וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה
בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד,
וְעִשָּׂרוֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה
בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה׃
וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר
וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת
הַהִין לַכֶּבֶשׂ יָיִן זֹאת עֹלַת

Hónapjaitok első napjain mutassatok be égőáldozatot az Örökkévaló tiszteletére: két fiatal tulkot, egy kost, hét egyéves bárányt, hiba nélkül. És három tized lisztlángot lisztáldozatul, olajjal vegyítve, egy tulokhoz, és két tized lisztlángot lisztáldozatul, olajjal vegyítve egy koshoz. És egy-egy tized lisztlángot lisztáldozatul, olajjal vegyítve egy bárányhoz. Égőáldozat az, kellemes illatul, tűzáldozat az Örökkévaló tiszteletére. Italáldozataik pedig: fél hin bor legyen a tulokhoz, egy harmad hin egy koshoz, és egy negyed hin egy bárányhoz. Ez az ujhold égőáldo-

zata, ujholdanként az év hónapjai szerint. És egy kecskebak vétekáldozatul az Örökkévaló tiszteletére; az állandó égőáldozat mellett készittessék el, meg italáldozata.

חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה. וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃

א אֵיזֶהוּ מְקוֹמָן שֶׁל־זְבָחִים קָדָשֵׁי קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן פַּר וְשָׂעִיר שֶׁל יוֹם הַכִּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל־בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפָּרֹכֶת וְעַל־מִזְבַּח הַזָּהָב. מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכֶּבֶת. שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל־יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל־מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן. אִם־לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב׃ ב פָּרִים הַנִּשְׂרָפִים וּשְׂעִירִים הַנִּשְׂרָפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל־הַפָּרֹכֶת וְעַל־מִזְבַּח הַזָּהָב מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכֶּבֶת. שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל־מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן. אִם־לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב. אֵלּוּ וָאֵלּוּ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדָּשֶׁן׃ ג חַטֹּאת הַצִּבּוּר וְהַיָּחִיד אֵלּוּ הֵן חַטֹּאת הַצִּבּוּר. שְׂעִירֵי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֶׁל־מוֹעֲדוֹת. שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן אַרְבַּע מַתָּנוֹת עַל־אַרְבַּע קְרָנוֹת׃ כֵּיצַד עָלָה בַּכֶּבֶשׁ וּפָנָה לַסּוֹבֵב. וּבָא־לוֹ לְקֶרֶן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית. מִזְרָחִית צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מַעֲרָבִית. מַעֲרָבִית דְּרוֹמִית. שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי. וְנֶאֱכָלִין לִפָּנִים מִן הַקְּלָעִים. לִזְכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל־מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת׃ ד הָעֹלָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָהּ בִּכְלִי־שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָהּ טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וּטְעוּנָה הַפְשֵׁט וְנִתּוּחַ וְכָלִיל לְאִשִּׁים׃ ה זִבְחֵי שַׁלְמֵי צִבּוּר וַאֲשָׁמוֹת. אֵלּוּ הֵן

אַשְׁמוֹת. אֲשָׁם גְּזֵילוֹת. אֲשָׁם מְעִילוֹת. אֲשָׁם שִׁפְחָה חֲרוּפָה.
אֲשָׁם נָזִיר. אֲשָׁם מְצוֹרָע. אָשָׁם תָּלוּי. שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן
וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלִי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת
שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן הַקְּלָעִים לִזְכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל
מַאֲכָל לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת: י הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר קָדָשִׁים
קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בָּעֲזָרָה. וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת
שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל
לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת: הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם. אֶלָּא
שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנָשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם:
יא שְׁלָמִים קָדָשִׁים קַלִּים. שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה.
וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר
לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד: הַמּוּרָם
מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם. אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנָשֵׁיהֶם
וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם: יב הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קָדָשִׁים
קַלִּים. שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בָּעֲזָרָה. וְדָמָן טָעוּן מַתָּנָה אַחַת.
וּבִלְבַד שֶׁיִּתֵּן כְּנֶגֶד הַיְסוֹד: שְׁנָיָה בַּאֲכִילָתָן. הַבְּכוֹר נֶאֱכָל
לַכֹּהֲנִים וְהַמַּעֲשֵׂר לְכָל־אָדָם. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר בְּכָל
מַאֲכָל לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד: הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא
בַלַּיְלָה. וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא עַד־חֲצוֹת. וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא
לִמְנוּיָו. וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא צָלִי:

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר. בִּשְׁלֹשֶׁעשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה
נִדְרֶשֶׁת: מִקַּל וָחֹמֶר. וּמִגְּזֵרָה שָׁוָה. מִבִּנְיַן אָב מִכָּתוּב אֶחָד
וּמִבִּנְיַן אָב מִשְּׁנֵי כְתוּבִים. מִכְּלָל וּפְרָט. וּמִפְּרָט וּכְלָל. כְּלָל
וּפְרָט וּכְלָל אִי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט. מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ
לִפְרָט וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל. כָּל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל

וְיָצָא מִן הַכְּלָל לְלַמֵּד. לֹא לְלַמֵּד עַל עַצְמוֹ
אֶלָּא לְלַמֵּד עַל הַכְּלָל כֻּלּוֹ יָצָא: כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה
וְיָצָא לִטְעוֹן טוֹעֵן אֶחָד שֶׁהוּא כְּעִנְיָנוֹ. יָצָא לָהֵן
לְהַחֲמִיר: כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל. וְיָצָא לִטְעוֹ
אַחֵר שֶׁלֹּא כְּעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחֲמִיר. כָּל
שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִדּוֹן בְּדָבָר חָדָשׁ אִי אַתָּה
לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ עַד־שֶׁיַּחְזִירֶנּוּ הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ
דָּבָר הַלָּמֵד מֵעִנְיָנוֹ. וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ. וְכֵן שְׁנֵי
הַמְכֻחָשִׁים זֶה אֶת־זֶה עַד־שֶׁיָּבֹא הַכָּתוּב ן
וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּ
הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ
בְּיִמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

A „talisz" felöltésekor ezt mondjuk:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
לְהִתְעַטֵּף בַּצִּיצִת:

sértessél, örökkévaló
, a világ Királyal
gszentelt minket pa-
taival, és megparan-
ekünk, hogy „talisz-t"

a kézre valót Tefillint balkarunkra illesztjük, ezt mondjuk:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ

sértessél, örökkévaló
k, a világ Királya!
zentelt minket paran-
val, és megparan-

Midőn a fejre való Tefilint fejünkre illesztjük, ezt m

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki megszentelt minket parancsolataival, és megparancsolta nekünk a „Tefilint“ illető parancsolatot.

ךָ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר
וּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
צְוַת תְּפִלִּין׃

Dicsértessék uralkodásának felséges Neve mind örökké!

ם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם
וָעֶד׃

Eljegyeztelek magamnak örökre; eljegyeztelek magamnak igazság, itélet, kegyelem s irgalom által; eljegyeztelek magamnak hűséggel, hogy megismerjed az Örökkévalót!

שְׂתִיךְ לִי לְעוֹלָם.
שְׂתִיךְ לִי בְּצֶדֶק
שְׁפָט וּבְחֶסֶד
מִים׃ וְאֵרַשְׂתִיךְ לִי
נָה וְיָדַעַתְּ אֶת יְיָ׃

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד׃ אֲרוֹמִמְךָ יְיָ
תָנִי וְלֹא שִׂמַּחְתָּ אוֹיְבַי לִי׃ יְיָ אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי
יְתִרְפָּאֵנִי׃ יְיָ הֶעֱלִיתָ מִן שְׁאוֹל נַפְשִׁי חִיִּיתַנִי
בוֹר׃ זַמְּרוּ לַיְיָ חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ׃ כִּי
אַפּוֹ חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה׃
מַרְתִּי בְשַׁלְוִי בַּל אֶמּוֹט לְעוֹלָם׃ יְיָ בִּרְצוֹנְךָ
נָה לְהָרְרִי עֹז הִסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל׃ אֵלֶיךָ
א וְאֶל יְיָ אֶתְחַנָּן׃ מַה־בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל־
חֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ׃ שְׁמַע יְיָ וְחָנֵּנִי יְיָ הֱיֵה
י׃ הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי׃ פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי

Dicsértessék, a ki szólt, és *szavára* meglett a világ; dicsértessék Ő! Dicsértessék, a ki a világ eredetét alkotta; dicsértessék, ki igér és tesz; dicsértessék, ki határoz és megvalósít; dicsértessék ki megkönyörül a földön; dicsértessék, ki megkönyörül a teremtményeken; dicsértessék, ki bő jutalmat ad tisztelőinek; dicsértessék, ki örökké él és az idő végéig megmarad; dicsértessék, ki megvált és megszabadít; dicsértessék az Ő neve; dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, mindenható, irgalmas atya! kit népének szája dicsér, jámborainak és szolgáinak nyelve dicsőít és magasztal. Dávid, a Te szolgád énekeivel, dicsérünk Téged, örökkévaló Istenünk!—Dicsérő- és hálaénekben magasztalunk, dicsérünk és di-

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה
הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא.
בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית.
בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה.
בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ
מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בָּרוּךְ
מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת.
בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב
לִירֵאָיו. בָּרוּךְ חַי לָעַד
וְקַיָּם לָנֶצַח. בָּרוּךְ פּוֹדֶה
וּמַצִּיל בָּרוּךְ שְׁמוֹ. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הָאֵל הָאָב
הָרַחֲמָן הַמְהֻלָּל בְּפִי
עַמּוֹ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר
בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו.
וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ.
נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בִּשְׁבָחוֹת וּבְזִמִּירוֹת.
נְגַדֶּלְךָ וְנָשַׁבֵּחֲךָ

csőítünk Téged, hirdetjük szent Nevedet, és hódolunk Neked, Királyunk, Istenünk, egyetlenegy, örökké élő Lény! Király! kinek nagy Neve örökön-örökké dicsőíttetik és magasztaltatik. Dicsértessél, Örökkévaló! dicséretekkel dicsőített Királyunk!

וּנְפָאֶרְךָ וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ
וְנַמְלִיכְךָ מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ
יָחִיד חֵי הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ
מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר עֲדֵי עַד
שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מְהֻלָּל
בַּתִּשְׁבָּחוֹת׃

Adjatok hálát az Örökkévalónak; hirdcssétek az Ő nevét; tudassátok a népekkel cselekedeteit! Énekeljetek neki, zengjetek neki; beszélgessetek csodatetteiről mind! Dicsekedjetek az Ő szent nevével! Örüljön azok szive, kik keresik az Örökkévalót! Forduljatok az Örökkévalóhoz s az Ő hatalmához. Járuljatok szine elé mindenkoron! Emlékezzetek csodatetteire, melyeket véghezvitt, csodáira és szájának itéleteire, oh Izraelnek ivadéka! Jákob fiai, az Ő kiválasztottjai. — Ő az Örökkévaló, a mi Istenünk; az egész földön elhatnak az Ő itéletei. Emlékezzetek örökké az Ő szö-

הוֹדוּ לַיְיָ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ
הוֹדִיעוּ בָעַמִּים
עֲלִילֹתָיו׃ שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ
לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל נִפְלְאֹתָיו׃
הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ
יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ׃
דִּרְשׁוּ יְיָ וְעֻזּוֹ בַּקְּשׁוּ פָנָיו
תָּמִיד׃ זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו
אֲשֶׁר עָשָׂה מוֹפְתָיו
וּמִשְׁפְּטֵי־פִיהוּ׃ זֶרַע
יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב
בְּחִירָיו׃ הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו׃
זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ

דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר׃
אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם
וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק׃
וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק
לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם׃
לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־
כְּנָעַן חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם׃
בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר
כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ׃
וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי
וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם אַחֵר׃
לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם
וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים׃
אַל תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי
וּבִנְבִיאַי אַל תָּרֵעוּ׃
שִׁירוּ לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ
בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־אֶל־יוֹם
יְשׁוּעָתוֹ׃ סַפְּרוּ בַגּוֹיִם
אֶת כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים
נִפְלְאוֹתָיו׃ כִּי גָדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא

vetségére, (igéjére, melyet parancsolt ezer nemzedéknek,) melyet kötött Ábrahámmal, és esküjére Jiczchákkal, melyet Jákobnak törvényül állított föl, Izraelnek örök szövetségül, mondván: neked adom Kanaán földét, örökségtek osztályrészéül. — Mikor még csekély számmal voltatok, kevesen, s idegenek rajta; mikor nemzettől nemzethez költöztek és egyik birodalomból más néphez: nem engedte, hogy valaki őket elnyomja, s megfenyített miattuk királyokat, „hozzá ne nyúljatok fölkentjeimhez és prófétáimat ne bántsátok! — Énekeljetek az Örökkévalónak, minden föld! hirdessétek napról napra segitségét! Beszéljétek el a nemzetek közt dicsőségét, minden nép között az Ő csodatetteit! Mert magasztos az Örökkévaló s igen dicső, rettenetes Ő,

minden istenség fölött. Mert a pogánynépek istenei mind bálványok, az Örökkévaló pedig alkotta az eget. Dicsőség és fönség van szine előtt, hatalom és vígság az Ő helyén. Adjatok az Örökkévalónak, ti, népek családjai! adjatok az Örökkévalónak tiszteletet s hatalmat! Adjátok meg az Örökkévalónak Nevének tiszteletét, vigyetek ajándékot, és menjetek szine elé! Boruljatok le az Örökkévaló előtt, a szent díszben! Rettegjetek előtte, minden föld! bár szilárd a föld kereksége, és nem ingadozik! — Örüljön az ég, s vigadjon a föld, és hirdessék a nemzetek közt: „Az Örökkévaló uralkodik!“ Zúgjon a tenger és a mi azt betölti; ujjongjon a mező s minden, a mi rajta van! Akkor vigadjanak az erdei fák az Örökkévaló előtt, mert eljött megitélni a földet. Adjatok hálát az Örökkévalónak, mert jó, mert örökké tart a kegyelme!

עַל כָּל אֱלֹהִים. כִּי כָל־
אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים
וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה. הוֹד
וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְחֶדְוָה
בִּמְקוֹמוֹ: הָבוּ לַיְיָ
מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ
לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיְיָ
כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה
וּבֹאוּ לְפָנָיו הִשְׁתַּחֲוּ לַיְיָ
בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ: חִילוּ
מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ אַף
תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט:
יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל
הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם
יְיָ מָלָךְ: יִרְעַם הַיָּם
וּמְלֹאוֹ יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה
וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ: אָז יְרַנְּנוּ
עֲצֵי הַיָּעַר מִלִּפְנֵי יְיָ כִּי־
בָא לִשְׁפֹּט אֶת־הָאָרֶץ:
הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי
לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְאִמְרוּ

Mondjátok: „Segíts minket, üdvünk Istene! Gyüjts össze minket s szabadíts ki a népek közöl! hogy hálát adhassunk szent Nevednek s dicsekedhessünk dicsőségedben. Dicsértessék az Örökkévaló, Izrael Istene, öröktől fogva mindörökké! — S az egész nép Amen-t mondott és dicséretet az Örökkévalónak! Magasztaljátok az Örökkévalót, mi Istenünket, s boruljatok le lábai zsámolya előtt! Szent Ő! Magasztaljátok Örökkévaló Istenünket, s boruljatok le szent hegyén, mert szent az Örökkévaló, a mi Istenünk! Ő irgalmas, megbocsátja a bűnt, nem ront meg, sokszor elfordítja haragját, s fel nem gerjeszti minden dühét. Ne vond meg tőlem, oh Istenem! irgalmadat! Kegyelmed és igazságod mindenha őrizzenek engem! Emlékezzél meg irgalmadról, oh Örökkévaló, s jóságodról, melyek öröktől fogva vannak. Hirdessétek Isten

הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ
וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן
הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם
קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ
בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד
הָעוֹלָם וַיֹּאמְרוּ כָל הָעָם
אָמֵן וְהַלֵּל לַיְיָ: רוֹמְמוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ
לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי
קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא
רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא
יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב
אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ:
אַתָּה יְיָ לֹא־תִכְלָא
רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי חַסְדְּךָ
וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי:
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ
כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: תְּנוּ

hatalmát! Fönsége Izrael fölött van, és az Ő hatalma a felhőkben. Félelmetes vagy, Isten! szentélyeidből, Izrael Istene hatalmat ad és erőt a népnek. Dicsértessék az Isten! — Bosszú Istene, Örökkévaló! bosszú Istene, jelenjél meg! Emelkedjél föl, a földnek birája! viszonozd a kevélyek tetteit! Az Örökkévalónál van a segitség; a Te népeden áldásod! Széla! A Seregek Ura velünk van, a mi oltalmunk Jákob Istene! Széla! Seregek Ura! Boldog az ember, ki Benned bízik. Segíts meg Örökkévaló Királyunk, a mely napon hozzád kiáltunk. — Segíts a Te népeden, és áldd meg örökségedet, legeltesd és hordozd őket mindörökké! Lelkünk az Örökkévalót várja, segítőnk és pajzsunk Ő. Mert Ő neki örvend szivünk, mert

עֹז לֵאלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל
גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים׃
נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ
אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֹז
וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ
אֱלֹהִים׃ אֵל־נְקָמוֹת יְיָ
אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ׃
הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ
הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים׃
לַיְיָ הַיְשׁוּעָה עַל־עַמְּךָ
בִרְכָתְךָ סֶלָה׃ יְיָ צְבָאוֹת
עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב סֶלָה׃ יְיָ צְבָאוֹת
אַשְׁרֵי אָדָם בּוֹטֵחַ בָּךְ׃
יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ
בְיוֹם קָרְאֵנוּ׃ הוֹשִׁיעָה
אֶת־עַמְּךָ וּבָרֵךְ אֶת־
נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם
עַד הָעוֹלָם׃ נַפְשֵׁנוּ
חִכְּתָה לַיְיָ עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ
הוּא׃ כִּי בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ

כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ׃
יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ
כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ׃
הַרְאֵנוּ יְיָ חַסְדֶּךָ וְיִשְׁעֲךָ
תִּתֶּן־לָנוּ׃ קוּמָה עֶזְרָתָה
לָנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ׃
אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. הַרְחֶב־
פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ׃ אַשְׁרֵי
הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ. אַשְׁרֵי
הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו׃ וַאֲנִי
בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי יָגֵל
לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ אָשִׁירָה
לַיְיָ כִּי גָמַל עָלָי׃

szent Nevében bizunk. Legyen rajtunk, Örökkévaló, a Te kegyelmed, a mint mi Benned reménykedünk! Mutasd meg nekünk, Örökkévaló! kegyelmedet és ajándékozz meg üdvösségeddel! Kelj föl segitségünkre, s válts meg bennünket kegyelmed kedvéért. — Én vagyok az Örökkévaló, te Istened, ki felhoztalak Egyiptom országából. Tátsd ki szádat, hadd töltöm meg (értsd: minden kivánságodat teljesítem.) — Boldog a nép, melynek igy van a dolga; boldog a nép, melynek az Örökkévaló az Istene! En pedig kegyelmedben bizom; szivem örvend segitségednek. Hadd énekelek az Örökkévalónak, mert jót tett velem!

Szombaton és ünnepnapokon, valamint a Jómkippur és Peszach előtti napon, végre Peszach félünnepén e zsoltárt nem mondják.

מִזְמוֹר לְתוֹדָה. הָרִיעוּ לַיְיָ
כָּל־הָאָרֶץ. עִבְדוּ אֶת־יְיָ׃
בְּשִׂמְחָה בֹאוּ לְפָנָיו בְּרִנָּה.
דְּעוּ כִּי יְיָ הוּא אֱלֹהִים הוּא
עָשָׂנוּ וְלוֹ (ולא כתיב) אֲנַחְנוּ עַמּוֹ
וְצֹאן מַרְעִיתוֹ. בֹאוּ שְׁעָרָיו

Zsoltár a hálaáldozatnál. Ujjongjatok, minden föld! az Örökkévaló tiszteletére, szolgáljátok az Örökkévalót örömmel; járuljatok az Ő színe elé víg dallal! Tudjátok meg, hogy az Örökkévaló az Isten: Ő alkotott minket, s Övéi vagyunk mi, az Ő népe és legelő-nyája. Menjetek be

בְּתוֹדָה חֲצֵרוֹתָיו בִּתְהִלָּה הוֹדוּ
לוֹ בָּרְכוּ שְׁמוֹ. כִּי־טוֹב יי
לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד־דֹּר וָדֹר
אֱמוּנָתוֹ׃

kapuiba hálával, udvaraiba dicsőrőénekkel. Adjatok Neki hálát, dicsérjétek az Ő nevét, mert jó az Örökkévaló: mind-örökké tart az Ő kegyelme, s nemzedékről nemzedékre az Ő hűsége!

Szombati és ünnepnapi zsoltárok.

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃

Az éneklőmesternek, zsoltár Dávidtól.

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד
אֵל וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד
הָרָקִיעַ׃ יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ
אֹמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה
יְחַוֶּה־דָּעַת׃ אֵין אֹמֶר
וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע
קוֹלָם׃ בְּכָל הָאָרֶץ יָצָא
קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל
מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם־
אֹהֶל בָּהֶם׃ וְהוּא כְּחָתָן
יוֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ יָשִׂישׂ
כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח׃
מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם | מוֹצָאוֹ
וּתְקוּפָתוֹ עַל קְצוֹתָם
וְאֵין נִסְתָּר מֵחַמָּתוֹ׃
תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה

Az egek beszélik Isten dicsőségét, és keze művét hirdeti az égboltozat. Nap napnak szót kölcsönöz és éj éjjel ismeretet közöl. Szó nélkül, beszéd nélkül; hangjuk meg sem hallatszik; *mégis* az egész földre elhat zengésök s a földkerekség végéig szavuk. A napnak sátort állított fel amazokban (az egekben), és az, mint egy vőlegény lép ki mennyezete alól, örül mint egy hős, befutni a pályáját. Az ég egyik szélétől kiindul, és körülfut a másik szélén át, és semmi sem rejtőzik el heve elől. — Az Örökkévaló tana tökéletes, felüdíti a lel-

ket. Az Örökkévaló tanubizonysága hiteles, bölcsesé teszi a balgát. Az Örökkévaló rendeletei egyenesek, megörvendeztetik a szivet. Az Örökkévaló parancsolata világos, megvilágosítja a szemeket. Az Isten félelme tiszta, megáll örökké. Az Örökkévaló itéletei igazak, igazságosak mindnyájan. Kivánatosabbak az aranynál és sok szinaranynál, édesebbek a méznél, s szinméznél! Szolgád is megintetik általuk: megtartásukra nagy jutalom vár. Tévedéseket ki vesz észre? Titkos *vétkektől* tisztíts meg engemet! Szándékos bűnöktől is tartsd vissza szolgádat, hogy ne uralkodjanak rajtam! Akkor tökéletes leszek és megtisztulok sok bűntől! Legyenek kedvesek Előtted szám szavai és szivem gondolatja, oh Örökkévaló, Szirtem és Megváltóm!

מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְיָ
נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי׃
פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי
לֵב מִצְוַת יְיָ בָּרָה
מְאִירַת עֵינָיִם׃ יִרְאַת יְיָ
טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד
מִשְׁפְּטֵי יְיָ אֱמֶת צָדְקוּ
יַחְדָּו׃ הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב
וּמִפַּז רָב וּמְתוּקִים
מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים׃
גַּם עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם
בְּשָׁמְרָם עֵקֶב רָב׃
שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין
מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי׃ גַּם
מִזֵּדִים ׀ חֲשֹׂךְ עַבְדֶּךָ
אַל יִמְשְׁלוּ־בִי אָז אֵיתָם
וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב׃ יִהְיוּ
לְרָצוֹן ׀ אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן
לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי
וְגוֹאֲלִי׃

לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת טַעְמוֹ
לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ׃

Dávidtól, mikor megtagadta eszét Abimelekh előtt, és ez elűzte őt és megmenekült:

אֲבָרְכָה אֶת יְיָ בְּכָל
עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי׃
בַּיְיָ תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי
יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ׃
גַּדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה
שְׁמוֹ יַחְדָּו׃ דָּרַשְׁתִּי אֶת
יְיָ וְעָנָנִי וּמִכָּל מְגוּרוֹתַי
הִצִּילָנִי׃ הִבִּיטוּ אֵלָיו
וְנָהֲרוּ וּפְנֵיהֶם אַל־
יֶחְפָּרוּ׃ זֶה עָנִי קָרָא וַיְיָ
שָׁמֵעַ וּמִכָּל צָרוֹתָיו
הוֹשִׁיעוֹ׃ חֹנֶה מַלְאַךְ יְיָ
סָבִיב לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם׃
טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי טוֹב יְיָ
אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר יֶחֱסֶה בּוֹ׃
יְראוּ אֶת־יְיָ קְדוֹשָׁיו כִּי־
אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו׃
כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ
וְדֹרְשֵׁי יְיָ לֹא יַחְסְרוּ כָל

Dicsőítni akarom az Örökkévalót minden időben, dicsérete mindenkoron számban legyen. Az Örökkévalóval dicsekedjék az én lelkem, hadd halljják azt az alázatosak és örüljenek. Magasztaljátok az Örökkévalót én velem, emeljük magasra Nevét együttesen! Kerestem az Örökkévalót, s Ő meghallgatott, minden félelemtől megszabadított. Kik hozzá föltekintenek, fölvidulnak, és arczuk el nem pirul. Ime e szegény kiáltott, s az Örökkévaló meghallgatta s minden szorultságából kisegitette. Az Örökkévaló angyala táborozik tisztelői körül, s megmenti őket. Észleljétek, s lássátok, hogy jó az Örökkévaló; boldog az ember, ki Benne bízik. Féljetek az Örökkévalótól, ti, szentjei, mert tisztelőit szükség nem éri! Oroszlánkölykök nyomorognak, s éheznek, de a kik az Örökkévalót keresik, nem szűkölköd-

nek semmi jóban! Jertek, fiaim! hallgassatok reám; Istenfélelemre tanítlak benneteket. Ki az a férfi, ki az életet kedveli, s szereti az éveket, hogy jót lásson? — Óvd meg nyelvedet a rossztól, s ajkaidat a hamis beszédtől! Kerüld a rosszat és tégy jót, keresd a békeséget, és siess utána! Az Örökkévaló szeme a jámborokra *néz*, s füle *hallgat* könyörgésökre. Az Örökkévaló haragja a gonosztevők ellen fordul, hogy kiirtsa emlékezetöket a földről. — Amazok kiáltanak, s az Örökkévaló meghallgatja, s minden szorongatásukból kiszabadítja őket. Közel van az Örökkévaló a megtört szivüekhez s a töredelmes lelküeket segíti. Számosak a jámbornak bajai, de valamennyiből megszabadítja őt az Örökkévaló. Megőrizi tagjait mind, egy sem sérül meg közülök. A gonoszság megöli a gonoszt, s a jámbornak ellenségei megbünhöd-

טוֹב׃ לְכוּ בָנִים שִׁמְעוּ־
לִי יִרְאַת יְיָ אֲלַמֶּדְכֶם׃
מִי הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים
אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב׃
נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע
וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר מִרְמָה׃
סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה טוֹב
בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ׃
עֵינֵי יְיָ אֶל־צַדִּיקִים
וְאָזְנָיו אֶל שַׁוְעָתָם׃ פְּנֵי
יְיָ בְּעֹשֵׂי רָע לְהַכְרִית
מֵאֶרֶץ זִכְרָם׃ צָעֲקוּ וַיְיָ
שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָם
הִצִּילָם׃ קָרוֹב יְיָ לְנִשְׁבְּרֵי
לֵב וְאֶת־דַּכְּאֵי רוּחַ
יוֹשִׁיעַ׃ רַבּוֹת רָעוֹת
צַדִּיק וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְיָ׃
שֹׁמֵר כָּל עַצְמוֹתָיו אַחַת
מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה׃
תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה
וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק יֶאְשָׁמוּ׃

nek. Megváltja az Örökkóvaló szolgáinak lelkét és el nem kárhoznak mindazok, kik Benne bíznak.

Mózesnek, az Isteni férfinak imája.

Uram! menedékünk voltál nemzedékről nemzedékre! — Még mielőtt a hegyek megszülettek, és vajudott a föld és a világ, — öröktől fogva mindörökké, Te vagy, Isten! Viszed a halandót a megtörésig, és mondod: „Térjetek meg ember fiai!“ Mert ezer év a Te szemedben annyi mint a tegnapi nap, mikor elmult, és az éjjelnek egyik őrszaka. Árként elragadod őket; mint az álom, olyanok lesznek: reggel, mint a fű, mely felüdül. Reggel virágzik és felüdül, este fonnyad és elszárad! Igy kimulunk haragod miatt, s fellobbant mérgedtől megijedünk. Vétkeinket Magad elé tetted, titkos bűneinket arczod világossága elé. Igen, napjaink mind eltünnek

פְּדֵה יְיָ נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא
יֶאְשְׁמוּ כָּל הַחוֹסִים בּוֹ׃

תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים׃

אֲדֹנָי מָעוֹן אַתָּה הָיִיתָ
לָנוּ בְּדֹר וָדֹר׃ בְּטֶרֶם
הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחֹלֵל אֶרֶץ
וְתֵבֵל וּמֵעוֹלָם עַד עוֹלָם
אַתָּה אֵל׃ תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ
עַד־דַּכָּא וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ
בְנֵי אָדָם׃ כִּי אֶלֶף שָׁנִים
בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי
יַעֲבֹר וְאַשְׁמוּרָה
בַלָּיְלָה׃ זְרַמְתָּם שֵׁנָה
יִהְיוּ בַבֹּקֶר כָּחָצִיר
יַחֲלוֹף׃ בַּבֹּקֶר יָצִיץ
וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלֵל
וְיָבֵשׁ׃ כִּי כָלִינוּ בְאַפֶּךָ
וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ׃ שַׁתָּ*
עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ עֲלֻמֵנוּ
לִמְאוֹר פָּנֶיךָ׃ כִּי כָל־
יְמֵינוּ פָּנוּ בְעֶבְרָתֶךָ

*שתה קרי

felindulásod által, éveink elmulnak mint a gondolat. Éveink napjai azok (a bűnök) miatt hetven év, és ha jó erőben vagyunk, nyolczvan év, és büszkeségük vesződség és hiuság, mert gyorsan elszakasztják, és mi eltünedezünk. Ki ismeri haragod hatalmát? és félelmetességed szerint heves indulatodat? Taníts számba venni napjainkat, hogy felmutathassunk bölcs szivet. Térj vissza oh Örökkévaló! — Még meddig? — s könyörülj meg szolgáidon! engedj jól laknunk reggelenkint kegyelmeddel, hogy vigadjunk és örüljünk minden napjainkban! Örvendeztess bennünket, mint a mennyi ideig megaláztál bennünket, mint a hány évig szükséget láttunk! Hadd lássák szolgáid a Te művedet, s azok gyermekei fönségedet!

כַּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְּמוֹ הֶגֶה׃
יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם
שִׁבְעִים שָׁנָה וְאִם
בִּגְבוּרֹת | שְׁמוֹנִים שָׁנָה
וְרָהְבָּם עָמָל וָאָוֶן כִּי־גָז
חִישׁ וַנָּעֻפָה׃ מִי־יוֹדֵעַ
עֹז אַפֶּךָ וּכְיִרְאָתְךָ
עֶבְרָתֶךָ׃ לִמְנוֹת יָמֵינוּ
כֵּן הוֹדַע וְנָבִא לְבַב
חָכְמָה׃ שׁוּבָה יְיָ עַד־
מָתָי וְהִנָּחֵם עַל עֲבָדֶיךָ׃
שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ
וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל
יָמֵינוּ׃ שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת
עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ
רָעָה׃ יֵרָאֶה אֶל עֲבָדֶיךָ
פָּעֳלֶךָ וַהֲדָרְךָ עַל־
בְּנֵיהֶם׃

Hadd legyen mi rajtunk az örökkévaló Istenünk kegyessége, és kezünk művét erősítsd meg bennünk, kezünk művét, — oh erősítsd meg aztl

וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ׃

A ki a Legfelsőnek rejtekében lakik, a Mindenható árnyékában nyugszik. Azt mondom az Örökkévalónak: Oltalmam vagy, Erődöm, Istenem, kiben bizom! — Mert Ő megszabadít téged vetett tőrből, pusztító vészhalálból. Tollazatával fedez tégedet, s szárnyai alatt oltalmat lelsz; vért és pajzs az Ő igazsága! Ne félj éjjeli rémtől, a nyiltól, mely nappal repül; a vészhaláltól, mely homályban jár, a ragálytól, mely délben pusztít. Hulljanak bár el oldalad mellől ezren, és tizezren jobbod felől, te hozzád nem közeledik (a veszedelem); csak szemeddel nézed, és a gonoszok bünhődését látod. Mert Te, Örökkévaló! vagy az én oltalmam; — a Legfelsőbbet tetted menedékeddé. Baj nem érend tégedet, és csapás nem közeledik hajlékodhoz. Mert angyalainak meg-

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן
בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן׃ אֹמַר
לַיְיָ מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי
אֶבְטַח בּוֹ׃ כִּי הוּא יַצִּילְךָ
מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת׃
בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת
כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה
וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ׃ לֹא
תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ
יָעוּף יוֹמָם׃ מִדֶּבֶר
בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב
יָשׁוּד צָהֳרָיִם׃ יִפֹּל
מִצִּדְּךָ | אֶלֶף וּרְבָבָה
מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ׃
רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט
וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃
כִּי־אַתָּה יְיָ מַחְסִי עֶלְיוֹן
שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ׃ לֹא־
תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע
לֹא־יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ׃
כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ.

parancsolja felőled, hogy megőrizzenek téged minden utadban. Tenyerükön hordanak majd tégedet, hogy kőbe ne ütközzék a te lábad. Párduczra és viperára lépsz, letiprod az oroszlán kölykét és a sárkányt! Mert Én bennem talált kedvet, megmentem őt, oltalmazom, mert megismerte az Én Nevemet. Fölkiált hozzám, és Én meghallgatom őt, vele vagyok a szorultságában; kiragadom és kitüntetem őt. Hosszú élettel elégítem ki őt és élveznie engedem segitségemet.

לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ׃
עַל כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן
תִּגּוֹף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ׃ עַל
שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ
תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין׃ כִּי
בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ
אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי׃
יִקְרָאֵנִי ׀ וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ
אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ
וַאֲכַבְּדֵהוּ׃ אֹרֶךְ יָמִים
אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ
בִּישׁוּעָתִי׃ אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ
וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃

Halelújah! Dicsőítsétek az Örökkévaló Nevét! Dicsőítsétek Őt, Isten szolgái! ti, kik álltok az Örökkévaló házában, a mi Istenünk házának udvaraiban! Dicsőítsétek az Istent, mert jóságos az Örökkévaló! Zengjetek Nevének, mert kedves. Mert Jákobot választotta ki magának Isten, Izraelt kedvelt né-

הַלְלוּיָהּ ׀ הַלְלוּ אֶת־
שֵׁם יְיָ הַלְלוּ עַבְדֵי
יְיָ׃ שֶׁעוֹמְדִים בְּבֵית יְיָ
בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ׃
הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב יְיָ זַמְּרוּ
לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים׃ כִּי יַעֲקֹב
בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל
לִסְגֻלָּתוֹ׃ כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי

pévé. Mert én tudom, hogy magasztos az Örökkévaló, és a mi Urunk, minden istenség fölött. Mindent, a mit az Örökkévaló akar, megtehet az égben és a földön, a tengerekben és minden mélységben. Felhőket támaszt a föld széléről, villámokat szerez az esőnek, kiereszti a vihart tárházaiból. A ki megverte Egyiptom elsőszülöttjeit, embertől baromig; jeleket bocsátott és csodákat reád, Egyiptom, Faráóra, és szolgáira mind. A ki megvert sok nemzetet, s megölt hatalmas királyokat: Szichont, Emóri királyát, és Ógot, Básán királyát, meg Kanaán minden birodalmát. S országukat örökségül adta, örökségül népének, Izraelnek. Örökkévaló! a Te neved örökkétart; Örökkévaló! a Te emlékezeted nemzedékről nemzedékre. Az Örökkévaló igazságot szerez

כִּי גָדוֹל יְיָ וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל
אֱלֹהִים: כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ
יְיָ עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ
בַּיַּמִּים וְכָל תְּהֹמוֹת:
מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה
הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר
עֹשֶׂה מוֹצֵא רוּחַ
מֵאוֹצְרוֹתָיו: שֶׁהִכָּה
בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם מֵאָדָם
עַד בְּהֵמָה: שָׁלַח אוֹתֹת
וּמֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי
מִצְרַיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל
עֲבָדָיו: שֶׁהִכָּה גּוֹיִם
רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים
עֲצוּמִים: לְסִיחוֹן מֶלֶךְ
הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ
הַבָּשָׁן וּלְכֹל מַמְלְכוֹת
כְּנָעַן: וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: יְיָ
שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְיָ זִכְרְךָ
לְדֹר וָדֹר: כִּי יָדִין יְיָ עַמּוֹ

népének, s megkönyörül szolgáin. A pogányok bálványai ezüst és arany: emberi kéz műve. Szájuk van, és nem szólnak, szemük van, és nem látnak; fülük van, és nem hallanak, és lehelet sincsen szájukban. Hozzájuk hasonlók legyenek azok, kik csinálják, — mindazok, kik bennök biznak! — Izrael háza! dicsérjétek az Örökkévalót; Áron háza! dicsérjétek az Örökkévalót; Lévi háza! dicsérjétek az Örökkévalót! Ti, istenfélők! dicsérjétek az Örökkévalót! Dicsértessék az Örökkévaló Cionból, ki lakik Jeruzsálemben. Haleluja!

וְעַל עֲבָדָיו יִתְנֶחָם׃
עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב
מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם׃ פֶּה
לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם
לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ׃ אָזְנַיִם
לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ אַף אֵין
יֶשׁ־רוּחַ בְּפִיהֶם. כְּמוֹהֶם
יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר
בֹּטֵחַ בָּהֶם׃ בֵּית יִשְׂרָאֵל
בָּרְכוּ אֶת־יְיָ. בֵּית אַהֲרֹן
בָּרְכוּ אֶת־יְיָ. בֵּית הַלֵּוִי
בָּרְכוּ אֶת־יְיָ. יִרְאֵי יְיָ
בָּרְכוּ אֶת־יְיָ׃ בָּרוּךְ יְיָ
מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָם
הַלְלוּ־יָהּ׃

Adjatok hálát az Örökkévalónak, mert jó, mert örökké tart az Ő kegyelme!

Adjatok hálát az istenek Istenének, m. ö. t. k.

Adjatok hálát az urak Urának, m. ö. t. k.;

הוֹדוּ לַייָ כִּי־טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

annak, ki nagy csodákat mível egyedül, m. ö. t. k;

לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

ki az eget alkotta értelemmel, m. ö. t. k.;

לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמָּיִם
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

ki a földet kiterjesztette a vizek fölött, m. ö. t. k.;

לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

ki nagy világitókat teremtett, m. ö. t. k.;

אֶת־הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

a napot, hogy uralkodjék nappal, m. ö. t. k.;

אֶת־הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת
בַּלָּיְלָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

a holdat és csillagokat, hogy uralkodjanak éjjel, m. ö. t. k.;

לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

ki az egyiptomiak elsőszülötteit megverte, m. ö. t. k.;

וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

s kivezette Izraelt közülök, m. ö. t. k.;

בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

erős kézzel és kinyújtott karral, m. ö. t. k.;

לְגֹזֵר יַם־סוּף לִגְזָרִים
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

ki darabokra darabolta a nádas tengert, m. ö. t. k.;

וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

és keresztül vezette Izraelt annak közepén, m. ö. t. k.;

וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְּיַם־סוּף
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

Faraót pedig és seregét belchajitotta a nádas tengerbe, m. ö. t. k.;

לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

ki népét a pusztában vezette, m. ö. t. k.;

לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

ki megvert nagy királyokat m. ö. t. k.;

וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

és hatalmas fejedelmeket megölt, m. ö. t. k.:

לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

Szichont, Emóri királyát, m. ö. t. k.;

וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

s Ógot, Básán királyát, m. ö. t. k.;

וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

s országukat örökségül adta, m. ö. t. k.;

נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

rökségül szolgájának, Izraelnek, m. ö. t. k.;

שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר־לָנוּ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

i megaláztatásunkban megemlékezett rólunk, m. ö. t. k;

וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

s megmentett minket ellenségeinktől, m. ö. t. k.;

נֹתֵן לֶחֶם לְכָל בָּשָׂר
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

i élelmet ád minden élő lénynek, m. ö. t. k.

הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

djatok hálát az ég Istenének, m. ö. t. k.

רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ
לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה׃
הוֹדוּ לַיְיָ בְּכִנּוֹר בְּנֵבֶל
עָשׂוֹר זַמְּרוּ־לוֹ׃ שִׁירוּ
לוֹ שִׁיר חָדָשׁ הֵיטִיבוּ
נַגֵּן בִּתְרוּעָה׃ כִּי יָשָׁר
דְּבַר־יְיָ וְכָל־מַעֲשֵׂהוּ
בֶּאֱמוּנָה׃ אֹהֵב צְדָקָה
וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְיָ מָלְאָה
הָאָרֶץ׃ בִּדְבַר יְיָ שָׁמַיִם
נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־
צְבָאָם׃ כֹּנֵס כַּנֵּד מֵי
הַיָּם נוֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת
תְּהוֹמוֹת׃ יִירְאוּ מֵיְיָ
כָּל־הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ
כָּל יֹשְׁבֵי תֵבֵל׃ כִּי הוּא
אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה
וַיַּעֲמֹד׃ יְיָ הֵפִיר עֲצַת
גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת
עַמִּים׃ עֲצַת יְיָ לְעוֹלָם
תַּעֲמוֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ

Vigadjatok, ti, jámborok! az Örökkévalóban; az igazakhoz illik a dicséret! Adjatok hálát az Örökkévalónak hárfán, tizhúros lanton zengjetek Neki! Énekeljetek Neki új éneket, jól pengessétek a húrokat, örömkiáltással! Mert egyenes az Örökkévaló igéje, s minden cselekedete hűséges. Igazságot szeret és itéletet, az Örökkévaló kegyelmével tele a föld. Az Örökkévaló szava által alkottatott az ég, s szája lehelete által minden serege. Mintegy tömlőbe, összegyüjti a tenger vizét, tárházakba teszi a hullámokat. Az Örökkévalótól féljen az egész föld, tőle rettegjenek a földkerekség összes lakói; mert Ő szólott, s létesült, Ő parancsolt, és előtermett! Az Örökkévaló megsemmisíti a népek tervét, meghiúsítja a nemzetek gondolatait. Az Örökkévaló határozata örökké megmarad, szivének ter-

לְדֹר וָדֹר׃ אַשְׁרֵי הַגּוֹי
אֲשֶׁר יְיָ אֱלֹהָיו. הָעָם
בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ׃
מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְיָ. רָאָה
אֶת־כָּל־בְּנֵי הָאָדָם׃
מִמְּכוֹן שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ
אֶל כָּל־יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ׃
הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין
אֶל כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם׃ אֵין
הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרָב־חָיִל
גִּבּוֹר לֹא יִנָּצֵל בְּרָב
כֹּחַ׃ שֶׁקֶר הַסּוּס
לִתְשׁוּעָה וּבְרֹב חֵילוֹ
לֹא יְמַלֵּט׃ הִנֵּה עֵין יְיָ
אֶל־יְרֵאָיו לַמְיַחֲלִים
לְחַסְדּוֹ׃ לְהַצִּיל מִמָּוֶת
נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב׃
נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוָה
עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא׃ כִּי בוֹ
יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם
קָדְשׁוֹ בָּטָחְנוּ׃ יְהִי

vei nemzedékről nemzedékre. Boldog a nép, melynek Istene az Örökkévaló, a nemzet, melyet örökségéül választott Magának! Az égből letekint az Örökkévaló, látja az ember fiait mind, szilárd lakhelyéből néz a föld összes lakóira. Ki alkotja mindnyájuk szivét, megfigyeli minden cselekedetüket. A király nem győz nagy hadserege által, a hős meg nem menekül sok ereje által. Hiába a ló segitsége, sok erejével sem ment meg. Ime, az Örökkévaló szeme tisztelőin van, azokon, kik kegyelmét remélik: megmenti lelküket a haláltól s eltartja őket az éhségben. Lelkünk az Örökkévalót várja, Segitségünk és pajzsunk Ő. Mert Ő benne örvend szivünk; szent Nevében bizunk mi. Legyen, óh, Örökkévaló! a Te ke-

gyelmed rajtunk, a mint mi Benned reménykedünk!

חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ׃

Zsoltár-ének szombat napjára.

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת׃ טוֹב לְהֹדוֹת לַיְיָ. וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃ לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת׃ עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי נָבֶל. עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר׃ כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן׃ מַה־גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃ אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע. וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת׃ בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים ׀ כְּמוֹ עֶשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד׃ וְאַתָּה מָרוֹם לְעוֹלָם יְיָ׃ כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי. בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן׃ וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי. בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי׃ צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח. כְּאֶרֶז

Üdvös, hálát adni az Örökkévalónak, zengedezni Nevednek, óh Felséges; reggel hirdetni kegyelmedet, s hűségedet éjjelenkint! Tizhúros lanton és hegedűn, andalogva hárfán! Mert fölvidítottál, Örökkévaló, műveiddel, kezed munkáján vigadok. Mily nagyok, Örökkévaló, a Te műveid! mily nagyon mélyek a Te gondolataid! Az oktalan ember nem tudja, s a balga meg nem érti azt: hogy midőn virulnak a gonoszok mint a fű, s virágzanak a gonosztevők mind,— hogy elpusztuljanak örökre! Te pedig, Örökkévaló, magasztos vagy mindörökké! Mert ime elleneid, Örökkévaló! — mert ime elleneid elvesznek, elszélednek a gonosztevők mind! Szarvamat pedig magasra emeled, mint a Reém-ét; fölkenettem friss olajjal! Szemem elégedetten néz irigyeimre, elégedetten hall fülem gonosz támadóimról. Az igazságos virágzik mint a pálma, mint a cédrusfa a Li-

בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה׃ שְׁתוּלִים בְּבֵית
יְיָ בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ׃
עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה׃ דְּשֵׁנִים
וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ׃ לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר
יְיָ׃ צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ׃

banón-on növekedik. Ültetve az Örökkévaló házában, Istenünk udvaraiban sarjadnak. Még aggkorukban is gyümölcsözők, nedvteljesek s zöldek maradnak; hogy hirdessék, hogy egyenes az Örökkévaló, Szirtem, s nincs Ő benne álnokság!

יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ. לָבֵשׁ
יְיָ עוֹז הִתְאַזָּר. אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל
בַּל־תִּמּוֹט׃ נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז.
מֵעוֹלָם אָתָּה׃ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת
יְיָ׃ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם. יִשְׂאוּ
נְהָרוֹת דָּכְיָם׃ מִקֹּלוֹת מַיִם
רַבִּים אַדִּירִים ׀ מִשְׁבְּרֵי־יָם.
אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ׃ עֵדֹתֶיךָ ׀
נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה־
קֹדֶשׁ. יְיָ לְאוֹרֶךְ יָמִים׃

Az Örökkévaló uralkodik, fenséget ölt, az Örökkévaló hatalmat ölt, magára övedzi. A föld kereksége szilárdan is áll, nem ingadozik! Szilárdan áll trónod rég óta, öröktől fogva létezel Te! A folyók fölemelik, Örökkévaló! a folyók fölemelik hangjukat, fölemelik a folyók zúgásukat. Sok viz zúgásánál, a tenger hatalmas hullámcsapásánál hatalmasabb a magasságban az Örökkévaló! Tanubizonyságaid fölötte megbizhatók. Házadat megilleti szentség, Örökkévaló! örök időkre.

Hétköznapokon תודה מזמור után ez következik:

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם
יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו׃ יְהִי
שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם׃ מִמִּזְרַח
שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל
שֵׁם יְיָ׃ רָם עַל כָּל־גּוֹיִם

Legyen az Isten dicsősége mindörökké! Örvendjen az Örökkévaló teremtményein! Dicsértessék az Örökkévaló Neve mostantól fogva mindörökké! A nap felkeltétől lenyugtáig legyen dicsőítve az Örökkévaló Neve! Magasztos az összes népek fölött az

יי. עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ׃
יי שִׁמְךָ לְעוֹלָם יי זִכְרְךָ
לְדוֹר וָדֹר׃ יי בַּשָּׁמַיִם
הֵכִין כִּסְאוֹ. וּמַלְכוּתוֹ
בַכֹּל מָשָׁלָה׃ יִשְׂמְחוּ
הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ
וְיאמְרוּ בַגּוֹיִם יי מָלָךְ׃
יי מָלָךְ יי מָלָךְ יי יִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד׃ יי מָלָךְ
עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ גוֹיִם
מֵאַרְצוֹ׃ יי הֵפִיר עֲצַת
גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת
עַמִּים׃ רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת
בְּלֵב אִישׁ וַעֲצַת יי הִיא
תָקוּם׃ עֲצַת יי לְעוֹלָם
תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ
לְדֹר וָדֹר׃ כִּי הוּא אָמַר
וַיֶּהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד׃
כִּי בָחַר יי בְּצִיּוֹן אִוָּה
לְמוֹשָׁב לוֹ׃ כִּי יַעֲקֹב
בָּחַר לוֹ יָהּ. יִשְׂרָאֵל

Örökkévaló, az ég fölött az Ő dicsősége. A Te Neved, Örökkévaló! örökké *tart*; emlékezeted, Örökkévaló! nemzedékről nemzedékre. Az Örökkévaló fölállitotta trónjat az égben, s királysága a mindenség fölött uralkodik. Örüljön az ég, s vigadjon a föld, és mondják a népek között: „Az Örökkévaló uralkodik!“ Az Örökkévaló uralkodik, az Örökkévaló uralkodott, az Örökkévaló fog uralkodni mindörökké! Az Örökkévaló Király mindörökké: nemzetek elvesznek földjéről. Az Örökkévaló megsemmisíti a nemzetek határozatát, meghiusítja a népek terveit. Sok terv van az ember szivében, de az Örökkévaló határozata, az fennáll! Az Örökkévaló határozata örökké megmarad, szivének gondolatai nemzedékről nemzedékre. Mert Ő szólt, és létrejött, Ő parancsolt, és előtermett! Mert az Örökkévaló kiválasztotta Ciont, megkivánta lakhelyéül. Mert Jákobot választotta ki magának Isten, Izraelt

לְסְגֻלָּתוֹ. כִּי לֹא־יִטֹּשׁ
יְיָ עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב׃
וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן
וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה
לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר
כָּל־חֲמָתוֹ׃ יְיָ הוֹשִׁיעָה.
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם
קָרְאֵנוּ׃

kedvelt népévé. Isten nem tagadja meg az Ő népét, s örökségét el nem hagyja. Ő irgalmas, megbocsátja a bűnt, nem ront meg; sokszor elfordítja haragját, s fel nem gerjeszti egész indulatát. Segits meg, Örökkévaló! Királyunk hallgasson meg bennünket, a mikor fölkiáltunk *Hozzá*!

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ
עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה׃
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה
לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ
אֱלֹהָיו׃

Boldogok, kik házadban laknak, kik állandóan dicsőítenek Téged. Széla! Boldog a nép, melynek igy van a dolga, boldog a nép, melynek az Örökkévaló az Istene!

תְּהִלָּה לְדָוִד

Dicsérőének Dávidtól.

אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ
וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃
בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה
שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ גָּדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר׃
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ
וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ׃ הֲדַר כְּבוֹד

Magasztallak, Istenem, oh Király! és dicsérem Nevedet mindörökké! Minden napon dicsérlek, és dicsőítem Nevedet mindörökké! Magasztos az Örökkévaló s fölötte dicső, az Ő nagysága kifürkészhetetlen! Nemzedék nemzedéknek dicséri tetteidet, s hatalmasságodat hirdetik. Tenséged dicső fényéről és

הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
אָשִׂיחָה׃ וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ
יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה׃ זֵכֶר
רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ
יְרַנֵּנוּ׃ חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ
אַפַּיִם וּגְדָל חָסֶד׃ טוֹב יְיָ לַכֹּל
וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו׃ יוֹדוּךָ
יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ
יְבָרְכוּכָה׃ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ
יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ׃
לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו
וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ׃ מַלְכוּתְךָ
מַלְכוּת כָּל עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ
בְּכָל־דּוֹר וָדֹר׃ סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל
הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים׃
עֵינֵי־כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה
נוֹתֵן לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃
פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל
חַי רָצוֹן׃ צַדִּיק יְיָ בְּכָל דְּרָכָיו
וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו׃ קָרוֹב יְיָ
לְכָל קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ
בֶּאֱמֶת׃ רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה
וְאֶת־שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם׃

csodadolgaidról akarok beszélni. Félelmes tetteid erejéről szólnak, nagyságodat — én beszélem el. Határtalan jóságod emlékezetéről áradoznak, s igazságodat zengedezik. Irgalmas s könyörületes az Örökkévaló, hosszantűrő s nagykegyelmű. Jóságos az Örökkévaló mindenkihez, és könyörül minden teremtményén! Hálát ad Neked, Örökkévaló! minden teremtményed, s jámboraid dicsérnek Téged. Uralmad dicsőségéről szólnak, s hatalmadról beszélnek, hogy tudassák az ember fiaival hatalmasságát és uralkodásának fényes dicsőségét. Birodalmad örök birodalom s uralmad nemzedékről nemzedékre szól. Az Örökkévaló támogatja mindazokat, kik elesnek, s fölegyenesít minden görnyedőt. Mindenkinek a szeme Rajtad függ, és Te megadod nekik eledelüket idejében. Megnyitod kezedet, s kielégíted minden élőnek kívánságát. Igazságos az Örökkévaló minden útján, s kegyelmes minden cselekedetében. Az Örökkévaló közel van mindazokhoz, kik Őt hivják, mindazokhoz, kik Őt igazán hívják. Tisztelőinek akaratát teljesíti, könyörgésöket meghallgatja, s megsegíti

שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת
כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת
יְיָ יְדַבֶּר־פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר
שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וַאֲנַחְנוּ | נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי
אֶת־יְיָ: אֲהַלְלָה יְיָ בְּחַיָּי
אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי:
אַל־תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים
בְּבֶן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ
תְּשׁוּעָה: תֵּצֵא רוּחוֹ
יָשָׁב לְאַדְמָתוֹ. בַּיּוֹם
הַהוּא אָבְדוּ
עֶשְׁתֹּנֹתָיו: אַשְׁרֵי
שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ
שִׂבְרוֹ עַל־יְיָ אֱלֹהָיו:
עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־
הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם
הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם:
עֹשֶׂה מִשְׁפָּט לָעֲשׁוּקִים
נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים יְיָ

őket. Megőrzi az Örökkévaló mindazokat, kik Őt szeretik, a gonoszokat pedig mind elpusztítja. Az Örökkévaló dicséretét hirdesse szám; minden élő lény dicsérje szent Nevét mindörökké!

Mi is dicsérjük Istent mostantól fogva mindörökké. Haleluja!

Haleluja! Dicsőítsd lelkem! az Örökkévalót. Dicsőítem az Örökkévalót míg élek, zengedezek Istenemnek, mig vagyok! Ne bizzatok fejedelmekben, az ember fiában, ki nem segíthet. Lelke elköltözik, visszatér földébe, az napon odavesznek tervei. Boldog az, kinek Jákob Istene van segitségére, ki reményét az Örökkévaló Istenébe veti. Ki az eget s a földet teremtette, a tengert s mindent, a mi azokban van; ki megtartja hűségét örökké, ki igazságot szolgáltat az elnyomottaknak, kenyeret ád az éhezőknek. Az Örök-

kéváló föloldozza a foglyokat. Az Örökkéváló megnyitja a vakok szemét, az Örökkéváló fölegyenesíti a görnyedőket, az Örökkéváló szereti a jámborokat. Az Örökkéváló oltalmazza az idegeneket, árvát és özvegyet gyámolít, de a gonoszok útját elferdíti. Az Örökkéváló uralkodni fog mindörökké; a te Istened, Cion! nemzedékről nemzedékre. Haleluja!

מַתִּיר אֲסוּרִים: יְיָ פֹּקֵחַ
עִוְרִים יְיָ זוֹקֵף כְּפוּפִים
יְיָ אֹהֵב צַדִּיקִים: יְיָ
שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים. יָתוֹם
וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדֶרֶךְ
רְשָׁעִים יְעַוֵּת: יִמְלֹךְ
יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

Halelujah! Magasztal[illegible] az Istent, mert jó zengedezni Istenünknek! Mert kellemes, illő a dicséret! Az Örökkéváló fölépíti Jeruzsálemet, Izrael számüzötteit összegyüjti. Meggyógyítja a megtört szivüeket, s beköti sajgó sebeiket. Meghatározza a csillagok számát, mindnyájuknak neveket ad. Magasztos a mi Urunk és nagyhatalmu, bölcseségének nincs mértéke. A szerényeket gyámolítja az Örökkéváló, a gonoszokat földig lealázza. Hangoztassatok az Örökkévalónak hálaéneket, zengjetek Istenünknek hárfán. Ő az, ki elborítja az eget felhőkkel, a földnek esőt készít, a hegyeken füvet növeszt; a ki megadja a baromnak eledelét, a hollófiaknak, a kik Hozzá kiáltanak. Nem a ló erejét

הַלְלוּיָהּ | כִּי טוֹב זַמְּרָה
אֱלֹהֵינוּ כִּי־נָעִים נָאוָה תְהִלָּה:
בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְיָ נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל
יְכַנֵּס: הָרוֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב
וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם: מוֹנֶה
מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים לְכֻלָּם שֵׁמוֹת
יִקְרָא: גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ
לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר: מְעוֹדֵד
עֲנָוִים יְיָ מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי
אָרֶץ: עֱנוּ לַיְיָ בְּתוֹדָה זַמְּרוּ
לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר: הַמְכַסֶּה
שָׁמַיִם | בְּעָבִים הַמֵּכִין לָאָרֶץ
מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר:
נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי עֹרֵב
אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: לֹא בִגְבוּרַת

kedveli, nem a férfi czombjaiban gyönyörködik. — Az Örökkévaló azokat kedveli, kik tőle félnek, kik kegyelmében reménykednek! — Magasztald az Örökkévalót, Jeruzsálem! dicsőítsd Istenedet, Cion! mert megerősítette kapuid zárait, megáldotta gyermekeidet közepetted. Határaidnak békét szerez, a buza javával bővelkedtet. Szavát leküldi a földre, gyorsan fut az Ő parancsa. Havat ad gyapjúként, szór deret, — mint a hamut. Jeget hullat darabonkint, fagya előtt ki állhat meg? Leküldi parancsát, és fölolvasztja azokat, szelét fuvatja, és vizek folynak. — Parancsait hirdeti Jákobnak, törvényeit s rendeleteit Izraelnek. Nem cselekedett igy semmi nemzettel, és rendeleteit nem ismerik. Haleluja!

הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ
יִרְצֶה: רוֹצֶה יְיָ אֶת־יְרֵאָיו. אֶת
הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ: שַׁבְּחִי
יְרוּשָׁלַיִם אֶת־יְיָ הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ
צִיּוֹן: כִּי חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ
בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ: הַשָּׂם
גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם חֵלֶב חִטִּים
יַשְׂבִּיעֵךְ: הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ
עַד־מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ: הַנֹּתֵן
שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כְּאֵפֶר יְפַזֵּר:
מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְּפִתִּים לִפְנֵי
קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד: יִשְׁלַח־דְּבָרוֹ
וימסם יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְלוּ מָיִם:
מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֻקָּיו
וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: לֹא עָשָׂה
כֵן | לְכָל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בַּל־
יְדָעוּם הַלְלוּיָהּ:

Haleluja! Dicsőítsétek az Örökkévalót az égben, dicsőítsétek Őt a magasságokban! Dicsőítsétek Őt, ti angyalai mind! Dicsőítsétek Őt, ti, minden seregei! Dicsőítsétek Őt, nap és

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֶת
יְיָ מִן־הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ
בַּמְּרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָּל
מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־
צְבָאָיו: הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ

וְיַרְחַ הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכְבֵי
אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי
הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר
מֵעַל הַשָּׁמָיִם: יְהַלְלוּ
אֶת שֵׁם יְיָ כִּי הוּא צִוָּה
וְנִבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לָעַד
לְעוֹלָם. חָק נָתַן וְלֹא
יַעֲבוֹר: הַלְלוּ אֶת יְיָ מִן
הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל־
תְּהֹמוֹת: אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג
וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה
דְבָרוֹ: הֶהָרִים וְכָל־
גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־
אֲרָזִים: הַחַיָּה וְכָל־
בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר
כָּנָף: מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל־
לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל שִׁפְטֵי
אֶרֶץ: בַּחוּרִים וְגַם
בְּתוּלוֹת זְקֵנִים עִם־
נְעָרִים: יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם
יְיָ כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

hold! Dicsőítsétek Őt, ti, ragyogó csillagok! Dicsőítsétek Őt ti, egek egei! s ti vizek az egek fölött! Mindnyájan dicsőítsék az Örökkévaló Nevét! mert Ő parancsolt és létre jöttek! Odaállitotta őket örök időre, törvényt adott, meg nem szeghetőt. Dicsőítsétek az Örökkévalót a földről: a tengeri szörnyetegek és a mélységek mind! Tűz s jégeső, hó és köd, szél és te vihar, — parancsának végrehajtója. Ti hegyek és halmok mind, gyümölcsfák s cedrusok mind; a vadállatok s a barmok mind, féreg és szárnyas madár; a föld királyai és minden nemzet, fejedelmek s a föld minden birája, ifjak és szűzek, vének és fiatalok: — dicsőítsék az Örökkévaló Nevét, mert egyedül az Ő Neve magasztos! di-

הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם׃
וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה
לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ
הַלְלוּיָהּ׃

csősége a föld és az ég fölött van. — Fölemeli népének szarvát, tiszteletére minden jámborának, Izrael fiainak, meghitt népének. Haleluja!

הַלְלוּיָהּ ׀ שִׁירוּ לַיי שִׁיר
חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים׃
יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי צִיּוֹן
יָגִילוּ בְמַלְכָּם׃ יְהַלְלוּ שְׁמוֹ
בְמָחוֹל. בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ לוֹ׃
כִּי רוֹצֶה ייָ בְּעַמּוֹ יְפָאֵר עֲנָוִים
בִּישׁוּעָה׃ יַעְלְזוּ חֲסִידִים
בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל־מִשְׁכְּבוֹתָם׃
רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב
פִּפְיוֹת בְּיָדָם׃ לַעֲשׂוֹת נְקָמָה
בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים׃
לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים
וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל׃
לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב
הָדָר הוּא לְכָל־חֲסִידָיו
הַלְלוּיָהּ׃

Haleluja! Énekeljetek az Örökkévalónak új éneket, dicséretét a jámborok gyülekezetében. Örüljön Izráel az ő Alkotójának, Cion fiai vigadjanak Királyukkal! Dicsőítsék az Ő Nevét körtánczczal, dobbal és hárfával zengjenek Neki. Mert az Örökkévaló kedveli az Ő népét, földisziti a szerényeket üdvvel. A jámborok vigadnak a dicsőségen, fekvőhelyükön ujjonganak. Isten magasztalása van az ő torkukban, és kétélű kard kezükben; hogy bosszut álljanak a pogánynépeken, és megfenyítsék a nemzeteket; hogy királyaikat lánczra füzzék, és előkelőiket vasbilincsekre. Hogy végrehajtsák rajtuk az irott ítéletet. Dicsősége ez jámborainak mind! Haleluja!

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֵל־
בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ

Haleluja! Dicsőítsétek az Istent szentélyében, dicsőítsétek Őt hatalmas

égboltozatán! Dicsőítsétek Őt hatalmas tetteiért, dicsőítsétek Őt végtelen nagysága szerint! Dicsőítsétek Őt kürtharsogással, dicsőítsétek Őt lanttal és hárfával, dicsőítsétek Őt dobszóval és körtánczczal! dicsőítsétek Őt húrok pengésével és fuvolával! Dicsőítsétek Őt hangos czimbalmokkal, dicsőítsétek Őt harsogó czimbalmokkal! Minden lélek dicsőítse Istent! Haleluja! Minden lélek dicsőítse Istent! Haleluja!

בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ׃ הַלְלוּהוּ
בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב
גֻּדְלוֹ׃ הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע
שׁוֹפָר. הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל
וְכִנּוֹר׃ הַלְלוּהוּ בְּתֹף
וּמָחוֹל. הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים
וְעֻגָב׃ הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
שָׁמַע. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
תְרוּעָה׃ כֹּל הַנְּשָׁמָה
תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ׃

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ׃

Dicsértessék az Örökkévaló mindörökké! Amen! Amen! Dicsértessék az Örökkévaló Cionból, a ki Jeruzsálemben lakik. Haleluja! Dicsértessék az örökkévaló Isten, Izrael Istene! ki egyedül mível csodákat! És dicsértessék dicső neve örökké, és teljék meg dicsőségével az egész föld! Amen! Amen!

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן׃
בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָם
הַלְלוּיָהּ׃ בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ׃
וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא
כְבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ אָמֵן וְ
וְאָמֵן׃

És dicsérte Dávid az Örökkévalót az egész gyülekezet szeme előtt; és mondta Dávid:

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת־יְיָ
לְעֵינֵי כָל הַקָּהָל וַיֹּאמֶר

Dicsértessél Örökkévaló, Izrael Istene, mi Atyánk, öröktől fogva mind-örökké! Tied, Örökkévaló! a nagyság, a hatalom, a dicsőség, a győzelem és a fönség, mert Tied minden, a mi az égben és a földön van! Tied, Örökkévaló! az uralom és a minden fölé való fölemelkedés! Tőled van a gazdagság és a dicsőség, és Te uralkodol minden fölött, és a Te kezedben van erő és hatalom, és hatalmadban áll, mindent nagygyá és erőssé tenni. Most azért, Istenünk! hálát adunk Neked és magasztaljuk dicső Nevedet! Te magad, Örökkévaló, egyedül Te alkottad az eget és az egek egét és azok minden seregét, a földet és mindent, a mi rajta van, a tengereket, és mindent, a mi bennök van. Te élteted mindnyájukat, és az égseregе megha-

דָּוִיד בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם
וְעַד עוֹלָם׃ לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה
וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת
וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ
הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא
לְכֹל לְרֹאשׁ׃ וְהָעֹשֶׁר
וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה
מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹחַ
וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל
וּלְחַזֵּק לַכֹּל׃ וְעַתָּה
אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ
לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם
תִּפְאַרְתֶּךָ׃ אַתָּה הוּא יְיָ
לְבַדְּךָ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־
הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל
אֲשֶׁר עָלֶיהָ. הַיַּמִּים וְכָל
אֲשֶׁר בָּהֶם. וְאַתָּה מְחַיֶּה
אֶת כֻּלָּם. וּצְבָא הַשָּׁמַיִם

לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים׃ אַתָּה
הוּא יְיָ הָאֱלֹהִים. אֲשֶׁר
בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים
וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם׃
וּמָצָאתָ אֶת־לְבָבוֹ
נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ׃

וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית
לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי
וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת
לְזַרְעוֹ וַתָּקֶם אֶת־דְּבָרֶיךָ
כִּי צַדִּיק אָתָּה׃ וַתֵּרֶא
אֶת־עֳנִי אֲבוֹתֵינוּ
בְּמִצְרָיִם. וְאֶת זַעֲקָתָם
שָׁמַעְתָּ עַל־יַם־סוּף׃
וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים
בְּפַרְעֹה וּבְכָל עֲבָדָיו
וּבְכָל עַם אַרְצוֹ׃ כִּי
יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם
וַתַּעַשׂ־לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם

jol Előtted. Te vagy az örökkévaló Isten, ki kiválasztottad Ábramot és kihoztad Őt Ur-Kászdimból, és elnevezted őt Ábrahámnak, és szívét hűségesnek találtad színed előtt.

És szövetséget kötöttél vele, hogy neki adod a Kanaáni, a Chitti, az Emóri, a Perizzi, a Jebúszi és a Girgási földét, — hogy ivadékának adod; és beteljesítetted szavadat, mert igazságos vagy. És mikor láttad őseink nyomorúságát Egyiptomban, és jajkiáltásukat meghallottad a nádas tengernél; jeleket és csodákat tettél Faráón, összes szolgáin és országának egész népén; mert tudtad, hogy gonoszul bántak velök; és nevet szereztél Ma-

gadnak, mint e mai napon. És a tengert kettő hasítottad előttök, és szárazon mentek át a tenger közepén, üldözőiket pedig mélységbe vetetted, mint követ hatalmas vizekbe.

הַזֶּה׃ וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה וְאֶת־ רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִּמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אָבֶן בְּמַיִם עַזִּים׃

Igy segítette ki az Örökkévaló azon a napon Izraelt Egyiptom kezéből. Izrael látta az egyptomiakat holtan a tenger partján. Midőn Izrael látta a nagy kezet, melylyel az Örökkévaló cselekedett az egyiptomiak ellen: a nép félte az Örökkévalót, és hittek az Örökkévalóban és Mózesben, az Ő szolgájában.

וַיּוֹשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם. וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־ שְׂפַת הַיָּם׃ וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־ יְהוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃

Akkor énekelte Mózes és Izráel fiai ezt az éneket az Örökkévalónak, és szóltak mondván: Énekelni akarok az Örökkévalónak, mert fenségesen fenséges volt; lovat és lovasát a tengerbe vetette! Erősségem és diadal-énekem az Isten; Ő volt segítségemre!

אָז יָשִׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר. אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה. סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃ עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי

לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ
אֱלֹהֵי אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃
יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה
יְהוָה שְׁמוֹ׃ מַרְכְּבֹת
פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם
וּמִבְחַר שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ
בְיַם־סוּף׃ תְּהֹמֹת
יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת
כְּמוֹ־אָבֶן׃ יְמִינְךָ יְהוָה
נֶאְדָּרִי בַכֹּחַ יְמִינְךָ
יְהוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב׃
וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ
יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ׃ וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ
כְמוֹ־נֵד נֹזְלִים קָפְאוּ
תְהֹמֹת בְּלֵב־יָם׃ אָמַר
אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג
אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ
נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי
תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי׃ נָשַׁפְתָּ

Ez az én Istenem, hadd dicsőítsem, atyám Istene, hadd magasztaljam! Isten, — a harcz Ura — Örökkévaló a neve! Fáraó szekereit s hadát a tengerbe hajitotta; hadnagyainak válogatottjai a nádas tengerbe merültek. — Hullámok borítják el őket, leszálltak a mélységekbe mint a kő. — A te Jobbod, Örökkévaló! — magasztos az erőben; — a Te jobbod, Örökkévaló! ellenséget zúz össze! Fönséged nagyságával lerontod elleneidet, kibocsátod haragodat, megemészti őket, mint a tarlót! Orrod fuvallatától feltorlódtak a vizek, megálltak fal gyanánt a folyó vizek; hullámok megsűrűsödtek a tenger szivében! Mondta az ellenség: „Üldözöm, utólérem őket, zsákmányt osztok, teljék rajtuk bosszúvágyam, kirántom kardo nat, kezem semmisítse meg őket!“ — Leheltél fuvallatoddal, ten-

ger boritotta el őket, elsülyedtek mint az ólom hatalmas vizekben! Ki hasonló hozzád, Örökkévaló! a hatalmasak közt? Ki hasonló hozzád? magasztos a szentségben! félelmes a dicsőségben! csodatevő! Kinyújtottad jobbodat, elnyeli őket a föld! Kegyelmedben vezérled e népet, melyet megváltottál; elvezeted hatalmaddal szentséged hajlékába. Népek hallják, megrendülnek, rettegés fogja el Pelésetlakóit! Akkor megrémülnek Edóm fejedelmei, Moáb hatalmasait elfogja re-, megés, elsüggedtek Kanaán lakói mind. Félelem és ijedtség megszállja őket, karod nagyságától elnémultak, mint a kő; míg átvonul a Te néped, Örökkévaló! míg átvonul e nép, melyet szereztél. Beviszed őket, és elülteted örökséged hegyén, a helyre, melyet

בְּרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ׃
כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם
אַדִּירִים׃ מִי־כָמֹכָה
בָּאֵלִם יְהוָה מִי כָמֹכָה
נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא
תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא׃
נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ
אֶרֶץ׃ נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ
עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ
בְעֻזְּךָ אֶל־נְוֵה קָדְשֶׁךָ׃
שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל
אָחַז יֹשְׁבֵי פְלָשֶׁת׃ אָז
נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם
אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד
נָמֹגוּ כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן׃
תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
בְּגֹדֶל זְרוֹעֲךָ
יִדְמוּ כָּאָבֶן. עַד־יַעֲבֹר
עַמְּךָ יְהוָה עַד־יַעֲבֹר
עַם־זוּ קָנִיתָ׃ תְּבִאֵמוֹ
וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ

lakásodul alkottál,a szentélybe, Uram, melyet kezeid készitettek. Az Örökkévaló uralkodik örökön örökké! Az Örökkévaló uralkodik örökön örökké! — Mert az Örökkévalóé a királyság; Ő uralkodik a népek fölött! — És fölvonulnak szabadítók Cion hegyére, hogy itéletet mondjanak Ésau hegyéről, és az Örökkévalóé lesz a királyság! És az Örökkévaló lesz Király az egész földön. Azon a napon egyetlen lesz az Örökkévaló, és „Egyetlen“ az Ő Neve!

מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ
יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי
כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ׃ יְהוָה |
יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃ יי |
יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃ כִּי
לַיי הַמְּלוּכָה וּמֹשֵׁל
בַּגּוֹיִם׃ וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים
בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפּוֹט אֶת־
הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיי
הַמְּלוּכָה׃ וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ
עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד
וּשְׁמוֹ אֶחָד׃

Tórádban is igy van megirva: Halljad Izrael, az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló Egy.

וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר שְׁמַע
יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי | אֶחָד׃

Dicsőíttessék mindörökké a Te neved, Királyunk! Mindenható, nagy és szent Király az égben és a földön; — mert Téged, Örökkévaló, Istenünk és őseink Istene! megillet ének és

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד
מַלְכֵּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ
נָאֶה יי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וְשֶׁבָחָה

dicséret, magasztalás és dal, hatalom és uralom; győzelem, nagyság és erő; dicsőség, dísz, szentség és hódolat; áldás és hála mostantól fogva mindörökkó! Dicsértessél Örökkévaló! Mindenható Király! ki nagy a dicsőségben! a hódolás Istene, a csodák ura! a ki kedveli a dicsérő énekeket, mindenható örökké élő Király!

הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז
וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה
וּגְבוּרָה תְּהִלָּה
וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה
וּמַלְכוּת. בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֵל
מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת
אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן
הַנִּפְלָאוֹת הַבּוֹחֵר
בְּשִׁירֵי זִמְרָה מֶלֶךְ אֵל
חֵי הָעוֹלָמִים:

חזן

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא
דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ
בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דִי־כָל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ
אָמֵן:

קהל

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

חזן

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל

Az előimádkozó:

Magasztaltassék és szenteltessék az Ő nagy Neve, a világban, melyet teremtett akarata szerint! Állapitsa meg uralmát életetekben, napjaitokban és Izrael egész házának életében, nemsokára, és a legközelebbi időben! És ti mondjátok: Ámen!

A község:

Legyen dicsérve az Ő nagy Neve örökön örökké!

Az előimádkozó:

Áldassék, dicsértessék, dicsőittessék, tiszteltessék magasztalva magasztaltassek, imadtassek s fennen hirdet-

tessék a Legszentebbnek Neve — Dicsértessék Ő! Magasztos Ő minden dicséret, hála, dicsőítés és vigasztalás felett, melyet e világon mondhatunk. És ti mondjátok: Amen.

Az előimádkozó:

Dicsérjétek a dicsérendő Istent!

A község:

Dicsértessék a dicsérendő Isten örökön örökké!

Dicsértessél örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a világosság alkotója, a sötétség teremtője, a béke szerzője és a mindenség teremtője!

Ő világít a földre és a rajta lakókra irgalommal; és jóságában megújítja minden napon szüntelenül a teremtés

שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא
(בעשי"ת וּלְעֵלָּא) מִן כָּל־בִּרְכָתָא
וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא
דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

חזן
*) בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ:

קהל בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ
לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ
עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל:

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים
עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים.
וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־
יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה

(* Mialatt az előimádkozó ברכו-t mond, a község halkan ezt mondja:

Áldassék, dicsőíttessék, tiszteltessék, és magasztalva magasztaltassék a királyok Királyának szent és dicső neve! Mert Ő Első és Utolsó és rajta kívül nincs Isten! — Egyengessétek az utat Annak, ki felhőkön jár! Örökkévaló az Ő Neve! — Vigadjatok Előtte! Az Ő Neve fölülemelkedik minden áldáson és dicséreten! Dicsértessék uralkodásának felséges Neve örökön örökké! Legyen dicsérve az Örökkévaló Neve mostantól fogva mindörökké!

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מַלְכֵּי הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן
וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים.
סַלּוּ לְרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ
לְפָנָיו: וְשִׁמּוֹ מְרוֹמֵם עַל־כָּל־בְּרָכָה
וּתְהִלָּה. בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם.

munkáját. Mily számosak a Te müveid, Örökkévaló; mindnyájukat bölcseséggel alkottad; tele *van* a föld szerzeményeiddel. Egyedül magasztos Király! régtől fogva, dicsérve, dicsőítve és magasztalva örök idők óta. Örökkévaló Isten! végtelen irgalmadban könyörülj rajtunk! Hatalmunk Ura! Erősségünk Szirtje! segitségünk Pajzsa! oltalmunk Vára! A dicső és nagybölcseségü Isten készítette és alkotta a nap sugarait; a Jóságos diszt szerzett Nevének, és világitókkal vette körül felséges környezetét. Seregeinek fejei, a szentek, magasztalják a mindenhatót; és folyvást hirdetik Isten dicsőségét és szentségét! Dicsértessél, örökkévaló Istenünk! kezed dicső

בְּרֵאשִׁית׃ מָה־רַבּוּ
מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם
בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה
הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ׃ הַמֶּלֶךְ
הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז.
הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר
וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת־
עוֹלָם. אֱלֹהֵי־עוֹלָם
בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם
עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ. צוּר
מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ.
מְשֻׂגָּב בַּעֲדֵנוּ׃ אֵל
בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה. הֵכִין
וּפָעַל זִוֵּי חַמָּה. טוֹב
יָצַר כָּבוֹד לְשִׁמּוֹ.
מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת
עֻזּוֹ. פִּנּוֹת צְבָאָיו
קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי.
תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד
אֵל וְקִדְשָׁתוֹ׃ תִּתְבָּרֵךְ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁבַח

מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל
מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ
יְפָאֲרוּךָ סֶלָה:

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ
וְגֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים
יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד
מַלְכֵּנוּ. יוֹצֵר מְשָׁרְתִים
וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם
עוֹמְדִים בְּרוֹם עוֹלָם
וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד
בְּקוֹל. דִּבְרֵי אֱלֹהִים
חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם
אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים
כֻּלָּם גִּבּוֹרִים וְכֻלָּם
עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה
רְצוֹן קוֹנָם. וְכֻלָּם
פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם
בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה
בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה
וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים

alkotásáért és a fényes világitókért, melyeket alkottál, hogy Téged dicsőítsenek. Szála!

Dicsértessél, Szirtünk! Királyunk és Megváltónk! a szentek Teremtője! örökké dicsőíttessék a Te neved, Királyunk! a szolgáló angyalok Alkotója, kinek szolgái mind, a világ magaslatán állván, együtt félelemmel, fennszóval hirdetik az élő Isten, a világ Királyának igéit. Mindnyájan kedveltjei, mindnyájan jelesei, mindnyájan hősei és mindnyájan félelem és rettegés közt teljesitik Szerzőjük akaratát, s mindnyájan szentséggel és tisztasággal, dalra és énekre nyitják ki ajkaikat: dicsérik dicsőítik, tisztelik,

magasztalják, és szent hódolattal hirdetik:

a mindenható, a magasztos, hatalmas és félelmetes Király Nevét, szent Ő! És valamennyien elvállalják egymás között a mennyei uralom szolgálatát, és engedelmet adnak, az egyik a másiknak, hogy Alkotójuk szentségét lelki nyugalommal, tiszta és kellemes nyelven hirdessék. Mindnyájan egyszerre rákezdik és félelemmel mondják:

„Szent! szent! szent! a seregek Istene! az egész föld tele az Ő dicsőségével!

Az Ófánim* és a szent Chájjóth* nagy zajjal fölemelkednek a Szeráfim* felé; velük szemközt dicsőítve mondják:

„Dicsértessék az Isten dicsősége az Ő helyéről!"

A dicsőséges Istennek kellemes dalokat zengenek, a mindenható Királynak énekeket

וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים.
וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים:

אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא.
וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל
מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים
רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם
בְּנַחַת רוּחַ. בְּשָׂפָה בְרוּרָה
וּבִנְעִימָה | קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד
עוֹנִים וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ
יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהָאוֹפַנִּים וַחֲיוֹת הַקֹּדֶשׁ
בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת
שְׂרָפִים. לְעֻמָּתָם | מְשַׁבְּחִים
וְאוֹמְרִים:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת
יִתֵּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי

*) Angyalok nevei.

וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמְרוּ
וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי
הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל
גְּבוּרוֹת עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת.
בַּעַל מִלְחָמוֹת. זוֹרֵעַ
צְדָקוֹת מַצְמִיחַ
יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת.
נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן
הַנִּפְלָאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ
בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד
מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית.
כָּאָמוּר לְעֹשֵׂה אוֹרִים
גְּדוֹלִים כִּי לְעוֹלָם
חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל
צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻּלָּנוּ
מְהֵרָה לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְּדוֹלָה
וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. בַּעֲבוּר

énekelnek és dicséreteket hangoztatnak, mert egyedül Ő az, ki nagyokat mível, újat teremt, Ő a harcz Ura; Ő hinti el az igazság magvát, Ő sarjaszt üdvöt és teremt orvoslást! félelmetes Ő a dicsőségben Ő a csodák Ura, ki jóságában megújítja mindennap, szüntelenül a teremtés munkáját, a mint mondva van: („Adjatok hálát) a nagy világitók Teremtőjének, mert örökké tart az Ő kegyelme!“ Új világot derits Czionra, és csakhamar mindnyájan részesüljünk világosságában! DicsértesséL, Örökkévaló, a világítók Teremtője!

Nagy szeretettel szerettél bennünket, örökkévaló Istenünk! fölötte nagy könyörülettel könyörültél rajtunk! — Atyánk, Királyunk!

őseinkért, kik Benned biztak, és kiket az élet törvényeire tanitottál, kegyelmezz nekünk és taníts minket is! — Mi Atyánk, irgalmas, könyörületes Atyánk, könyörülj rajtunk, és adj szivünkbe tehetséget, hogy belássuk, fölfogjuk, értsük, tanuljuk és tanítsuk, megtartsuk, gyakoroljuk és teljesítsük Tórád tanitásának minden szavát, szeretetből! Világositsd meg szemünket tanoddal; engedd, hogy szivből raragaszkodjunk parancsolataidhoz, és e g y szívvel szeressük s tiszteljük a Te Nevedet, hogy meg ne szégyenüljünk sohasem, mert szent, magasztos és félelmetes Nevedben biztunk! Hadd vigadjunk és örüljünk a Te segitségeden; és hozz össze bennünket békében a föld négy széléről, és

אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ.
וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי חַיִּים. כֵּן
תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ׃
אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן.
הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ.
וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהָבִין
וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמוֹעַ
לִלְמֹד וּלְלַמֵּד
לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת.
וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי
תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ
בְּאַהֲבָה׃ וְהָאֵר עֵינֵינוּ
בְּתוֹרָתֶךָ׃ וְדַבֵּק לִבֵּנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיַחֵד לְבָבֵנוּ
לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ.
וְלֹא נֵבוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל
וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ. נָגִילָה
וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ.
וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם
מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ.

וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה. וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן. וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת. לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

vezess bennünket emelt fővel földünkre! Mert Te üdvözítő Isten vagy, és minket választottál ki minden nép és nyelv közől, és közelebb vittél minket nagy Nevedhez, Széláh! igazában, hogy hódoljunk Neked, és hogy hirdessük egységedet szeretettel. Dicsértessél, Örökkévaló, a ki kiválasztotta népét, Izraelt, szeretettel!

Magányosan imádkozó ezt mondja:

(אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:)

(Mindenható, hűséges Király!)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד:

Halljad Izrael, az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló Egy!

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

Dicsértessék uralkodásának fenséges Neve mindörökké!

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ

Szeresd az Örökkévalót, a te Istenedet egész szíveddel, egész lelkeddel és egész erőddel! És legyenek e szavak, melyeket Én neked e mai napon parancsolok, a te szíveden. Jól tanítsd azokra gyer-

mekeidet és beszélj róluk, midőn ülsz házadban, és midőn jársz az úton, midőn lefekszel s midőn fölkelsz. Kösd azokat jelül kezedre, s legyenek homlokdíszül szemeid között; és ird azokat házad ajtófélfáira és kapuidra.

וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ
וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ
וּבְקוּמֶךָ׃ וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת
עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין
עֵינֶיךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת
בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

És lészen, ha hallgatva hallgattok parancsaimra, melyeket ma nektek parancsolok, szeretvén az Örökkévalót, a ti Istenteket, s szolgálván Őt egész szivetekből s egész lelketekből: adok esőt földetekre a maga idejében, őszi esőt és tavaszi esőt, és betakarítod gabonádat, mustodat, és olajodat. És füvet adok meződön barmodnak, hogy egyél s jóllakjál. Vigyázzatok, hogy szivetek el ne csábíttassék, és eltérnétek és szolgálnátok idegen isteneket és leborulnátok előttök! Mert akkor föllobbana az Örökkévaló haragja ellenetek, és elzárná az eget, hogy ne legyen eső, s a föld nem adná meg termését, és csakhamar elvesznétek a jó földről, melyet az Örökkévaló nektek ad. Vegyé-

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ
אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־
לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃
וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ
יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ
וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ
וְשָׂבָעְתָּ׃ הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־
יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם
אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם׃ וְחָרָה | אַף־יְהוָה בָּכֶם
וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא יִהְיֶה
מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־
יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל
הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן

לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה
עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־
יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־
בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ
וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם
עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

Tek hát e szavaimat szivetekre és lelketekre: kössétek azokat jelűl kezetekre, s legyenek homlokdíszül szemeitek között. Tanítsátok azokra gyermekeiteket, beszélvén róluk, midőn ülsz házadban, és midőn jársz az úton, midőn lefekszel s midőn fölkelsz. S ird azokat házad ajtófélfáira és kapuidra.

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם
עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי
הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

Hogy megsokasodjanak napjaitok és gyermekeitek napjai — a földön, melyről megesküdött az Örökkévaló őseiteknek, hogy nekik adja — mint az ég napjai a föld fölött.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה
לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם
צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם
לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף
פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם
לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם
אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם
אֹתָם וְלֹא תָתוּרוּ אַחֲרֵי
לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־

És szólt az Örökkévaló Mózeshez mondván: Szólj Izrael fiaihoz, s mondd nekik, hogy csináljanak maguknak rojtot ruháik szögleteire, nemzedékről nemzedékre, és tegyenek a szöglet rojtjára kék bibor zsinort. És legyen nektek szemlélő rojtul; hogy lássátok azt és megemlékezzetek az Örökkévaló összes parancsolatairól, és tegyétek meg azokat, és ne járjatok szivetek után s szemeitek

(vágyai) után, melyekhez vétkesen ragaszkodtok. Hogy megemlékezzetek, és teljesítsétek összes parancsolataimat, és szentek legyetek Istentek-nek! Én vagyok az Örökkévaló, a ti Istentek, ki kihoztalak benneteket Egyiptom földéről, hogy Istenetek legyek. — Én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek.

אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־ מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן וְאָהוּב וְחָבִיב וְנֶחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאַדִּיר. וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד׃ אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת׃ וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים נֶאֱמָנִים

אמת Való és állandó, alapos és biztos, igaz és hiteles, szeretett és kedvelt, kedves és kellemes, félelmetes és hatalmas, helyes és elfogadott, jó és szép, ez az ige ránk nézve mindörökké! Igaz, az Örökkévaló Isten Királyunk; Jákob Szirtje segitségünk Pajzsa. Megmarad Ő nemzedékről nemzedékre, valamint az Ő Neve is megmarad; trónja rendületlen, uralkodása és hűsége örökké megmarad! — Az Ő szavai élők és állandók, hitelesek és

וְנֶחְמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי
עוֹלָמִים. עַל אֲבוֹתֵינוּ
וְעָלֵינוּ עַל בָּנֵינוּ וְעַל
דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל־
דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל
עֲבָדֶיךָ׃

kedvesek mindig és örökön-örökké őseinknek és nekünk, gyermekeinknek és utódainknak, valamint Izrael minden nemzedékének, a Te szolgáidnak.

עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל
הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב
וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד׃ אֱמֶת
וֶאֱמוּנָה חוֹק וְלֹא יַעֲבֹר׃
אֱמֶת שֶׁאַתָּה הוּא יי
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ׃
מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ
גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ
יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ
פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ׃ מֵעוֹלָם
שִׁמְךָ. אֵין אֱלֹהִים
זוּלָתֶךָ׃

Elődeinkre valamint utódainkra nézve üdvös és mindörökké érvényes ez az ige, igaz és való, — törvény, mely nem változik! Igaz, hogy Te vagy az Örökkévaló Istenünk és őseink Istene, Királyunk, őseink Királya, Megszabadítónk, őseink Megszabadítója, Alkotónk, segitségünk Szirtje, Megváltónk és Megmentőnk. Öröktől fogva van a Te Neved; rajtad kivül nincs Isten!

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא
מֵעוֹלָם מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לִבְנֵיהֶם
אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר׃

Őseink segítsége voltál öröktől fogva, pajzsa és védelmezője gyermekeiknek utánuk minden nemzedékben! A

világ magasságában van a Te székhelyed; ítéleteid és igazságod a föld végéig hatnak. Boldog az ember, ki hallgat parancsolataidra, és szivére veszi tanodat és igédet! — Igaz, Te Ura vagy néped nek, és eléggé hatalmas Királyuk, hogy kivívjad jogaikat. Igaz, Te vagy az Első és Te vagy az Utolsó, és kivüled nincs megváltó és mentő Királyunk! — Egyiptomból kiváltottál minket, örökkévaló Istenünk! és a szolgaság házából megszabadítottál. Elsőszülöttjeiket mind megölted; a Te elsőszülöttedet pedig megváltottad; a nádas tengert ketté hasítottad, a gonoszokat elsülyesztetted és kedveltjeidet átvitted, ellenségeiket pedig elborította a viz, — egy sem maradt meg közülök! Ezért dicsőítenek Téged szeretteid és magasztalják a Mindenhatót, és adóznak kedveltjeid dalokkal, énekekkel, dicséretekkel, áldásokkal és hálával a mindenható, örökké élő Királynak, a ki magas és magasztos, nagy és félelmetes, a ki megalázza a gőgösöket, fölemeli az alázatosakat, a ki kiszabadítja a foglyokat, megváltja a szerényeket, megse-

בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ
וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי
אָרֶץ: אַשְׁרֵי אִישׁ
שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרָתְךָ
וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ: אֱמֶת
אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ
גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה
הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן
וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם
גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית
עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל בְּכוֹרֵיהֶם
הָרָגְתָּ וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ וְיַם־
סוּף בָּקַעְתָּ. וְזֵדִים טִבַּעְתָּ.
וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ. וַיְכַסּוּ מַיִם
צָרֵיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר:
עַל זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים
וְרוֹמְמוּ אֵל וְנָתְנוּ יְדִידִים
זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לַמֶּלֶךְ אֵל
חַי וְקַיָּם: רָם וְנִשָּׂא. גָּדוֹל
וְנוֹרָא. מַשְׁפִּיל גֵּאִים. וּמַגְבִּיהַּ
שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים

ופוֹדֶה עֲנָיִים וְעוֹזֵר דַּלִּים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ: מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:

gíti a szegényeket, és meghallgatja népét, a midőn Hozzá fohászkodnak. Ezért hála a felséges Istennek! — Dicsértessék és dicsőíttessék Ő. — Mózes és Izrael fiai nagy örömmel éneket zengtek Neked és modták mindnyájan:

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ. מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא:

„Ki hasonló Hozzád, Örökkévaló, a hatalmasak között? ki hasonló Hozzád ? magasztos a szentségben, félelmetes a dicsőségben, csodatevő!“

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

Uj dicsérőéneket énekeltek a meváltottak Neved tiszteletére a tenger partján; mindnyájan egyetemben, hálát adtak és hódoltak Neked és mondták:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

„Az Örökkévaló uralkodik örökön örökké!“

צוּר יִשְׂרָאֵל קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל. וּפְדֵה כִנְאֻמְךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

Izrael Szírtje! kelj föl Izrael segítségére; és váltsd meg, igéreted szerint, Jehúdát és Izraelt; — A mi Megváltónk — seregek Istene az Ő neve, Izrael Szentje. Dicsértessél, Örökkévaló, ki megváltja Izraelt.

Istenem! nyisd ki ajkaimat, hogy szám hirdesse a Te dicsőségedet!

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּחוּ וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk és őseink Istene, Ábrahám Istene, Izsák Istene és Jákob Istene! Nagy, erős és félelmetes Isten, felséges Isten, ki jótékonyságot gyakorol és mindent szerez; a ki megemlékszik az ősatyák jámbor cselekedeteiről, és megváltót küld fiaik fiainak, Neve kedvéért, szeretettel.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים
טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא
גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה׃

(A bűnbánat tiz napján):

Emlékezzél meg rólunk éltetésünkre, oh, Király! ki kedveled az életet, és irj be minket az élet könyvébe, Tenmagad kedvéért, élő Isten!

(זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ
בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים.
לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים):

Segítő, megmentő és oltalmazó Király! Dicsértessél, Örökkévaló! Ábrahám Pajzsa!

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ
וּמָגֵן׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מָגֵן אַבְרָהָם׃

Te erős vagy mindörökké, Uram; föltámasztod a halottakat; Te hatalmas vagy a segítségben.

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם
אֲדֹנָי מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה
רַב לְהוֹשִׁיעַ׃

(Télen):

(Szelet támaszt, és esőt bocsát)

(מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:)

Ő táplálja az élőket kegyelmében, föltámasztja a halottakat nagy irgalmában, támogatja az elesőket, gyógyítja a betegeket és kiszabadítja a foglyokat és fenntartja hűségét a porban alvók iránt. Ki olyan, mint Te, erők Ura! és ki hasonló Hozzád, Királyunk, a Ki ölsz, meg éltetsz, és üdvöt sarjasztasz.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד
מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר
אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר.
מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דּוֹמֶה־לָּךְ. מֶלֶךְ
מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ
יְשׁוּעָה:

(A bűnbánat tiz napján):

Ki olyan mint Te, kegyelmes Atya! ki megemlékezik teremtményeiről, éltetésünkre, kegyelmesen.

(מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים.
זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:)

És te megbizható vagy, hogy föltámasztod a halottakat! Dicsértessél, Örökkévaló! ki föltámasztja a halottakat!

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת
מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מְחַיֵּה הַמֵּתִים:*)

*) Kedussa: קְדֻשָּׁה

Előimádkozó:

נקדש Hadd szenteljük a Te nevedet e világon, a hogy szentelik azt a magas egekben, a mint megvan irva prófétád által: És az az egyik kiáltja a másiknak és mondja:

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם. כְּשֵׁם
שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם.
כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל
זֶה וְאָמַר:

Szent vagy Te, és szent a Te Neved; és a szentek minden napon dicsőítnek Téged! Szélah! DicsértesséL, Örökkévaló! szent Isten!

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(A bűnbánat tiz napján): (szent Király!)

(בעשי"ת הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

Te megajándékozod az embert tudással, és tanítod a halandót értelemre.

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ

Község:

„Szent! szent! szent! a seregek Istene, az egész föld tele van dicsőségével!

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Előimádkozó:

Velük szemközt mondják: „Dicsértessék"!

לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

Község:

Dicsértessék az Örökkévaló dicsősége az Ő helyéről.

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

Előimádkozó:

És szent igéidben ez van irva:

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

Község:

Örökké uralkodik az Örökkévaló, a te Istened, Czion! nemzedékről nemzedékre! Haleluja!

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

Előimádkozó:

Nemzedékről nemzedékre hirdetjük nagyságodat, és örökön örökké szenteljük szentségedet; és dicséreted, Istenünk! szánkból soha se fogyjon ki, mert mindenható, nagy és szent Király vagy! Dicsértessél Örökkévaló! szent Isten!

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(A bűnbánat tiz napján): (szent Király!)

(הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

בִּינָה. חָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה בִּינָה וְהַשְׂכֵּל׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חוֹנֵן הַדָּעַת׃

Ajándékozzál meg minket részedről tudással, értelemmel és belátással! Dicsértessél, Örökkévaló, ki megajándékoz tudással!

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ. וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה׃

Téríts meg minket, mi Atyánk! tanodhoz, s vigy közelebb Királyunk! a Te szolgálatodhoz, és engedj viszszatérnünk teljes megtéréssel szined elé! Dicsértessél, Örökkévaló! a ki kedveli a megtérést!

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ מְחַל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ׃

Bocsásd meg nekünk, mi Atyánk! hogy vétkeztünk; engedd el, oh, Királyunk! hogy Tőled elpártoltunk, mert Engesztelődő és bűnbocsátó vagy. Dicsértessél, Kegyelmes Isten! a ki sokszor megbocsát.

רְאֵה בְעָנְיֵנוּ. וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. כִּי גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל׃

Tekints, kérlek, nyomoruságunkra, s vívd ki jogainkat, és válts meg minket nemsokára Neved kedvéért, mert hatalmas Megváltó vagy. Dicsértessél, Örökkévaló! Izrael Megváltója!

רְפָאֵנוּ יְיָ וְנֵרָפֵא.
הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה. כִּי
תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה
רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל-
מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ
רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן
אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

Gyógyíts meg minket, Örökkévaló! hogy meggyógyuljunk; segíts minket, hogy segítve legyen rajtunk, mert Te vagy a mi dicsőségünk. S hozz tökéletes gyógyulást minden sebeinkre, mert mindenható Király, megbizható és irgalmas gyógyító vagy Te! Dicsértessél, Örökkévaló! ki meggyógyítja Izrael népének betegeit.

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֶת-הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת
כָּל-מִינֵי תְבוּאָתָהּ
לְטוֹבָה וְתֵן בְּרָכָה

Áldd meg számunkra, örökkévaló Istenünk! ez évet és mindennemü termését javunkra, és adj áldást

Télen:

(וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה)

(harmatot és esőt)

עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וְשַׂבְּעֵנוּ
מִטּוּבֶךָ. וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ
כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:
תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל
לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס
לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ. וְקַבְּצֵנוּ
יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת

a földre és engedj bővelkednünk a Te javaidban; s áldd meg ez évünket a jó évek szerint. Dicsértessél, Örökkévaló! a ki megáldja az éveket.

Harsogtasd meg a nagy kürtöt fölszabadulásunkra, és emeld föl a zászlót száműzötteink egybegyűjtésére, s gyűjtsd össze minket együvé

a föld négy széléről! Dicsértesséi, Örökkévaló! ki összegyűjti Izrael népének elűzöttjeit.

הָאָרֶץ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יי מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃

Helyezd vissza biráinkat, mint eleinte, s tanácsosainkat, mint kezdetben, és távolíts el tőlünk minden bút és bánatot, és uralkodjál fölöttünk, Te, Örökkévaló! egyedül, kegyelemmel és irgalommal, és igazolj bennünket itéletkor! Dicsértessél, Örökkévaló! Király: ki szereti az igazságot és az itéletet.

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה. וְיוֹעֲצֵנוּ כְּבַתְּחִלָּה. וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יי לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט׃ בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט׃

(A bűnbánat tiz napján):

(az itélet Királya!) (הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט׃)

A rágalmazóknak ne legyen reményök, és a gonosztevők mind, tűnjenek el mint a pillanat, és mindnyájan csakhamar vesszenek el! A gonoszokat gyorsan irtsd ki és törd össze, ejtsd el és alázd le nemsokára, a mi napjainkban.

וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה. וְכָל־עוֹשֵׂי רִשְׁעָה כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ. וְכָלָּם | מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ. וְהַזֵּדִים | מְהֵרָה תְעַקֵּר וְתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר וְתַכְנִיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵנוּ׃ בָּרוּךְ

Dicsértessél, Örökkévaló! ki összetöri az ellenségeket és lealázza a gonoszokat.

אַתָּה יְיָ שׁוֹבֵר אוֹיְבִים
וּמַכְנִיעַ זֵדִים׃

Az igazakra és a jámborokra, Izrael néped öregeire és irástudóinak maradékára, az igazhitű idegenekre, valamint miránk áradjon kegyelmed, oh, örökkévaló Istenünk! és adj bő jutalmat mindazoknak, kik igazán biznak a Te Nevedben! És juttass nekünk osztályrészt velük együtt mindörökké, és ne szégyenüljünk meg, a miért Bennek biztunk! Dicsértessél, Örökkévaló! az igazak támasza és bizalma.

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל
הַחֲסִידִים וְעַל זִקְנֵי
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל
פְּלֵיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל
גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ יֶהֱמוּ
רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְתֵן
שָׂכָר טוֹב לְכָל-
הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ
בֶּאֱמֶת. וְשִׂים חֶלְקֵנוּ
עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא
נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָּטָחְנוּ׃
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׁעָן
וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים׃

Jeruzsálembe a Te városodba, térj vissza kegyesen és lakjál benne, a mint megigérted, és épitsd föl azt legközelebb, napjainkban, örök épületül és állitsd föl benne nemsokára

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ
בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב.
וְתִשְׁכֹּן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר
דִּבַּרְתָּ. וּבְנֵה אוֹתָהּ
בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן
עוֹלָם. וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה

לְתוֹכָהּ תָּכִין׃ *) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם׃

Dávid trónját. Dicsértessél, Örökkévaló! Jeruzsálem Felépitője!

Áb hó 9-ikén, mint a jeruzsálemi templom elpusztulása napján, ezt mondják a délutáni imában:

*) נַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־אֲבֵלֵי צִיּוֹן וְאֶת־אֲבֵלֵי יְרוּשָׁלַיִם. וְאֶת־הָעִיר הָאֲבֵלָה וְהֶחֳרֵבָה וְהַבְּזוּיָה וְהַשּׁוֹמֵמָה. הָאֲבֵלָה מִבְּלִי בָנֶיהָ וְהֶחֳרֵבָה מִמְּעוֹנוֹתֶיהָ. וְהַבְּזוּיָה מִכְּבוֹדָהּ. וְהַשּׁוֹמֵמָה מֵאֵין יוֹשֵׁב. וְהִיא יוֹשֶׁבֶת וְרֹאשָׁהּ חָפוּי כְּאִשָּׁה עֲקָרָה שֶׁלֹּא יָלָדָה׃ וַיְבַלְּעוּהָ לְגִיוֹנוֹת. וַיִּירָשׁוּהָ עוֹבְדֵי פְסִילִים. וַיָּשִׂימוּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל | לָחָרֶב. וַיַּהַרְגוּ בְזָדוֹן חֲסִידֵי עֶלְיוֹן. עַל־כֵּן צִיּוֹן בְּמַר תִּבְכֶּה. וִירוּשָׁלַיִם תִּתֵּן קוֹלָהּ. לִבִּי לִבִּי עַל חַלְלֵיהֶם מֵעַי מֵעַי עַל חַלְלֵיהֶם. כִּי אַתָּה יְיָ בָּאֵשׁ הִצַּתָּהּ. וּבָאֵשׁ אַתָּה עָתִיד לִבְנוֹתָהּ. כָּאָמוּר וַאֲנִי אֶהְיֶה־לָּהּ נְאֻם־יְיָ חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְתוֹכָהּ.

Vigasztald, örökkévaló Istenünk, Czión gyászolóit és Jeruzsálem gyászolóit és a gyászoló, lerombolt, lealázott és elpusztult várost. Gyászol az gyermekei elvesztése miatt, le van rombolva palotáiban, le van alázva, mert oda van a dicsősége, elpusztult lakó hiányában; ő pedig ül betakart fővel, mint magzatlan nő, ki soha sem szült: vad legiók elpusztították, és bálványimádók elfoglalták, népedet Izraelt pedig kard élére hányták, és kegyetlenül megölték a legmagasabb Isten imádóit! — Azért sír Czión keservesen, és Jeruzsálem hangosan jajgat. Szivem, ah! szivem fáj megöltjein; keblem, ah! keblem fáj felkonczoltjaiért! mert Te, Örökkévaló! tűzzel engedted elégetni, de tűzzel ismét föl fogod épiteni, a mint mondva van: „És én, úgymond az Örökkévaló, — leszek neki tüzes fal körös-körül, és dicsőségére leszek

אֶת־צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־ הַיּוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

Dávid szolgád sarjadékát sarjaszd ki csakhamar és szarva emelkedjék magasra segitséged által, mert segitségedre várunk mindennap. Dicsértessél, Örökkévaló! ki nagyra növeszti az üdv szarúját.

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־ תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה. וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ. רֵיקָם אַל־ תְּשִׁיבֵנוּ. *) כִּי אַתָּה

Hallgasd meg örökkévaló Istenünk szavunkat, szánakozzál és könyörülj rajtunk és fogadd el irgalommal és jóakarattal imádságunkat,mert Te imákat és könyörgéseket meghallgató Isten vagy. — A Te szined elől, Királyunk, üresen ne utasíts vissza! mert

---

*) בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְנַחֵם צִיּוֹן וּבוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם. אז צמה

közepében!“ Dicsértessél, Örökkévaló! a ki vigasztalja Cziont és fölépíti Jeruzsálemet!

Bőjtnapokon, a délutáni imában ezt mondják:

*) עַנֵּנוּ יְיָ עַנֵּנוּ בְּיוֹם צוֹם תַּעֲנִיתֵנוּ. כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ. אַל־תִּפֶן אֶל־רִשְׁעֵנוּ וְאַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ. וְאַל־ תִּתְעַלַּם | מִתְּחִנָּתֵנוּ. הֱיֵה נָא

Hallgass meg minket, Örökkévaló! hallgass meg minket bőjtölésünk napján, mert nagy szükségben vagyunk! Ne nézz bűneinkre, és ne rejtsd el orczádat tőlünk, és ne fordulj el fohászkodásunktól! Légy közel kö-

שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

Te meghallgatod Izrael néped imáját irgalommal. Dicsértessél, Örökkévaló! a ki meghallgatja az imádságot.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם.
וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה
לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם
בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן.
וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

Kedveld meg, oh örökkévaló Istenünk! Izrael népedet és imádságát, és helyezd vissza az istentiszteletet házad csarnokába, és fogadd kedvesen, szeretettel Izrael égőáldozatait és imáját; és legyen mindenkor kedves Előtted Izrael néped istentisztelete!

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

Elöim. folytatja:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Elöim. folytatja:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה וִיהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

---

nyörgésünkhöz! vigasztalj minket kegyesen; még mielőtt Hozzád kiáltanánk, hallgass meg, a mint mondva van: „És leszen, hogy még mielőtt kiáltanának, Én felelek; ők még szólanak, és én meghallgatom". Mert Te vagy az, Örökkéváló! a ki meghallgat a szükség idejében, ki megvált és megszabadít a szükség és szorongatás minden idejében! Mert Te meghallgatod Izrael néped imáját irgalommal. Dicsértessél, Örökkévaló! ki meghallgat a szükség idejében.

Ujholdkor és félünnepeken ezt mondják:

Istenünk és őseink Istene! Hadd szálljon föl és jöjjön Elédbe, hadd érjen oda és jelenjen meg, fogadtassék kedvesen és hallgattassék meg, vétessék figyelembe és emlittessék Előtted emlékezetünk és végzetünk, őseink emlékezete és a fölkentnek, Dávid szolgád fiának, emlékezete, és Jeruzsálem, szent városod emlékezete, és egész népednek, Izrael házának emlékezete, hogy felszabadulást, jót, kegyet, kegyelmet és irgalmat, életet és békét nyerjünk. Emlékezzél meg

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה
וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר
זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־
דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם
עִיר־קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה
לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

Ujholdkor:

az ujhold e napján: רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ

(Pészách-ünnep hétköznapjain);

a kovásztalan kenyér ez ünnepnapján: חַג הַמַּצּוֹת

(Sátoros-ünnep hétköznapjain):

a sátoros ünnep e napján; חַג הַסֻּכּוֹת

rólunk, örökkévaló Istenünk! javunkra! és gondolj e napon áldásunkra és segíts minket napon, hogy éljünk! Az üdv és irgalom igérete kedvéért szánakozzál rajtunk és kegyelmezz nekünk, könyörülj rajtunk, és segíts minket, mert rajtad függnek szemeink, mivel Te mindenható Király, kegyes és irgalmas vagy!

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ.
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
וְרַחוּם אָתָּה:

Vajha láthatnák szemeink, mikor visszatérsz Czionba, irgalommal! Dicsértessél, Örökkévaló! a ki visszahelyezi székhelyét Czionba!

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר
שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

Hálát adunk Neked, mert Te vagy örökkévaló Istenünk és őseink Istene mindörökké; Te vagy életünk Szírtje, segitségünk Pajzsa nemzedékről nemzedékre! — Hadd adjunk hálát neked, s hirdessük dicsőségedet, életünkért, mely a Te kezedben van és lelkeinkért, melyek rád vannak bizva, a csodákért, melyeket naponként velünk mívelsz, csodatetteidért és jóságodért minden időszakban: este, reggel és délben.

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר

A község.

Hálát adunk Te neked, mert Te vagy Istenünk és őseink Istene, minden élő lény Istene, Alkotónk, a természet Alkotója. Hála és köszönet nagy és szent Nevednek, hogy éltettél és föntartottál bennünket. Úgy éltess és tarts fönn bennünket, és gyűjtsd össze számüzöttjeinket szent udvaraidba — hogy megtarthassuk törvényeidet, és teljesíthessük akaratodat és szolgálhassunk Téged teljes szivünkből — mindazért, a miért Neked hálát adunk. Dícsértessél, Mindenható, kit illet a hála!

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ, יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ, עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְקַיְּמֵנוּ, וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.

וְצָהֳרַיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלּוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: *)

Óh Jóságos Isten, valóban végtelen a Te irgalmad, oh Irgalmas, valóban kifogyhatatlan a Te kegyelmed! Öröktől fogva Te Benned reménykedünk!

Chanukka 8 napján és Purim-kor ezt mondják:

*) עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

A csodákért és a megszabaditásért, a hatalmas tettekért, a segitségért, valamint a harczokért, melyeket vivtál őseinkért ama napokban, ez idő körül:

Chanukka-kor:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן־יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחָם תּוֹרָתֶךָ. וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת־רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת־דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת־נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים

Purim-kor:

בִּימֵי מָרְדֳּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה. כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים. מִנַּעַר וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם

Matitjáhúnak, Jochanán fiának, a hasmonaeus főpapnak és fiainak napjaiban, midőn rátámadt a kegyetlen görög birodalom Izrael népedre, hogy elfeledtesse velük tanodat, és hogy eltérítse kedvelt törvényeidtől. Akkor Te végtelen irgalmadban melléjök állottál szükségök idejében. Kivivtad jogaikat, védted ügyüket és bosszút általad érettök; átadtál hősöket gyengéknek, számosakat csekély-

Mardekhai és Eszter napjaiban, Susán fővárosában, midőn rájuk támadt a gonosz Hámán. Azon volt, hogy kiirtsa, megölje és elveszítse a zsidókat mind, ifjutól öregig, nőstűl gyermekestül,

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ
וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד׃

Mindezekért dicsértessék és magasztaltassék a Te neved, oh Királyunk! mindörökké!

A fölavatás napján:

בְּיַד מְעַטִּים, וּמְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים,
וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְזֵדִים בְּיַד
עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם
גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה
וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ
בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וּפִנּוּ אֶת־
הֵיכָלֶךָ וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ
נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת
יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל׃

A „Púrim“ napján:

אֶחָד. בִּשְׁלשָׁה עָשָׂר
לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר
הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר
וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה
בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים
הֵפַרְתָּ אֶת־עֲצָתוֹ.
וְקִלְקַלְתָּ אֶת־
מַחֲשַׁבְתּוֹ. וַהֲשֵׁבוֹתָ
גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ
וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־
בָּנָיו עַל־הָעֵץ׃

egy napon — a tizenkettedik hónak, azaz: Adár hónapjának tizenharmadikán, — és hogy vagyonukat prédává tegye. Te pedig végtelen irgalmadban meghiusítottad az ő tervét és merontottad az ő szándékát, és gonosz cselekedetét az ő fejére hárítottad, hogy felkasztották őt és fiait a fára.

számúaknak, tisztátlanokat tiszták kezébe, istenteleneket jámborok kezébe, és a gonoszokat törvényed teljesitői kezébe. Magadnak magasztos és szent Nevet szereztél e világodban; Izráel népednek pedig nagy győzelmet és megszabaditást szereztél, mint történt a mai napon. Erre gyermekeid bementek házad csarnokába és kitakarították templomodat és kitisztították szentélyedet, és világot gyujtottak szentélyed udvaraiban, és elrendelték e nyolcz fölavatási napot nagy Nevednek dicsőítésére és magasztalására.

(A bűnbánat tiz napján)

(וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־
בְּנֵי בְרִיתֶךָ׃)

Ird be boldog életre szövetséged gyermekeit mind!

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ
סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ
בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ
וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה׃ בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ
וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת׃

Az élők mind hálát adnak Néked! Szelah! — és dicsőítik Nevedet igazán! Mindenható! Te vagy a mi üdvünk és segitségünk! Szelah! Dicsértessél, Örökkévaló! „Jóságos“ a Te Neved, és Téged megillet a hála!

(Reggel ezt is mondja az előimádkozó:)

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ
בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה
עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי
אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁיךָ
כָּאָמוּר׃

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ׃ יָאֵר יְיָ פָּנָיו
אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ׃ יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ
וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃

(Reggel:)

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה
וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־
יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ
אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד
בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר

Isteniink és őseink istene! áldj meg minket a tóra hármas áldásával, melyet Mózes, a Te szolgád följegyzett, és melyet szent néped: Áron és fiai, a papok mondanak, a mint meg van irva: „Áldjon meg téged az Örökkévaló és őrizzen meg. Világíttassa az Örökkévaló az Ő arczát feléd és kegyelmezzen meg! Fordítsa az Örökkévaló arczát feléd és szerezzen neked békét!

Hozz békét, jólétet és áldást, kegyességet, kegyelmet és irgalmat ránk és egész népedre, Izraelre! Áldd meg, mi Atyánk! mindnyájunkat együttesen, ábrázatod világosságával, mert ábrázatod világosságában adtad ne-

פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ׃

künk, örökkévaló Istenünk! az élet törvényét és a kegyesség szeretetét, igazságot, áldást és irgalmat, életet és békét; vajha tetszenék Neked megáldani Izráel népedet minden időben és minden órában békéddel!

(A bünbánat tiz napján:)

(בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם׃)

Hadd emlittessünk meg és irassunk be szined előtt az élet és áldás, béke és boldog megélhetés könyvébe, mi és egész néped: Izráel háza, boldog életre és békére! Dicsértessél, Örökkévaló, a béke Szerzője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם׃

Dicsértessél, Örökkévoló! ki megáldja népét, Izraelt a békével.

(Délután:)

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ׃ בספר

Tartós békét hozz Izrael népedre mindörökké, mert Te vagy Ura, Királya minden békének! Vajha tetszenék Neked, megáldani Izrael népedet, minden időben és minden órában békéddel!

Dicsértesséd, Örökkévaló! ki megáldja népét, Izraelt, békével.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת־
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם׃

Istenem! óvd meg nyelvemet a rossztól, és ajkaimat hamis beszédtől; szidalmazóimmal szemben hallgasson az én lelkem, és mint a por legyen lelkem mindenki előtt. Nyisd ki szivemet tanodnak, és parancsolataidat kövesse az én lelkem! Bárkik rosszat terveznek ellenem, — hiusítsd meg tervöket, és semmisítsd meg szándékukat minél hamarább! Tedd meg azt Neved kedvéért, tedd meg hatalmas jobbod kedvéért, tedd meg szentségedért, tedd meg tanodért. Hogy kedveltjeid megszabaduljanak, segitsen rajtam a Te jobbod és oh, hallgass meg! Legyenek kedvesek ajkam szavai és szivem érzése Előtted, Örökkévaló, Szírtem és Megváltóm! — A ki békét szerez magasságaiban, szerezzen békét

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי
מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר
מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי
תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר
לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי
בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל
הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה.
מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם
וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן
יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ
וַעֲנֵנִי׃ יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־
פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ.
יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי׃ עֹשֶׂה
שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא

nekünk és egész Izraelnek: és erre mondjátok: „Amen.“

יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־
כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן׃

Vajha kedves volna Előtted, örökkévaló Istenünk és őseink Istene! hogy fölépittessék a szentély csakhamar napjainkban; és engedj részesülnünk tanodban! És ott szolgálni fogunk Téged tisztelettel, mint ős idökben és régi években. Legyen kellemetes az Örökkévalónak Jehúda és Jeruzsálem áldozata, mint ösidökben és régi években!

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ׃
וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם
וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת׃ וְעָרְבָה לַיְיָ
מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם
וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת׃

(A bűnbánat tiz napján:)

Mi Atyánk, Királyunk! vétkeztünk Előtted!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָטָאנוּ
לְפָנֶיךָ׃

Mi Atyánk, Királyunk! nincs királyunk kivüled!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ
מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה׃

Mi Atyánk, Királyunk! tégy jót velünk neved kedvéért!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה
עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃

Mi Atyánk, Királyunk! hozz ránk boldog ujévet!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חַדֵּשׁ
עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה׃

Mi Atyánk, Királyunk! háríts el tőlünk minden szigorú végzést!

אָ״מ בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־
גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת׃

Mi Atyánk, Királyunk! hiusítsd meg gyülölőink szándékát!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּטֵּל
מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ׃

Mi Atyánk, Királyunk! semmisítsd meg ellenségeink tervét!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָפֵר
עֲצַת אוֹיְבֵינוּ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! távolíts el tőlünk minden nyomorgatót és vádlót!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה כָּל־
צָר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! némítsd el vádlóinkat és rágalmazóinkat!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְתוֹם
פִּיּוֹת מַשְׂטִינֵנוּ
וּמְקַטְרְגֵנוּ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! Irts ki dögvészt, háborút, és éhséget, rabságot, romlást, bünt és vétket szövetséged tagjai közől!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כַּלֵּה
דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב
וּשְׁבִי וּמַשְׁחִית וְעָוֹן

Mi Atyánk, Királyunk! tartóztass vissza mindennemü csapást örökségedtől!

וְפֶשַׁע מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ ׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְנַע
מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! bocsásd meg és engedd el minden büneinket!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ סְלַח
וּמְחַל לְכָל־עֲוֹנוֹתֵינוּ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! törüld ki és tüntesd el büneinket szemeid elől!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחֵה
וְהַעֲבֵר חַטֹּאתֵינוּ
וּפְשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! semmisítsd meg végtelen irgalmadban vétkeink minden jegyzékét!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מְחוֹק
בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל־
שִׁטְרֵי חוֹבוֹתֵינוּ ׃

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַחֲזִירֵנוּ
בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה
לְפָנֶיךָ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! engedj visszatérnünk teljes megtéréssel szined elé!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁלַח
רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי
עַמֶּךָ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! küldj teljes gyógyulást néped betegeinek!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קְרַע רוֹעַ
גְּזַר דִּינֵנוּ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! szakítsd szét a minket elitélő végzést!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זָכְרֵנוּ
בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! emlékezzél meg rólunk jó emlékezettel szined előtt!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ *) כָּתְבֵנוּ
בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים ׃

Mi Atyánk, Királyunk! irj be minket a boldog élet könyvébe!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ
בְּ סֵ פֶ ר גְּ אֻ לָּ ה
וִישׁוּעָה ׃

Mi Atyánk, Királyunk! irj be minket a megváltás és üdvözülés könyvébe!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ
בְּ סֵ פֶ ר פַּ רְ נָ סָ ה
וְכַלְכָּלָה ׃

Mi Atyánk! Királyunk! irj be minket a megélhetés és eltartás könyvébe!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ
בְּסֵפֶר זְכִיּוֹת ׃

Mi Atyánk, Királyunk! irj be minket az érdemek könyvébe!

---

*) נעילה-kor „כתבנו" helyett „חָתְמֵנוּ"-t mondanak.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר
סְלִיחָה וּמְחִילָה ׃

Mi Atyánk, Királyunk! irj be minket a bocsánat és elengedés könyvébe!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הַצְמַח
לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב ׃

Mi Atyánk, Királyunk! növeszd nagyra üdvünket legközelebb!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן
יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! emeld magasra Izrael, a Te néped, szarvát!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָרֵם קֶרֶן
מְשִׁיחֶךָ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! emeld magasra fölkentednek szarvát!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַלֵּא יָדֵינוּ
מִבִּרְכוֹתֶיךָ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! töltsd meg kezeinket áldásoddal!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַלֵּא
אֲסָמֵינוּ שָׂבָע ׃

Mi Atyánk, Királyunk! töltsd meg csüreinket bőséggel!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ שְׁמַע
קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם
עָלֵינוּ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! hallgasd meg szavunkat, szánakozzál és könyörülj rajtunk!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ קַבֵּל
בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־
תְּפִלָּתֵנוּ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! fogadd el irgalommal és jóakarattal imádságunkat!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ פְּתַח
שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם
לִתְפִלָּתֵנוּ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! nyisd ki az ég kapuit imádságunknak!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! gondold meg, hogy por vagyunk!

אָ"מ נָא אַל־תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! kérlek, ne utasíts vissza üresen szined elől!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ תְּהֵא הַשָּׁעָה הַזֹּאת שַׁעַת רַחֲמִים וְעֵת רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! legyen ez az óra az irgalom órája és a jóakarat ideje előtted!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חֲמוֹל עָלֵינוּ וְעַל־עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּינוּ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! könyörülj rajtunk, gyermekeinken és kisdedeinken!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן הֲרוּגִים עַל־שֵׁם קָדְשֶׁךָ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! tedd meg azok kedvéért, kik szent Nevedért megölettek!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן טְבוּחִים עַל־יִחוּדֶךָ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! tedd meg azok kedvéért, kik levágattak egységed hirdetéséért!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי וּבָאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל־קִדּוּשׁ שְׁמֶךָ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! tedd meg azok kedvéért, kik tüzen-vizen keresztül mentek neved megszenteléséért!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ נְקוֹם נִקְמַת דַּם־עֲבָדֶיךָ
הַשָּׁפוּךְ ׃

Mi Atyánk Királyunk! tedd meg Tenmagadért, ha érettünk nem!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה
לְמַעַנְךָ אִם־לֹא
לְמַעֲנֵנוּ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! tedd meg Tenmagadért és segíts rajtunk!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה
לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! tedd meg végtelen kegyelmedért!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה
לְמַעַן רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים׃

Mi Atyánk, Királyunk! tedd meg nagy, hatalmas és félelmetes Nevedért, melyről nevezetünk!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ עֲשֵׂה
לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ ׃

Mi Atyánk, Királyunk! kegyelmezz nekünk, s hallgass meg minket, mert érdemeink nincsenek. Bánj velünk kegyelmesen és kegyesen és segíts rajtunk!

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ
וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ
מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ
צְדָקָה וָחֶסֶד
וְהוֹשִׁיעֵנוּ ׃

A mely napon nem mondanak תחנון-t (105. l.), ez is elmarad.

Hétfön és csütörtökön.

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר
עָוֹן וְלֹא־יַשְׁחִית. וְהִרְבָּה
לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר
כָּל־חֲמָתוֹ: אַתָּה־יְיָ לֹא־
תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנּוּ.
חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד
יִצְּרוּנוּ: הוֹשִׁיעֵנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן־
הַגּוֹיִם. לְהוֹדוֹת לְשֵׁם
קָדְשֶׁךָ. לְהִשְׁתַּבֵּחַ
בִּתְהִלָּתֶךָ: אִם־עֲוֹנוֹת
תִּשְׁמָר־יָהּ. אֲדֹנָי מִי
יַעֲמֹד: כִּי־עִמְּךָ
הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא:
לֹא כַחֲטָאֵינוּ תַּעֲשֶׂה־
לָּנוּ. וְלֹא כַעֲוֹנוֹתֵינוּ
תִּגְמֹל עָלֵינוּ: אִם־
עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ. יְיָ עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׁמֶךָ: זְכֹר
רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי

Ő irgalmas, megbocsátja a bünt, nem ront meg, sokszor elfordítja haragját és föl nem gerjeszti egész indulatát. Óh, Örökkévaló, ne vond meg tőlünk irgalmadat; kegyelmed és igazságod mindenha őrizzenek! Segíts minket, oh, örökkévaló Istenünk! és gyüjts minket össze a népek közül, hogy hálát adhassunk szent Nevednek és dicsekedhessünk dicsőségedben! Ha figyelembe vennéd a bünöket Örökkévaló, Uram, ki állhatna meg Előtted. De nálad van a bocsánat, hogy tiszteltessél meg! Ne bánj velünk büneink szerint, s ne viszonozz nekünk vétkeink szerint. Ha vétkeink ellenünk szólnak, tedd meg, oh Örökkévaló, Neved kedvéért! Gondold meg, hogy irgalmad oh Örökkévaló! és kegyelmed

öröktől való! — Az Örökkévaló hallgasson meg a szükség napján, emeljen magasra bennünket Jákob Istenének neve! — Örökkévaló! oh, segíts! Királyunk hallgasson meg bennünket, a mely napon kiáltunk Hozzá! Mi Atyánk, Királyunk! kegyelmezz nekünk és hallgass meg! Bár érdemeink nincsenek, bánj velünk kegyelmesen Neved kedvéért! — Urunk, Istenünk! hallgass könyörgésünk szavára és tudd be nekünk őseink szövetségét és segíts meg Neved kedvéért! — S ime, örökkévaló Istenünk! — a ki kihoztad népedet Egyiptom földéről hatalmas kézzel, és szereztél Magadnak nevet e mai napig, — vétkeztünk, gonoszul cselekedtünk! — Oh, Istenem! egész kegyelmedhez képest forduljon el haragod és indulatod a Te városodtól, Jeruzsálemtől és szent

מֵעוֹלָם הֵמָּה׃ יַעֲנֵנוּ יי
בְּיוֹם צָרָה. יְשַׂגְּבֵנוּ שֵׁם
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב׃ יי הוֹשִׁיעָה.
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם
קָרְאֵנוּ׃ אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ
חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ. כִּי אֵין בָּנוּ
מַעֲשִׂים. צְדָקָה עֲשֵׂה
עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃
אֲדוֹנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ. שְׁמַע
קוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ וְזָכְרֵ־לָנוּ
אֶת־בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃
וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ
אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת־עַמְּךָ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָד
חֲזָקָה. וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם
כַּיּוֹם הַזֶּה. חָטָאנוּ
רָשָׁעְנוּ. אֲדֹנָי כְּכָל־
צִדְקוֹתֶיךָ יָשָׁב־נָא
אַפְּךָ וַחֲמָתְךָ מֵעִירֶךָ
יְרוּשָׁלַיִם הַר־קָדְשֶׁךָ.

כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת
אֲבוֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַיִם
וְעַמְּךָ לְחֶרְפָּה לְכָל
סְבִיבוֹתֵינוּ׃ וְעַתָּה
שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל־תְּפִלַּת
עַבְדְּךָ וְאֶל־תַּחֲנוּנָיו.
וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל־
מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם לְמַעַן
אֲדֹנָי׃

hegyedtől! Mert büneink és atyáink vétkei miatt Jeruzsálem és néped gyalázattá lett minden környezetünknél! S most hallgass, oh Istenünk! szolgád imájára és könyörgéseire! s sugároztasd orczádat elpusztult szentélyedre, Tenmagadért, oh Istenem!

הַטֵּה אֱלֹהַי אָזְנְךָ וּשְׁמָע.
פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שִׁמָּמוֹתֵינוּ
וְהָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ
כִּי לֹא עַל־צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ
מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי
עַל־רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים׃ אֲדֹנָי
שְׁמָעָה אֲדֹנָי סְלָחָה אֲדֹנָי
הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל־תְּאַחַר
לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי. כִּי־שִׁמְךָ נִקְרָא
עַל־עִירְךָ וְעַל־עַמֶּךָ׃ אָבִינוּ
הָאָב הָרַחֲמָן הַרְאֵנוּ אוֹת
לְטוֹבָה וְקַבֵּץ נְפוּצוֹתֵינוּ
מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ יַכִּירוּ
וְיֵדְעוּ כָּל־הַגּוֹיִם כִּי אַתָּה יְיָ
אֱלֹהֵינוּ׃

Hajtsd felénk oh, Istenem! füledet, és hallgass meg! Nyisd föl szemedet és nézd, pusztulásunkat és a várost mely Nevedről hivatik! mert nem a mi érdemeinkre *támaszkodva* öntjük szined elé könyörgéseinket, hanem végtelen irgalmad folytán. — Örökkévaló oh, hallgass meg! Örökkévaló, oh, bocsáss meg! Örökkévaló, oh, végy figyelmedbe és cselekedjél, ne késedelmezzél, Tenmagadért, Istenem! Mert Nevedről hivatik városod és néped. Mi Atyánk! irgalmas Atyánk! mutass nekünk jelt a jóra! és gyüjtsd össze szétszórtjainkat a föld négy széléről! Hadd ismerjék és tudják meg a népek mind, hogy Te vagy az Örökkévaló, a mi

אֱלֹהֵינוּ: וְעַתָּה יְיָ אָבִינוּ אָתָּה
אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ
וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ: הוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ
וְגוֹאֲלֵנוּ: חוּסָה יְיָ עַל־עַמֶּךָ
וְאַל־תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה
לִמְשָׁל־בָּם גּוֹיִם. לָמָּה יֹאמְרוּ
בָעַמִּים אַיֵּה אֱלֹהֵיהֶם. יָדַעְנוּ
כִּי חָטָאנוּ וְאֵין מִי יַעֲמוֹד
בַּעֲדֵנוּ שִׁמְךָ הַגָּדוֹל יַעֲמָד־
לָנוּ בְּעֵת צָרָה: יָדַעְנוּ כִּי אֵין
בָּנוּ מַעֲשִׂים צְדָקָה עֲשֵׂה
עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: כְּרַחֵם
אָב עַל־בָּנִים כֵּן תְּרַחֵם יְיָ
עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
הָמוֹל עַל עַמְּךָ רַחֵם עַל
נַחֲלָתְךָ חוּסָה־נָא כְּרוֹב
רַחֲמֶיךָ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי לְךָ יְיָ
הַצְּדָקָה. עֲשֵׂה נִפְלָאוֹת כְּכָל־
עֵת:

Istenünk! S ime, Örökkévaló, Te vagy a mi Atyánk. Mi vagyunk az anyag, és Te a mi Alkotónk, s mindnyájan kezed műve vagyunk! Segíts rajtunk Neved kedvéért! Szirtünk, Királyunk, és Megváltónk! Szánakozzál, oh Örökkévaló! népeden, és ne engedd, hogy örökséged szégyent valljon, hogy pogányok rajtuk uralkodjanak! Miért is mondhassák a népek közt: Hol van az ő Istenök„? Tudjuk, hogy vétkeztünk, és nincs, a ki mellettünk álljon! Nagy Neved álljon mellettünk a szükség idejében! Tudjuk, hogy érdemeink nincsenek. Bánj velünk kegyelmesen Neved kedvéért! Mikónt az Atya megkönyörül gyermekein, ugy könyörülj meg Te mi rajtunk, oh Örökkévaló, és segíts rajtunk Neved kedvéért! Kiméld meg a Te népedet, könyörülj meg Örökségeden, szánakozzál végtelen irgalmad szerint; kegyelmezz meg, és hallgass meg bennünket, mert Tied Örökkévaló! a kegyelem, Tied, ki csodákat mívelsz minden időben!

הַבֵּט־נָא רַחֵם־נָא
עַל עַמְּךָ מְהֵרָה לְמַעַן

Óh tekints le és könyörülj a Te népeden nemsokára, Neved ked-

véért! Nagy kegyelmedben, Örökkévaló Istenünk, szánakozzál, könyörülj és segíts legelő nyájadon! Ne uralkodjék rajtunk haragod, mert rajtad csüggnek szemeink! Segíts rajtunk Neved kedvéért! Könyörülj rajtunk szövetségedért! Tekints le, és hallgass meg minket a szükség idejében, mert Nálad, Örökkévaló, van a segitség, Beléd helyezzük reményünket. Bocsánat Istene! oh, bocsáss meg! jóságos és megbocsátó Isten! mert mindenható Király, kegyelmes és irgalmatos Isten vagy Te.

שָׁמָּה׃ בָּרֵךְ חָמִיד
הָרַבִּים יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּם
וְרַחֵם וְהוֹשִׁיעָה צֹאן
מַרְעִיתֶךָ׃ וְאַל יִמְשָׁלוּ־
בָנוּ קָצֶף כִּי לְךָ עֵינֵינוּ
תְלוּיוֹת וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן
שִׁמְךָ׃ רַחֵם עָלֵינוּ לְמַעַן
בְּרִיתֶךָ׃ הַבִּישָׁה וַעֲנֵנוּ
בְּעֵת צָרָה׃ כִּי לְךָ יְיָ
הַיְשׁוּעָה׃ בְּךָ תּוֹחֲלָתֵנוּ
אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת׃ אָנָּא
סְלַח־נָא אֵל טוֹב וְסַלָּח׃
כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם
אָתָּה׃

Oh, kegyelmes és irgalmas Király! emlékezzél és tekints az áldozatrészek között kötött szövetségre, és jelenjék meg szined előtt Izrael érdekében amaz egyetlen fiának (Izsáknak) megkötöztetése! Mi Atyánk, Királyunk! kegyelmezz meg, és hallgass meg minket, mert nagy Nevedről neveztetünk! — Te, ki csodákat mívelsz minden időben, bánj velünk kegyességed szerint! Kegyelmes és Irgalmatos! tekints le, és hallgass meg minket a

אָנָּא מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם זְכוֹר
וְהַבֵּט לִבְרִית בֵּין הַבְּתָרִים
וְתֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדַת יָחִיד
לְמַעַן יִשְׂרָאֵל׃ אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ
חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי שִׁמְךָ הַגָּדוֹל
נִקְרָא עָלֵינוּ עֲשֵׂה נִפְלָאוֹת
בְּכָל־עֵת עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּחַסְדֶּךָ
חַנּוּן וְרַחוּם הַבִּישָׁה וַעֲנֵנוּ

szükség idejében! mert nálad, Örökkévaló, van a segitség! Mi Atyánk, Királyunk! Oltalmunk! ne bánj velünk gonosz tetteink szerint! Emlékezzél meg irgalmadról, oh Örökkévaló! és kegyességedről, és segíts rajtunk végtelen jóságod szerint, és szánakozzál rajtunk, mert kivüled nincs más Istenünk! Szirtünk, ne hagyj el, oh örökkévaló Istenünk és ne távozzál tőlünk, mert lelkünk csügged háború és rabság, dögvész és mindenféle csapás miatt. Ragadj ki minket minden szükségből és nyomorból, mert Benned reménykedünk! Ne szégyeníts meg minket, örökkévaló Istenünk, világíttasd orczádat felénk! Emlékezzél meg az őseinkkel kötött szövetségről, és segíts rajtunk Neved kedvéért! Nézd inségünket és hallgasd meg imánkat, mert Te vagy az, ki meghallgatja minden ajak imáját.

בְּעֵת צָרָה כִּי לְךָ יְיָ הַיְשׁוּעָה׃
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ מַחֲסֵנוּ. אַל־
תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּרֹעַ מַעֲלָלֵינוּ.
זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ וּכְרֹב
טוּבְךָ הוֹשִׁיעֵנוּ וַחֲמָל־נָא
עָלֵינוּ. כִּי אֵין לָנוּ אֱלוֹהַּ אַחֵר
מִבַּלְעָדֶיךָ׃ צוּרֵנוּ אַל־תַּעַזְבֵנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַל־תִּרְחַק מִמֶּנּוּ כִּי
נַפְשֵׁנוּ קְצָרָה מֵחֶרֶב וּמִשְׁבִּי
וּמִדֶּבֶר וּמִמַּגֵּפָה וּמִכָּל־צָרָה׃
וְגָוֹז הַצִּילֵנוּ כִּי לְךָ קִוִּינוּ וְאַל
תַּכְלִימֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהָאֵר פָּנֶיךָ
בָּנוּ׃ וּזְכָר־לָנוּ אֶת־בְּרִית
אֲבוֹתֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ
וְאַל בְּצָרוֹתֵינוּ וּשְׁמַע קוֹל
תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת
כָּל־פֶּה׃

Irgalmas és kegyelmes Isten! könyörülj rajtunk és minden teremtményeden, mert nincs hasonló Hozzád, örökkévaló Istenünk! — Oh, kérlek! bocsásd meg vétkeinket! Mi Atyánk, Királyunk! Szirtünk és

אֵל רַחוּם וְחַנּוּן רַחֵם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ.
כִּי אֵין כָּמוֹךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ׃
אָנָּא שָׂא נָא פִּשְׁעֵינוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ צוּרֵנוּ

וְנוֹאָלֵנוּ. אֵל חַי וְקַיָּם.
דַּ֫חְסִין בַּכֹּחַ. חָסִיד
וְטוֹב עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ׃
כִּי אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וּמָלֵא
רַחֲמִים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ
כְּרֹב רַחֲמֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ׃ שְׁמַע
מַלְכֵּנוּ תְּפִלָּתֵנוּ וּמִיַּד
אוֹיְבֵנוּ הַצִּילֵנוּ. שְׁמַע
מַלְכֵּנוּ תְּפִלָּתֵנוּ. וּמִכָּל־
צָרָה וְיָגוֹן הַצִּילֵנוּ.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אָתָּה |
וְשִׁמְךָ עָלֵינוּ נִקְרָא. אַל
תַּנִּיחֵנוּ׃ אַל־תַּעַזְבֵנוּ
אָבִינוּ. וְאַל תְּשִׁשֵׁנוּ
בּוֹרְאֵנוּ. וְאַל תִּשְׁכָּחֵנוּ
יוֹצְרֵנוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ
חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה׃

אֵין כָּמוֹךָ חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ
אֱלֹהֵינוּ אֵין כָּמוֹךָ אֵל אֶרֶךְ

Megváltónk! Örökké élő Isten! ki hatalmas erejü vagy, kegyes és jóságos minden teremtményed iránt; mert Te vagy örökkévaló Istenünk! Hosszantűrő s irgalmas Isten! Bánj velünk végtelen irgalmad szerint, és segíts meg Neved kedvéért! — Hallgasd meg oh, Királyunk! imánkat és ragadj ki minket ellenségeink kezéből! Hallgasd meg, Királyunk! imánkat, és ragadj ki minket minden szükségből és inségből! Mi Atyánk! Királyunk vagy, és a Te nevedről neveztetünk; — ne hagyj el minket. Meg ne vess bennünket, mi Atyánk! ne utasíts vissza minket, Teremtőnk! és ne feledkezzél meg rólunk, Alkotónk! mert mindenható Király, kegyelmes és irgalmas vagy!

Nincs olyan kegyelmes és irgalmas mint Te, örökkévaló Istenünk! Senkisem hason-

אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת
הוֹשִׁיעֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים
מֵרַעַשׁ וּמֵרָגָז הַצִּילֵנוּ: זְכֹר
לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב אַל־תֵּפֶן אֶל־קְשִׁינֵנוּ
וְאֶל־רִשְׁעֵנוּ וְאֶל־חַטָּאתֵנוּ:
שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־
הָרָעָה לְעַמֶּךָ: וְהָסֵר מִמֶּנּוּ
מַגֵּפַת הַמָּוֶת כִּי רַחוּם אָתָּה
כִּי בֵן דַּרְכֶּךָ עֲשֵׂה חֶסֶד חִנָּם
בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: חוּסָה יְיָ עַל
עַמֶּךָ וְהַצִּילֵנוּ מִזַּעֲמֶךָ וְהָסֵר
מִמֶּנּוּ מַכַּת הַמַּגֵּפָה וּגְזֵרָה
קָשָׁה כִּי אַתָּה שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:
לְךָ יְיָ הַצְּדָקָה וְלָנוּ בּשֶׁת
הַפָּנִים: מַה־נִּתְאוֹנֵן מַה־
נֹּאמַר מַה־נְּדַבֵּר וּמַה־
נִּצְטַדָּק: נַחְפְּשָׂה דְרָכֵינוּ
וְנַחְקֹרָה וְנָשׁוּבָה אֵלֶיךָ כִּי
יְמִינְךָ פְּשׂוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים:
אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה־נָּא: אָנָּא יְיָ
הַצְלִיחָה־נָּא: אָנָּא יְיָ עֲנֵנוּ בְּיוֹם
קָרְאֵנוּ: לְךָ יְיָ חִכִּינוּ לְךָ יְיָ

lit Hozzád hosszantűrő, végtelen kegyelmes s igazságos Isten! Oh, segíts rajtunk határtalan irgalmadban. Ments meg benniünket vihartól és nyugtalanságtól. Emlékezzél meg szolgáidról, Ábrahámról, Izsákról és Jákobról; ne fordulj makacsságunk, gonoszságunk és bünösségünk felé. Hagyj fel lobbanó haragoddal, és gondold meg a népednek szánt veszedelmet! Távolíts el tőlünk halálos csapást, mert irgalmas vagy! Mert ez a Te bánásmódod: kegyelmet gyakorolsz ingyen, minden nemzedékben. Szánakozzál, Örökkévaló! népeden és ments meg bennünket haragodtól! Távolíts el tőlünk veszélyes csapást és szigoru végzést, mert Te vagy Izrael őre! — Tied, Örökkévaló! az igazság, és miénk a szé gyen. Mit panaszkodjunk, mit mondjunk, mit szóljunk, és mivel igazoljuk magunkat? — Vizsgáljuk meg utainkat és kutassuk azokat. és térjünk vissza Te hozzád, mert jobbod ki van nyújtva a megtérők fölvételére. Oh, Örökkévaló, segíts meg! Oh, Örökkévaló, boldogíts minket! Oh, Örökkévaló, hallgass meg bennünket, a mely napon felkiáltunk Hozzád! Te reád várunk, Benned reménykе-

dünk Örökkévaló! Benned Örökkévaló, bizunk! ne késedelmezzél, és ne sanyargass bennünket, mert azt mondják a népek: „Elveszett reményük!“ Minden térd és minden magasság egyedül Te előtted hajoljon meg,

קַוִּינוּ לָךְ יְיָ נְיַהֵל אַל־תֶּחֱשַׁשׁ
וְתַעֲנֵנוּ כִּי נֶאֱמוּ גוֹיִם אָבְדָה
תִקְוָתָם כָּל־בֶּרֶךְ וְכָל־קוֹמָה
לְךָ לְבַד תִּשְׁתַּחֲוֶה׃

Te előtted, a ki kezedet kinyitod, hogy a megtérő vétkeseket és bünösöket fölvegyed! lelkünk remeg fájdalmunk nagysága miatt! Ne feledkezzél meg rólunk örökre! Kelj föl és segíts minket, mert Benned keresünk oltalmat! Mi Atyánk, Királyunk! ha nincsenek érdemeink és jeles tetteink, emlékezzél meg kedvünkért az őseinkkel kötött szövetségről és naponkint tett vallomásunkról: „Az Örökkévaló egy!“ — Nézd nyomoruságunkat, mert számtalanok fájdalmaink és szivünk gyötrelmei! Szánakozzál, Örökkévaló! rajtunk, és ne öntsd ki haragodat reánk, mert mi a Te néped vagyunk, szövetséged gyermekei! Ha-

הַפּוֹתֵחַ יָד בִּתְשׁוּבָה
לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים
וְחַטָּאִים נִבְהֲלָה
נַפְשֵׁנוּ מֵרוֹב עִצְּבוֹנֵנוּ׃
אַל תִּשְׁכָּחֵנוּ נֶצַח׃
קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי
חָסִינוּ בָךְ׃ אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ׃
אִם אֵין בָּנוּ צְדָקָה
וּמַעֲשִׂים טוֹבִים׃ זָכְרֵה
לָנוּ אֶת־בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
וְעֵדוּתֵנוּ בְּכָל־יוֹם יְיָ
אֶחָד׃ הַבִּיטָה בְעָנְיֵנוּ׃
כִּי רַבּוּ מַכְאֹבֵינוּ וְצָרוֹת
לְבָבֵנוּ׃ חוּסָה יְיָ עָלֵינוּ׃
וְאַל־תִּשְׁפּוֹךְ חֲרוֹנְךָ
עָלֵינוּ׃ כִּי אֲנַחְנוּ עַמְּךָ
בְּנֵי בְרִיתֶךָ׃ מַהֵר

marosan előzzön meg minket irgalmad szükségünk napján! És ha nem kedvünkért, ugy tedd meg a Magad kedvéért, és ne semmisítsd meg maradékunk emlékét! Oh, kegyelmezz a nemzetnek, mely kétszer hirdeti naponként Neved egységét szeretettel, és mondják! „Halljad Izrael, az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló Egy!“

וְרַחֲמֶיךָ רַבִּים עָלֵינוּ כִּי אַתָּה אֵל מֶלֶךְ רַחוּם וְחַנּוּן׃

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד׃

תַּחֲנוּן.

תחנון-t minden reggel és délután mondanak, de nem a következő napokon: ujhold; Niszán hó; Ijár hó 18 (ל"ג בעומר); Sziván elsejétől — Savuót utáni másodnapig; Áb 9; Ujév előtt; Jomkippur előtti naptól — Chesván hó elsejéig; Chanukka; kis és nagy Púrim; Áb és Sevát 15. napján.

És szólt Dávid Gádhoz: Nagyon megszorúltam! Hadd essünk inkább az örökkévaló kezébe, mert az Ő irgalma nagy, és ne essem ember kezébe!

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־גָּד צַר־לִי מְאֹד נִפְּלָה־נָּא בְיַד יְיָ כִּי רַבִּים רַחֲמָיו וּבְיַד אָדָם אַל־אֶפֹּלָה׃

Irgalmas és kegyelmes! vétkeztem Előtted! Örökkévaló, könyörteljes! Irgalmazz nekem, és fogadd el könyörgéseimet!

רַחוּם וְחַנּוּן חָטָאתִי לְפָנֶיךָ יְיָ מָלֵא רַחֲמִים רַחֵם עָלַי וְקַבֵּל תַּחֲנוּנָי׃

Örökkévaló! ne büntess meg engem haragodban, és ne fenyíts meg engem felindulásodban! Kegyelmezz

יְיָ אַל בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנִי וְאַל־בַּחֲמָתְךָ תְיַסְּרֵנִי׃ חָנֵּנִי יְיָ כִּי

אָמַלַל אָנִי רָפָאֵנִי יְיָ כִּי נִבְהֲלוּ
עֲצָמָי: וְנַפְשִׁי נִבְהֲלָה מְאֹד.
וְאַתָּה יְיָ עַד־מָתַי: שׁוּבָה יְיָ
חַלְּצָה נַפְשִׁי הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן
חַסְדֶּךָ: כִּי אֵין בַּמָּוֶת זִכְרֶךָ.
בִּשְׁאוֹל מִי יוֹדֶה לָּךְ: יָגַעְתִּי
בְאַנְחָתִי אַשְׂחֶה בְכָל־לַיְלָה
מִטָּתִי בְּדִמְעָתִי עַרְשִׂי אַמְסֶה:
עָשְׁשָׁה מִכַּעַס עֵינִי. עָתְקָה
בְּכָל־צוֹרְרָי: סוּרוּ מִמֶּנִּי כָּל־
פֹּעֲלֵי אָוֶן. כִּי שָׁמַע יְיָ קוֹל
בִּכְיִי: שָׁמַע יְיָ תְּחִנָּתִי. יְיָ
תְּפִלָּתִי יִקָּח: יֵבשׁוּ וְיִבָּהֲלוּ
מְאֹד כָּל־אוֹיְבָי. יָשֻׁבוּ יֵבשׁוּ
רָגַע:

nekem, Örökkévaló! mert lankadt vagyok; gyógyíts meg Örökkévaló! mert reszketnek csontjaim! És lelkem nagyon remeg; és Te Örökkévaló — óh meddig? Örökkévaló! Mentsd meg ismét lelkemet; segíts rajtam kegyelmed kedvéért; mert a halálban nem emlékeznek meg Rólad! a sirban ki mond hálát Neked? Elfáradtam fohászkodásomban, usztatom minden éjjel ágyamat, könyeimmel fekvőhelyemet áztatom. Elhomályosodott szemem, bútól elaggott, a sok sanyargatóm miatt! — Távozzatok tőlem ti, gonosztevők mind, mert az Örökkévaló meghallgatta sirásom szavát! Az Örökkévaló meghallgatta esdeklésemet, az Örökkévaló elfogadja imádságomat! Megszégyenülnek és fölötte megrémülnek ellenségeim mind, meghátrálnak és megszégyenülnek egy pillanat alatt.

Hétfőn és csütörtökön ezt is mondják.

(Előimádkozó és község.)

יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מֵחֲרוֹן
אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה
לְעַמֶּךָ:

Örökkévaló, Izrael Istene! hagyj föl lobbanó haragoddal, és gondold meg a népednek szánt veszedelmet.

(A község):

הַבֵּט מִשָּׁמַיִם וּרְאֵה כִּי הָיִינוּ
לַעַג וָקֶלֶס בַּגּוֹיִם נֶחְשַׁבְנוּ כַּצֹּאן
לַטֶּבַח יוּבָל לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד וּלְמַכָּה
וּלְחֶרְפָּה:

Tekints le az égből és nézd, hogy lettünk gyalázat és gúny tárgyává a népek közt; úgy tekintenek mint a bárányt, mely vágóhidra vitetik; kitéve a megölésnek, pusztulásnak, verésnek és szégyennek!

(Elöimádkozó és község):

וּבְכָל־זֹאת שִׁמְךָ לֹא שָׁכָחְנוּ
נָא אַל־תִּשְׁכָּחֵנוּ: "

Mindamellett nevedről meg nem felejtkeztünk; kérlek, ne felejtkezzél meg rólunk!

(Község:)

זָרִים אוֹמְרִים אֵין תּוֹחֶלֶת וְתִקְוָה.
חֹן אִם לְשִׁמְךָ מָקוֶּה. טָהוֹר
יְשׁוּעָתֵנוּ קָרֵבָה. יָגַעְנוּ וְלֹא הוּנַח
לָנוּ. רַחֲמֶיךָ יִכְבְּשׁוּ אֶת־כַּעַסְךָ
מֵעָלֵינוּ:

A barbárok mondják: Nincs többé várnivalójuk, sem reménnyük! Oh, kegyelmezz a népnek, mely Nevedben bizik! Oh, Legtisztább! siettesd segitségünket! Elfáradtunk, és nyugtot nem találunk! Irgalmad fojtsa el haragodat ellenünk!

(Elöimádkozó és község):

אָבָא שׁוּב מֵחֲרוֹנֶךָ. וְרַחֵם
סְגֻלָּה אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ: "

Oh, hagyj föl haragoddal és könyörülj tulajdonodon, melyet kiválasztottál!

(Község):

חוּסָה יְיָ עָלֵינוּ בְּרַחֲמֶיךָ. וְאַל־
תִּתְּנֵנוּ בְּיִדֵי אַכְזָרִים. לָמָּה יֹאמְרוּ
הַגּוֹיִם אַיֵּה נָא אֱלֹהֵיהֶם. לְמַעַנְךָ
עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד וְאַל תְּאַחַר:

Szánakozzál, Örökkévaló! rajtunk irgalmadban s ne szolgáltass bennüuket a kegyetlenek kezébe! Miért mondják a népek: Hol van hát Istenük:" Tenmagadért bánj velünk kegyelmesen és ne késsél!

(Elöimádkozó és község):

אָבָא שׁוּב מֵחֲרוֹנֶךָ. וְרַחֵם
סְגֻלָּה אֲשֶׁר בָּחָרְתָּ: "

Oh, hagyj föl haragoddal és könyörülj tulajdonodon, melyet kiválasztottál!

(Község):

קוֹלֵנוּ תִשְׁמַע וְתָחֹן. וְאַל־תִּטְּשֵׁנוּ
בְּיַד אוֹיְבֵינוּ לְמָחוֹת אֶת־שְׁמֵנוּ. זְכוֹר
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ. כְּכוֹכְבֵי
הַשָּׁמַיִם אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲכֶם. וְעַתָּה
נִשְׁאַרְנוּ מְעַט מֵהַרְבֵּה:

Könyörgésünket hallgasd meg, és kegyelmezz nekünk, és ne hagyj bennünket ellenségeink kezében, hogy kitöröljék nevünket! Emlékezzél rá, a mit őseinknek esküdtél: „Mint az ég csillagait megsokasítom ivadéktokat!" S ime, csak kevesen maradtunk a nagy számból.

(Ellőimádkozó és község):

וּבְכָל־זֹאת שִׁמְךָ לֹא שָׁכָחְנוּ.
נָא אַל־תִּשְׁכָּחֵנוּ:

Mindamellett Nevedről nem felejtkeztünk meg. Kérlek, meg ne felejtkezzél mi rólunk!

(Község:)

עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דְּבַר כְּבוֹד
שְׁמֶךָ. וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל־חַטֹּאתֵינוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ:

Segíts rajtunk, üdvünk Istene! dicsőséges Neved kedvéért. Szabadíts meg minket és bocsásd meg vétkeinket Neved kedvéért!

Előimádkozó és község:

יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. שׁוּב מֵחֲרוֹן
אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה
לְעַמֶּךָ:

Örökkévaló, Izrael Istene, hagyj föl lobbanó haragoddal, és gondold meg a népednek szánt veszedelmet.

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל. שְׁמוֹר שְׁאֵרִית
יִשְׂרָאֵל. וְאַל יֹאבַד יִשְׂרָאֵל.
הָאוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל:

Izrael őre! őrizd meg Izrael maradékát, és el ne vesszen Izrael, kik mondják; „Halljad Izrael!“

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד. שְׁמוֹר
שְׁאֵרִית עַם אֶחָד. וְאַל־יֹאבַד
גּוֹי אֶחָד. הַמְיַחֲדִים שִׁמְךָ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

Az egyetlen nép Őre! őrizd meg az egyetlen nép maradékát, és ne veszszen el az egyetlen nép, mely neved egységét hirdeti (mondván): „Az Örökkévaló, a mi Istenünk, az Örökkévaló Egy!“

שׁוֹמֵר גּוֹי קָדוֹשׁ. שְׁמוֹר
שְׁאֵרִית עַם קָדוֹשׁ. וְאַל־יֹאבַד
גּוֹי קָדוֹשׁ. הַמְשַׁלְּשִׁים בְּשָׁלוֹשׁ
קְדֻשּׁוֹת לָקָדוֹשׁ:

A szent nép Őre! őrizd meg a szent nép maradékát, és ne vesszen el a szent nép, mely háromszor mondja a háromszor „szent“-et a Legszentebbről!

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּס
בְּתַחֲנוּנִים. הִתְרַצֵּה וְהִתְפַּיֵּס
לְדוֹר עָנִי. כִּי אֵין עוֹזֵר:

Te, a ki kiengesztelődöl kegyelemből, és kibékülsz könyörgések által, engesztelődjél és légy békülékeny a szegény nemzedék iránt, mert más segitője nincsen.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ׃

Mi Atyánk, Királyunk! kegyelmezz nekünk és hallgass meg minket! Bár nincsenek érdemeink, bánj velünk kegyelmesen és kegyesen és segíts minket!

וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה־נַּעֲשֶׂה. כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ׃ זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה׃ יְהִי־חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ׃ אַל תִּזְכָּר־לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשֹׁנִים. מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ. כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד׃ חָנֵּנוּ יְיָ חָנֵּנוּ. כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בוּז׃ כִּי רַב שָׂבְעָה לָנוּ יְקוּמָתֵנוּ׃ בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכּוֹר׃ כִּי הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ. זָכוּר כִּי־עָפָר אֲנָחְנוּ׃ עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ. וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל־חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ׃

Mi azonban nem tudjuk, mit tegyünk; egyedül rajtad függnek szemeink! Gondold meg, hogy irgalmad és jóságod öröktől valók. Legyen rajtunk kegyelmed, Örökkévaló! a mint mi Benned bizunk. Ne tudd be nekünk régi büneinket, hamar előzzön meg minket irgalmad, mert igen kimerültünk. Kegyelmezz nekünk, Örökkévaló! kegyelmezz nekünk, mert nagyon elteltünk gyalázattal! Haragodban emlékezzél meg irgalmasságodról !Mert Ő ismeri ösztönünket, megemlékezvén, hogy por vagyunk. Segíts rajtunk üdvünk Istene! dicsőséges Neved kedvéért! Szabadíts meg minket és bocsásd meg vétkeinket Neved kedvéért!

Hétfőn és csütörtökön ezt mondják, de nem a következő napokon: ujhold; Pészach előtt; Chanukka; Púrim.

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וֶאֱמֶת. אַל בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנוּ׃ חוּסָה יְיָ עַל עַמֶּךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִכָּל־רָע׃ חָטָאנוּ לְךָ אָדוֹן. סְלַח־נָא בְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל׃

Hosszantűrő, végtelen kegyelmes és igazságos Isten! oh, ne büntess meg minket haragodban! Szánakozzál, Örökkévaló! népeden és segíts ki minket minden bajból! Vétkeztünk ellened, Urunk! Bocsáss meg, kérlek, végtelen irgalmad szerint, oh, Mindenható!

סדר קריאת התורה.

A Tóra felolvasásának rendje.

A frigyszekrény kinyitásánál ezt mondják:

וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה קוּמָה ו יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ
וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי
מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ
מִירוּשָׁלָיִם:

Míkor elindult a frigyláda, igy szólt Mózes: kelj föl, Örökkévaló! hogy elszéledjenek ellenеid és megfutamodjanak gyülölőid előled! — Mert Cziónból ered a törvény, és Isten igéje Jeruzsálemből.

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

Dicsértessék a ki szentségében a tórá-t adta népének, Izraelnek.

בָּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרֵא עָלְמָא
בָּרִיךְ כְּתָרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא
רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם.
וּפוּרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזִי לְעַמָּךְ בְּבֵית
מִקְדָּשָׁךְ וּלְאַמְטוּיֵא לָנָא מְטוּב
נְהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין.
יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן חַיִּין
בְּטִיבוּתָא. וְלֶהֱוֵא אֲנָא פְּקִידָא
בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא. לְמִרְחַם עָלַי
וּלְמִנְטַר יָתִי וְיָת כָּל דִּי לִי
וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתְּ הוּא
זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא.
אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל כֹּלָּא.
אַנְתְּ הוּא דְּשַׁלִּיט עַל מַלְכַיָּא

Dicsértessék a világ Urának Neve! — Dicsértessék koronád és szókkelyed! Oh, kedveld meg örökké Izrael népedet. Mutasd népednek mentő jobbodat szent házadban. Árassz reánk fényed üdvéből és fogadd könyörgésünket irgalommal! Vajha jónak látnád, hogy hosszú és boldog életet éljünk, és hogy én a jámborok közzé számíttassam és hogy rajtam könyörülj, megóvj engemet és mindenemet, valamint mindazt, a mi Izrael népedé! — Te mindeneket táplálsz és eltartasz! Te a mindenség fölött uralkodol; Te vagy az, ki uralkodol királyok fölött! és Tied az uralom! Én a Leg-

szentebbnek szolgája vagyok, — Dicsértessék Ő! — Leborulok Előtte és magasztos tórája előtt minden időben! Nem emberben bizon, sem istenek fiában, hanem csak a mennyei Istenben, mert Ő igaz Isten, és tana is igaz, meg prófétái is igazak! Ő az, ki sok jót és igazat művel. Benne bizom én, szent és dicsőséges Nevét dicsőítem! Vajha jónak látnád, hogy megnyisd szivemet tanodnak, és hogy teljesítsd szivem kívánalmait, valamint egész Izraelnek, a Te népednek óhajait boldog életre és békére!

וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אֲנָא
עַבְדָּא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
דְּסָגִידְנָא קַמֵּה וּמְקַמָּא דְּיָקָר
אוֹרַיְתֵּה בְּכָל עִדָּן וְעִדָּן. לָא
עַל אֱנָשׁ רָחִיצְנָא. וְלָא עַל בַּר
אֱלָהִין סָמִיכְנָא. אֶלָּא בֶּאֱלָהָא
דִּשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט.
וְאוֹרַיְתֵּה קְשׁוֹט. וּנְבִיאוֹהִי
קְשׁוֹט. וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טַבְוָן
וּקְשׁוֹט. בֵּה אֲנָא רָחִין.
וְלִשְׁמֵה קַדִּישָׁא וְיַקִּירָא אֲנָא
אָמַר תּוּשְׁבְּחָן. יְהֵא רַעֲוָא
קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבְאֵי
בְּאוֹרַיְתָא וְתַשְׁלֵם מִשְׁאֲלִין
דִּלְבָּאֵי. וְלִבָּא דְכָל עַמָּךְ
יִשְׂרָאֵל. לְטַב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם:

Előimádkozó:

Magasztaljátok az Örökkévalót ón velem és emeljük magasra Nevét együttesen!

גַּדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה
שְׁמוֹ יַחְדָּו:

Község:

Tied, Örökkévaló! a nagyság és a hatalom, a dicsőség, a győzelem és a fönség, mert Tied minden, a mi az égben és a földön van! Tied Örökkévaló! az uralom és a mindenség fölé való emelkedés!

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה
וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי
כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ יְיָ
הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל
לְרֹאשׁ:

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

Magasztaljátok az örökkévaló Istenünket, boruljatok le lábai zsámolyához! — Szent Ő! Magasztaljátok az örökkévaló Istenünket, és boruljatok le szent hegyén, mert szent az Örökkévaló, a mi Istenünk!

אַב הָרַחֲמִים. הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים. וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֲתָנִים. וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת. וְיִגְעַר בְּיִצֶר הָרַע מִן הַנְּשׁוּאִים. וְיָחֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים. וְיַמֵּלֵא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:

Az irgalmas Atya könyörüljön a gondviselésére bizott népen, és emlékezzék meg az ősatyákkal kötött szövetségről, mentsen meg bennünket a rossz időktől, és üzze el a rossz hajlamot a Tőle ápolgatott gyermekektől, méltasson bennünket örök megszabadulásra és teljesítse kivánalmainkat bőséggel, boldogsággal és irgalommal!

Előimádkozó:

וְתִגָּלֶה וְתֵרָאֶה מַלְכוּתוֹ עָלֵינוּ בִּזְמַן קָרוֹב וְיָחֹן פְּלֵיטָתֵנוּ וּפְלֵיטַת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן: הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה: כֹּהֵן קָרֵב יַעֲמֹד (ריש בית הכהן).

Község:

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ. עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב. מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינַיִם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה. מָגֵן הוּא לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ:

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

(A Tóra elé hivott a felolvasás előtt):

Dicsérjétek az Örökkévalót, a Dicsérendőt!

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ׃

(A község):

Dicsértessék a dicsérendő Isten örökön örökké!

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki kiválasztott minket az összes népek közől, s adta nekünk Tóráját. Dicsértessél Örökkévaló, a tóra adományozója!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן
לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ׃ בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה׃

(A Tóra elé hivott a felolvasás után:)

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki igaz Tórát adott nekünk és örök életet ültetett belénk. Dicsértessél Örökkévaló! a Tóra adományozója!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן
לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי
עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ׃
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן
הַתּוֹרָה׃

(Midőn a Tórát fölemelik, ezt mondják:)

Ez a tan, melyet Mózes Izrael fiai elé tett, az Örökkévaló parancsára, Mózes által.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־
שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל׃ עַל פִּי יְיָ בְּיַד־
מֹשֶׁה׃

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים
בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ
דַרְכֵי נֹעַם. וְכָל נְתִיבֹתֶיהָ
שָׁלוֹם: אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ
בְּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: יי
חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה
וְיַאְדִּיר:

Élet fája az azoknak, kik megragadják, és a kik megtartják, boldogok. Útjai a gyönyörüség útjai, és minden ösvénye: békesség! Hosszu élet van jobbjában, baljában gazdagság és tisztelet! Igazságossága miatt tetszett az Örökkévalónak, hogy tanát nagygyá és dicsővé tegye!

Hétfőn és csütörtökön, ha תחנון-t mondanak, az előimádkzó ezt mondja:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם. לְכוֹנֵן אֶת־בֵּית חַיֵּינוּ
וְלָהָשִׁיב אֶת־שְׁכִינָתוֹ בְּתוֹכֵנוּ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְנֹאמַר אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם. לְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל פְּלֵיטָתֵנוּ
וְלִמְנוֹעַ מַשְׁחִית וּמַגֵּפָה מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל כָּל עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל
וְנֹאמַר אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם. לָקִים בָּנוּ חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל
הֵם וְנָשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְתַלְמִידֵיהֶם וְתַלְמִידֵי תַלְמִידֵיהֶם
בְּכָל מְקוֹמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם וְנֹאמַר אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם. שֶׁנִּשְׁמַע וְנִתְבַּשֵּׂר בְּשׂוֹרוֹת
טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת. וְיַקְבֵּץ נִדָּחֵנוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ
וְנֹאמַר אָמֵן:

אַחֵינוּ כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל הַנְּתוּנִים בְּצָרָה וּבִשְׁבְיָה. הָעוֹמְדִים
בֵּין בַּיָּם וּבֵין בַּיַּבָּשָׁה. הַמָּקוֹם יְרַחֵם עֲלֵיהֶם וְיוֹצִיאֵם מִצָּרָה
לִרְוָחָה. וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה. וּמִשִּׁעְבּוּד לִגְאֻלָּה. הַשְׁתָּא בַּעֲגָלָא
וּבִזְמַן קָרִיב וְנֹאמַר אָמֵן:

A Tóra visszavitelekor az előimádkozó ezt mondja:

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ. כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ׃

Dicsőítsék az Örökkévaló Nevét, mert egyedül az Ő Neve magasztos!

(A község):

הוֹדוֹ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמָיִם.
וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ. תְּהִלָּה
לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי
יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ.
הַלְלוּיָהּ׃

Az ő fensége a föld és az ég fölött van. Fölemeli népe szarvát, tiszteletére minden jámborának, Izrael fiainak, meghitt népének, Haleluja!

לְדָוִד מִזְמוֹר. לַיְיָ הָאָרֶץ
וּמְלוֹאָהּ. תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ׃
כִּי הוּא עַל יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל
נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהָ׃ מִי יַעֲלֶה
בְהַר־יְיָ. וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם
קָדְשׁוֹ׃ נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב
אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי
וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה׃ יִשָּׂא
בְרָכָה מֵאֵת יְיָ. וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי
יִשְׁעוֹ׃ זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁו מְבַקְשֵׁי
פָנֶיךָ. יַעֲקֹב סֶלָה׃ שְׂאוּ שְׁעָרִים
רָאשֵׁיכֶם. וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם
וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד׃ מִי־זֶה
מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר. יְיָ
גִּבּוֹר מִלְחָמָה׃ שְׂאוּ שְׁעָרִים

Dávidtól zsoltár. Az Örökkévalóé a föld és a mi betölti, a föld kereksége és lakói! Mert Ő tengereken alapitotta és folyókon szilárdította meg azt. Ki mehet föl az Isten hegyére? és ki állhat meg szent helyén? A tisztakezü és ártatlan szivü, a ki nem vágyódik hamisságra, és nem esküszik csalárdul! Az áldást nyer az Örökkévalótól, és méltó jutalmat üdvének Istenétől! Ez azoknak nemzedéke, kik Őt keresik — kik arczod után áhitoznak; — ilyen Jákob! Szelah! Emeljétek föl, kapuk! fejeiteket, és emelkedjetek föl, ti, örökkévalóság ajtai! hogy vonuljon be a dicsőség Királya! Ki is a dicsőség Királya? Az Örökkévaló, a hatalmas és erős, az Örökkévaló a harcz

רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

hőse! Emeljétek föl, kapuk! fejeiteket, és emelkedjetek föl, ti örökkévalóság ajtai! hogy vonuljon be a dicsőség Királya! — Ki is a dicsőség Királya? A seregek Istene, Ő a dicsőség királya! Szelah!

Mikor visszateszik a Tórât a frigyszekrénybe, ezt mondják:

וּבְנֻחֹה יֹאמַר. שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה יְיָ לִמְנוּחָתֶךָ. אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ: כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק. וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ. אַל תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם. תּוֹרָתִי אַל תַּעֲזֹבוּ: עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם. וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה. חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

És midőn nyugalomra tért, igy szólt: térj vissza Örökkévaló, Izrael ezreinek tizezrei közé! Kelj fel, Örökkévaló nyugalmadra: Te és hatalmad frigyládája! Papjaid igazságot öltenek, és jámboraid ujjongnak! Dávid szolgád kedvéért ne utasitsd vissza fölkentedet. — Üdvös tanulságot adtam nektek, tanomat el ne hagyjátok. Élet fája az azoknak, kik megragadják, és kik megtartják, boldogok. Utjai a gyönyörüség utjai, és minden ösvénye: békeség. Téríts visszsza bennünket, oh, Örökkévaló, Magadhoz, és visszatérünk; ujitsd meg napjainkat, mint hajdanában!

---

*) אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ. עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלֹהַי הַמֶּלֶךְ. וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ. וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ

*) Lásd fordítását a 45. lapon.

לָעוֹלָם וָעֶד׃ גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר׃
דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ. וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ׃ הֲדַר
כְּבוֹד הוֹדֶךָ. וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה׃ וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ
יֹאמֵרוּ. וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה׃ זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ. וְצִדְקָתְךָ
יְרַנֵּנוּ׃ חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ. אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדַל־חָסֶד׃ טוֹב־יְיָ
לַכֹּל. וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו׃ יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ.
וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה׃ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ. וּגְבוּרָתְךָ
יְדַבֵּרוּ׃ לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו. וּכְבוֹד הֲדַר
מַלְכוּתוֹ׃ מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים. וּמֶמְשַׁלְתְּךָ
בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר׃ סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנֹּפְלִים. וְזוֹקֵף לְכָל־
הַכְּפוּפִים׃ עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם
אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃ פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ. וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי
רָצוֹן׃ צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו. וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו׃ קָרוֹב
יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו. לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת׃ רְצוֹן־
יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה. וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם׃ שׁוֹמֵר יְיָ
אֶת כָּל־אֹהֲבָיו. וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד׃ תְּהִלַּת יְיָ
יְדַבֶּר־פִּי. וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ. מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ׃

E zsoltár elmarad félünnepen, Chanukka- és Púrimkor, Pészach és Jómkippur előtt és Áb 9, napján.

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד׃ יַעַנְךָ
יְיָ בְּיוֹם צָרָה. יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב׃ יִשְׁלַח־עֶזְרְךָ
מִקֹּדֶשׁ. וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ׃ יִזְכֹּר
כָּל־מִנְחֹתֶיךָ. וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה־
סֶּלָה׃ יִתֶּן־לְךָ כִלְבָבֶךָ. וְכָל־

Az éneklőmesternek, Dávidtól zsoltár. Az Örökkévaló hallgasson meg téged a szükség napján, Jákob Istenének Neve oltalmazzon téged! Segélyt küldjön neked a szentélyből és Czionból támogasson téged! Emlékezzék meg ajándékaidról mind és hamvassza el égőáldozatodat! Szelah! Adja meg szived óhajtását és telje-

עֲצָתְךָ יְמַלֵּא׃ נְרַנְּנָה בִּישׁוּעָתֶךָ
וּבְשֵׁם־אֱלֹהֵינוּ נְדֹגֵל. יְמַלֵּא יְיָ
כָּל־מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ׃ עַתָּה יָדַעְתִּי
כִּי הוֹשִׁיעַ יְיָ מְשִׁיחוֹ. יַעֲנֵהוּ
מִשְּׁמֵי קָדְשׁוֹ בִּגְבוּרוֹת יֵשַׁע
יְמִינוֹ׃ אֵלֶּה בָרֶכֶב וְאֵלֶּה
בַּסּוּסִים. וַאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם־יְיָ
אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר׃ הֵמָּה כָּרְעוּ
וְנָפָלוּ. וַאֲנַחְנוּ קַמְנוּ וַנִּתְעוֹדָד׃
יְיָ הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־
קָרְאֵנוּ׃

sítse minden szándékodat! Hadd ujjongjunk szabadulásodon és Istenünk nevében lobogtassunk zászlót! Az Örökkévaló teljesítse minden kívánságodat. — Most tudom, hogy az Örökkévaló megsegíti fölkentjét, meghallgatja őt szent mennyeiből, mentő jobbjának hatalmával. — Ezek szekerekkel, amazok lovakkal jönnek, mi pedig az Örökkévaló Istenünk nevét emlegetjük! Azok megbuknak és elesnek, de mi felállunk és fönn maradunk! Örökkévaló, oh, segíts meg! Királyunk hallgasson meg, a mely napon felkiáltunk hozzá!

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל
וְלִשְׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב.
נְאֻם־יְיָ׃ וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי
אֹתָם אָמַר יְיָ רוּחִי
אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר
שַׂמְתִּי בְּפִיךָ. לֹא יָמוּשׁוּ
מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי
זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְיָ.
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב
תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל׃ וְקָרָא
זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר. קָדוֹשׁ

És eljő megváltója Cziennak és a bünös útról letérőknek Jákobban! Igy szól az Örökkévaló. Az én részemről — igy szól az örökkévaló — ez az én szövetségem velök: Szellemem, mely rajtad van és igéim, melyeket szájadba tettem, ne távozzanak szádból, és ivadékod szájából, és ivadékod ivadékának szájából, igy szólott az Örökkévaló — „mostantól fogva mindörökké“ — És Te, Legszentebb! trónodon ülsz Izrael dicsőítése közepette. — És az egyik kiáltja a másiknak és mondja: Szent! szent!

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת.
מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.
וּמְקַבְּלִין דֵּן מִן־דֵּן
וְאָמְרִין קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי
מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית
שְׁכִינְתֵּהּ. קַדִּישׁ עַל־
אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ.
קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי
עָלְמַיָּא. יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא
כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ׃
וְתִשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע
אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל
בָּרוּךְ כְּבוֹד־יְיָ מִמְּקוֹמוֹ׃
וּנְטָלַתְנִי רוּחָא וְשִׁמְעֵת
בַּתְרַי קָל זִיעַ שַׁגְיָא דִּי
מְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין. בְּרִיךְ
יְקָרָא דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית
שְׁכִינְתֵּהּ׃ יְיָ | יִמְלֹךְ
לְעָלָם וָעֶד׃ יְיָ מַלְכוּתֵהּ
קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי
עָלְמַיָּא׃ יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם

szent! a seregek Istene, tele az egész föld az Ő dicsőségével!“ — (Egymást felváltva igy szólnak: Szent Ő a legmagasabb mennyekben, fönségének lakóhelyén! Szent Ő a földön, mely hatalmának müve! Szent Ő a világok világában! A seregek Istene, — fönségének fényével tele van az egész föld!“) — És megragadt engem szélvész: és hallottam mögöttem nagy vihar szavát: Dicsértessék az örökkévaló dicsősége az Ő helyéről!“ (És megragadott engem a szélvész, és hallottam mögöttem hatalmas és rettentő szózatát azoknak, kik magasztalva kiáltották: „Dicsértessék az Örökkévaló fönsége az Ő lakó házának helyéről!“) Az Örökkévaló mindörökké fog uralkodni! — (Az Örökkévaló uralma fennáll örökké, és mindörökig!) — Örökkévaló! Ábrahám,

יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ׃
שִׁמְרָה־זֹּאת לְעוֹלָם
לְיֵצֶר מַחְשָׁבוֹת לְבַב
עַמֶּךָ׃ וְהָכֵן לְבָבָם
אֵלֶיךָ׃ וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר
עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית׃ וְהִרְבָּה
לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר
כָּל־חֲמָתוֹ׃ כִּי אַתָּה
אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח׃ וְרַב
חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ׃
צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם
וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת׃ תִּתֵּן
אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד
לְאַבְרָהָם׃ אֲשֶׁר־
נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי
קֶדֶם׃ בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם
יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ׃ הָאֵל
יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה׃ יְיָ׃
צְבָאוֹת עִמָּנוּ׃ מִשְׂגָּב־
לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה׃ יְיָ׃
צְבָאוֹת׃ אַשְׁרֵי אָדָם

Izsák és Izrael Őseink Istene! tartsd meg ezt mindörökké, néped szivében a gondolatok ezt a hajlamát, és irányítsd, szivüket Magad felé! — Ő pedig irgalmas, megbocsátja a bűnt, nem ront meg és sokszor elfordítja az Ő haragját, és nem gerjeszti fel egész indulatát! — Mert Te, Örökkévaló, jóságos vagy és engesztelődő, és végtelen kegyelmes mindazok iránt, kik Hozzád kiáltanak! Kegyességed örökké tartó kegyesség, és tanod igazság. Igazságot cselekszel Jákobbal, kegyelmet adsz Ábrahámnak, a mint megigérted őseinknek hajdanában. — Dicsértessék az Úr, a ki napról-napra gondunkat viseli; a Mindenható a mi segitségünk! Szelah! A seregek Ura mi velünk van, oltalmunk Jákob Istene, Szelah! Seregek Ura — boldog az ember, ki Ben-

ned bizik! Örökkévaló, segíts meg! Királyunk hallgasson meg minket, a mely napon Hozzá kiáltunk!

Dicsértessék a mi Istenünk, a ki az Ő dicsőségére teremtett minket és elválasztott bennünket a tévedőktől, és adott nekünk igaz tant és örök életet ültetett belénk! Ő nyissa meg az Ő tanának szivünket és oltson szivünkbe iránta való szeretetet és tiszteletet, hogy akaratát teljesítsük, és szolgáljuk Őt teljes szivvel, hogy ne fáradozzunk hiába, és ne szüljünk ijedelemre. Vajha jónak látnád Örökkévaló Istenünk és őscink Istene! hogy megtarthassuk törvényeidet e világon, hogy megérdemeljük, megérjük, elérjük, lássuk és birjuk a jót és az áldást, a Messiás idejében és a jö-

בּוֹטֵחַ בָּךְ׃ יְיָ הוֹשִׁיעָה׃
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם
קָרְאֵנוּ׃

בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ
שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ
וְהִבְדִּילָנוּ מִן־הַתּוֹעִים
וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת
וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ׃
הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ
בְּתוֹרָתוֹ. וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ
אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ.
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ
בְּלֵבָב שָׁלֵם. לְמַעַן לֹא
נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד
לַבֶּהָלָה׃ יְהִי רָצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר
חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה.
וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה
וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה
לְשָׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ

וְלִחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא׃
לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא
יִדֹם. יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם
אוֹדֶךָּ׃ בָּרוּךְ הַגֶּבֶר
אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיְיָ. וְהָיָה
יְיָ מִבְטַחוֹ׃ בִּטְחוּ בַיְיָ
עֲדֵי־עַד. כִּי בְיָהּ יְיָ
צוּר עוֹלָמִים׃ וְיִבְטְחוּ
בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא
עָזַבְתָּ דֹרְשֶׁיךָ יְיָ׃ יְיָ חָפֵץ
לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל
תּוֹרָה וְיַאְדִּיר׃

vendő világ életében. Hogy dicséretet zengjenek Neked, és meg ne szünjék! Örökkévaló Istenem! örökké hálát adok Neked. Boldog az ember, ki Istenben bizik és Istenbe helyezi bizalmát! Bizzatok az Örökkévalóban mindörökké! mert az Úr Isten örökkévaló szirt! Benned biznak, kik Nevedet ismerik, mert nem hagyod el, kik Téged keresnek, Örökkévaló! Igazságossága miatt tetszett az Örökkévalónak, hogy tanát nagygyá és dicsővé tegye.

(Ujhold napján itt oldják le a Tefilint.)

(Ujhold-kor és félünnepeken az előimádkozó itt fél-Káddist mond, mire a „Muszaf"-ima következik.)

וְעַתָּה יִגְדַּל־נָא כֹחַ אֲדֹנָי כַּאֲשֶׁר
דִּבַּרְתָּ לֵאמֹר׃ וְזֹכֶר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ
כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה׃

És ime, hadd nyilvánuljon, Uram, hatalmának nagysága; a mint megigérted és mondtad: Emlékezzél meg Örökkévaló irgalmasságodról és kegyelmedről, melyek öröktől fogva vannak!

(Az előimádkozó):

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא
דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ
בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דִּי־כָל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ
אָמֵן׃

Magasztaltassék és szenteltessék az Ő nagy Neve, a világban, melyet teremtett akarata szerint! Állapítsa meg uralmát életetekben, napjaitokban, Izrael egész házának életében, nemsokára és a legközelebbi időben! És ti mondjátok: Amen!

A község :

Legyen dicsérve az Ő nagy neve örökön örökkó !

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא :

Az előimádkozó :

Áldassék, dicsértessék, dicsőíttessék, tiszteltessék, magasztalva magasztaltassék, imádtassék s fennen hirdettessék a Legszentebbnek Neve — Dicsértessék Ő! Magasztos Ő minden dicséret, hála, dicsőítés és vigasztalás felett, melyet e világon mondhatunk. És ti mondjátok: Amen.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל
שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא
(בעשי"ת וּלְעֵלָּא) מִן כָּל־בִּרְכָתָא
וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא
דַּיְאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן :

A község :

Fogadd irgalommal és kegyelemmel imánkat!

קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ :

Az előimádkozó :

Fogadtassék el egész Izrael imája és könyörgése mennyei Atyjuk szine előtt. És ti mondjátok : Amen !

תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן
דְּכָל יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דִּי
בִשְׁמַיָּא וְאִמְרוּ אָמֵן :

A község :

Legyen az örökkévaló Neve dicsőítve mostantól kezdve mindörökké !

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבוֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

Az előimádkozó ;

Tartós béke és élet áradjon az égből reánk és egész Izraelre ! És ti mondjátok : Amen !

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן :

A község :

Segítségem az Örökkévalótól van, az ég és föld Alkotójától !

עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עוֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ :

Az előimádkozó :

A ki békességet szerez magasságaiban, szerezzen békességet nekünk és egész Izraelnek. És ti mondjátok : Amen !

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה
שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ
אָמֵן :

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם: וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבוֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ. כִּי יְיָ הוּא

Kötelességünk dicsőíteni a mindenség Urát, magasztalni a teremtés Alkotóját, hogy nem alkotott bennünket hasonlókká az országok pogánynépeihez, és nem tett bennünket olyanokká, mint a föld ama nemzetségeit; hogy a mi osztályrészünket nem tette egyenlővé az övékével, sem sorsunkat olyanná, mint egész tömegükét! — Mert mi letérdelünk, leborulunk és hálát adunk a királyok Királyának, a Legszentebbnek — dicsértessék Ő — a ki kiterjesztette az eget és megalapította a földet. Az Ő fönségének lakhelye fenn az égben van, és hatalmának székhelye a legfelsőbb magaságokban. Ő a mi Istenünk, senki más! Igaz, Ő a mi Királyunk, rajta kivül senki, a mint irva van az Ő Tórájában. „Tudd meg e mai napon és vedd szivedre,

hogy az Örökkévaló a mindenható Isten az égben fönnt és a földön alant, nincs más!“

הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת
אֵין עוֹד׃

Azért reménykedünk Benned örökkévaló Istenünk! hogy csakhamar látni fogjuk dicsőséges hatalmadat: miként távolitod el a bálványképeket a földről, és az ál-istenek pusztulva pusztulnak; — miként javitod meg a világot mindenható uralkodásod alatt, és minden testi lény hirdeti a Te nevedet; hogy Magadhoz megtérited a föld gonosztevőit mind. Hadd ismerjék el és tudják a világ lakói mind, hogy Előtted meghajol minden térd, és (Te reád) esküszik minden nyelv. Előtted, örökkévaló Istenünk! térdet hajtanak és leborulnak és dicső Nevednek tisztelettel adóznak és valamennyien magukra vállalják uralkodásod igáját, hogy nem sokára uralkodjál fölöttük mind-

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ׀
אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה
בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ, לְהַעֲבִיר
גִּלּוּלִים מִן־הָאָרֶץ
וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן,
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר
יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ, לְהַפְנוֹת
אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ,
יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי
תֵבֵל, כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל־
בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן׃
לְפָנֶיךָ יְיָ׀ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ
וְיִפֹּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ
יָקָר יִתֵּנוּ, וְיַקַּבְּלוּ כֻלָּם
אֶת־עֹל מַלְכוּתֶךָ,
וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה
לְעוֹלָם וָעֶד׃ כִּי

הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא.
וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ
בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב
בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ | יִמְלֹךְ
לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר.
וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־
הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה
יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

örökké! — Mert Tied az uralom! és a világ végéig dicsőséggel fogsz uralkodni! Mint irva van a Te Tórádban: „Az Örökkévaló fog uralkodni mindörökké!“ Továbbá mondva van: „És az örökkévaló leszen Király az egész földön; azon a napon Egyetlen leszen az Örökkévaló, és Egyetlen az Ő neve!

קדיש יתום = Kaddis árváknak.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־
בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא
וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי
עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא (בעשי״ת וּלְעֵלָּא)

מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא
וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן׃

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן׃

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן׃

Hétköznapokra való zsoltárok.

(Vasárnapon.)

הַיּוֹם יוֹם רִאשׁוֹן בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ׃

*) לְדָוִד מִזְמוֹר. לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ. תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ׃ כִּי־הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהָ׃ מִי יַעֲלֶה בְהַר יְיָ. וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ׃ נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב. אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי. וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה׃ יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ. וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ׃ זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ. יַעֲקֹב סֶלָה׃ שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם. וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד׃ מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר. יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה׃ שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם. וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד׃ מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה׃

---

*) Lásd fordítását a 115. lapon.

(Hétfőn.)

הַיּוֹם יוֹם שֵׁנִי בְּשַׁבָּת שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי־קֹרַח: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ: יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל־הָאָרֶץ. הַר צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רָב: אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׂגָּב: כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ. עָבְרוּ יַחְדָּו: הֵמָּה רָאוּ כֵן תָּמָהוּ. נִבְהֲלוּ נָחְפְּזוּ: רְעָדָה אֲחָזַתַם שָׁם. חִיל כַּיּוֹלֵדָה: בְּרוּחַ קָדִים תְּשַׁבֵּר אֳנִיוֹת תַּרְשִׁישׁ: כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ. בְּעִיר יְיָ־צְבָאוֹת. בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ. אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ עַד־עוֹלָם סֶלָה: דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ: כִּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל־קַצְוֵי־אֶרֶץ. צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ: יִשְׂמַח ו הַר־צִיּוֹן. תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה. לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ: סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ. סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ: שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָה. פַּסְגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ. לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן: כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד. הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל־מוּת:

Zsoltár ének, Kórách fiaitól. Nagy az Örökkévaló és igen dicsséretes, Istenünk városában, szent hegyén! — Szép magaslat, az egész föld öröme Czión hegye! éjszaki oldalán a hatalmas király vára! Palotáiban Istent ismerik el oltalomnak! Mert ime a királyok egybegyültek — elvonultak valamennyien! Látták, bámulták, megijedtek, elsiettek! — Rettegés fogta el őket legott, remegés mint a vajudót! — Keleti széllel szétrombolod Társis hajóit. — A mint hallottuk, ugy láttuk, a seregek Istenének városában, Istenünk városában. Isten erősítse meg azt örökre! Szelah! Elmélkedünk oh Isten, kegyelmedről templomod közepében! Mint a Te neved, oh Isten, úgy a Te dicsőséged a föld széleig ér: jobbod tele van kegyességgel! Örüljön Czión hegye, vigadjanak Jehúda leányai itéleteiden! — Kerüljétek meg Cziónt és járjátok körül, számláljátok meg tornyait! fordítsátok figyelmeteket bástyáira, szálljátok meg palotáit, hogy elbeszélhessétek az utókornak: hogy ez az Isten a mi Istenünk örökkön örökké; Ő vezet bennünket mindhalálig!

(Kedden.)

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

מִזְמוֹר לְאָסָף. אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל. בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט: עַד־מָתַי תִּשְׁפְּטוּ־עָוֶל. וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ־סֶלָה: שִׁפְטוּ־דַל וְיָתוֹם. עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ: פַּלְטוּ־דַל וְאֶבְיוֹן מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ. בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ. יִמּוֹטוּ כָּל־מוֹסְדֵי אָרֶץ: אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם. וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם: אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן. וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ: קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ. כִּי־אַתָּה תִנְחַל בְּכָל־הַגּוֹיִם:

Zsoltár Ászáftól. Isten az isteni községben áll, a birák körében itél! — Meddig fogtok igazságtalanul itélni, és tekinteni a gonoszok személyét? Szelah! Tegyetek itéletet a szükölködőnek és árvának, szolgáltassatok igazságot az alázatosnak és szegénynek! Mentsétek meg a szükölködőt és ügyefogyottat, szabaditsátok ki a gonoszok kezéből! Mit sem tudnak, mit sem gondolnak, sötétségben járnak: ingadoznak a föld összes alapjai! Én azt véltem: istenek vagytok és a Legfelsőbb fiai mindnyájatok. Valóban ember módjára haltok meg, és mint a zsarnokok bármelyike. Kelj föl Isten! itéld meg a földet, mert Te birod a népeket mind!

(Szerdán.)

הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

אֵל־נְקָמוֹת יְיָ. אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ. הָשֵׁב גְּמוּל עַל־גֵּאִים: עַד־מָתַי רְשָׁעִים יְיָ. עַד־מָתַי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ: יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק. יִתְאַמְּרוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: עַמְּךָ יְיָ יְדַכְּאוּ. וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ:

Bosszuló Isten, Örökkévaló! bosszuló Isten jelenjél meg! Emelkedjél föl, föld Birája! viszonozd a gőgösök tetteit! Meddig fognak a gonoszok, Örökkévaló! meddig fognak a gonoszok ujjongni? Folyton szakmerően szólnak, kérkednek a gonosztevők mind? — Népedet, Örökkévaló! lealázzák, és örökségedet nyo-

morgatják! Özvegyet és idegent megölnek! és árvákat gyilkolnak! És mondják! „Nem látja az Örökkévaló, és nem figyel rá Jákob Istene.“ Értsétek meg, ti balgák a nép közt, ti esztelenek! mikor okultok meg? A ki a fület ültette, az nem hallana? Ki a szemet alkotta, az ne látna? Avagy az, ki népeket fenyit, az ne dorgálna? Ő, a ki tanítja az embert tudásra? — Isten ismeri az ember gondolatait, hogy azok hiábavalók! Boldog a férfi, a kit fenyítsz, Isten! és tanodból tanítsz, hogy nyugodt maradjon a veszedelem napjaiban, mig a gonosznak vermet ásnak. Mert nem tagadja meg az Örökkóvaló az Ő népét, és örökségét el nem hagyja! — Mert igazságra fordul az itélet, és ezt követik az igazszivüek mind. Ki támad érettem a rosszak ellen? ki áll mellém a gonosztevőkkel szemben? Ha Isten nem lett volna segitségemre, kevésbe mult, és (halotti) csendben nyugodott volna lelkem! Ha gondoltam: „inog az én lábam“, akkor kegyelmed, Örökkéváló, támogatott engem! Ha aggodalmaim szaporodtak keblemben, vigasztalásaid fölvidámitották lelkemet! — Valjon összefér-e Veled az erőszakosság trónja, mely nyomoruságot szerez törvény fejében? Összecsődülnek a jámbor élete ellen és elkárhoztatják az ártatlan vért: az Örökkévaló volt az én oltalmam és Istenem védelmező Szirtem! Visszahozza reájuk erőszakoskodásukat, és go-

אַלְמָנָה וְגֵר יַהַרֹגוּ. וְיִתוֹמִים יְרַצֵּחוּ:
וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה־יָהּ. וְלֹא יָבִין אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב: בִּינוּ בֹעֲרִים בָּעָם. וּכְסִילִים
מָתַי תַּשְׂכִּילוּ: הֲנטַע אֹזֶן הֲלֹא
יִשְׁמָע. אִם־יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט:
הַיֹּסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ. הַמְלַמֵּד
אָדָם דָּעַת: יְיָ יוֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת
אָדָם. כִּי הֵמָּה הָבֶל: אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר
אֲשֶׁר־ תְּיַסְּרֶנּוּ יָהּ. וּמִתּוֹרָתְךָ
תְלַמְּדֶנּוּ: לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע.
עַד־יִכָּרֶה לָרָשָׁע שָׁחַת: כִּי | לֹא
יִטֹּשׁ יְיָ עַמּוֹ. וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב:
כִּי־עַד־צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו
כָּל־יִשְׁרֵי־לֵב: מִי־יָקוּם לִי עִם־
מְרֵעִים. מִי־יִתְיַצֵּב לִי עִם פֹּעֲלֵי אָוֶן:
לוּלֵי יְיָ עֶזְרָתָה לִּי. כִּמְעַט | שָׁכְנָה
דוּמָה נַפְשִׁי: אִם־אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי.
חַסְדְּךָ יְיָ יִסְעָדֵנִי: בְּרֹב שַׂרְעַפַּי
בְּקִרְבִּי. תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעֲשְׁעוּ נַפְשִׁי:
הֲיִחָבְרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת. יֹצֵר עָמָל עָלַי־
חֹק: יָגוֹדּוּ עַל־נֶפֶשׁ צַדִּיק. וְדָם
נָקִי יַרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְיָ לִי לְמִשְׂגָּב.
וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי: וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם |

noszságuk által irtja ki őket, kiirtja őket az Örökkévaló Istenünk!

אֶת־אוֹנָם וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם. יַצְמִיתֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

לְכוּ נְרַנְּנָה לַיְיָ, נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ: נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה, בְּזִמִּירוֹת נָרִיעַ לוֹ: כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ, וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים:

(Csütörtökön.)

הַיּוֹם יוֹם חֲמִישִׁי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

לַמְנַצֵּחַ עַל־הַגִּתִּית לְאָסָף: הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵנוּ, הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: שְׂאוּ־זִמְרָה וּתְנוּ־תֹף, כִּנּוֹר נָעִים עִם־נָבֶל: תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר, בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: עֵדוּת ו בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ, בְּצֵאתוֹ עַל־אֶרֶץ מִצְרָיִם, שְׂפַת לֹא־יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע: הֲסִירוֹתִי מִסֶּבֶל שִׁכְמוֹ, כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה: בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ, אֶעֱנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם, אֶבְחָנְךָ עַל־מֵי מְרִיבָה סֶלָה: שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ, יִשְׂרָאֵל אִם־תִּשְׁמַע־לִי: לֹא־יִהְיֶה בְךָ אֵל־זָר, וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל־נֵכָר: אָנֹכִי ו יְיָ אֱלֹהֶיךָ, הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם, הַרְחֶב־פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: וְלֹא שָׁמַע

Az éneklőmesternek (a filiszteus Gáth dallamára.) Aszáftól

Zengjetek hatalmunk Istenének, ujjongjatok Jákob Istene tiszteletére. Kezdjetek éneket, adjatok dobot, kellemes hárfát és lantot! Fujjátok ujholdkor a kürtöt, holdtöldtekor, ünnepünk napján! Mert törvénye ez Izraelnek, Jákob Istenének rendelete. — Bizonyságul tette „Jehoszéf"-ben, midőn Egyiptom földe ellen vonult. Annak nyelvét hallottam, kit nem ismertem. Kiszabadítom a teher alól vállát,—kezét, hogy ment legyen a rabszerszámtól". A szükségben hivtál és megmentettelek, meghallgattalak a mennydörgés rejtekében, megpróbáltalak Meriba (a pörlekedés) vizénél. Szelah! Hallgass reám, népem! hadd figyelmeztesselek; Izrael! vajha ream hallgatnál! Ne legyen nálad idegen isten, s ne borulj le más isten előtt! Én vagyok az örökkévaló Istened, a ki felhoztalak Egyiptom földéről; tátsd fel szádat, hadd töltöm meg (értsd: kívánságodat

עַמִּי לָקוֹלִי, וְיִשְׂרָאֵל לֹא־אָבָה לִי: וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם, יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי, יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ: כִּמְעַט אויְבֵיהֶם אַכְנִיעַ, וְעַל־צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי: מְשַׂנְאֵי יְיָ יְכַחֲשׁוּ־לוֹ, וְיִהְיֶה עִתָּם לְעוֹלָם: וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֶלֶב חִטָּה, וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָ:

teljesítem): De népem nem hallgatott szavamra, és Izrael nem engedelmeskedett nekem. Azért elbocsátám őt szivük önhittségében, hadd járjanak saját terveik szerint! — Vajha népem reám hallgatna, Izrael utaimon járna: rögtön megaláznám elleneit és gyülölői ellen forditanám kezemet! — Isten gyülölői hizelegnének neki és jó sorsuk tartana mindörökké! Etetné őt a buza kövérével és jóllakatnálak mézzel a kősziklából.

(Pénteken.)

הַיּוֹם יוֹם שִׁשִּׁי בְּשַׁבָּת שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ:

*) יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ. לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר. אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז. מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ. נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת ו מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם. אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד. לְבֵיתְךָ נָאְוָה־קֹדֶשׁ. יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

שִׁיר מִזְמוֹר לְאָסָף: אֱלֹהִים אַל־דָּמִי־לָךְ: אַל־תֶּחֱרַשׁ וְאַל־תִּשְׁקֹט אֵל: כִּי־הִנֵּה אויְבֶיךָ יֶהֱמָיוּן, וּמְשַׂנְאֶיךָ נָשְׂאוּ רֹאשׁ: עַל־עַמְּךָ יַעֲרִימוּ סוֹד וְיִתְיָעֲצוּ עַל־צְפוּנֶיךָ: אָמְרוּ לְכוּ וְנַכְחִידֵם מִגּוֹי, וְלֹא יִזָּכֵר שֵׁם־יִשְׂרָאֵל עוֹד: כִּי נוֹעֲצוּ לֵב יַחְדָּו, עָלֶיךָ בְּרִית יִכְרֹתוּ: אָהֳלֵי אֱדוֹם וְיִשְׁמְעֵאלִים מוֹאָב וְהַגְרִים: גְּבָל וְעַמּוֹן וַעֲמָלֵק פְּלֶשֶׁת עִם־יֹשְׁבֵי צוֹר: גַּם־אַשּׁוּר נִלְוָה עִמָּם, הָיוּ זְרוֹעַ לִבְנֵי לוֹט סֶלָה: עֲשֵׂה לָהֶם כְּמִדְיָן, כְּסִיסְרָא כְיָבִין בְּנַחַל

*) Fordítását lásd a 43. lapon.

קִישׁוֹן: נִשְׁמְדוּ בְעֵין־דֹּאר. הָיוּ דֹמֶן לָאֲדָמָה: שִׁיתֵמוֹ נְדִיבֵמוֹ
כְּעֹרֵב וְכִזְאֵב וּכְזֶבַח וּכְצַלְמָנָע כָּל־נְסִיכֵמוֹ: אֲשֶׁר אָמְרוּ נִירְשָׁה
לָנוּ אֶת נְאוֹת אֱלֹהִים: אֱלֹהַי שִׁיתֵמוֹ כַּגַּלְגַּל. כְּקַשׁ לִפְנֵי־רוּחַ:
כְּאֵשׁ תִּבְעַר יָעַר וּכְלֶהָבָה תְּלַהֵט הָרִים: כֵּן תִּרְדְּפֵם בְּסַעֲרֶךָ
וּבְסוּפָתְךָ תְבַהֲלֵם: מַלֵּא פְנֵיהֶם קָלוֹן. וְיבַקְשׁוּ שִׁמְךָ יְיָ: יֵבשׁוּ
וְיִבָּהֲלוּ עֲדֵי־עַד וְיַחְפְּרוּ וְיאבֵדוּ: וְיֵדְעוּ כִּי־אַתָּה שִׁמְךָ יְיָ לְבַדֶּךָ
עֶלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ:

קַדִּישׁ דְּרַבָּנָן.

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן
וְעַל כָּל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל־מָן
דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא דִּי בְאַתְרָא הָדֵן וְדִי
בְכָל־אֲתַר וַאֲתַר יְהֵא לְהוֹן (ולכון) שְׁלָמָא
רַבָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמִין וְחַיִּין אֲרִיכִין
וּמְזוֹנָא רְוִיחָא וּפָרְקָנָא מִן־קֳדָם אֲבוּהוֹן
דִּי בִשְׁמַיָּא וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל.
וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן:

Tizenhárom hitágazat. שלשה עשר עקרים

„Maimonidesz“ szerint.

א אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ הוּא בּוֹרֵא וּמַנְהִיג לְכָל־הַבְּרוּאִים, וְהוּא לְבַדּוֹ עָשָׂה וְעוֹשֶׂה וְיַעֲשֶׂה לְכָל־הַמַּעֲשִׂים:

1. Hiszem teljes hittel, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő neve — Teremtője és Kormányzója minden teremtménynek, s hogy egyedül Ő alkotott, alkot és fog alkotni minden alkotást.

ב אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ הוּא יָחִיד, וְאֵין יְחִידוּת כָּמוֹהוּ בְּשׁוּם פָּנִים, וְהוּא לְבַדּוֹ אֱלֹהֵינוּ, הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה:

2. Hiszem teljes hittel, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — egyetlenegy, hogy semminemü Hozzá hasonló egység nincsen, és hogy egyedül Ő a mi Istenünk: volt, van és lesz.

ג אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ אֵינוֹ גוּף, וְלֹא יַשִּׂיגוּהוּ מַשִּׂיגֵי הַגּוּף, וְאֵין לוֹ שׁוּם דִּמְיוֹן כְּלָל:

3. Hiszem teljes hittel, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — nem test; hogy Őt nem illeti, a mi testet illet, és hogy egyáltalában nincs Hozzá hasonló.

ד אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ הוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן:

4. Hiszem teljes hittel, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — Ő az Első és Ő az Utolsó.

ה אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ לוֹ לְבַדּוֹ רָאוּי לְהִתְפַּלֵּל וְאֵין רָאוּי לְהִתְפַּלֵּל לְזוּלָתוֹ:

5. Hiszem teljes hittel, hogy egyedül a Teremtőhöz — dicsértessék az Ő Neve — illik imádkoznunk és hogy rajta kivül senkihez sem illik imádkoznunk.

ו אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁכָּל־דִּבְרֵי נְבִיאִים אֱמֶת:

6. Hiszem teljes hittel, hogy a próféták szavai mind igazak.

ז אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁנְּבוּאַת מֹשֶׁה רַבֵּינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם הָיְתָה אֱמֶת, וְשֶׁהוּא הָיָה אָב לַנְּבִיאִים לַקּוֹדְמִים לְפָנָיו וְלַבָּאִים אַחֲרָיו:

7. Hiszem teljes hittel, hogy dicsőült tanitónknak, Mózesnek prófétasága igaz volt, és hogy ő atyja a prófétáknak, a kik előtte éltek, valamint azoknak, kik utána következtek.

ח אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁכָּל הַתּוֹרָה הַמְּצוּיָה עַתָּה בְּיָדֵינוּ, הִיא הַנְּתוּנָה לְמֹשֶׁה רַבֵּינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם:

8. Hiszem teljes hittel, hogy az egész Tóra, mely kezünkben van, ugyanaz, a mely dicsőült tanitónknak, Mózesnek, adatott.

ט אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁזֹּאת הַתּוֹרָה לֹא תְהֵי מְחֻלֶּפֶת, וְלֹא תְהֵי תוֹרָה אַחֶרֶת מֵאֵת הַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ:

9. Hiszem teljes hittel, hogy ez a Tóra (tan) el nem fog cseréltetni, és hogy nem lesz más Tóra a Teremtőtől — dicsértessék az Ő Neve!

י אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ יוֹדֵעַ כָּל־מַעֲשֵׂה בְנֵי אָדָם וְכָל־מַחְשְׁבוֹתָם, שֶׁנֶּאֱמַר הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם, הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם:

10. Hiszem teljes hittel, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — ismeri az emberek összes tetteit és gondolatait, mert mondva van: „Ki alkotja mindnyájuk szivét, megfigyeli minden cselekedetüket“.

יא אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה, שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ גּוֹמֵל

11. Hiszem teljes hittel, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — megjutalmazza azokat, kik parancso-

latait megtartják, és megbünteti azokat, kik parancsolatait megszegik.

12. Hiszem teljes hittel a Messiás eljövetelét és ha késedelmezik, mindazáltal várom minden nap, hogy eljön.

13. Hiszem teljes hittel, hogy meg lesz a holtak feltámadása, a midőn azta Teremtő akarja — dicsértessék az Ő Neve, és magasztaltassék az Ő emlékezete mindig és örökkön-örökké!"

Segitségedet remélem, Örökkévaló!

Remélem, Örökkévaló! segitségedet!

Örökkévaló! segitségedet remélem!

טוֹב לִשׁוֹמְרֵי מִצְוֹתָיו.
וּמַעֲנִישׁ לְעוֹבְרֵי מִצְוֹתָיו׃

יב אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה.
בְּבִיאַת הַמָּשִׁיחַ וְאַף עַל פִּי
שֶׁיִּתְמַהְמֵהַּ. עִם כָּל־זֶה
אֲחַכֶּה־לּוֹ בְּכָל־יוֹם שֶׁיָּבוֹא׃

יג אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה.
שֶׁתִּהְיֶה תְּחִיַּת הַמֵּתִים. בְּעֵת
שֶׁתַּעֲלֶה רָצוֹן מֵאֵת הַבּוֹרֵא
יִתְבָּרַךְ שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה זִכְרוֹ
עָד וּלְנֵצַח נְצָחִים׃

לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְיָ.
קִוִּיתִי יְיָ לִישׁוּעָתְךָ.
יְיָ לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי׃

תפלת ערבית לחול.

Esti ima hétköznapra.

(מעריב בזמנה imádkozása előtt ezt mondják.)

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הִנֵּה בָרְכוּ אֶת יְיָ כָּל עַבְדֵי יְיָ הָעוֹמְדִים
בְּבֵית יְיָ בַּלֵּילוֹת׃ שְׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת יְיָ׃ יְבָרֶכְךָ יְיָ
מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב סֶלָה׃ נ״ס. יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בּוֹטֵחַ בָּךְ׃ נ״ס. יְיָ
הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ׃ נ״ס. חצי קדיש

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא
יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ
וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ: יְיָ הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ:

Ő irgalmas, megbocsátja a bünt, nem ront meg, sokszor elfordítja haragját, és nem gerjeszti fel egész indulatát. Örökkévaló segíts! Királyunk hallgasson meg bennünket, a mely napon Hozzá kiáltunk.

Az előimádkozó:

*בָּרְכוּ אֶת יְיָ הַמְבֹרָךְ:

Dicsérjétek az Örökkévalót, a Dicsérendőt!

A község:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

Dicsértessék a dicsérendő Isten mindörökké!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים.
בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים.
וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים.

Dicsértessél örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki szavával bealkonyítja az estéket; — bölcseséggel megnyitja az ég kapuit, s értelemmel megváltoztatja az időket, és

---

(* Mialatt az előimádkozó ברכו-t mond, a község halkan ezt mondja:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא רִאשׁוֹן
וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים.
סלוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ
לְפָנָיו: וְשְׁמוֹ מְרוֹמֵם עַל־כָּל־בְּרָכָה
וּתְהִלָּה. בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם.

Áldassék, dicsőíttessék, tiszteltessék, és magasztalva magasztaltassék a királyok Királyának szent és dicső neve! Mert Ő Első és Utolsó és rajta kivül nincs Isten! — Egyengessétek az utat Annak, ki felhőkön jár! Örökkévaló az Ő Neve! — Vigadjatok Előtte! Az Ő Neve fölülemelkedik minden áldáson és dicséreten! Dicsértessék uralkodásának felséges Neve örökön örökké! Legyen dicsérve az Örökkévaló Neve mostantól fogva mindörökké!

váltakoztatja az időszakokat, és rendezi a csillagokat őrhelyeiken, az ég boltozatán, akaratja szerint. — Ő nappalt és éjjelt teremt, Ő elüzi a világosságot a sötétség elől, és a sötétséget a világosság elől; eltávolítja a napot és elhozza az éjjelt, és elkülöníti a napot az éjjeltől; a „Seregek Istene“ az Ő Neve! — A mindig élő és változatlan Isten uralkodjék rajtunk örökön örökké! Dicsértessél, Örökkévaló! a ki bealkonyitja az estéket!

וּמַחֲלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים
וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ
כִּרְצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם
וָלָיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי־
חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי־אוֹר.
וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא
לָיְלָה. וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם
וּבֵין לָיְלָה. יְיָ
צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי
וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ. הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

Örök szeretettel szereted Izrael házát, a Te népedet; Tórára és parancsolatokra, törvényekre és itéletekre tanitottál minket. Azért, örökkévaló Istenünk! mikor lefekszünk és mikor fölkelünk, hadd foglalkozzunk a Te törvényeiddel. — Hadd örüljünk tanod igéinek s paran-

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית
יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהַבְתָּ.
תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ
לִמַּדְתָּ. עַל־כֵּן יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ
וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ.
וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ

וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל־תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

csolataidnak örökön örökké, mert ezek a mi életünk és napjaink hosszasága, és azokról hadd elmélkedjünk nappal és éjjel. És a Te szeretetedet meg ne vond tőlünk soha! Dicsértessél, Örökkévaló! ki szereti népét, Izraelt!

(אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם

פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה ו אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וַאֲבַדְתֶּם ו מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן
לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת
בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ:
וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם
עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם
לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה
לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־
כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת
לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

תפלת ערבית לחול

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־
זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ. כִּי
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין
זוּלָתוֹ. וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל
עַמּוֹ הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד
מְלָכִים. מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ
מִכַּף כָּל־הָעָרִיצִים.
הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ
וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־
אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעֹשֶׂה
גְּדֹלוֹת עַד־אֵין חֵקֶר
וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר:
הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים.
וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ.
הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל־בָּמוֹת
אוֹיְבֵינוּ. וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל־
כָּל־שֹׂנְאֵינוּ: הָעֹשֶׂה־
לָּנוּ נְסִים וְנָקָם
בְּפַרְעֹה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים
בְּאַדְמַת בְּנֵי־חָם:
הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־

Mindez igaz és való és bizonyos előttünk, hogy Ő az Örökkévaló, a mi Istenünk, és rajta kivül senki más, mi pedig Izrael, az Ő népe vagyunk. Ő az, a ki megszabadított minket a királyok kezéből; a mi Királyunk Ő, ki megváltott minket az összes zsarnokok kezéből: a Mindenható, ki bosszut állott érettünk ellenségeinken, és megtorolta halálos ellenségeink tetteit. Ő az, ki nagy dolgokat mível, kifürkészhetetlenül, és csodatetteket, megszámlálhatatlanul. — Ki lelkünket erőssé teszi az életben, s nem engedi, hogy ingadozzék a mi lábunk; — ki ellenségeink magaslataira léptet minket, s magasra emeli szarvunkat összes gyülölőink fölé; — a ki érettünk csodákat mívelt, s bosszut állott Fáraón, jeleket és csodákat tett Chám fiai földén; ki haragjában

megölte Egyiptom minden elsőszülöttjét, és kivezette népét, Izraelt, közülök örök szabadságra! — Ki átvitte gyermekeit a nádas tenger hasadékai között, üldözőiket pedig és ellenségeiket a mélységekbe süllyesztette. Gyermekei látták az Ő hatalmát, dicsőítették és magasztalták az Ő nevét, és készséggel magukra vállalták uralmát. Mózes és Izrael fiai nagy örömmel éneket zengtek Neked és mondták mindnyájan:

„Ki hasonló Hozzád, Örökkévaló! a hatalmasak között? Ki hasonló Hozzád, magasztos szentségedben, félelmetes a dicsőségben, csodatevő?

Uralkodásodat látták gyermekeid, midőn ketté hasitottad a tengert Mózes előtt. „Ez az én Istenem:“ kiáltották fel, és mondták:

„Az Örökkévaló uralkodni fog mindörökké!“

Továbbá mondva van: „Mert az Örökkévaló megszabadítja Jákobot, és megváltja annak kezéből, ki erősebb nálánál.“ Dicsértessél Örökkévaló! ki Izraelt megváltotta.

בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם. וַיּוֹצֵא
אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
לְחֵרוּת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר
בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם־סוּף.
אֶת־רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־
שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת
מִבַּע. וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ
שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ.
וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ
עֲלֵיהֶם מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
לְךָ עָנוּ שִׁירָה. בְּשִׂמְחָה
רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ. מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא
תְהִלֹּת עֹשֵׂה־פֶלֶא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ. בּוֹקֵעַ
יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֵלִי עָנוּ
וְאָמְרוּ:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־
יַעֲקֹב. וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

תפלת ערבית לחול

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ
מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים. וּפְרוֹשׂ
עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ.
וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה
מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ
וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר
וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן. וְהָסֵר
שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ.
וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל
כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ. כִּי
אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ
אָתָּה. כִּי אֵל מֶלֶךְ
חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה.
וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ. שׁוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
לָעַד:

Engedj örökkévaló Istenünk! békével lefeküdnünk, és engedj oh, Királyunk! életre fölébrednünk! Terjeszd ki fölénk békéd sátorát, s igazgass minket jó tánácsoddal és segíts rajtunk Neved kedvéért, és oltalmazz minket, s háríts el tőlünk ellenséget, dögvészt és háborut, éhséget és bánatot, és távolíts el minden akadályt előlünk és mögülünk,és rejts el minket szárnyaid árnyékában, mert Te mindenható védelmezőnk és megszabaditónk vagy, mert hatalmas Király, Kegyelmes és Irgalmas vagy! Őrizd meg ki- és bemenetelünket, életre és békére, mostantól fogva mindörökké! Dicsértessél Örökkévaló! ki megőrzi népét, Izraelt, mindörökké!

Dicsértessék az Örökkévaló mindörökké! Ámen! Ámen! Dicsértessék az Örökkévaló Cziónból, a ki Jeruzsálemben lakik, Halelujah! — Dicsértessék az Örökkévaló Isten, Izrael Istene, ki egyedül mível csodákat, és dicsértessék dicső Neve örökkó, és teljék meg dicsőségével az egész föld! Ámen! Amen! — Legyen az Örökkévaló dicsősége mindörökké! örvendjen az Örökkévaló teremtményeinek. Dicsértessék az Örökkévaló Neve mostantól fogva mindörökké! — Mert el nem hagyja az Örökkévaló az Ő népét nagy Neveért. Mert tetszett az Örökkévalónak, hogy népévé tegyen benneteket. — És látta az egész nép, és arczukra borultak és kiáltották: „Az Örökkévaló az Isten, az Örökkévaló az Isten!“ És az Örökkévaló lesz Király az egész földön; azon a

בָּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן
וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן
שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּיָהּ:
בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל. עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת
לְבַדּוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם. וְיִמָּלֵא
כְּבוֹדוֹ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ.
אָמֵן וְאָמֵן: יְהִי כְבוֹד
יְיָ לְעוֹלָם. יִשְׂמַח יְיָ
בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יְיָ
מְבֹרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד־
עוֹלָם: כִּי לֹא־יִטֹּשׁ יְיָ
אֶת־עַמּוֹ. בַּעֲבוּר שְׁמוֹ
הַגָּדוֹל. כִּי הוֹאִיל יְיָ
לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ לְעָם:
וַיַּרְא כָּל־הָעָם וַיִּפְּלוּ עַל
פְּנֵיהֶם. וַיֹּאמְרוּ יְיָ הוּא
הָאֱלֹהִים. יְיָ הוּא
הָאֱלֹהִים: וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ
עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם

napon Egyetlen lesz az Örökkévaló és Egyetlen az Ő neve! — Legyen rajtunk a Te kegyelmed, oh, Örökkévaló! a mint mi Benned reménykedünk! Segíts minket, örökkévaló Istenünk! és gyüjts össze minket a népek közől, hogy hálát adhassunk szent Nevednek és dicsekedhessünk dicsőségedben! — A népek mind, melyeket teremtettél, el fognak jönni és le fognak borulni szined előtt, oh, Urunk! és tisztelik Nevedet, mert magasztos vagy és csodamivelő; egyedül Te vagy Isten, mi pedig a Te néped vagyunk, és legelő nyájad! — Hálát adunk Neked mindörökké, és nemzedékről nemzedékre hirdetjük dicséretedet! — Dicsértessék az Örökkévaló nappal, dicsértessék az Örökkévaló éjjel! Dicsértessék az Örökkévaló, mikor lefekszünk; dicsértessék az Örökkévaló, mikor fölkelünk! — Mert a Te kezedben vannak az élők és

הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ
אֶחָד׃ יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ
עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ׃
הוֹשִׁיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְקַבְּצֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ
לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ׃
כָּל־גּוֹיִם ׀ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ.
יָבוֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ
אֲדֹנָי וְיכַבְּדוּ לִשְׁמֶךָ׃
כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה
נִפְלָאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים
לְבַדֶּךָ׃ וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ
וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ. נוֹדֶה
לְךָ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר
נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ׃ בָּרוּךְ
יְיָ בַּיּוֹם. בָּרוּךְ יְיָ
בַּלָּיְלָה׃ בָּרוּךְ יְיָ
בְּשָׁכְבֵנוּ. בָּרוּךְ יְיָ
בְּקוּמֵנוּ׃ כִּי־בְיָדְךָ
נַפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים.

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל־חָי
וְרוּחַ כָּל־בְּשַׂר אִישׁ׃
בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי.
פָּדִיתָה אוֹתִי יְיָ אֵל
אֱמֶת׃ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם
יַחֵד שִׁמְךָ וְקַיֵּם
מַלְכוּתְךָ תָּמִיד. וּמְלוֹךְ
עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד׃

יֵרָאוּ עֵינֵינוּ וְיִשְׂמַח
לִבֵּנוּ וְתָגֵל נַפְשֵׁנוּ
בִּישׁוּעָתְךָ בֶּאֱמֶת.
בֶּאֱמֹר לְצִיּוֹן מָלַךְ
אֱלֹהַיִךְ. יְיָ מָלָךְ. יְיָ מָלָךְ.
יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃ כִּי
הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא
וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלֹךְ
בְּכָבוֹד. כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
אֶלָּא אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ. הַמֶּלֶךְ בִּכְבוֹדוֹ תָּמִיד
יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד
וְעַל כָּל־מַעֲשָׂיו׃ חצי קדיש

holtak lelkei; a kinek kezében minden élő lény lelke és minden ember lehelete van. Kezedre bizom lelkemet! Te váltottál meg engem, Örökkévaló, az igazság Istene! Mennyei Istenünk! hirdesd Neved egységét, és erősítsd meg uralmadat örökre, és uralkodjál rajtunk örökön örökké!

Hadd lássák szemeink és örüljön a szivünk, és vigadjon a lelkünk igazán segitségeden, midőn majd mondják Czionnak: „A Te Istened uralkodik!“ Az Örökkévaló uralkodik, az Örökkévaló uralkodott, az Örökkévaló uralkodni fog örökön örökké! Mert Tied az uralom és a világ végéig fogsz uralkodni! Mert nincsen Királyunk Rajtad kivül! — Dicsértessél, Örökkévaló, a világ Királya! ki mindenkor dicsőséggel fog uralkodni fölöttünk és minden teremtményei fölött örökön örökké!

*) אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה׃

(A bünbánat tiz napján :)

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים׃

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם׃
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ׃

(Télen :)

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם׃

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה׃

(A bünbánát tiz napján :)

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים.
זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים׃

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים׃
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ׃

(A bünbánát tiz napján :) (הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ׃)

---

*) Lásd fordítását a 73 lapon.

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת. וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. *)
חָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה. בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. חוֹנֵן
הַדָּעַת:

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ. וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ.
וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָרוֹצֶה
בִּתְשׁוּבָה:

---

*) Szombaton és ünnepnapokon este ezt mondják:

אַתָּה חוֹנַנְתָּנוּ לְמַדֵּעַ
תּוֹרָתֶךָ. וַתְּלַמְּדֵנוּ
לַעֲשׂוֹת בָּהֶם חֻקֵּי
רְצוֹנֶךָ. וַתַּבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר
לְחֹשֶׁךְ. בֵּין יִשְׂרָאֵל
לָעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי
לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה.
אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ הָחֵל
עָלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים
לִקְרָאתֵנוּ לְשָׁלוֹם.
חֲשׂוּכִים מִכָּל־חֵטְא
וּמְנֻקִּים מִכָּל־עָוֹן.
וּמְדֻבָּקִים בְּיִרְאָתֶךָ:

Te kedveskedtél nekünk Tórád ismertetésével és megtanitottál minket, hogy teljesítsük akaratod szabványait, és elkülönitetted, örökkévaló Istenünk! a szentséget a szentségtelentől, a világosságot a sötétségtől, Izraelt a népektől, a hetedik napot a hat munkanaptól. — Mi Atyánk, Királyunk! Hadd kezdődjenek ránk nézve a bekövetkezendő napok békeséggel, hogy távól minden büntől, menten minden vétektől a Te tiszteletedhez ragaszkodjunk!

וְחָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה בִּינָה וְהַשְׂכֵּל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חוֹנֵן הַדָּעַת:
(השיבנו וכו׳)

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחַל ו לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

רְאֵה נָא בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ וּגְאָלֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. כִּי גוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

רְפָאֵנוּ יְיָ וְנֵרָפֵא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה. כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ רוֹפֵא נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה. וְתֵן בְּרָכָה (Télen) וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה) עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה. וְשַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל ו לְחֵרוּתֵנוּ וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵנוּ. וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה. וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ אַתָּה יְיָ לְבַדְּךָ בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדְּקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

(הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:) (A büntánát tiz napjan :)

וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה. וְכָל־עוֹשֵׂי רִשְׁעָה כְּרֶגַע יאבדו וְכֻלָּם מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ וְהַזֵּדִים ו מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר וּתְמַגֵּר וְתַכְנִיעַ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלֵיטַת | סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ יֶהֱמוּ רַחֲמֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל־הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָּטָחְנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב. וְתִשְׁכּוֹן בְּתוֹכָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ בִּנְיַן עוֹלָם וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תָּכִין: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

אֶת־צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה. וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

Ujholdkor és félünnepeken ezt mondják:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם

עִירֶךָ קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לראש חדש רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.

לחול המועד פסח חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה.

לחול המועד סכות חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה.

זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל־נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: (*

Chanukka 8 napján és Purimkor ezt mondják:

*) עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפֻּרְקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה:

Chanukkakor:	Purimkor:
בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן־יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ	בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה. כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד׃

(A bünbánat tiz napján:)

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ׃

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת׃

A fölavatás napján:

יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁבִּיתָם תּוֹרָתֶךָ. וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ׃ וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת־רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת־דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת־נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת־הֵיכָלֶךָ וְטִהֲרוּ אֶת־מִקְדָּשֶׁךָ. וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל׃

A „Púrim“ napján:

הָמָן הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת־כָּל־הַיְּהוּדִים. מִנַּעַר וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד. בִּשְׁלשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים־עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת־עֲצָתוֹ. וְקִלְקַלְתָּ אֶת־מַחֲשַׁבְתּוֹ. וַהֲשִׁבוֹתָ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־בָּנָיו עַל־הָעֵץ׃

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

(A bünbánat tiz napján:)

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת:

Az előimádkozó: קדיש שלם, עלינו. Kaddis árváknak l. a 122 lapon.

Challó-ima. — סדר ברכת חלה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ. לְהַפְרִישׁ חַלָּה מִן הָעִסָּה:

הדלקת הנר.

Péntek este gyertyagyujtáskor.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ. לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת: ביום טוב שֶׁל
יוֹם טוֹב:

Szombat beköszöntésekor. — סדר קבלת שבת

לְכוּ נְרַנְּנָה לַייָ. נָרִיעָה
לְצוּר יִשְׁעֵנוּ: נְקַדְּמָה
פָנָיו בְּתוֹדָה בִּזְמִרוֹת
נָרִיעַ לוֹ: כִּי אֵל גָּדוֹל
יְיָ. וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־
אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בְּיָדוֹ
מֶחְקְרֵי־אָרֶץ. וְתוֹעֲפוֹת
הָרִים לוֹ: אֲשֶׁר־לוֹ הַיָּם
וְהוּא עָשָׂהוּ. וְיַבֶּשֶׁת
יָדָיו יָצָרוּ: בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה
וְנִכְרָעָה. נִבְרְכָה לִפְנֵי
יְיָ עֹשֵׂנוּ: כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ.

Jertek, hadd énekeljünk az Örökkévalónak, ujjongjunk üdvünk Szirtjének! Lépjünk eléje hálával, ujjongjunk előtte dicsérő énekekkel! — Mert nagy Isten az Örökkévaló és nagy Király minden istenség fölött! — kezében van a föld belseje és a hegyek ormai az övéi! — Övé a tenger, Ő alkotta, és a száraz földet kezei alakitották! Jertek, boruljunk, le hajoljunk meg, hajtsunk térdet az Örökkévaló szine előtt, ki bennünket alkotott, mert Ő Istenünk, és mi

וַאֲנַחְנוּ עַם מַרְעִיתוֹ
וְצֹאן יָדוֹ הַיּוֹם אִם־בְּקֹלוֹ
תִשְׁמָעוּ: אַל־תַּקְשׁוּ
לְבַבְכֶם כִּמְרִיבָה. כְּיוֹם
מַסָּה בַּמִּדְבָּר: אֲשֶׁר
נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם.
בְּחָנוּנִי גַּם־רָאוּ פָעֳלִי:
אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט
בְּדוֹר. וָאֹמַר עַם תֹּעֵי
לֵבָב הֵם. וְהֵם לֹא־יָדְעוּ
דְרָכָי: אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי
בְאַפִּי. אִם־יְבֹאוּן אֶל־
מְנוּחָתִי:

az Ő legelőjének népe és kezes juhai vagyunk, még ma, hogyha szavára hallgattok! Meg ne keményitsétek sziveteket, mint Meribánál, (pörlekedés), mint Másszá (megkisértés) napján a pusztában, mikor megkisértettek engem őseitek, próbára tettek, noha látták cselekedetemet! — Negyven évig megutáltam ama nemzedéket, és mondtam: „Tévelygő szivü nép azok, és ők nem ismerik utaimat. Azért megesküdtem haragomban, hogy be nem mennek ők nyugvóhelyemre!“

שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ. שִׁירוּ
לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ: שִׁירוּ לַיְיָ בָּרֲכוּ
שְׁמוֹ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם־לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ:
סַפְּרוּ בַגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ. בְּכָל־
הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד. נוֹרָא הוּא עַל־
כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָּל־אֱלֹהֵי
הָעַמִּים אֱלִילִים. וַיְיָ שָׁמַיִם
עָשָׂה: הוֹד־וְהָדָר לְפָנָיו. עֹז

Énekeljetek az Örökkévalónak új éneket! — Énekeljetek az Örökkévalónak, minden föld! Énekeljetek az Örökkévalónak, dicsőitsétek az Ő nevét, hirdessétek napról napra segitségét! Beszéljétek el a nemzetek közt az Ő dicsőségét, az összes népek közt csodatetteit! Mert nagy az Örökkévaló és fölötte dicséretes, félelmes Ő minden istenség fölött! — Mert a pogányok istenségei mind bálványok, az Örökkévaló pedig az eget alkotta: Fény és fönség van szine előtt,

וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ׃ הָבוּ לַיְיָ
מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים, הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד
וָעֹז׃ הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ, שְׂאוּ־
מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו׃ הִשְׁתַּחֲווּ
לַיְיָ בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ, חִילוּ מִפָּנָיו
כָּל־הָאָרֶץ׃ אִמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ
מָלָךְ, אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־
תִּמּוֹט יָדִין עַמִּים בְּמֵישָׁרִים׃
יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ,
יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ׃ יַעֲלֹז שָׂדַי
וְכָל־אֲשֶׁר־בּוֹ, אָז יְרַנְּנוּ כָּל־
עֲצֵי־יָעַר׃ לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא כִּי
בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ׃ יִשְׁפֹּט תֵּבֵל
בְּצֶדֶק וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ׃

hatalom és disz az Ő szentélyében! — Adjatok az Örökkévalónak, ti népek családjai! adjatok az Örökkévalónak dicsőséget és diadalt! Adjátok az Örökkévalónak neve dicsőségét, vigyetek ajándékot és menjetek be udvaraiba! Boruljatok le az Örökkévaló előtt szent diszben, rettegjetek tőle, minden föld! Mondjátok a nemzetek közt: „Az Örökkévaló uralkodik!“ — Szilárdan áll a föld kereksége, nem ingadozik, megitéli a népeket igazságosan. Örüljön az ég és vigadjon a föld; zugjon a tenger és a mi azt betölti, ujjongjon a mező és minden, a mi rajta van. Akkor vigadjanak az erdei fák mind az Örökkévaló előtt; mert eljön, hogy megitélje a földet! — Igazsággal itéli meg a földkerekséget, és a népeket hüsége szerint.

יְיָ מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ,
יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים׃ עָנָן
וַעֲרָפֶל סְבִיבָיו, צֶדֶק
וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ׃
אֵשׁ לְפָנָיו תֵּלֵךְ, וּתְלַהֵט
סָבִיב צָרָיו׃ הֵאִירוּ
בְרָקָיו תֵּבֵל, רָאֲתָה
וַתָּחֶל הָאָרֶץ׃ הָרִים

Az Örökkévaló uralkodik! — örüljön a föld, vigadjon a sok sziget! Felhő és homály van Körülötte, igazság és jog trónjának erős alapja! Tűz jár Előtte és fölperzseli ellenségeit körös-körül! Villámai megvilágítják a föld kerekségét; látja a föld és megrendül! Hegyek

viaszként olvadoznak az Örökkévaló előtt, az egész föld Ura előtt! Az egek hirdetik igazságát, és látják a népek mind dicsőségét! Megszégyenülnek a képimádók mind, kik dicsekednek bálványaikkal, — előtte leborulnak az istenségek mind! Czion hallja és örvend, Jehúda leányai megörülnek ítéleteiden, Örökkévaló! Mert Te, Örökkévaló! legfelsőbb vagy az egész földön; messze fölülemelkedel minden istenség fölött! — Kik Istent szeretitek, gyülöljétek a rossszat! — megőrzi Ő jámborainak életét, a gonoszok kezéből kiszabadítja őket! Világosság van elhintve a jámbor számára, és öröm az igaz szivüeknek! Örüljetek, jámborok! az Örökkévalónak, és adjatok hálát szent emlékének!

כִּהוֹנַג נָמַסוּ מִלִּפְנֵי יְיָ.
מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־
הָאָרֶץ׃ הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם
צִדְקוֹ. וְרָאוּ כָל־הָעַמִּים
כְּבוֹדוֹ׃ יֵבֹשׁוּ | כָּל־עֹבְדֵי
פֶסֶל. הַמִּתְהַלְלִים
בָּאֱלִילִים. הִשְׁתַּחֲווּ־לוֹ
כָּל־אֱלֹהִים׃ שָׁמְעָה
וַתִּשְׂמַח צִיּוֹן וַתָּגֵלְנָה
בְּנוֹת יְהוּדָה. לְמַעַן
מִשְׁפָּטֶיךָ יְיָ׃ כִּי אַתָּה
יְיָ עֶלְיוֹן עַל־כָּל־הָאָרֶץ.
מְאֹד נַעֲלֵיתָ עַל־כָּל־
אֱלֹהִים׃ אֹהֲבֵי יְיָ שִׂנְאוּ
רָע. שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת
חֲסִידָיו. מִיַּד רְשָׁעִים
יַצִּילֵם׃ אוֹר זָרֻעַ לַצַּדִּיק.
וּלְיִשְׁרֵי לֵב שִׂמְחָה׃
שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ.
וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ׃

מִזְמוֹר שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ.
כִּי־נִפְלָאוֹת עָשָׂה. הוֹשִׁיעָה־לּוֹ
יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ יְיָ
יְשׁוּעָתוֹ. לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה
צִדְקָתוֹ: זָכַר חַסְדּוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ
לְבֵית יִשְׂרָאֵל. רָאוּ כָל־אַפְסֵי־
אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הָרִיעוּ
לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ. פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ
וְזַמֵּרוּ: זַמְּרוּ לַיְיָ בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר
וְקוֹל זִמְרָה: בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל
שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ:
יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ. תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי
בָהּ: נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ כָף. יַחַד
הָרִים יְרַנֵּנוּ: לִפְנֵי־יְיָ כִּי בָא
לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ. יִשְׁפֹּט־תֵּבֵל
בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים:
יְיָ מָלָךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים.
יֹשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט
הָאָרֶץ. יְיָ בְּצִיּוֹן גָּדוֹל
וְרָם הוּא עַל־כָּל־
הָעַמִּים: יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל
וְנוֹרָא. קָדוֹשׁ הוּא: וְעֹז

Zsoltár. Énekeljetek az Örökkévalónak uj éneket! mert csodákat mívelt! Megsegitette Őt jobbja és szent karja! Az Örökkévaló tudtul adta az Ő segitségét, a nemzetek láttára föltárta igazságát! Megemlékezett kegyelméről és hüségéről Izrael háza iránt; a föld szélei mind látták Istenünk segitségét. Ujjongjatok az Örökkévalónak, minden föld! fakadjatok örömre, énekeljetek és zengjetek! Zengjetek az Örökkévalónak hárfán, hárfán, énekszóval! Tárogatókkal és harsonával ujjongjatok az Örökkévaló Király előtt! Zúgjon a tenger és a mi azt betölti, a földkerekség és lakói! A folyamok tapsoljanak, egyetemben ujjongjanak a hegyek az Örökkévaló előtt, mikor eljön, hogy megitélje a földet! Megitéli a világot igazsággal és a népeket egyenességgel.

Az Örökkévaló uralkodik, — népek rettegnek! a Kerúbok fölött trónol — a föld ingadozik! Nagy az Örökkévaló Cziónban, magasztos Ő az összes népek fölött! Hódolnak a Te Nevednek, — nagy, félelmetes és szent az!

מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אֹהֵב.
אַתָּה כוֹנַנְתָּ מֵישָׁרִים.
מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בְּיַעֲקֹב
אַתָּה עָשִׂיתָ: רוֹמְמוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם
רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל
בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ. קֹרְאִים
אֶל־יְיָ וְהוּא יַעֲנֵם:
בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר
אֲלֵיהֶם. שָׁמְרוּ עֵדְתָיו
וְחֹק נָתַן־לָמוֹ: יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אַתָּה עָנִיתָם. אֵל נֹשֵׂא
הָיִיתָ לָהֶם. וְנֹקֵם עַל
עֲלִילוֹתָם: רוֹמְמוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר
קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ:

מִזְמוֹר לְדָוִד. הָבוּ לַיְיָ בְּנֵי
אֵלִים הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז:
הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ. הִשְׁתַּחֲווּ
לַיְיָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ: קוֹל יְיָ עַל־

A jogot szerető Király hatalmát Te szilárditottad meg egyenességgel; jogszerüséget és igazságot Te szolgáltatsz Jákobban! — Magasztaljátok az Örökkévaló Istenünket és boruljatok le lábai zsámolyánál. Szent Ő! Mózes és Áron voltak papjai között és Sámuel azok közt, kik Nevét imádják; fölkiáltanak az Örökkévalóhoz, és Ő meghallgatja őket! Felhőoszlopból szólt hozzájuk, megtartották tanubizonyságait, és a törvényt, melyet nekik adott. — Örökkévaló, Istenünk! Te meghallgattad őket, megbocsátó Isten voltál irántunk, és bosszulója rossz cselekedeteiknek! Magasztaljátok az örökkévaló Istenünket! és boruljatok le szent hegyén, mert szent az Örökkóvaló Istenünk!

Zsoltár Dávidtól. Adjatok az Örökkévalónak, hatalmasak fiai! adjatok az Örökkévalónak dicsőséget és diadalt! Adjátok az Örökkévalónak Neve dicsőségét, boruljatok le Isten előtt szent diszben! Az Örökkévaló

hangja hallatszik a vizek fölött ;adicsőség Istene mennydörög, az Örökkévaló hatalmas vizek fölöttl Isten hangja hatalmas. Isten hangja fönséges, Isten hangja összetör czedrusokat; az Örökkévaló összetöri a Libánon czedrusait: Ugrándoztatja azokat, mint a borjut, Libánont és Szirjont, mint a fiatal Reémet! Isten hangja tüzlángot szór, Isten szava megrendíti a pusztát, megrendíti az Isten Kádes pusztáját! Isten szava felriaszt őzöket, és lelombozza az erdőket! — És palotájában minden azt mondja: „dicsőséget!“ Az Örökkévaló vizözönkor trónján ült, az Örökkévaló trónján ül, mint Király örökké! — Az Örökkévaló erőt ad népének, az Örökkévaló megáldja népét békességgel.

Jőj csak, barátom! a mennyasszony elébe, hadd fogadjuk szivesen a szombatot!

„Tartsd meg“ és „emlékezzél meg“ igéket egy parancsolatban hallatta velünk az egyetlen Isten! — Egy az Örökkévaló, és „Egy“ az ő Neve: hirre, diszre és dicsőségre nézve!

הַמָּיִם. אֵל־הַכָּבוֹד הִרְעִים יְיָ׃
עַל־מַיִם רַבִּים: קוֹל יְיָ בַּכֹּחַ
קוֹל יְיָ בֶּהָדָר: קוֹל יְיָ׃ שֹׁבֵר
אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְיָ אֶת אַרְזֵי׃
הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל
לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־רְאֵמִים:
קוֹל־יְיָ חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל
יְיָ יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְיָ מִדְבַּר׃
קָדֵשׁ: קוֹל יְיָ יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת
וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ
אֹמֵר כָּבוֹד: יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב
וַיֵּשֶׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְיָ עֹז
לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ ׀ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ
בַּשָּׁלוֹם׃

Kaddis árváknak. l. 122 l.

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת
כַּלָּה. פְּנֵי שַׁבָּת
נְקַבְּלָה׃ לכה

שָׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר
אֶחָד. הִשְׁמִיעָנוּ אֵל
הַמְיֻחָד. יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ
אֶחָד. לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת
וְלִתְהִלָּה׃ לכה

לִקְרַאת שַׁבָּת לְכוּ
וְנֵלְכָה. כִּי הִיא מְקוֹר
הַבְּרָכָה. מֵרֹאשׁ מִקֶּדֶם
נְסוּכָה. סוֹף מַעֲשֶׂה
בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה: לכה

Jertek, menjünk a szombat elébe! mert ez az áldás forrása, ős időtől fogva szentelve; a teremtés befejezése, a terv kezdete.

מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ עִיר
מְלוּכָה. קוּמִי צְאִי
מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה. רַב לָךְ
שֶׁבֶת בְּעֵמֶק הַבָּכָא.
וְהוּא יַחְמוֹל עָלַיִךְ
חֶמְלָה: לכה

Királyi szentély! birodalmi székváros! kelj föl! jöjj ki a földulás közepéből! Elég sokáig időztél a siralom völgyében! Ő könyörülve, könyörül meg rajtad!

הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי.
לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ
עַמִּי. עַל־יַד בֶּן־יִשַׁי בֵּית
הַלַּחְמִי. קָרְבָה אֶל־
נַפְשִׁי גְאָלָהּ: לכה

Rázd le magadról a port, kelj föl, és öltsd fel, népem, diszruhádat! A Bethlehemi Jisáj fia által megváltás közelget feléd, lelkem!

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי.
כִּי בָא אוֹרֵךְ קוּמִי אוֹרִי.
עוּרִי עוּרִי שִׁיר דַּבֵּרִי.
כְּבוֹד יְיָ עָלַיִךְ נִגְלָה:
לכה

Serkenj, serkenj, mert feltünt a Te világosságod; kelj fel! világíts; ébredj, ébredj fel, zengj éneket! Isten dicsősége nyilvánul fölötted!

לֹא תֵבוֹשִׁי וְלֹא
תִכָּלְמִי. מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי
וּמַה־תֶּהֱמִי. בָּךְ יֶחֱסוּ
עֲנִיֵּי עַמִּי. וְנִבְנְתָה עִיר
עַל־תִּלָּהּ: לכה

וְהָיוּ לְמִשִּׁסָּה שֹׁאסַיִךְ.
וְרָחֲקוּ כָּל־מְבַלְּעָיִךְ.
יָשִׂישׂ עָלַיִךְ אֱלֹהָיִךְ.
כִּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל כַּלָּה:
לכה

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצִי.
וְאֶת־יְיָ תַּעֲרִיצִי. עַל יַד
אִישׁ בֶּן־פַּרְצִי. וְנִשְׂמְחָה
וְנָגִילָה: לכה

בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטֶרֶת
בַּעְלָהּ. גַּם בְּשִׂמְחָה
וּבְצָהֳלָה. תּוֹךְ אֱמוּנֵי
עַם סְגֻלָּה. בּוֹאִי כַלָּה.
בּוֹאִי כַלָּה:

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת
כַּלָּה. פְּנֵי שַׁבָּת
נְקַבְּלָה:

Ne szégyenelj és ne pirulj! — Mit alázkodol? mit keseregsz? Benned oltalmat lelnek népem szegényei és a város fölépült romjain!

Zsákmánynyá lesznek zsákmányolóid, és el távoznak megrontóid! Istened örülni fog rajtad, mint a vőlegény örül menyasszonyának!

Jobbra, balra ki fogsz terjeszkedni, és az Örökkévalót dicsőíteni, Perec ivadéka (Messiás) által. — Örvendezzünk és vigadjunk!

Vonulj be békében, férjének koronája! örömmel és vigsággal, a kedvelt nép hivei közé! Jer mennyasszony! Jer, menyasszony! Jer, menyasszony!

Jöjj csak, barátom a menyasszony elébe, hadd fogadjuk szivesen a szombatot!

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת׃ טוֹב לְהֹדוֹת
לַיְיָ. וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן׃ לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר
חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת׃ עֲלֵי־עָשׂוֹר וַעֲלֵי־
נֵבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר׃ כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ
בְּפָעָלֶךָ. בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן׃ מַה־גָּדְלוּ
מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ׃ אִישׁ
בַּעַר לֹא יֵדָע. וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת׃
בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים | כְּמוֹ־עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי
אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי־עַד׃ וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם
יְיָ׃ כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ | יְיָ כִּי־הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ.
יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן׃ וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי
בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן׃ וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי
בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי׃ צַדִּיק
כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה׃ שְׁתוּלִים
בְּבֵית יְיָ. בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ׃ עוֹד
יְנוּבוֹן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ׃ לְהַגִּיד
כִּי־יָשָׁר יְיָ. צוּרִי וְלֹא־עַוְלָתָה בּוֹ׃

יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ. לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר.
אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־תִּמּוֹט׃ נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז
מֵעוֹלָם אָתָּה׃ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת | יְיָ. נָשְׂאוּ נְהָרוֹת

---

*) Lásd fordítását a 42. lapon.

קוֹלָם. יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם
רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם. אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ:
עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד. לְבֵיתְךָ נָאֲוָה־קֹדֶשׁ.
יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:

---

* סדר תפלת ערבית לשבת.

Esti ima szombat- és ünnepnapokon.

(Mialatt az előimádkozó ברכו-t mond, a község יתברך-t mond.

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים, וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים, וּמַחֲלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנָם. בּוֹרֵא יוֹם וָלָיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי־חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל־מַלְכֵּנוּ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים. סָלוּ לָרוֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וְשִׁמּוֹ מְרוֹמֵם עַל־כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

---

*) Lásd fordítását a 138. lapon.

אור. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה. וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה. יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיָּם תָּמִיד יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהַבְתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ. עַל־כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ. וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ. וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ אַל תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

(אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן:)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ | אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד־מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ

בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ
יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי
עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם
פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה ו אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וַאֲבַדְתֶּם ו מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן
לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת
בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ:
וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם
עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם
לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה
לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצוֹת יְהוָה
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־
כָּל־מִצוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת
לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ. כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ. וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים. מַלְכֵּנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הָעָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעֹשֶׂה גְּדֹלוֹת עַד אֵין חֵקֶר וְנִפְלָאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר: הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים. וְלֹא־נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ. הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל־בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ. וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל־כָּל־שׂנְאֵינוּ. הָעֹשֶׂה־לָּנוּ נְסִים וְנָקָמָה בְּפַרְעֹה. אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי־חָם: הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם. וַיּוֹצֵא אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם־סוּף אֶת־רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת־שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע. וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה. בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ. מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־פֶלֶא:

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ. בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה. זֶה אֵלִי עָנוּ וְאָמְרוּ:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר כִּי־פָדָה יְיָ אֶת־יַעֲקֹב. וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ. וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה

מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ. וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן. וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל־יְרוּשָׁלָם:

És terjeszd ki fölénk békéd sátorát! Dicsértessél Örökkévaló! ki kiterjeszti a béke sátorát fölénk és Izrael egész népe és Jeruzsalem fölé.

(Szombaton):

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִוא לְעֹלָם. כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ. וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

És őrizzék meg Izrael gyermekei a szombatot, hogy megtartsák a szombatot nemzedékeiken át örök szövetségül! Köztem és Izrael fiai közt jel az örökre, mert hat napon alkotta az Örökkévaló az eget és a földet, a hetedik napon pedig nyugodott és pihent.

(A három nagyünnepen):

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מֹעֲדֵי יְיָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

És Mózes hirdette az Örökkévaló ünnepeit Izrael gyermekeinek.

(Ujév napján):

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר. בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא. מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

Fujjátok ujholdkor a kürtöt, holdtöltekor, ünnepünk napján; mert törvénye ez Izraelnek, Jákob Istenének rendelete.

(Jómkippur napján:)

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם. לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ:

Mert e napon engesztelést szereznek számotokra, hogy megtisztítsanak benneteket: mind a ti büneitektől, az Örökkévaló szine előtt megtisztultok.

*) אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

(A bünbánat tiz napján:)

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ:

(Télen:)

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם.

---

*) Lásd fordítását a 73. lapon.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

(A bünbánat tiz napján :)

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(A bünbánat tiz napján :) (הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ :)

אַתָּה קִדַּשְׁתָּ אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמֶךָ. תַּכְלִית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. וּבֵרַכְתּוֹ מִכָּל הַיָּמִים. וְקִדַּשְׁתּוֹ מִכָּל־הַזְּמַנִּים. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי

Te megszentelted a hetedik napot Neved tiszteletére, az ég és föld teremtésének befejezéseül, és megáldottad azt valamennyi napok felett és megszentelted azt valamennyi idők felett, a mint irva van Tórádban :

És befejeztetett az ég és a föld és minden seregük. — És befejezte Isten a hetedik napon munkáját, melyet végzett, és nyugodott a he-

מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

tedik napon minden munkájától, melyet alkotott. S megáldotta Isten a hetedik napot és megszentelte azt, mert azon nyugodott minden munkájától, melyet Isten teremtett és alkotott.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

Istenünk és őseink Istene! fogadd jóakarólag nyugalmunkat! Szentelj meg minket parancsolataiddal, és részesíts bennünket Tórádban! Elégíts ki javaidból és örvendeztess meg segitségeddel és tisztítsd meg szivünket, hogy őszintén szolgáljunk Téged! S részeltess minket oh Örökkévaló Istenünk! szeretettel és jóakarattal a a szombat szentségében, hogy nyugodjanak e napon az Izraeliták, Neved szentelői! Dicsértessél, Örökkévaló! ki megszenteli a szombatot!

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

Ujholdkor és félünnepeken ezt mondják:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם

עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לראש חרש רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.

לחול המועד פסח חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה.

לחול המועד סכות חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה.

זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל־נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל־נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל־נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ. שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלּוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Chanukka napjain itt על הנסים-ot mondanak (l. a 85. lapon).

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

(A bünbánat tiz napján :)

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ־סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

(A bünbánat tiz napján :)

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. עֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה. כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם. כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־
יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Az elöimádkozó:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Dicsértessél, Örökkévaló Istenünk és öseink Istene, Ábrahám Istene, Izsák Istene, és Jákob Istene nagy, erős és rettenetes Isten! felséges Isten! ég és föld Szerzője!

Elöimádkozó és község:

מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ מְחַיֵּה
מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ, הָאֵל (בש"ש
הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ,
הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת קָדְשׁוֹ,
כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם, לְפָנָיו
נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד, וְנוֹדֶה
לִשְׁמוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מֵעֵין
הַבְּרָכוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן
הַשָּׁלוֹם, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וּמְבָרֵךְ
שְׁבִיעִי, וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם
מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג, זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה
בְרֵאשִׁית:

Ősatyáink Pajzsa igérete szerint; Ő föltámasztja a halottakat szavával. Ő szent Isten! (a bünbánat tiz napján: szent Király) kinek nincs mása; ki nyugalmat ád népének a szent szombat napján, mert megkedvelte őket, hogy nyugalmat adjon nekik. — Az Ő szine előtt szolgáljunk félelemmel és rettegéssel, és adjunk hálát az Ő Nevének minden napon, szüntelenül, áldásainak megfelelőleg. — Ő a hódolás Istene, a békesség Ura! ki megszenteli a szombatot és megáldja a hetedik napot, és szentségében nyugalmat szerez örömmel boldogított népének —, emlékezetetésül a teremtés müvére!

Az előimádkozó אלהינו ואלהי אבותינו-t mond; l. 171. 1. azután:
קדיש תתקבל

(א) בַּמֶּה מַדְלִיקִין וּבַמֶּה אֵין מַדְלִיקִין. אֵין מַדְלִיקִין לֹא בְּלֶכֶשׁ וְלֹא בְּחֹסֶן וְלֹא בְּכַלְךְ. וְלֹא בְּפְתִילַת הָאִידָן. וְלֹא בְּפְתִילַת הַמִּדְבָּר. וְלֹא בִּירוֹקָה שֶׁעַל פְּנֵי הַמַּיִם. וְלֹא בְּזֶפֶת וְלֹא בְּשַׁעֲוָה. וְלֹא בְּשֶׁמֶן קִיק. וְלֹא בְּשֶׁמֶן שְׂרֵפָה. וְלֹא בְּאַלְיָה וְלֹא בְּחֵלֶב. נָחוּם הַמָּדִי אוֹמֵר. מַדְלִיקִין בְּחֵלֶב מְבֻשָּׁל. וַחֲכָמִים אוֹמְרִים. אֶחָד מְבֻשָּׁל וְאֶחָד שֶׁאֵינוֹ מְבֻשָּׁל. אֵין מַדְלִיקִין בּוֹ: (ב) אֵין מַדְלִיקִין בְּשֶׁמֶן שְׂרֵפָה בְּיוֹם טוֹב. רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר. אֵין מַדְלִיקִין בְּעִטְרָן. מִפְּנֵי כְּבוֹד הַשַּׁבָּת. וַחֲכָמִים מַתִּירִין בְּכָל הַשְּׁמָנִים. בְּשֶׁמֶן שְׁמָשְׁמִין. בְּשֶׁמֶן אֱגוֹזִים. בְּשֶׁמֶן צְנוֹנוֹת. בְּשֶׁמֶן דָּגִים. בְּשֶׁמֶן פִּקָּעוֹת. בְּעִטְרָן וּבְנֵפְט. רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר אֵין מַדְלִיקִין אֶלָּא בְּשֶׁמֶן זַיִת בִּלְבָד: (ג) כָּל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ. אֵין מַדְלִיקִין בּוֹ אֶלָּא פִּשְׁתָּן. וְכָל הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ. אֵינוֹ מִטַּמֵּא טֻמְאַת אֹהָלִים אֶלָּא פִּשְׁתָּן. פְּתִילַת הַבֶּגֶד שֶׁקִּפְּלָהּ וְלֹא הִבְהֲבָהּ. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר טְמֵאָה הִיא. וְאֵין מַדְלִיקִין בָּהּ. רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר טְהוֹרָה הִיא. וּמַדְלִיקִין בָּהּ: (ד) לֹא יִקּוֹב אָדָם שְׁפוֹפֶרֶת שֶׁל בֵּיצָה וִימַלְּאֶנָּה שֶׁמֶן. וְיִתְּנֶנָּה עַל פִּי הַנֵּר. בִּשְׁבִיל שֶׁתְּהֵא מְנַטֶּפֶת. וַאֲפִילוּ הִיא שֶׁל חֶרֶס. וְרַבִּי יְהוּדָה מַתִּיר. אֲבָל אִם חִבְּרָהּ הַיּוֹצֵר מִתְּחִלָּה מָתָר. מִפְּנֵי שֶׁהוּא כְּלִי אֶחָד. לֹא יְמַלֵּא אָדָם קְעָרָה שֶׁמֶן וְיִתְּנֶנָּה בְּצַד הַנֵּר וְיִתֵּן רֹאשׁ הַפְּתִילָה בְּתוֹכָהּ. בִּשְׁבִיל שֶׁתְּהֵא שׁוֹאֶבֶת. וְרַבִּי יְהוּדָה מַתִּיר: (ה) הַמְכַבֶּה אֶת הַנֵּר. מִפְּנֵי שֶׁהוּא מִתְיָרֵא מִפְּנֵי גּוֹיִם. מִפְּנֵי לִסְטִים. מִפְּנֵי רוּחַ רָעָה. אוֹ בִּשְׁבִיל הַחוֹלֶה שֶׁיִּישָׁן. פָּטוּר. כָּחַם עַל הַנֵּר. כָּחַם עַל הַשֶּׁמֶן. כָּחַם עַל הַפְּתִילָה. חַיָּב. רַבִּי יוֹסֵי פּוֹטֵר בְּכֻלָּן. חוּץ מִן הַפְּתִילָה. מִפְּנֵי שֶׁהוּא עוֹשֶׂה פֶּחָם: (ו) עַל שָׁלֹשׁ עֲבֵירוֹת נָשִׁים מֵתוֹת בְּשָׁעַת לַדְתָּן עַל שְׁאִינָן זְהִירוֹת בְּנִדָּה בְּחַלָּה וּבְהַדְלָקַת הַנֵּר: (ז) שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים צָרִיךְ אָדָם לוֹמַר בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ עֶרֶב שַׁבָּת עִם חֲשֵׁכָה.

עִשַּׂרְתֶּם. עֲרַבְתֶּם. הַדְלִיקוּ אֶה הַגֵּר. סָפֵק חֻשְּׁכָה סָפֵק אֵינָהּ חֻשְּׁכָה. אֵין מְעַשְּׂרִין אֶת־הַוַּדַּי. וְאֵין מַטְבִּילִין אֶת הַכֵּלִים. וְאֵין מַדְלִיקִין אֶת־הַגֵּרוֹת. אֲבָל מְעַשְּׂרִין אֶת־הַוַּדַּי. וּמְעָרְבִין וְטוֹמְנִין אֶת־הַחַמִּין:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם: שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: אַל תִּקְרָא בָּנַיִךְ אֶלָּא בּוֹנַיִךְ: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין־לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

קדוש ליל שבת

Kiddus péntek estére.

יוֹם הַשִּׁשִּׁי: וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים. בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר־בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a szőlőtő gyümölcsének Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk! ki megszentelt minket parancsolataival, és megked-

veltminketésszentszombatjában szeretettel és jóakarattal részesített — emlékeztetésül a teremtés müvére. Mert ez kezdő napja a szent gyülekezeteknek, — emlékeztetésül az Egyiptomból való kiszabadulásra! — Mert minket kiválasztottál és minket megszenteltél az összes népek közől, és szent szombatodban részesítettél szeretettel és jóakarattal! Dicsértessél, Örökkévaló! a ki megszenteli a szombatot!

בָּנוּ. וְשַׁבַּת קָדְשׁוֹ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
הִנְחִילָנוּ. זִכָּרוֹן לְמַעֲשֵׂה
בְרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם
תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ.
זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם.
כִּי־בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ
קִדַּשְׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים.
וְשַׁבַּת קָדְשְׁךָ בְּאַהֲבָה
וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ
הַשַּׁבָּת:

עלינו, Kaddis árváknak 124—126. lapon.

שחרית לשבת ויום טוב.

Reggeli ima szombatra és ünnepnapokra.

Előbb ישתבח-ig ימדל-tól imádkoznak, és azután ezt mondják:

Minden élő lény lelke dicsérje a Te Nevedet, örökkévaló Istenünk; és minden élő test lehelete dicsőítse s magasztalja emlékezedet, Királyunk! mindenkoron: — Öröktől fogva mindörök-

נִשְׁמַת כָּל־חַי תְּבָרֵךְ
אֶת־שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר תְּפָאֵר
וּתְרוֹמֵם זִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ
תָּמִיד. מִן־הָעוֹלָם וְעַד־

kő vagy Te, Mindenható! és rajtad kivül nincs nekünk királyunk, a ki megvált és segít, a ki megszabadít és megment, a ki táplál és megkönyörül szükség és szorultság minden idejében! — Nincsen nekünk más királyunk, hanem csak te! Ő az elődök és utódok Istene; ő minden teremtmény Istene; minden szülemény Ura, ki sok dicsérettel dicsértetik; ki kormányozza világát kegyelemmel, és teremtményeit irgalommal! — Az Örökkévaló nem szunnyadozik és nem alszik, Ő fölkelti az alvókat s fölébreszti a szunnyadozókat; megszólaltatja a némákat és kiszabadítja a foglyokat: támogatja az elesőket, és fölegyenesíti a görnyedteket: Egyedül Neked adunk mi hálát! — Hogyha szánk énekkel telnék meg, mint a tenger (vizzel), és nyelvünk

הָעוֹלָם אַתָּה הוּא אֵל.
וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. פּוֹדֶה
וּמַצִּיל וּמְפַרְנֵס וּמְרַחֵם
בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה.
אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:
אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים
וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלוֹהַּ כָּל־
בְּרִיּוֹת. אֲדוֹן כָּל־
תּוֹלָדוֹת. הַמְּהֻלָּל בְּרֹב
הַתִּשְׁבָּחוֹת. הַמְנַהֵג
עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו
בְּרַחֲמִים. וַיְיָ לֹא־יָנוּם
וְלֹא־יִישָׁן. הַמְּעוֹרֵר
יְשֵׁנִים וְהַמֵּקִיץ נִרְדָּמִים.
וְהַמֵּשִׂיחַ אִלְּמִים.
וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים.
וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְהַזּוֹקֵף
כְּפוּפִים. לְךָ לְבַדְּךָ
אֲנַחְנוּ מוֹדִים. אִלּוּ פִינוּ
מָלֵא שִׁירָה כַּיָּם.

zengéssel, mint hullámainak zajongása, és ajkaink dicsérettel, mint a tágas égboltozat — és szemeink úgy fénylenének, mint a nap és a hold, és kezeink ki volnának terjesztve, mint az égi sasok, s lábaink oly gyorsak volnának, mint a szarvaséi, — még akkor sem birnánk Neked, örökkévaló Istenünk és őseink Istene, eléggé hálát adni és nevedet dicsérni ama sok ezer meg tizezer jótétemény csak egyikeért is, melyeket őseinkkel és mi velünk tettél; — Egyiptomból kiszabadítottál minket, örökkévaló Istenünk! és a rabszolgaság házából megváltottál, inség idejében tápláltál minket, és bőségesen elláttál bennünket; — háborutól megmentettél és dögvésztől megóvtál és veszedelmes és tartós betegségekből

וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהֲמוֹן
גַּלָּיו. וְשִׂפְתוֹתֵינוּ שֶׁבַח
כְּמֶרְחֲבֵי רָקִיעַ. וְעֵינֵינוּ
מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכַיָּרֵחַ.
וְיָדֵינוּ פְּרוּשׂוֹת כְּנִשְׁרֵי
שָׁמַיִם. וְרַגְלֵינוּ קַלּוֹת
כָּאַיָּלוֹת: אֵין אֲנַחְנוּ
מַסְפִּיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וּלְבָרֵךְ אֶת־שְׁמֶךָ. עַל־
אַחַת מֵאֶלֶף אַלְפֵי
אֲלָפִים וְרִבֵּי רְבָבוֹת
פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת
שֶׁעָשִׂיתָ עִם־אֲבוֹתֵינוּ
וְעִמָּנוּ: מִמִּצְרַיִם
גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ.
בְּרָעָב זַנְתָּנוּ. וּבְשָׂבָע
כִּלְכַּלְתָּנוּ מֵחֶרֶב
הִצַּלְתָּנוּ. וּמִדֶּבֶר
מִלַּטְתָּנוּ וּמֵחֳלָיִם רָעִים

וְנֶאֱמָנִים הִלִּיתָנוּ: עַד־
הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ וְלֹא־
עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ. וְאַל
תִּטְּשֵׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לָנֶצַח:
עַל־כֵּן אֵבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ
בָּנוּ וְרוּחַ וּנְשָׁמָה
שֶׁנָּפַחְתָּ בְּאַפֵּינוּ. וְלָשׁוֹן
אֲשֶׁר שַׂמְתָּ בְּפִינוּ. הֵן
הֵם יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ
וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ
וְיַקְדִּישׁוּ וְיַמְלִיכוּ אֶת־
שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ: כִּי כָל־
פֶּה לְךָ יוֹדֶה. וְכָל־לָשׁוֹן
לְךָ תִשָּׁבַע. וְכָל בֶּרֶךְ
לְךָ תִכְרַע. וְכָל־קוֹמָה
לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה. וְכָל־
לְבָבוֹת יִירָאוּךָ. וְכָל־
קֶרֶב וּכְלָיוֹת יְזַמְּרוּ
לִשְׁמֶךָ. כַּדָּבָר שֶׁכָּתוּב
כָּל עַצְמֹתַי תֹּאמַרְנָה
יְיָ מִי כָמוֹךָ. מַצִּיל עָנִי

kiragadtál! — Mindez időig megsegített bennünket a Te irgalmad s nem hagyott el a Te kegyelmed; — oh, ne hagyj el bennünket, örökkévaló Istenünk örökre! — Ezért a tagok, melyeket egyenként elhelyeztél bennünk, a lehelet és a lélek, melyeket orrunkba leheltél, és a nyelv, melyet szánkba tettél — ime mindezek hálát adnak Neked és áldják, dicsérik, tisztelik, magasztalják, dicsőitik, magasra emelik és hódolva hirdetik Nevedet, Királyunk! — Mert minden száj Neked ad hálát, és minden nyelv Te Reád esküszik, minden térd Te előtted hajol meg! és minden, a mi magas, leborul szined előtt! — Minden sziv Téged tisztel, minden kebel és vese a Te Nevednek énekel, amaz irott ige szerint: „Tagjaim mind hirdetik: oh, Örökkévaló! ki hasonló Te

מֵחָזָק מִמֶּנּוּ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן
מִגּוֹזְלוֹ. מִי יִדְמֶה־לָּךְ
וּמִי יִשְׁוֶה־לָּךְ. וּמִי
יַעֲרֹךְ־לָךְ. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן
קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
נְהַלֶּלְךָ וְנָשֵׁבְּחֲךָ
וּנְפָאֶרְךָ וּנְבָרֵךְ אֶת־שֵׁם
קָדְשֶׁךָ. כָּאָמוּר לְדָוִד |
בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ וְכָל
קְרָבַי אֶת שֵׁם קָדְשׁוֹ:

הָאֵל בְּתַעֲצֻמוֹת עֻזֶּךָ.
הַגָּדוֹל בִּכְבוֹד שְׁמֶךָ. הַגִּבּוֹר
לָנֶצַח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרָאוֹתֶיךָ:
הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם
וְנִשָּׂא:

שׁוֹכֵן עַד מָרוֹם וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ.
וְכָתוּב רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ.
לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה: בְּפִי
יְשָׁרִים תִּתְהַלָּל. וּבְדִבְרֵי
צַדִּיקִים תִּתְבָּרֵךְ. וּבִלְשׁוֹן
חֲסִידִים תִּתְרוֹמָם. וּבְקֶרֶב
קְדוֹשִׁים תִּתְקַדָּשׁ:

Hozzád?“ a ki megmented a gyengét a nálánál erősebbtől, a szegényt s szükölködőt a zsarolótól. — Ki hasonló Hozzád, ki egyenlő Veled, és ki sorakozhatik Melléd, mindenható, nagy, erős és félelmetes, felséges Isten! ég és föld Szerzője! — Téged magasztalunk, dicsőítünk, tisztelünk, és dicsérjük szent Nevedet, a mint Dávid mondta: Dicsérd, lelkem! az Örökkévalót, és egész belsőm, az Ő szent nevét!“

Mindenható vagy erős hatalmad által! Nagy: neved dicsősége által! Erős: győzelem által! Félelmetes: félelmetes tetteid által! Király, ki magas és fenséges trónon ül.

Örökké trónol! „Magas és Szent“ az Ő Neve! — És igy van irva: Vigadjatok, ti igazságosak! az Örökkévalóban, az igazakhoz illik a dicséret!“ „Az igazak szája által dicsőíttessél, a jámborok szavai által dicsértessél, a kegyesek nyelve által magasztaltassál s a szentek keblében szenteltessél:

וּבְמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּרִנָּה יִתְפָּאַר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר. שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל־הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבֵּחַ לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדֵּר לְבָרֵךְ לְעַלֵּה וּלְקַלֵּס עַל כָּל־דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן־יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:

A Te néped, Izrael háza tizezreinek, gyülekezetében énekelve dicsőíttessék a Te neved, Királyunk! nemzedékről nemzedékre! Mert ez minden teremtménynek kötelessége, hogy Neked, Örökkévaló Istenünk s Őseink Istene! hálát adjon, és hogy Téged dicsérjen, dicsőítsen, tiszteljen s magasztaljon, és imádjon, áldjon magasra emeljen Dávid, Jisaj fia, felkent szolgád dicsőítő énekei fölé.

*) יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וּשְׁבָחָה הַלֵּל וְזִמְרָה. עֹז וּמֶמְשָׁלָה נֶצַח גְּדֻלָּה וּגְבוּרָה תְּהִלָּה וְתִפְאֶרֶת קְדֻשָּׁה וּמַלְכוּת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל בַּתִּשְׁבָּחוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה. מֶלֶךְ. אֵל חֵי הָעוֹלָמִים:

Előimádkozó.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ | שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא (נעש"ת וּלְעֵלָּא) מִן כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

*) Lásd fordítását az 58. lapon.

Előimádkozó.

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ
הַמְבֹרָךְ׃

Község és előimádkozó.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם
וָעֶד׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. יוֹצֵר אוֹר
וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֹשֶׂה
שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־
הַכֹּל׃

Község.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר
וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל־
מַלְכֵּנוּ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא רִאשׁוֹן
וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין
אֱלֹהִים. סִלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת
בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וְשְׁמוֹ
מְרוֹמֵם עַל־כָּל־בְּרָכָה
וּתְהִלָּה׃ בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃ יְהִי
שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד־
עוֹלָם׃

*) הַכֹּל יוֹדוּךְ וְהַכֹּל
יְשַׁבְּחוּךְ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ
אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ׃ הַכֹּל
יְרוֹמְמוּךְ סֶלָה יוֹצֵר
הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ
בְּכָל־יוֹם דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי

Mindenki Neked ad hálát, mindenki Téged dicsőít és mindenki azt mondja! „Nincs oly Szent, mint az Örökkévaló!“ Mindenki Tégedet magasztal. Szelah, a mindenség Alkotója! Ő a mindenható, a ki naponként megnyitja a

---

Ha az ünnep hétköznapra esik, ezt mondják:

*) הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ
בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה־בְרֵאשִׁית׃ מָה־רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם.

*) Lásd fordítását a 60. lapon.

napkelet kapuinak ajtait, s ablakokat hasít az égboltozaton, a ki kivezeti a napot állomásából és a holdat székhelyéből, és világosságot áraszt az egész világra s lakóira, kiket irgalmas voltánál fogva teremtett. — Ő világosságot áraszt a földre és a rajta levő lakókra, irgalommal! és jóságában megujítja minden napon szüntelenül a teremtés munkáját. — Ő egyedül magasztos Király régtől fogva, dicsérve, dicsőítve, magasztalva örök idők óta! — Örökkévaló Isten! végtelen irgalmadban könyörülj rajtunk! hatalmunk Ura! erősségünk Szirtje, segitségünk Paj-

מִזְרָח וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי
רָקִיעַ. מוֹצִיא חַמָּה
מִמְּקוֹמָהּ. וְלְבָנָה
מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ: וּמֵאִיר
לָעוֹלָם כֻּלּוֹ וְלִיוֹשְׁבָיו.
שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים:
הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים
עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים.
וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־
יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה
בְרֵאשִׁית: הַמֶּלֶךְ
הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז.
הַמְּשֻׁבָּח וְהַמְּפֹאָר
וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת־
עוֹלָם. אֱלֹהֵי־עוֹלָם
בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם

Ha az ünnep hétköznapra esik, ezt mondják:

בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז.
הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ

zsa! oltalmunk vára! Nincs Hozzád fogható; nincs senki Rajtad kivül; nincs senki Nálad nélkül; és ki hasonló Hozzád? Nincs Hozzád fogható, örökkévaló Istenünk! ezen a világon, és nincs Rajtad kivül Királyunk! a jövendő világ életében! Nincs Nálad nélkül Megváltónk a Messiás idejében; és senki sincs hasonló Hozzád, Segitőnk! a halottak föltámadásakor!

Isten minden teremtmény Ura! Dicsérve dicsértetik Ő minden élő lény szájában. Nagyságával és jóságával tele van a világ; mindentudás és bölcseség környékezik Őt. Magasztosan emelkedik a szent Chájjóth fölé és dicsően fénylik a Merkábáh (angyalok őrállomása) fölé. — Tisztaság és egyenesség van trónja előtt, irgalom és kegyelem dicsősége szine előtt. Gyönyörüek

עָלֵינוּ. אֲדוֹן עָזֵנוּ. צוּר
מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ.
מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵין
כָּעֶרְכֶּךָ וְאֵין זוּלָתֶךָ.
אֶפֶס בִּלְתֶּךָ וּמִי דּוֹמֶה־
לָּךְ: אֵין כְּעֶרְכֶּךָ יי׳
אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה.
וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי
הָעוֹלָם הַבָּא: אֶפֶס
בִּלְתֶּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת
הַמָּשִׁיחַ. וְאֵין דּוֹמֶה־לְּךָ
מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת
הַמֵּתִים:

אֵל אָדוֹן עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים.
בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָּל־נְשָׁמָה:
גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם. דַּעַת
וּתְבוּנָה סְבָבִים אוֹתוֹ:
הַמִּתְנָאֶה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ.
וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל־הַמֶּרְכָּבָה:
זְכוּת וּמִישׁוֹר לְפָנָיו כְּסָאוֹ.
חֶסֶד וְרַחֲמִים לְפָנָיו כְּבוֹדוֹ:

הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עָזֵנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. מִשְׂגָּב
בַּעֲדֵנוּ: אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה. הֵכִין וּפָעַל זִהֲרֵי חַמָּה. טוֹב יָצַר

טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ.
יְצָרָם בְּדַעַת בִּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל:
כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לִהְיוֹת
מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל: מְלֵאִים
זִיו וּמְפִיקִים נְגַהּ. נָאֶה זִיוָם
בְּכָל־הָעוֹלָם: שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם
וְשָׂשִׂים בְּבוֹאָם. עוֹשִׂים בְּאֵימָה
רְצוֹן קוֹנָם: פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים
לְשִׁמּוֹ. צָהֳלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר
מַלְכוּתוֹ: קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח־
אוֹר. רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת
הַלְּבָנָה: שִׁבַּח נוֹתְנִים־לוֹ כָּל־
צְבָא מָרוֹם. תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה
שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת
מִכָּל־הַמַּעֲשִׂים. בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה וְיָשַׁב
עַל־כִּסֵּא כְבוֹדוֹ.
תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם
הַמְּנוּחָה עָנֹג קָרָא לְיוֹם
הַשַּׁבָּת: וְזֶה שָׁבַח
שֶׁלְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבּוֹ

a világitók, melyeket Istenünk teremtett; bölcseséggel, értelemmel és észszel alakította azokat. Erőt meg hatalmat adott nekik, hogy világszerte uralkodjanak. — Telve fénynyel, világosságot árasztanak, fényök tündöklik az egész világon. Örvendeznek mikor fölkelnek, és vigadnak, mikor lenyugszanak: félelemmel teljesítik Szerzőjök akaratát, dicsőség és tiszteletet adnak az Ő Nevének, vig- s örömdalokat zengedeznek uralkodása emlékezetére. Elészólitja a napot; — és az fényesen sugárzott; egyet nézett és megállapitotta a hold alakját. — Dicsérettel adóznak neki a magasság seregei mind, dicsőséggel, és magasztalással a Szeráfim,*) Ofánnim*) és a szent Chájjóth*)

— a Mindenhatónak, ki megnyugodott minden munkájától. — A hetedik napon fölemelkedett és dicsőséges trónjára ült! Diszt öltött a nyugalom napján, „Gyönyörnek“ nevezte a szombat napját. Az a hetedik nap dicsősége,

*) Angyalok nevei.

כָּבוֹד לִשְׁמוֹ. מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ. פְּנוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים
רוֹמְמֵי שַׁדַּי. תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל וְקָדְשָׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְיָ

שַׁבַּת אֵל מִכָּל־
מְלַאכְתּוֹ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִשַּׁבֵּחַ וְאוֹמֵר. מִזְמוֹר
שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב
לְהוֹדוֹת לַיְיָ: לְפִיכָךְ
יְפָאֲרוּ וִיבָרְכוּ לָאֵל
כָּל־יְצוּרָיו. שַׁבַּח וְקָר
וּגְדֻלָּה יִתְּנוּ לָאֵל מֶלֶךְ
יוֹצֵר כֹּל. הַמַּנְחִיל
מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בִּקְדֻשָּׁתוֹ בְּיוֹם שַׁבַּת
קֹדֶשׁ: שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יִתְקַדַּשׁ. וְזִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ
יִתְפָּאַר. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת:
תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל־
שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְעַל־
מְאוֹרֵי־אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ
יְפָאֲרוּךָ־סֶלָה:

hogy azon nyugodott meg Isten minden munkájától. És a hetedik nap dicsőítőleg hirdeti: „Zsoltár-ének a szombati napra! Üdvös hálát adni az Örökkévalónak!“ Azért tisztelik s dicsérik a Mindenhatót teremtményei mind, dicséretet, hódolatot és magasztalást adnak a mindenható Királynak, a ki mindent alkotott; a ki szentségében nyugalmat szerez népének, Izraelnek az Ő szentségében a szombati nyugalom szent napján. — A Te neved, örökkévaló Istenünk! szenteltessék meg, s emlékezeted, Királyunk! dicsőíttessék fennt az égben, és alant a földön! — Dicsértesséd, oh, Segitőnk! kezed dicső alkotásáért és a fénylő világitókért, melyeket alkottál, hogy Téged dicsőítsenek! Szelah!

אֱלֹהֵינוּ עַל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ. וְעַל־מְאוֹרֵי־אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאֲרוּךָ סֶלָה: תתברך צורנו וכו׳.

*) תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא
קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ. יוֹצֵר
מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו כֻּלָּם עוֹמְדִים
בְּרוֹם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל
דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם
אֲהוּבִים. כֻּלָּם בְּרוּרִים. כֻּלָּם גִּבּוֹרִים. וְכֻלָּם
עֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם. וְכֻלָּם
פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם. בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה.
בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה. וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים.
וּמְפָאֲרִים וּמַעֲרִיצִים. וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים:

אֶת־שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ
הוּא. וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה
מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת
רוּחַ. בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה קְדֻשָּׁה. כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים
וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים
לְעֻמַּת שְׂרָפִים. לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

*) Lásd fordítását a 62. lapon.

לְאֵל בָּרוּךְ גְּעִימוֹת יִתֵּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי
וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי
הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת. עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת.
בַּעַל מִלְחָמוֹת. זוֹרֵעַ צְדָקוֹת. מַצְמִיחַ
יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֲדוֹן
הַנִּפְלָאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד
מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: כְּאָמוּר. לְעֹשֵׂה אוֹרִים
גְּדוֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: אוֹר חָדָשׁ עַל־
צִיּוֹן תָּאִיר וְנִזְכֶּה כֻלָּנוּ מְהֵרָה לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ. יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אַהֲבָה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. חֶמְלָה
גְּדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ.
בַּעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בְךָ. וַתְּלַמְּדֵם חֻקֵּי
חַיִּים. כֵּן תְּחָנֵּנוּ וּתְלַמְּדֵנוּ: אָבִינוּ הָאָב
הָרַחֲמָן. הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ. וְתֵן בְּלִבֵּנוּ
לְהָבִין וּלְהַשְׂכִּיל. לִשְׁמוֹעַ לִלְמֹד וּלְלַמֵּד.
לִשְׁמוֹר וְלַעֲשׂוֹת. וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי
תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ
בְּתוֹרָתֶךָ. וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְיַחֵד
לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ. וְלֹא נֵבוֹשׁ
לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא

בָּטְחָנוּ. נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וַהֲבִיאֵנוּ לְשָׁלוֹם | מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה. וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל־עַם וְלָשׁוֹן. וְקֵרַבְתָּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה בֶּאֱמֶת. לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֶדְךָ בְּאַהֲבָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

(אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם

פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה | אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וַאֲבַדְתֶּם | מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן
לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת
בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ:
וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם
עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם
לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה
לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־
כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת
לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת וְיַצִּיב וְנָכוֹן וְקַיָּם וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן
וְאָהוּב וְחָבִיב וְנֶחְמָד וְנָעִים וְנוֹרָא וְאַדִּיר
וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל וְטוֹב וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ צוּר
יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ: לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיָּם
וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ
לָעַד קַיֶּמֶת: וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים נֶאֱמָנִים
וְנֶחְמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים: עַל־
אֲבוֹתֵינוּ וְעָלֵינוּ. עַל־בָּנֵינוּ וְעַל־דּוֹרוֹתֵינוּ
וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ:

עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר
טוֹב וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת וֶאֱמוּנָה חוֹק
וְלֹא יַעֲבוֹר: אֱמֶת שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ.
גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ. יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ.
פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶךָ. אֵין אֱלֹהִים
זוּלָתֶךָ:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם. מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ
לִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ.
וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד־אַפְסֵי אָרֶץ: אַשְׁרֵי אִישׁ
שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל־לִבּוֹ: אֱמֶת
אַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם: אֱמֶת אַתָּה

הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל־בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ וּבְכוֹרְךָ גָּאָלְתָּ. וְיַם־סוּף בָּקַעְתָּ וְזֵדִים טִבַּעְתָּ וִידִידִים הֶעֱבַרְתָּ. וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם. אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר: עַל־זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ אֵל. וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם: רָם וְנִשָּׂא. גָּדוֹל וְנוֹרָא. מַשְׁפִּיל גֵּאִים וּמַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים. מוֹצִיא אֲסִירִים וּפוֹדֶה עֲנָוִים וְעוֹזֵר דַּלִּים וְעוֹנֶה לְעַמּוֹ בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן. בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ: מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם:

מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְיָ. מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־פֶלֶא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל־שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל. קוּמָה בְּעֶזְרַת יִשְׂרָאֵל. וּפְדֵה כִנְאֻמֶךָ יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

(A bűnbánat tiz napján):

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מָגֵן אַבְרָהָם:
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ:

(Télen): (מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:)

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

(A bűnbánat tiz napján):

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:*

---

*) Kedussa: קְדֻשָּׁה

Elöimádkozó:

נַקְדִּישׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם. כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

נקדש Hadd szenteljük a Te nevedet e világon, a hogy szentelik azt a magas egekben, a mint meg van irva prófétád által: És az egyik kiáltja a másiknak és mondja:

Község:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

„Szent! szent! szent! a seregek Istene, az egész föld tele van dicsőségével!

Elöimádkozó:

אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל. מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים. לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ.

Akkor nagy, hatalmas és erős zajjal hallatják szavukat, fölemelkednek a szeráfim felé; velök szemközt mondják: „Dicsértessék"

Község:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

Dicsértessék az Örökkévaló dicsősége az Ő helyéről.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(A bűnbánat tiz napján) · הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

יִשְׂמַח מֹשֶׁה בְּמַתְּנַת חֶלְקוֹ. כִּי עֶבֶד נֶאֱמָן קָרָאתָ לוֹ. כְּלִיל תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשׁוֹ נָתַתָּ. בְּעָמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל־הַר־סִינָי. וּשְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ. וְכָתוּב

Örüljön Mózes osztályrészének, mert meghitt szolgának nevezted őt, és dicsőség koszoruját tetted a fejére, midőn szined előtt állt a Szináj hegyén ; két kőtáblát hozott le kezében, melyeken meg

---

Előmádkiozó :

מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ. כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ. מָתַי תִּמְלֹךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ. עַל יְדֵי דָּוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ:

Székhelyedről, Királyunk ! jelenj meg és uralkodjál rajtunk, mert Benned reménykedünk ! Mikor fogsz már uralkodni Cziónban ? Bár nemsokára napjainkban laknál benne mindörökké, hogy magasztaltassál és szenteltessél Jeruzsálem városodban nemzedékről nemzedékre, s a világ végéig ! Hadd lássuk saját szemünkkel uralkodásodat, a mint meg van mondva győzelmi énekeidben, igaz fölkented, Dávid által :

Község :

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

Örökké uralkodik az Örökkévaló, a te Istened, Czion ! nemzedékről nemzedékre ! Haleluja !

Előimádkozó :

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Nemzedékről nemzedékre hirdetjük nagyságodat, és örökön örökké szenteljük szentségedet ; és dicséreted, Istenünk ! szánkból soha se fogyjon ki, mert mindenható, nagy és szent Király vagy ! Dicsértessél, Örökkévaló ! szent Isten !

(A bűnbánat tiz napján):

(הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

(szent Király !)

volt irva a szombat megtartását illető parancs, a mint irva van Tórádban:

És őrizzék meg Izrael gyermekei a szombatot, hogy megtartsák a szombatot nemzedékeiken át örök szövetségül! Köztem és Izrael fiai közt jel az örökre, hogy hat nap alatt alkotta az Örökkévaló az eget és a földet, a hetedik napon pedig nyugodott és pihent.

S nem adtad azt, Örökkévaló Istenünk! az országok népeinek, és nem juttattad Királyunk! a bálványimádóknak; — Szent nyugalmát nem élvezik a gonoszok; hanem egyedül népednek, Izraelnek adtad szeretetből, Jákob ivadékának, melyet kiválasztottál. — A nép, mely a hetedik napot megszenteli, — mindnyájan bővelkedjenek és gyönyörködjenek javaidban. A hetedik napot megkedvelted és megszentelted, elnevezve azt a napok gyönyörének — emlékeztetésül a teremtés munkájára.

בָּהֶם שְׁמִירַת שַׁבָּת. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִוא לְעוֹלָם. כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

וְלֹא נְתַתּוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא הִנְחַלְתּוֹ מַלְכֵּנוּ לְעוֹבְדֵי זָרִים. וְגַם בִּמְנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ רְשָׁעִים. כִּי לְיִשְׂרָאֵל עַמְּךָ נְתַתּוֹ בְּאַהֲבָה. לְזֶרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בָּחָרְתָּ. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ. חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

*) אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

*) Lásd fordítását a 171. lapon.

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

Ujholdkor és félünnepeken ezt mondják:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר־קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל | לְפָנֶיךָ לִפְלֵטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

(לראש חדש:) (לפסח:) (לסכות:)

רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ חַג הַמַּצּוֹת חַג הַסֻּכּוֹת

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּינוּ וְתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ

וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוּבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

(Chanukka napjain itt על חנסים-ot mondanak 85. lapon.)

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

(A bűnbánat tiz napján)

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

Előimádkozó:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים. עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

(A bűnbánat tiz napján:)

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת:

אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי. וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: יְיָ מָלָךְ יְיָ מָלָךְ יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם:

Nincs hasonló Hozzád, Uram! az istenségek között, és nincs müveidhez hasonló! Uralmad örök uralom, s kormányzásod nemzedékről nemzedékre szól. — Az Örökkévaló uralkodik! — Az Örökkévaló uralkodott, az Örökkévaló fog uralkodni mindörökké — Az Örökkévaló erőt ad népének; az Örökkévaló megáldja az Ő népét békével!

אָב הָרַחֲמִים הֵיטִיבָה בִרְצוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן. תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלָיִם: כִּי בְךָ לְבַד בָּטָחְנוּ. מֶלֶךְ אֵל רָם וְנִשָּׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

Irgalmas Atya! tégy jót kegyelmedben Cziónnal, épitsd föl Jeruzsálem falait; mert csak Te benned bizunk magasztos, fönséges Király és Isten, a világok Ura!

סדר הוצאת ס״ת לשבת וי״ט.

*) וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה. קוּמָה ו יְיָ וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר־יְיָ מִירוּשָׁלָיִם:

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ:

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרֵא עָלְמָא בְּרִיךְ כְּתָרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם. וּפוּרְקָן יְמִינָךְ אַחֲזִי לְעַמָּךְ בְּבֵית מִקְדְּשָׁךְ וּלְאַמְטוּיֵא לָנָא מְטוּב נְהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן חַיִּין בְּטִיבוּתָא. וְלֶהֱוֵא אֲנָא פְּקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא. לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיָת כָּל דִּי לִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא אַנְתְּ הוּא שַׁלִּיט עַל כֹּלָּא אַנְתְּ הוּא דְּשַׁלִּיט עַל מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אֲנָא עַבְדָּא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגִידְנָא קַמֵּהּ וּמְקַמָּא דִּיקָר אוֹרַיְתֵהּ בְּכָל עִדָּן וְעִדָּן. לָא עַל אֱנָשׁ רָחִיצְנָא. וְלָא עַל בַּר אֱלָהִין סָמִיכְנָא. אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִּשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלָהָא קְשׁוֹט. וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט. וּנְבִיאוֹהִי קְשִׁיט. וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טָבְוָן וּקְשׁוֹט. בֵּהּ אֲנָא רָחִיץ. וְלִשְׁמֵהּ קַדִּישָׁא יַקִּירָא אֲנָא אֲמַר תּוּשְׁבְּחָן. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבָּאי בְּאוֹרַיְתָא וְתַשְׁלֵם מִשְׁאֲלִין דְּלִבִּי. וְלִבָּא דְכָל־עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל. לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם:

---

*) Lásd fordítását a 10. lapon.

(Ünnepnapon ezt mondják):

יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן
אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד
וֶאֱמֶת. נֹצֵר חֶסֶד
לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן
וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה. וְנַקֵּה׃

Az Örökkévaló, az Örökkévaló könyörületes és irgalmas Isten, hoszszantürő, végtelen kegyelmes és igazságos, megtartja kegyelmét ezredik iziglen, megbocsát vétket, elpártolást és bünt!

(Ujévkor és Jómkippur napján ezt mondják):

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם. מַלֵּא
מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ לְטוֹבָה. וְהָפֵק
רְצוֹנֵנוּ. וְתֵן־לָנוּ שְׁאֵלָתֵנוּ.
וּמְחַל עַל כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ וְעַל
כָּל עֲוֹנוֹת אַנְשֵׁי בֵּתֵינוּ מְחִילָה
כָּחֶסֶד. מְחִילָה בְּרַחֲמִים.
וְטַהֲרֵנוּ מֵחַטָּאֵינוּ וּמֵעֲוֹנוֹתֵינוּ
וּמִפְּשָׁעֵינוּ. וְזָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב
לְפָנֶיךָ. וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים. וְזָכְרֵנוּ לְחַיִּים טוֹבִים
וַאֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם. לְפַרְנָסָה
וְכַלְכָּלָה. וְתֵן־לָנוּ לֶחֶם לֶאֱכוֹל
וּבֶגֶד לְלְבֹּשׁ וְעֹשֶׁר וְכָבוֹד וְאֹרֶךְ
יָמִים לַהֲגוֹת בְּתוֹרָתְךָ וְלַקַּיֵּם
מִצְוֹתֶיךָ. וְשֵׂכֶל וּבִינָה לְהָבִין
וּלְהַשְׂכִּיל עָמְקֵי סוֹדוֹתֶיךָ. וּשְׁלַח
רְפוּאָה לְכָל־מַכְאוֹבֵינוּ. וְתִבָּרֵךְ

Világ Ura! teljesitsd kivánalmainkat javunkra! Valósitsd meg akaratunkat és add meg, a mit kérünk! Bocsásd meg összes vétkeinket és háznépünk összes vétkeit kegyelmes és irgalmas bünbocsánattal! Tisztíts meg bennünket hibáinktól, büneinktől és gonosztetteinktől. — Emlékezzél meg rólunk jóra és gondoskodjál rólunk üdvös és irgalmas gondviseléssel, és emlékezzél meg rólunk boldog és hosszú életre, békére, megélhetésre és eltartásra. Adj nekünk kenyeret eledelül és ruhát öltözetül, gazdagságot, tiszteletet és hosszú életet, hogy elmélkedjünk Tórádról és teljesitsük parancsolatait; adj észt és értelmet, hogy felfoghassuk és megérthessük mély titkait. — Küldj gyógyulást összes fájdalma-

אֶת־כָּל־מַעֲשֵׂי יָדֵינוּ. וְתִגְזוֹר עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת. וּתְבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל־ גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת. וְתַסֵּד לֵב הַמַּלְכוּת וְיוֹעֲצֶיהָ וְשָׂרֶיהָ עָלֵינוּ לְטוֹבָה. אָמֵן. וְכֵן יְהִי רָצוֹן׃

inkra és áldd meg kezünk müvét! — Hozz rólunk jó, üdvös és vigasztaló végzéseket! — és háríts él tőlünk minden szigorú végzést. És irányítsd a kormánynak, tanácsosainak és nagyjainak szivét javunkra! Amen! És ez legyen akaratod!

נם וַאֲנִי תְּפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ׃ בריך שמה

Én pedig, Örökkévaló, imámat Hozzád intézem, a kegyelem idejében. Istenem! hallgass meg, malasztod bőségében, hű segedelmeddel!

(A három ünnepnapon ezt mondják):

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם. מַלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לִבִּי לְטוֹבָה. וְהָפֵק רְצוֹנִי וְתֵן שְׁאֵלָתִי לִי עַבְדְּךָ (פְּלוֹנִי בֶּן פְּלוֹנִית) אֲמָתֶךָ. וְזַכֵּנִי (וְאֶת־אִשְׁתִּי וּבָנַי וּבְנוֹתַי) לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. וּמַלְּטֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְזַכֵּנוּ כְּדֵי שֶׁתִּשְׁרֶה שְׁכִינָתְךָ עָלֵינוּ. וְהוֹפַע עָלֵינוּ רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה. וְיִתְקַיֵּם בָּנוּ מִקְרָא שֶׁכָּתוּב. וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יְיָ. רוּחַ חָכְמָה וּבִינָה. רוּחַ עֵצָה וּגְבוּרָה. רוּחַ דַּעַת וְיִרְאַת יְיָ. וְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁאַזְכֶּה לַעֲשׂוֹת

Világnak Ura! teljesítsd szivem kivánalmait javamra, és valósítsd meg akaratomat, és add meg nekem, a Te szolgád-(szolgálód)-nak, mindazt, a mit kivánok, és érdemesíts engem (és családomat) arra, hogy teljesítsük szent akaratodat teljes szivből! — Ments meg a gonosz ösztöntől és engedj részesülnünk Tórádban! Érdemesíts bennünket arra, hogy fönséged rajtunk nyugodjék! Sugároztasd ránk a bölcseség és értelem szellemét és érvényesüljön rajtunk a Szentirás eme verse: „És nyugszik rajta Isten szelleme, a bölcseség és értelem szelleme, a tanács és erősség szelleme, az ismeret és istenfélelem szelleme!“ — Vajha jónak látnád, hogy sikerüljön nekem oh, Örökkévaló Istenünk és őseink Istene! azt tenni, a mi jó

מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעֵינֶיךָ וְלָלֶכֶת בְּדַרְכֵי יְשָׁרִים לְפָנֶיךָ. וְקַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. תְּדֵי שְׁגוֹזָה לְחַיִּים טוֹבִים וַאֲרוּכִים וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְתִשְׁמְרֵנוּ מִמַּעֲשִׂים רָעִים וּמִשָּׁעוֹת רָעוֹת. הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבֹא לָעוֹלָם. וְהַבּוֹטֵחַ בַּיְיָ חֶסֶד יְסוֹבְבֶנְהוּ. אָמֵן:

a szemed előtt, és az egyenes szivüek utjain járni szined előtt! — Szentelj meg bennünket parancsolataiddal, hogy boldog és hosszu életet érjünk a jövendő világ életében! — Óvj meg bennünket gonosz tettektől és végzetes óráktól, melyek rohanva jönnek a világra. De a ki Istenben bizik, azt kegyelem veszi körül! Amen!

ואני תפלתי ניף. בריך שמה.

Előimádkozó és község:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ | אֶחָד:

Halljad Izrael, az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló Egy:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אֲדֹנֵינוּ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ:

Egy a mi Istenünk, nagy a mi Urunk, „Szent“ és félelmetes az Ő Neve!

Előimádkozó:

גַּדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

Magasztaljátok az Örökkévalót én velem! és emeljük magasra Nevét együttesen!

Község:

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ:

Tied, Örökkévaló! a nagyság és a hatalom, a dicsőség, a győzelem és a fönség, mert Tied minden, a mi az égben és a földön van! Tied Örökkévaló! az uralom és a mindenség fölé való fölemelkedés!

רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ
לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא׃
רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ
לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ׃

Magasztaljátok örökkévaló Istenünket, s boruljatok le lábai zsámolyához! — Szent Ő! Magasztaljátok örökkévaló Istenünket, és boruljatok le szent hegyén, mert szent az Örökkévaló, a mi Istenünk!

עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ
שֶׁל־מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ
בָּרוּךְ הוּא בָּעוֹלָמוֹת שֶׁבָּרָא הָעוֹלָם
הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא׃ כִּרְצוֹנוֹ וְכִרְצוֹן
יְרֵאָיו וְכִרְצוֹן כָּל־בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ צוּר
הָעוֹלָמִים. אֲדוֹן כָּל הַבְּרִיוֹת. אֱלוֹהַ
כָּל־הַנְּפָשׁוֹת׃ הַיּוֹשֵׁב בְּמֶרְחֲבֵי
מָרוֹם. הַשּׁוֹכֵן בִּשְׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם׃
קָדְשָׁתוֹ עַל־הַחַיּוֹת. וּקְדֻשָּׁתוֹ עַל־
כִּסֵּא הַכָּבוֹד׃ וּבֵכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ בָּנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי׃ וְנֹאמַר לְפָנָיו
שִׁיר חָדָשׁ. כַּכָּתוּב׃ שִׁירוּ לֵאלֹהִים
זַמְּרוּ שְׁמוֹ. סֹלּוּ לָרוֹכֵב בָּעֲרָבוֹת
בְּיָהּ שְׁמוֹ. וְעִלְזוּ לְפָנָיו. וְנִרְאֲהוּ
עַיִן בְּעַיִן בְּשׁוּבוֹ אֶל־נָוֵהוּ. כַּכָּתוּב׃
כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב יְיָ צִיּוֹן׃
וְנֶאֱמַר. וְנִגְלָה כְּבוֹד יְיָ. וְרָאוּ כָל־
בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי יְיָ דִּבֵּר׃

Minden fölött magasztaltassék és szenteltessék, dicsőittesék, emeltessék magasra a királyok Királyának szent Neve! — Dicsértessék Ő — a világokban, melyeket teremtett: e világon és a jövő világban, akaratja szerint és tisztelőinek, valamint Izrael egész házának akaratja szerint. Örökkévaló Szirt! Minden teremtmény Ura! Minden lélek Istene! — ki a terjedelmes magasságban lakik, az ősvilági mennyekben trónol, kinek szentsége a Chajóth fölött, kinek szentsége fenséges trónja fölött van; Szenteltessék meg általunk a Te Neved, örökkévaló Istenünk, minden élő lény láttára! — Énekeljünk elötte uj éneket, mint irva van: „Énekeljetek Istennek, zengjétek Nevét! Egyengessétek az utat Annak, ki felhőkön jár!“ — Örökkévaló az Ő neve — és vigadjatok elötte! Lássuk Őt szemtől szembe, midőn visszatér lakhelyére, mint irva van: „Szemtől szembe fogják látni, midőn visszatér az Örökkévaló Cziónba! Továbbá mondva van: „Megjelenik az Isten dicsősége, és az élő lények mind együttesen meglátják, hogy az Örökkévaló szája szólott!“

אַב הָרַחֲמִים הוּא יְרַחֵם עַם עֲמוּסִים. וְיִזְכּוֹר בְּרִית אֲתָנִים
וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת הָרָעוֹת. וְיִגְעַר בְּיֵצֶר הָרָע מִן
הַנִּשּׁוּאִים. וְיָחֹן אוֹתָנוּ לִפְלֵיטַת עוֹלָמִים. וְיִמְלֹא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ
כְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים׃

Előimádkozó :

וְיַעֲזֹר וְגֵן וְיוֹשִׁיעַ לְכָל־הַחוֹסִים בּוֹ. וְנֹאמַר אָמֵן: הַכֹּל הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה: כֹּהֵן קָרֵב יַעֲמֹד (ר״פ בי״פ הכהן).

Község :

בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתוֹ: תּוֹרַת יְיָ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ. עֵדוּת יְיָ נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְיָ יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב. מִצְוַת יְיָ בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה. מָגֵן הוּא לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ:

וְאַתֶּם הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כֻּלְּכֶם הַיּוֹם:

סדר ברכת התורה.

A Tóra felolvasása előtt :

בָּרְכוּ אֶת־יְיָ הַמְבֹרָךְ:

Község.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים. וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

(A felolvasás után) :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

בִּרְכַּת הַגּוֹמֵל.

(Elkerült veszély után a Tórához fölhivott ezt mondja):

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַגּוֹמֵל לְחַיָּבִים טוֹבוֹת שֶׁגְּמָלַנִי כָּל־טוֹב׃

Dicsértessél örökkévaló Istenünk, a világ királya! a bünösök Jótevője, aki velem mindent jót tett.

(A község):

מִי שֶׁגְּמָלְךָ כָּל־טוֹב. הוּא יִגְמָלְךָ כָּל־טוֹב סֶלָה׃

A ki veled minden jót tett, az tegyen veled minden jót. Szelah!

A Tóra fölemelésekor ezt mondják;

*) וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. עַל־פִּי יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה׃

עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר׃ דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי־נֹעַם. וְכָל נְתִיבֹתֶיהָ שָׁלוֹם׃ אֹרֶךְ יָמִים בִּימִינָהּ. בִּשְׂמֹאלָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד׃ יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר׃

סדר ברכת ההפטרה.

A Haftáráh előtti ima.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר בִּנְבִיאִים טוֹבִים. וְרָצָה

Dicsértessél, Örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki kiválasztotta a jó prófétákat és

*) Lásd fordítását a 113. lapon.

בְּדִבְרֵיהֶם. הַנֶּאֱמָרִים בֶּאֱמֶת׃

kedvet talált szavaikban, melyeket igazságban hirdettek!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ. וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. וּבִנְבִיאֵי הָאֱמֶת וָצֶדֶק׃

Dicsértessél, Örökkévaló! ki kiválasztotta a Tórá-t, és szolgáját Mózest, és népét, Izraelt, és az igaz és jámbor prófétákat!

A Haftáráh utáni ima:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים. צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת. הָאֵל הַנֶּאֱמָן. הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה. הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם. שֶׁכָּל־דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, Örökkévaló Szirt, ki minden nemzedékben igazságos, hüséges Isten: a ki igér és tesz, szól és teljesít, kinek minden szava való és igaz!

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ. וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ. אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם. כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן וְרַחֲמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרָיו׃

Hüséges vagy, oh, örökkévaló Istenünk, és hüségesek a Te szavaid, és szavaid egyike sem marad eredmény nélkül, mert hatalmas, hüséges és irgalmas Király vagy! — Dicsértessél, Örökkévaló! ki hüséges minden igéretében!

רַחֵם עַל־צִיּוֹן. כִּי הִיא
בֵּית חַיֵּינוּ. וְלַעֲלוּבַת
נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בִּמְהֵרָה
בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ.
מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

Könyörülj Cziónon, mert ez éltető házunk, és az elszomorodott lelket segítsd meg csakhamar, napjainkban! Dicsértessél, Örökkévaló! ki megörvendezteti Cziónt gyermekeivel!

שַׂמְּחֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאֵלְיָהוּ הַנָּבִיא עַבְדֶּךָ.
וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד
מְשִׁיחֶךָ. בִּמְהֵרָה יָבֹא
וְיָגֵל לִבֵּנוּ. עַל־כִּסְאוֹ
לֹא־יֵשֵׁב זָר. וְלֹא־יִנְחֲלוּ
עוֹד אֲחֵרִים אֶת־כְּבוֹדוֹ.
כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ
לּוֹ. שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ. מָגֵן דָּוִד:

Örvendeztess meg bennünket, örökkévaló Istenünk! szolgáddal, Elijáhú prófétával, és Dávid fölkented házának uralkodásával: jöjjön el és vidítsa fel szivünket; — Az ő trónján ne üljön idegen! És mások ne örököljék többé az ő méltóságát, mert szent Nevedre esküdtél neki, hogy fénye el nem alszik soha! Dicsértessél, Örökkévaló, Dávid Pajzsa!

Szombaton!

עַל־הַתּוֹרָה וְעַל־
הָעֲבוֹדָה וְעַל־הַנְּבִיאִים
וְעַל־יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה.
שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה.

A szent Tórá-ért és az istentiszteletért, a prófétákért, valamint a nyugalom ezen napjáért, melyet adtál nekünk, Örökkévaló Istenünk! szentségül és nyugalmul,

לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת. עַל־ הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ. יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

dicsőségül és tiszteletül — mind ezekért örökkévaló Istenünk! hálát adunk neked és dicsőítünk Téged! Dicsértessék a Te Neved minden élőnek szája által szüntelen, mindörökké! — Dicsértessél örökkévaló! a szombat megszentelője!

A három nagy ünnepen: לשלש רגלים

עַל־הַתּוֹרָה וְעַל־הָעֲבוֹדָה וְעַל־הַנְּבִיאִים וְעַל־יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְעַל יוֹם)

לפסח	לשבועות	לסוכות	לש"ע ולש"ת
חַג הַמַּצּוֹת	חַג הַשָּׁבֻעוֹת	חַג הַסֻּכּוֹת	הַשְׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת

הַזֶּה. שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה) לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה. לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת. עַל־הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

Az ujév napján: לראש השנה

עַל־הַתּוֹרָה וְעַל־הָעֲבוֹדָה וְעַל־הַנְּבִיאִים (לשבת: וְעַל־יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה) וְעַל־יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה) לְכָבוֹד וּלְתִפְאָרֶת. עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ עַל־ כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

ליום כפור Jómkippur napján:

עַל־הַתּוֹרָה וְעַל־הָעֲבוֹדָה וְעַל־הַנְּבִיאִים (לשנת: וְעַל־יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה) וְעַל־יוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה שֶׁנָּתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה) לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה לְכָבוֹד וּלְתִפְאֶרֶת. עַל־הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ. יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָּל־חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים:

יְקוּם פֻּרְקָן מִן־שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסַיְעְתָּא דִּי־שְׁמַיָּא וּבְרִיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעֲלְיָא. זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא. זַרְעָא דִּי לָא־יִפְסָק וְדִי לָא־יִבְטֵל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא לְמָרְנָן וְרַבָּנָן חֲבוּרְתָא קַדִּישָׁתָא. דִּי בְּאַרְעָא דְּיִשְׂרָאֵל וְדִי בְּבָבֶל. לְרֵישֵׁי כַלֵּי וּלְרֵישֵׁי גָלְוָתָא. וּלְרֵישֵׁי מְתִיבָתָא וּלְדַיָּנֵא דְּיַבְּנָא לְכָל־תַּלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל־תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן וּלְכָל מָן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא. מַלְכָּא דְּעָלְמָא יְבָרֵךְ יַתְהוֹן יְפֵישׁ חַיֵּיהוֹן וְיַסְגֵּא יוֹמֵיהוֹן וְיִתֵּן אַרְכָּה לִשְׁנֵיהוֹן וְיִתְפָּרְקוּן וְיִשְׁתֵּיזְבוּן מִן כָּל־עָקָא וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישִׁין. מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְּסַעְדְּהוֹן כָּל־זְמַן וְעִדָּן. וְנֹאמַר אָמֵן:

יְקוּם פֻּרְקָן מִן־שְׁמַיָּא חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְסַיְעְתָּא דִּי־שְׁמַיָּא וּבְרִיוּת גּוּפָא וּנְהוֹרָא מַעֲלְיָא. זַרְעָא חַיָּא וְקַיָּמָא.

Égből támadjon üdv és malaszt, irgalom és kegyelem, hosszú élet, bőség és menynyei segitség, testi egészség és magasabb felvilágosodás, életerős és egészséges ivadék, mely meg ne szünjék, és el

ne hagyja soha a törvény igéit! — Mindez, oh hadd támadjon e szent községünknek, véneknek és ifjaknek, nőknek és kisdedeknek. — A világ Királya áldjon meg benneteket, gyarapítsa élteteket, és szaporítsa napjaitokat és hosszabbítsa meg éveiteket, hogy megszabaduljatok és megmeneküljetek minden inség, nyomor és veszedelmes betegségektől! Urunk, ki az égben lakik, legyen segitségtekre mindenkoron és minden időben! Amen!

זַרְעָא דִּי לָא־יִפְסַק וְדִי לָא־יִבְטֵל מִפִּתְגָּמֵי אוֹרַיְתָא. לְכָל קְהָלָא קַדִּישָׁא הָדֵין. רַבְרְבַיָּא עִם זְעֵרַיָּא. טַפְלָא וּנְשַׁיָּא. מַלְכָּא דְעָלְמָא יְבָרֵךְ יַתְכוֹן. וְיַפֵּישׁ חַיֵּיכוֹן. וְיַסְגֵּא יוֹמֵיכוֹן וְיִתֵּן אַרְכָּה לִשְׁנֵיכוֹן. וְתִתְפְּרְקוּן וְתִשְׁתֵּיזְבוּן מִן כָּל־עָקָא וּמִן כָּל־מַרְעִין בִּישִׁין. מָרָן דִּי בִשְׁמַיָּא יְהֵא בְּסַעְדְכוֹן כָּל־זְמַן וְעִדָּן. וְנֹאמַר אָמֵן:

A ki megáldotta őseinket, Ábrahámot, Izsákot és Jákobot, áldja meg ezt az egész szent gyülekezetet valamenynyi szentgyülekezettel együtt, férfiakat és nejeiket, fiaikat és leányaikat és mindazt, a mijök van! — Azoknak pedig, kik zsinagógákat jelölnek ki imádkozásra és azoknak, kik oda bejárnak imádkozni, és azoknak, kik gyertyát adakoznak világitásra, bort a szombat és ünnepnapok felszentelésére, és kenyeret a vándoroknak és alamizsnát a szegényeknek — valamint azoknak, kik lelkiismeretesen foglalkoznak a község ügyeivel: a Legszentebb — dicsértessék az Ő neve — jutalmazza meg őket és tartson távol tőlük mindenféle betegséget, és gyógyítsa meg egész testüket, és bocsássa meg minden bünüket és küldjön áldást és sikert kezeik minden mü-

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. הוּא יְבָרֵךְ אֶת־כָּל־הַקָּהָל הַקָּדֹשׁ הַזֶּה עִם כָּל־קְהִלּוֹת הַקֹּדֶשׁ. הֵם וְנָשֵׁיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבְנוֹתֵיהֶם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם. וּמִי שֶׁמְּמַהֲרִים בָּתֵּי כְנֵסִיוֹת לְתִפְלָה. וּמִי שֶׁבָּאִים בְּתוֹכָם לְהִתְפַּלֵּל. וּמִי שֶׁנּוֹתְנִים גֵּר לַמָּאוֹר וְיַיִן לְקִדּוּשׁ וּלְהַבְדָּלָה וּפַת לָאוֹרְחִים וּצְדָקָה לָעֲנִיִּים. וְכָל־מִי שֶׁעוֹסְקִים בְּצָרְכֵי צִבּוּר בֶּאֱמוּנָה. הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יְשַׁלֵּם שְׂכָרָם וְיָסִיר מֵהֶם כָּל־מַחֲלָה וְיִרְפָּא לְכָל־גּוּפָם וְיִסְלַח לְכָל־עֲוֹנָם. וְיִשְׁלַח בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה

vére összes izraelita testvéreikkel együtt, és mi mondjuk erre: Amen!

יְדֵיהֶם עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם.
וְנֹאמַר אָמֵן:

Ima az uralkodóházért és a hazáért.

Mennyei Atyánk, a világ Ura! ki a fejedelmek és nemzetek sorsát végtelen szeretettel és bölcseséggel igazgatod és rendezed, légy a mi felséges királyunknak,

I. FERENCZ JÓZSEFNEK

valamint az egész királyi családnak

oltalma és védelme!

Áraszd ki reájuk áldásod gazdag malasztját, koronázd életüket örömmel, békével és boldogsággal.

Áldd meg szeretett hazánkat,

MAGYARORSZÁGOT

és minden hű polgárát; vedd oltalmadba kormányát, képviselőit, hatóságait és közhasznú intézeteit!

Áldd meg hitközségünk elöljáróságát és minden egyes tagját.

Áldd meg az egész emberiséget; oltsd szivébe az emberszeretet és testvériség szent érzelmeit. Amen!

סדר ברכת החדש.

Az Ujhold kihirdetésekor.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת־הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה, וְתִתֶּן־לָנוּ חַיִּים אֲרוּכִים, חַיִּים שֶׁל־שָׁלוֹם, חַיִּים שֶׁל־טוֹבָה, חַיִּים שֶׁל־בְּרָכָה, חַיִּים שֶׁל־פַּרְנָסָה, חַיִּים שֶׁל־חִלּוּץ עֲצָמוֹת, חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאַת חֵטְא, חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוּשָׁה וּכְלִמָּה, חַיִּים שֶׁל־עֹשֶׁר וְכָבוֹד, חַיִּים שֶׁתְּהִי בָּנוּ אַהֲבַת תּוֹרָה וְיִרְאַת שָׁמַיִם, חַיִּים שֶׁיִּמָּלְאוּ מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה בְּזֻכוּת תְּפִלַּת רַבִּים אָמֵן סֶלָה׃

Vajha jónak látnád, örökkévaló Istenünk és őseink Istene, hogy a bekövetkező uj hónap javunkra és áldásunkra legyen! Adj nekünk hosszú életet, békés, jó és áldott életet, bőséges és egészséges életet; — oly életet, mely tele van a büntől való félelemmel; oly életet, mely ment a szégyentől és a gyalázattól; oly életet, mely gazdag és becsületes; olyan életet, hogy szeressük a Tórát és féljük az Istent; olyan életet, melyben szivünk minden óhaja beteljesüljön javunkra! — Add meg nekünk mindezt a sokaság könyörgése kedvéért! Amen! Szelah!

Az előimádkozó:

מִי שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ וְגָאַל אוֹתָם מֵעַבְדוּת לְחֵרוּת, הוּא יִגְאַל אוֹתָנוּ בְּקָרוֹב וִיקַבֵּץ נִדָּחֵינוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ, חֲבֵרִים כָּל־יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר אָמֵן׃

A ki csodákat tett őseinkkel és megváltotta őket a rabszolgaságból szabadságra, az váltson meg bennünket legközelebb és gyüjtse egybe elszórtjainkat a föld négy széléről, hogy egész Izrael egyesüljön! — Mondjuk erre: Amen!

Az előimádkozó hirdeti, a jövő hét melyik napjára esik az uj hónap kezdete, mire azután a következőt mondják):

ראש חדש — — יהיה ביום — (ולמחרתו ביום — הבאים) הבא עלינו ועל כל ישראל לטובה:

יְחַדְּשֵׁהוּ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה. לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה. וְנֹאמַר אָמֵן:

A Legszentebb — diesértessék Ő — ujitsa meg (e . . . hónapot)! hogy hozzon ránk és egész népére, Izrael házára, életet és békeséget, örömet és vigságot, üdvösséget s vigasztalást. Mondjuk erre: Amen!

---

*) אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ. עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ. וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ. וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ. וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ. וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ. וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ. וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ. אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב־יְיָ לַכֹּל. וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ. וּגְבוּרָתְךָ

---

*) Lásd fordítását a 45. lapon.

יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו. וּכְבוֹד הֲדַר
מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים. וּמֶמְשַׁלְתְּךָ
בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנֹּפְלִים. וְזוֹקֵף לְכָל־
הַכְּפוּפִים: עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם
אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ. וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי
רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו. וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו: קָרוֹב
יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו. לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶּאֱמֶת: רְצוֹן־
יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה. וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ
אֶת כָּל־אֹהֲבָיו. וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ
יְדַבֶּר־פִּי. וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ. מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

סדר הכנסת ספר תורה.

Előimádkozó.

וְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ. כִּי־נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ:

község:

הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם. וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה
לְכָל חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

Szombaton:

מִזְמוֹר לְדָוִד. הָבוּ לַיְיָ בְּנֵי אֵלִים. הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד
וָעֹז: הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ. הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיְיָ בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: קוֹל
יְיָ עַל־הַמָּיִם. אֵל־הַכָּבוֹד הִרְעִים. יְיָ עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל
יְיָ בַּכֹּחַ. קוֹל יְיָ בֶּהָדָר: קוֹל־יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים. וַיְשַׁבֵּר יְיָ אֶת־
אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ־עֵגֶל. לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן־
רְאֵמִים: קוֹל יְיָ חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יְיָ יָחִיל מִדְבָּר. יָחִיל
יְיָ מִדְבַּר קָדֵשׁ: קוֹל יְיָ יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת. וּבְהֵיכָלוֹ

כְּלוֹ אֹמֵר כָּבוֹד: יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב. וַיֵּשֶׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְיָ
עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ | יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

Ünnepnapokon:

לְדָוִד מִזְמוֹר. לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ. תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי־
הוּא עַל־יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל־נְהָרוֹת יְכוֹנְנָהּ: מִי יַעֲלֶה בְּהַר יְיָ.
וּמִי־יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב. אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא
לַשָּׁוְא נַפְשִׁי. וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ. וּצְדָקָה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ. יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ
שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם. וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד:
מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר. יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ
שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם. וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי
הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה:

Midőn a Tórá-t a frigyszekrénybe teszik:

וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְיָ רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: קוּמָה יְיָ
לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ: כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ־צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ:
בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל־תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי
לָכֶם. תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ: עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ. וְתֹמְכֶיהָ
מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ
אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

תפלת מוסף לשבת.

Muszáf-ima szombatra.

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

(A bünbánat tiz napján :)

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ:

(Télen :)

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

(A bünbánat tiz napján :)

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֵּה הַמֵּתִים:*

*) Kedussa: קְדֻשָּׁה

נַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמַּקְדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

Rettegve szenteljünk Téged a szent Szeráfim* titkos szavai szerint, kik szentelik Nevedet szentségben, a mint meg van irva prófétád által! És az egyik kiáltja a másiknak és mondja“:

(Község és elöimádkozó):

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

„Szent! szent! szent! a seregek Istene, az egész föld tele van dicsőségével!

(Elöimádkozó):

כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

Dicsőségével telve van a világ! Szolgái kérdik egymástól: „Hol van dicsőségének helye?“ Velük szemközt mondják: „Dicsértessék“

(Község és elöimádkozó):

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

Dicsértessék az Örökkévaló dicsősége az Ő helyéről!

(Elöimádkozó):

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

Helyéből forduljon felénk irgalmasan, és kegyelmezzen a népnek, mely Nevének egységét hirdeti naponként szüntelen kétszer este és reggel, és szeretettel „Semá“-t („Halljad“) mondanak!

*) Angyalok neve.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם
יְהַלְלוּךָ סֶלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:
(A bünbánat tiz napján :) (הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ :)

(Község és Előimádkozó:)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

Halljad Izrael, az Örökkévaló a mi istenünk, az Örökkévaló Egy!

(Előimádkozó):

אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל חַי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

Egyetlenegy a mi Istenünk, Ő a mi Atyánk, Ő a mi Királyunk, Ő a mi Segitőnk, és Ő fogja velünk kegyelmében másodszor hallatni, minden élő lény szemeláttára: „Hogy legyek Istentek!"

(Község és Előimádkozó):

אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

Én vagyok az Örökkévaló a ti Istentek!

(Előimádkozó):

וּבִדְבָרֶיךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

S szent igéidben ez van irva:

(Község és Előimádkozó):

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

Örökké uralkodik az Örökkévaló, a Te Istened Czión! nemzedékről nemzedékre! Haleluja!

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: Előimádkozó.

(A bünbánat tiz napján :) (הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ :)

*) תִּכַּנְתָּ שַׁבָּת רָצִיתָ
קָרְבְּנוֹתֶיהָ. צִוִּיתָ
פְּרוּשֶׁיהָ עִם סִדּוּרֵי
נְסָכֶיהָ. מַעֲנֶגֶיהָ לְעוֹלָם
כְּבוֹד יִנְחָלוּ. שׂוֹעֲמֶיהָ
חַיִּים זָכוּ. וְגַם הָאוֹהֲבִים
דְּבָרֶיהָ גְּדֻלָּה בָּחָרוּ.
אָז מִסִּינַי נִצְטַוּוּ עָלֶיהָ.
וְתִצְוֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְהַקְרִיב בָּהּ קָרְבַּן
מוּסַף שַׁבָּת כְּרָאוּי:

Megállapítottad a szombati nyugalmat és kedvesen fogadtad áldozatait, meghagytad határozott kellékeit és italáldozatainak sorrendjét. A kik gyönyörködnek benne, örök tiszteletben részesülnek; a kik élvezik, örök életet érnek el és kik intézményeit szeretik, nagy dicsőségre tesznek szert. — Már akkor a Szináj hegyén utasíttattak rá, a mikor megparancsoltad nekünk, örökkévaló Istenünk, hogy be mutassuk ezen (a napon) a szombati muszáf áldozatot, a mint illik.

---

*) Ha a hónap elseje szombat napjára esik, ezt mondják:

אַתָּה יָצַרְתָּ עוֹלָמְךָ מִקֶּדֶם.
כָּלִיתָ מְלַאכְתְּךָ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת
וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקֵרַבְתָּנוּ
מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
שַׁבָּתוֹת לְמְנוּחָה וְרָאשֵׁי
חֳדָשִׁים לִכַפָּרָה. וְלִפְי שֶׁחָטָאנוּ

Te alkottad világodat ős időben, bevégezted müvedet a hetedik napon, szerettél és megkedveltél bennünket, fölmagasztaltál bennünket minden ajku népek és nyelvek fölé, és megszenteltél parancsolataiddal és közel hoztál, oh, Királyunk! szolgálatodhoz, és nagy és szent Nevedet rólunk nevezted el!

És adtál nekünk, örökkévaló Istenünk! szeretettel, szombatnapokat, nyugalomra, és a hónapok első napjait engesztlécsül! — De mivel

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְשִׂמְחָה
לְאַרְצֵנוּ. וְתִטָּעֵנוּ
בִּגְבוּלֵנוּ. וְשָׁם נַעֲשֶׂה
לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת
חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים
כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים

Vajha jónak látnád, örökkévaló Istenünk és őseink Istene! hogy felmehessünk vigan országunkba és hogy beültess minket határunkba, és hogy ott elkészíthessük Előtted tartozó áldozatainkat: a mindennapiakat azoknak rendje szerint, valamint a muszáf áldozatokat szabá-

---

לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ חָרְבָה
עִירֵנוּ וְשָׁמֵם בֵּית מִקְדָּשֵׁנוּ
וְגָלָה יָקָרֵנוּ וְנָשַׁל כָּבוֹד מִבֵּית
חַיֵּינוּ. וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים
לַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית
בְּחִירָתְךָ. בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו. מִפְּנֵי הַיָּד
שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁתַּעֲלֵנוּ
בְשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ וְתִטָּעֵנוּ
בִּגְבוּלֵנוּ. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ
אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים
כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם:
וְאֶת־מוּסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה

vétkeztünk Előtted mi magunk és őseink, azért elpusztult városunk és romba dőlt templomunk, elköltözött büszkeségünk, és elvétetett a dicsőség életünk házából, és nem teljesíthetjük kötelességeinket a házban, melyet választottál — ama nagy és szent házban, melyről neved hivatik — a kéz miatt, mely kinyújtatott szentélyed ellen!

Vajha jónak látnád, oh, örökkévaló Istenünk és őseink Istene! hogy fölmehessünk vigan országunkba, és hogy minket beültess határunkba, és hogy ott elkészithessük Előtted tartozó áldozatainkat: a mindennapiakat azoknak rendje szerint, valamint a muszáf áldozatokat szabályuk szerint:

És e szombati és ez ujholdi muszáf áldozatokat elkészit-

lyuk szerint. És e szombati nap muszáf áldozatát elkészítjük és bemutatjuk szined előtt szeretettel, kegyes parancsolatod szerint, a hogy följejegyeztetted számunkra Tórád-ban Mózes szolgád által, fenséged parancsából, következőképen:

בְּהִלָּכָתָם. וְאֶת־מוּסַף
יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה נַעֲשֶׂה
וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה
כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ. כְּמוֹ
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ
בְּתוֹרָתֶךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה
עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ
כָּאָמוּר:

---

jük és bemutatjuk szined előtt szeretettel, kegyes parancsolatod szerint, miként följegyeztetted számunkra Tórádban Mózes szolgád által, fonséged parancsából. következőképen:

וְיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה וְנַעֲשֶׂה
וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת
רְצוֹנֶךָ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ
בְּתוֹרָתֶךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ
מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

„És a szombat napjan két egyéves bárányt, hiba nélkül, és két tized lisztlángot lisztáldozatnak, olajjal vegyitve, és italáldozatát. — Szombati égőáldozat ez szombatonként, a mindennapi égőáldozat és italáldozata mellett! —

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת
בְּשַׁבַּתּוֹ. עַל־עֹלַת הַתָּמִיד
וְנִסְכָּהּ:

Hónapjaitok első napjain mutassatok be égőáldozatot az Örökkévaló tiszteletére: két tulkot és egy kost, két egyéves, hiba nélküli bárányt.

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ
עֹלָה לַיהוָה. פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־
כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת
שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת
הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

És a szombat napján: két egyéves bárányt, hiba nélkül, és két tized lisztlángot lisztáldozatul, olajjal vegyítve, és italáldozatát. Szombati égőáldozat ez, szombatonként, a mindennapi égőáldozat és italáldozata mellett.

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי
שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי
שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ
מִטּוּבֶךָ. וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ
וְקִדַּשְׁתּוֹ. חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ
קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

Hadd örüljenek uralmadnak, kik megtartják a szombatot és azt élvezetnek nevezik! A nép, mely megszenteli a hetedik napot — mindnyájan bővelkedjenek és gyönyörködjenek javaidban. A hetedik napot megkedvelted és megszentelted, elnevezvén azt a napok gyönyörüségének, — emlékeztetésül a világteremtés munkájára

---

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְבָּר
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ
וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ וְשָׂעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי
תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

És liszt- és italáldozataikat, a mint meg van hagyva: „Három tized lisztlángot egy tulokhoz, két tizedet egy koshoz és egy tizedet egy bárányhoz, és a bort italáldozatnak, és egy kecskebakot engesztelésre és mindennapi két áldozatot szabályszerüen.

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי
שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי
שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ
מִטּוּבֶךָ. וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ
וְקִדַּשְׁתּוֹ. חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ
קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

Hadd örüljenek uralmadnak azok, kik megtartják a szombatot, és azt élvezetnek nevezik. A nép, mely megszenteli a hetedik napot — mindnyájan bővelkedjenek és gyönyörködjenek javaidban. A hetedik napot megkedvelted és megszentelted, elnevezvén azt a napok gyönyörüségének, emlékeztetésül a világteremtés munkájára.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ, קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ, וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת, וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ, וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ וְהַדֵּשׁ עָלֵינוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה אֶת־הַחֹדֶשׁ הַזֶּה, לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה, לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה, לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה, לְפַרְנָסָה וּלְכַלְכָּלָה, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, לִמְחִילַת חֵטְא וְלִסְלִיחַת עָוֹן (בשנת העבור וְלִכַפָּרַת פֶּשַׁע,) כִּי בְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בָּחַרְתָּ מִכָּל־הָאֻמּוֹת, וְשַׁבַּת קָדְשְׁךָ לָהֶם הוֹדַעְתָּ וְחֻקֵּי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קָבָעְתָּ, בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים: רצה

Istenünk és őseink Istene! Fogadd jóakarólag nyugalmunkat! — és ujítsd meg nekünk e szombati napon e hónapot jóra és áldásra; vigalomra és örömre, segitségre, és vigasztalásra! megélhetésre. és eltartásra! életre és békére! a vétekelengedésre és bünbocsánatra, (szökőévben; gonosztett engesztelésére)! Mert Izrael népedet kiválasztottad az összes népek közől, megismertetted velük a szent szombatot, és az ujhold törvényeit nekik rendelted. — Dicsértessél, Örökkévaló! ki megszenteli a szombatot, Izraelt és az ujhold napjait!

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ. שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלּוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

Chanukka napjain itt על הנסים-ot mondanak (l. a 85. lapon).

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

(A bünbánat tiz napján :)

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ־סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

(Az előimádkozó:)

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה

הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנֵים עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאָמוּר:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

(A bünbánat tiz napján :)

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה. כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם. כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיוֹת:

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ.
אֵין כַּאֲדוֹנֵינוּ.
אֵין כְּמַלְכֵּנוּ.
אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ:
מִי כֵאלֹהֵינוּ.
מִי כַאֲדוֹנֵינוּ.
מִי כְמַלְכֵּנוּ.
מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ:
נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ.
נוֹדֶה לַאֲדוֹנֵינוּ.
נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ.
נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ:
בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ.
בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ.

Nincs olyan, mint a mi Istenünk!
Nincs olyan, mint a mi Urunk!
Nincs olyan, mint a mi Királyunk!
Nincs olyan, mint a mi Megszabaditónk!
Ki olyan, mint a mi Istenünk?
Ki olyan, mint a mi Urunk?
Ki olyan, mint a mi Királyunk?
Ki olyan, mint a mi Megszabaditónk?
Adjunk hálát a mi Istenünknek!
Adjunk hálát a mi Urunknak!
Adjunk hálát a mi Királyunknak!
Adjunk hálát a mi Megszabaditónknak!
Dicsértessék a mi Istenünk!
Dicsértessék a mi Urunk!

בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ.
בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ:
אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ.
אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ.
אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ.
אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ:

Dicsértessék a mi Királyunk!
Dicsértessék a mi Megszabaditónk!
Te vagy a mi Istenünk!
Te vagy a mi Urunk!
Te vagy a mi Királyunk!
Te vagy a mi Megszabaditónk!

אַתָּה הוּא שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים:

פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת הַצָּרִי וְהַצִּפֹּרֶן וְהַחֶלְבְּנָה וְהַלְּבוֹנָה מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׂבְעִים מָנֶה: מֹר וּקְצִיעָה. שִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ וְכַרְכֹּם מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. הַקֹּשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר. וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה וְקִנָּמֹן תִּשְׁעָה. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָתָא וְקַבִּין תְּלָתָא. וְאִם אֵין לוֹ יֵין קַפְרִיסִין. מַבִּיא חֲמַר חִוָּרִין עַתִּיק: מְלַח סְדוֹמִית רוֹבַע הַקַּב. מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל־שֶׁהוּא: רַבִּי נָתָן אוֹמֵר. אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל־שֶׁהוּא. וְאִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ. פְּסָלָהּ. אִם חִסַּר אַחַת מִכָּל־סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה: רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן־גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר. הַצָּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרַף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה שֶׁשָּׂפִין בָּהּ אֶת־הַצִּפֹּרֶן. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה. יֵין קַפְרִיסִין. שֶׁשּׁוֹרִין בּוֹ אֶת־הַצִּפֹּרֶן. כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה. וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ. אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בָּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכָּבוֹד:

הַשִּׁיר שֶׁהַלְוִיִּם הָיוּ אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ: בְּיוֹם הָרִאשׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים. לַיְיָ הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ. תֵּבֵל וְיוֹשְׁבֵי בָהּ: בַּשֵּׁנִי הָיוּ אוֹמְרִים. גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ: בַּשְּׁלִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים. אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל. בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט: בָּרְבִיעִי הָיוּ אוֹמְרִים. אֵל־נְקָמוֹת יְיָ. אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: בַּחֲמִישִׁי הָיוּ אוֹמְרִים. הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵנוּ. הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: בַּשִּׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים. יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ. לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר. אַף־תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל־

תְּמוּט: בַּשַּׁבָּת הָיוּ אוֹמְרִים. מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת. מִזְמוֹר שִׁיר לֶעָתִיד לָבוֹא. לְיוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם: שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: אַל תִּקְרָא בָּנַיִךְ אֶלָּא בּוֹנַיִךְ: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין־לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם: וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים: הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם ו מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל־כֵּן ו נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ. לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים ו מִן־הָאָרֶץ. וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל בֶּרֶךְ. תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יָקָר יִתֵּנוּ. וְיַקַּבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא. וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

Kaddis árváknak. (126. l.)

Dicsőítő dal. — שיר הכבוד.

Vigan zengjen énekem! —
Szivem húrja megpendül,
Ha Te Hozzád, Istenem!
Lelkem ég felé repül!
Müveidbe mélyedni
Szivem benső óhaja,
Mélyen rejtett terveid
Értelmét találgatja!
Mihelyt rád csak gondolok —
S bámulom nagy müvedet —
Keblem tüze felgyulad;
Ugy hevül az melletted!
A miért is tettidet
Szüntelenül hirdetem,
S szent neved dicséretét
Örömmel eléneklem!
Szólok dicső voltodról,
Bár szemmel nem láthatlak!
S csak képzelve képzellek,
Ámbár fel nem foghatlak!
Jósaid meg szolgáid
Által kinyilvánitád
Hasonlatosságokban
Fönséged gondolatát!
Ők azonban szintén csak
Csodálatos müvednek
Gyönge árnyát festették,
S megfoghatlan tervednek!
Képzeltenek Tégedet,
Lényedhez még sem férve
Alkotmányidhoz képest,
Tégedet el nem érve;
Csak képekben festettek
Magasztos látványokban;
Pedig változatlan vagy,
Mint a ki volt, lesz és van!
Majd agg- és ifjusággal
Fölruháztak Tégedet,
Majd ősz és barna hajzattal
Koronázták fejedet,
Bölcs agg Ő, ha törvényt szab.
Ha ellenben harczra kel:
Mint a bátor hadvezér
Önmagában erőt lel!

אַגָּעִים זְמִירוֹת וְשִׁירִים אָעֽוֹג.
כִּי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי תַעֲרוֹג׃

נַפְשִׁי חָמְדָה בְּצֵל יָדֶיךָ. לָדַעַת
כָּל רָז סוֹדֶךָ׃

מְדֵי דַבְּרִי בִּכְבוֹדֶךָ. הוֹמָה
לִבִּי אֶל הוֹדֶךָ׃

עַל כֵּן אֲדַבֵּר בְּךָ נִכְבָּדוֹת.
וְשִׁמְךָ אֲכַבֵּד בְּשִׁירֵי יְדִידוֹת׃

אֲסַפְּרָה כָּבוֹדְךָ וְלֹא רְאִיתִיךָ.
אֲדַמֶּךָּ אֲכַנֶּךָּ וְלֹא יְדַעְתִּיךָ׃

בְּיַד נְבִיאֶךָ בְּסוֹד עֲבָדֶיךָ. הָמִיתָ
הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ׃

גְּדֻלָּתְךָ וּגְבוּרָתְךָ. כִּנּוּ לְתַקֵּף
פְּעֻלָּתֶךָ׃

הֲמוּ אוֹתְךָ וְלֹא כְּפִי־יִשְׁךָ.
וַיְשַׁוּוּךָ לְפִי מַעֲשֶׂיךָ׃

הַמְשִׁילוּךָ בְּרוֹב חֲזָיונוֹת.
הֲנֶךָּ אֶחָד בְּכָל דְּמָיונוֹת׃

וַיְחֻזּוּ בְךָ זָקְנָה וּבַחֲרוּת. וּשְׂעַר
רֹאשְׁךָ בְּשֵׂיבָה וְשַׁחֲרוּת׃

זָקְנָה בְּיוֹם דִּין וּבַחֲרוּת בְּיוֹם
קְרָב. כְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָדָיו לוֹ
רָב׃

חֲבַשׁ כּוֹבַע יְשׁוּעָה רֹאשׁוֹ.
הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ:

Sisak gyanánt hatalom
Dicső fejét környezi;
Jobbja meg erős karja
Győzelmét kieszközli.

מַלְּלֵי אוֹרוֹת רֹאשׁוֹ נִמְלָא.
וּקְוֻצּוֹתָיו רְסִיסֵי לָיְלָה:

Szent fejéről tündököl,
Mint harmat sugárzata,
Aláfolyó fürtinek
Éjhomályos hajzata!

יִתְפָּאַר בִּי כִּי חָפֵץ בִּי. וְהוּא
יִהְיֶה לִי לַעֲטֶרֶת צְבִי:

Én velem dicsekszik Ő,
Én bennem kedvet lel;
Ő viszont én Istenem,
A kit szivem megkedvel!

כֶּתֶם טָהוֹר פָּז דְּמוּת רֹאשׁוֹ.
וְחֵק עַל־מֵצַח כְּבוֹד שֵׁם קָדְשׁוֹ:

Feje tiszta színarany,
Fényszikrákat szétlövel!
Homlokáról szent neve
Napvilágot áraszt el!

לְחֵן וּלְכָבוֹד צְבִי תִּפְאָרָה. אֲמָתּוֹ
לוֹ עִטְּרָה עֲטָרָה:

Végtelen dicsősége
Tanusitó jeléül
Koszorut fon Ő néki,
Népe érzeményiből!

מַחְלְפוֹת רֹאשׁוֹ כִּבִימֵי בָחֳרוֹת.
קְוֻצּוֹתָיו תַּלְתַּלִּים שְׁחוֹרוֹת:

Mint erős ifjukorban,
Éjsötét hajzata;
Lengedező fürtjei
Tengerár hullámzata!

נְוֵה הַצֶּדֶק צְבִי תִּפְאַרְתּוֹ. יַעֲלֶה
נָּא עַל־רֹאשׁ שִׂמְחָתוֹ:

Az igazság székhelye
Képezi legmagasb diszét.
Vajha, ugy mint valaha,
Lelné benne örömét

סְגֻלָּתוֹ תְּהִי בְיָדוֹ עֲטֶרֶת.
וְצָנִיף מְלוּכָה צְבִי תִּפְאָרֶת:

Kedvelt népét szent karján
Drága diszként viselje
És királyi ék gyanánt
Homlokára felkösse!

עֲמוּסִים נְשָׂאָם עֲטֶרֶת עִנְדָם.
מֵאֲשֶׁר יְקָרוּ בְעֵינָיו כְּבָדָם:

Gondját mindig viselte,
Gyakran ki is tüntette!
Mert drága volt Előtte,
S atyailag szerette!

פְּאֵרוֹ עָלַי וּפְאֵרִי עָלָיו. וְקָרוֹב
אֵלַי בְּקָרְאִי אֵלָיו:

Legfönségesb diszem Ő;
En is neki az vagyok;
Amiért is meghallgat,
Ha hozzá felkiáltok!

צַח וְאָדוֹם לְלִבּוּשׁוֹ אָדוֹם. פּוּרָה
בְּדָרְכּוֹ בְּבוֹאוֹ מֵאֱדוֹם:

Mint a tiszta hajnalpir
Piroslik ruházata,
Visszatérve Edomböl! —
Borát ottan sajtolta! —

קְשֹׁר תְּפִלִּין הֲרָאָה לָעָנָן.
תְּמוּנַת יְיָ לְנֶגֶד עֵינָיו:

Szem előtt mikép tartsa
Istenének alakját,

רוֹצֶה בְּעַמּוֹ עֲנָוִים יְפָאֵר. יוֹשֵׁב
תְּהִלּוֹת בָּם לְהִתְפָּאֵר:

רֹאשׁ דְּבָרְךָ אֱמֶת קוֹרֵא
מֵרֹאשׁ. הוֹר וָדוֹר עַם הוֹרְשֶׁךָ
דְּרוֹשׁ:

שִׁית הֲמוֹן שִׁירַי נָא עָלֶיךָ. וְרִנָּתִי
תִּקְרַב אֵלֶיךָ:

תְּהִלָּתִי תָּהִי לְרֹאשְׁךָ עֲטָרֶת.
וּתְפִלָּתִי תִּכּוֹן קְטֹרֶת:

תִּיקַר שִׁירַת־דָּשׁ בְּעֵינֶיךָ. כְּשִׁיר
יוֹשַׁר עַל קָרְבָּנֶיךָ:

בִּרְכָתִי תַּעֲלֶה לְרֹאשׁ
מַשְׁבִּיר. מְחוֹלֵל וּמוֹלִיד צַדִּיק
כַּבִּיר:

וּבְבִרְכָתִי תְּנַעֲנַע לִי רֹאשׁ. וְאוֹתָהּ
קַח לְךָ כִּבְשָׂמִים רֹאשׁ:

יֶעֱרַב נָא שִׂיחִי עָלֶיךָ. כִּי
נַפְשִׁי תַּעֲרוֹג אֵלֶיךָ:

לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד.
כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא
לְכֹל לְרֹאשׁ:

הַיּוֹם יוֹם שַׁבָּת קֹדֶשׁ. שֶׁבּוֹ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים בְּבֵית
הַמִּקְדָּשׁ: מזמור שיר ליום השבת וכו'. 42. lap.

Homlokdisz jelvényére
Tanitá hü szolgáját!
Izraelben kedvet lel,
Szerényeket felemel!
Énekei közt lakik,
Melyeket Ő megkedvel!
Igéidnek elsejét:
„Isten létét“ Te néped
Hirdeti. Oh kedveld meg,
Mert utánad hőn eped!
Dalom harsány zengése
Szent trónodhoz hadd érjen!
Esdeklése Szivemnek
Szined elé kerüljön!
Hálám, koszoru gyanánt,
Homlokodra ék legyen,
Ömlengése szivemnek
Tömjénzés gyanánt égjen!
A szegénynek dallama
Hangozzék szined előtt,
Mint Dávidnak zsoltára
Áldozataid fölött!
Szivének hő óhaja
Érjen Annak trónjához,
Ki teremtő szavával
Mindent ébreszt s előhoz!
Vajha tetszenék Neked
Keblem hő indulata,
Mint a füstölő tömjén
Kellemdus illata!
Legyenek szavaim
Kellemesek előtted!
Mert lelkem szüntelenül
Utánad mélyen eped!

Kaddis árváknak. (126. l.)

סדר קדוש ליום שבת.

Kiddus szombat napjára.

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת־
הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת
הִוא לְעֹלָם, כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־
הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

זָכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:
שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־
מְלַאכְתֶּךָ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת
לַיְיָ אֱלֹהֶיךָ, לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־
מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ
עַבְדְּךָ וַאֲמָתֶךָ וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ
אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת־יָמִים
עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־
הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר
בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי, עַל־
כֵּן בֵּרַךְ יְיָ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת
וַיְקַדְּשֵׁהוּ:

Emlékezzél meg a szombat napjáról, hogy megszenteljed. Hat napig dolgozzál és végezd minden munkádat, a hetedik napon pedig legyen szombat az Örökkévaló, a Te Istened tiszteletére; ne végezz semmi munkát, se te, se fiad, se lányod, se szolgád, se szolgálód, se barmod, se az idegen közötted, ki kapuidban van! Mert hat nap alatt teremtette az Örökkévaló az eget és a földet, a tengert és mindent, a mi bennük van, és nyugodott a hetedik napon; azért áldotta meg az Örökkévaló a szombat napját, és megszentelte azt.

(Bor fölött:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי
הַגָּפֶן:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ királya, a szőlőtő gyümölcsének Teremtője!

(Más italok fölött:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁהַכֹּל
נִהְיָה בִּדְבָרוֹ:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ királya, kinek szavára minden létesült!

תפלת מנחה לשבת.

Délutáni ima szombaton.

*) אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ. עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶלָה: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

תְּהִלָּה לְדָוִד. אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ. וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ. וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ. וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ. וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ. וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב־טוּבְךָ יַבִּיעוּ. וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ. אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדַל־חָסֶד: טוֹב־יְיָ לַכֹּל. וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ. וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו. וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים. וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל הַנֹּפְלִים. וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ. וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו. וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו. לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה. וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל־אֹהֲבָיו. וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר־פִּי. וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ. מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ:

---

*) Lásd fordítását a 45. lapon.

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב. נְאֻם יְיָ׃
וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אֹתָם. אָמַר יְיָ. רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ
וּדְבָרַי אֲשֶׁר־שַׂמְתִּי בְּפִיךָ. לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ
וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ. אָמַר יְיָ. מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃
וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל׃ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר.
קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.
וּמְקַבְּלִין דֵּן מִן־דֵּן וְאָמְרִין־קְדִישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית
שְׁכִינְתֵּהּ. קְדִישׁ עַל־אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ. קְדִישׁ לְעָלַם
וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ׃
וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד
יְיָ מִמְּקוֹמוֹ׃ וְנָטְלַתְנִי רוּחָא וְשָׁמְעֵת בָּתְרַי קָל זְיַע שַׂגִּיא
דִּי מְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין. בְּרִיךְ יְקָרָא דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית
שְׁכִינְתֵּהּ׃ יְיָ | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃ יְיָ מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם
וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא׃ יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ.
שָׁמְרָה־זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ. וְהָכֵן
לְבָבָם אֵלֶיךָ׃ וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית. וְהִרְבָּה
לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ׃ כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב
וְסַלָּח. וְרַב חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ׃ צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם
וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם׃ בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס־
לָנוּ. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה׃ יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ. מִשְׂגָּב־לָנוּ
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה. יְיָ צְבָאוֹת. אַשְׁרֵי אָדָם בּוֹטֵחַ בָּךְ׃
יְיָ הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ׃

בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן־
הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ׃
הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ.

וַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם. לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָּבוֹד וְלֹא יִדֹם. יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיְיָ. וְהָיָה יְיָ מִבְטַחוֹ: בִּטְחוּ בַיְיָ עֲדֵי־עַד. כִּי בְיָהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים: וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹּרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר: חצי קדיש

וַאֲנִי תְּפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

סֵדֶר קְרִיאַת הַתּוֹרָה. lap. 113.

(כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:)

*) אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

(A bünbánat tiz napján:)

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

---

*) Lásd fordítását a 73. lapon.

(Télen :)

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם׃

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה׃

(A bünbánat tiz napján :)

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים.
זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים׃

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים׃

Kedussa. קדשה

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם. כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר׃

Község. קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃

Előimádkozó. לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ׃

Község. בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ׃

Előimádkozó. וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר׃

Község. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ׃

Előimádkozó.

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ׃

(A bünbánat tiz napján): (הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ׃)

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהַלְלוּךָ סֶלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(A bünbánat tiz napján:) (הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ
אֶחָד. וּמִי כְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ. תִּפְאֶרֶת
גְּדֻלָּה וַעֲטֶרֶת יְשׁוּעָה.
יוֹם מְנוּחָה וּקְדֻשָּׁה
לְעַמְּךָ נָתַתָּ: אַבְרָהָם
יָגֵל. יִצְחָק יְרַנֵּן. יַעֲקֹב
וּבָנָיו יָנוּחוּ בוֹ: מְנוּחַת
אֱהָבָה וּנְדָבָה. מְנוּחַת
אֱמֶת וֶאֱמוּנָה. מְנוּחַת
שָׁלוֹם וְשַׁלְוָה וְהַשְׁקֵט
וָבֶטַח. מְנוּחָה שְׁלֵמָה
שֶׁאַתָּה רוֹצֶה בָּהּ:
יַכִּירוּ בָנֶיךָ וְיֵדְעוּ. כִּי
מֵאִתְּךָ הִיא מְנוּחָתָם.
וְעַל־מְנוּחָתָם יַקְדִּישׁוּ
אֶת־שִׁמְךָ:

Te vagy egyetlen, és Neved Egyetlen! — Hol van Izrael népedhez hasonló egyetlen népség a földön. Nagyság diszeül és az üdv koronájául a szent nyugalom napját adtad a Te népednek! Ábrahám vigad, Izsák örvendez rajta, Jákob és gyermekei nyugodnak azon (a napon) a szeretet és jóakarat nyugalmával, az igazság és hüség nyugalmával, a békeség, boldogság, csendesség és biztosság nyugalmával — teljes nyugalommal, melyben kedved telik! Hadd ismerjék és tudják gyermekeid, hogy nyugalmuk Tőled van és e nyugalmukért hadd szenteljék Nevedet!

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

Ujholdkor és félünnepeken ezt mondják:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לראש חדש רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.

לחול המועד פסח חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה.

לחול המועד סכות חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה.

זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים אַנַחְנוּ לָךְ שְׁאַתָּה הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה
הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר
תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים
בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל
עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא
תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׁאַתָּה
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל
שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּינוּ
וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ
לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמוֹר
חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ
בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים
לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

(Chanukka napjain itt על הנסים-ot mondanak 85. lapon.)

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

(A bünbánat tiz napján:)

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת
הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב
שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה
הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

(A bünbánat tiz napján:)

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר
וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ. אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים
טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. עֹשֶׂה הַשָּׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְּךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

Ha a szombat olyan napra esik, melyen תחנון-t nem mondanának, צדקתך צדק is elmarad.

צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד־מָרוֹם. אֲשֶׁר עָשִׂיתָ גְדֹלוֹת. אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ: צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי אֵל. מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוֹם רַבָּה. אָדָם וּבְהֵמָה תּוֹשִׁיעַ יְיָ:

Igazságod örökkétartó igazság, és tanod valóság! — Igazságod Isten! égig ér! Te, a ki nagyokat miveltél, — Isten! ki hasonló Hozzád? Igazságod (megrendithetlen), mint a hatalmas hegyek. Ítéleteid (mélyek), mint a megmérhetlen tenger-ár! — Embert és állatot egyaránt segitsz, oh, Isten!

Az elöimádkozó: קדיש שלם, עלינו. Kaddis árváknak l. a 126 lapon.

A פסח előtti szombaton itt a הגדה של פסח-ból az עבדים היינו-tól לכפר על כל עונותינו-ig terjedő részt mondják.

שבת בראשית-tól kezdve a פסח előtti szombatig a következő zsoltárokat olvassák.

בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ. יְיָ אֱלֹהַי
גָּדַלְתָּ מְאֹד. הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ:
עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂלְמָה. נוֹטֶה
שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה: הַמְקָרֶה בַמַּיִם
עֲלִיּוֹתָיו. הַשָּׂם עָבִים רְכוּבוֹ.
הַמְהַלֵּךְ עַל־כַּנְפֵי־רוּחַ: עֹשֶׂה
מַלְאָכָיו רוּחוֹת. מְשָׁרְתָיו אֵשׁ
לֹהֵט: יָסַד אֶרֶץ עַל־מְכוֹנֶיהָ.
בַּל־תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד: תְּהוֹם
כַּלְבוּשׁ כִּסִּיתוֹ. עַל־הָרִים
יַעַמְדוּ מָיִם: מִן־גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן.
מִן־קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן: יַעֲלוּ
הָרִים יֵרְדוּ בְקָעוֹת אֶל־מְקוֹם
זֶה יָסַדְתָּ לָהֶם: גְּבוּל־שַׂמְתָּ
בַּל־יַעֲבֹרוּן. בַּל־יְשׁוּבוּן לְכַסּוֹת
הָאָרֶץ: הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים
בַּנְּחָלִים. בֵּין הָרִים יְהַלֵּכוּן:
יַשְׁקוּ כָּל־חַיְתוֹ שָׂדָי. יִשְׁבְּרוּ
פְרָאִים צְמָאָם: עֲלֵיהֶם
עוֹף הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן. מִבֵּין
עֳפָאיִם יִתְּנוּ־קוֹל: מַשְׁקֶה
הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו. מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ
תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ: מַצְמִיחַ חָצִיר

Dicsérd lelkem az Örökkévalót! — Örökkévaló Istenem! fölötte nagy vagy! Fenséget és diszt öltöttél. Fénybe burkolódzik, mint palástba; kiterjeszti az eget, mint egy szőnyeget! A ki vizzel boltozza emeleteit, a ki felhőket tesz szekerévé; a ki szél szárnyain jár! Követeivé teszi a szeleket, szolgáivá a tüzlángokat. Megalapitotta oszlopaira a földet, hogy örök időkig ne inogjon. A mélységet — mintegy ruhával takartad el; a hegyeken vizek állnak. — Fenyegetésedtől futnak, menydörgésed szavától elelsietnek! — fel a hegyekre, le a völgyekbe — ama helyre, melyet nekik kijelöltél! Határt vetettél nekik, melyen tul ne lépjenek, hogy a földet ismét el ne boritsák! — Forrásokat ereszt a patakokba, hogy a hegyek közt folydogáljanak. Iszik azokból minden mezei vad, erdei szamarak enyhítik szomjukat! Mellettök lakozik az ég madara, a galyak közől hallatják szavukat! Megöntözi a hegyeket emeleteiből, müveid gyümölcsével jóllakik a föld! Füvet

növeszt a baromnak, és növényt az ember szolgálatára, kenyeret hozván elő a földből, és bort, mely felviditja az ember szivét, ragyogóbbá tevén az arczot olajnál, — és kenyeret, mely erősiti az ember szivét! Jól laknak Isten fái, Libanon czédrusai, melyeket ültetett; a hol madarak fészkelnek, a gólya — fenyőfákon van a háza. A magas hegyek a zergéknek, sziklák a tengeri nyulaknak menedéke! — A holdat alkotta az idők meghatározására, a napot, mely lenyugtát ismeri! Sötétséget ren-delsz, és éjjel lesz; ekkor megmozdul az erdei vadmind: — Az oroszlánkölykök zsákmányért ordi tanak, és kérik Istentől eledelöket! Fölkel a nap és elbujnak, és oduikban heverésznek; — Kimegy az ember munkájára, és dolgára egész estig! — Mily számosak a Te műveid, Örökkévaló! mind nyájukat bölcseséggel alkottad; tele van a föld szerzeményeiddel! — Itt a tenger, nagy és széles terjedelmü; benne nyüzsgés szám nélkül: kis állatok nagyokkal. Ott hajók járnak, a Livjátán, melyet alkottál, hogy játszadozzék abban! Mindnyájan Te reád várnak, hogy eledelüket adjad idejében: Adsz nekik — fölszedik; megnyitod kezedet, —

לַבְּהֵמָה. וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם.
לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן־הָאָרֶץ: וְיַיִן
יְשַׂמַּח לְבַב־אֱנוֹשׁ. לְהַצְהִיל
פָּנִים מִשָּׁמֶן. וְלֶחֶם לְבַב־אֱנוֹשׁ
יִסְעָד: יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי יְיָ. אַרְזֵי
לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע: אֲשֶׁר־שָׁם
צִפֳּרִים יְקַנֵּנוּ. חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים
בֵּיתָהּ: הָרִים הַגְּבֹהִים לַיְעֵלִים.
סְלָעִים מַחְסֶה לַשְּׁפַנִּים: עָשָׂה
יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים. שֶׁמֶשׁ יָדַע
מְבוֹאוֹ: תָּשֶׁת חֹשֶׁךְ וִיהִי לָיְלָה.
בּוֹ־תִרְמֹשׂ כָּל־חַיְתוֹ־יָעַר:
הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לַטָּרֶף.
וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם: תִּזָּרַח
הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן. וְאֶל־מְעוֹנֹתָם
יִרְבָּצוּן: יֵצֵא אָדָם לְפָעֳלוֹ.
וְלַעֲבֹדָתוֹ עַד־עָרֶב: מָה־רַבּוּ
מַעֲשֶׂיךָ יְיָ. כֻּלָּם בְּחָכְמָה
עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ:
זֶה הַיָּם גָּדוֹל וּרְחַב יָדָיִם. שָׁם
רֶמֶשׂ וְאֵין מִסְפָּר. חַיּוֹת קְטַנּוֹת
עִם־גְּדֹלוֹת: שָׁם אֳנִיּוֹת יְהַלֵּכוּן.
לִוְיָתָן זֶה יָצַרְתָּ לְשַׂחֶק־בּוֹ:
כֻּלָּם אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּן. לָתֵת־
אָכְלָם בְּעִתּוֹ: תִּתֵּן לָהֶם
יִלְקֹטוּן. תִּפְתַּח יָדֶךָ יִשְׂבְּעוּן

bővelkednek minden jóban! Elrejted arczodat, — megijednek; elveszed párájukat, kimulnak és porukba vissza térnek! — Kibocsájtod leheletedet, — ujra fölélednek, és megujítod a föl szinét! — Legyen az Örökkévaló dicsősége mindörökké, az Örökkévaló örül teremtményeinek! Ő, a ki a földre tekint, és az megrendül, megérinti a hegyeket és füstölögnek! — Hadd énekeljek az Örökkévalónak, mig élek, hadd zengjek Istenemnek, míg vagyok! Vajha kedves lenne előtte beszédem! — A mi engem illet, én örvendek az Örökkévalóban! Vesszenek el a bünösök a földről, és gonoszok ne legyenek többé! Dicsérd, lelkem! az Örökkévalót! Haleluja!

טוֹב׃ תַּסְתִּיר פָּנֶיךָ יִבָּהֵלוּן, תֹּסֵף רוּחָם יִגְוָעוּן, וְאֶל־עֲפָרָם יְשׁוּבוּן׃ תְּשַׁלַּח רוּחֲךָ יִבָּרֵאוּן, וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה׃ יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם, יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו׃ הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעָד, יִגַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ׃ אָשִׁירָה לַיְיָ בְּחַיָּי, אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃ יֶעֱרַב עָלָיו שִׂיחִי, אָנֹכִי אֶשְׂמַח בַּיְיָ׃ יִתַּמּוּ חַטָּאִים מִן־הָאָרֶץ, וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם, בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ, הַלְלוּיָהּ׃

Zarándok-ének. Az Örökkévalóhoz kiáltottam szorultságomban, és Ő meghallgatott engem. — Örökkévaló! mentsd meg lelkemet hazug ajkaktól, hamis nyelvtől! Mit adhat neked, és mivel gyarapithat téged hamis nyelv? A vitéz éles nyilai, és a rekettye izzó parázsa! — Jaj nekem! hogy Mésekhben tartózkodtam, Kédár sátrai mellett laktam! Elég soká lakott lelkem a béke ellenségével! Én a béke vagyok, de ha szólok, ők harczra készek!

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת, אֶל־יְיָ בַּצָּרָתָה לִּי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי׃ יְיָ הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְּׂפַת־שֶׁקֶר, מִלָּשׁוֹן רְמִיָּה׃ מַה־יִּתֶּן לְךָ וּמַה־יֹּסִיף לָךְ לָשׁוֹן רְמִיָּה׃ חִצֵּי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחֲלֵי רְתָמִים׃ אוֹיָה לִּי כִּי־גַרְתִּי מֶשֶׁךְ, שָׁכַנְתִּי עִם־אָהֳלֵי קֵדָר׃ רַבַּת שָׁכְנָה־לָּהּ נַפְשִׁי עִם שׂוֹנֵא שָׁלוֹם׃ אֲנִי שָׁלוֹם, וְכִי אֲדַבֵּר הֵמָּה לַמִּלְחָמָה׃

Zarándok-ének. Fölemelem szememet a hegyekre: honnan jön segitségem?

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת, אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים, מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי׃

עֶזְרִי מֵעִם יְיָ, עֹשֵׂה שָׁמַיִם
וָאָרֶץ: אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ,
אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא יָנוּם
וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְיָ
שֹׁמְרֶךָ, יְיָ צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ,
יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ
בַּלָּיְלָה: יְיָ יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע,
יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ: יְיָ יִשְׁמָר־
צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד־
עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד, שָׂמַחְתִּי
בְּאֹמְרִים לִי, בֵּית יְיָ נֵלֵךְ:
עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ
יְרוּשָׁלָם: יְרוּשָׁלַם הַבְּנוּיָה
כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה־לָּהּ יַחְדָּו: שֶׁשָּׁם
עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי־יָהּ עֵדוּת
לְיִשְׂרָאֵל, לְהֹדוֹת לְשֵׁם יְיָ: כִּי
שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט,
כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד: שַׁאֲלוּ
שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם, יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ:
יְהִי־שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ, שַׁלְוָה
בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן־אַחַי וְרֵעָי
אֲדַבְּרָה־נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן
בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב
לָךְ:

Segitségem az Örökkévalótól van, az ég és a föld Alkótójától! Nem engedi ingadozni lábadat: nem szunnyadozik a te Őröd! Ime, nem szunnyadozik és nem alszik Izrael Őre! Az Örökkéval ó a te őröd, az Örökkéval ó oltalmad jobb kezed felől! Nappal nem sujt téged a nap, sem éjjel a hold! Az Örökkéval ó megőriz téged minden rossztól, megóvja lelkedet. Az Örökkéval ó megőrzi mentedet és jöttedet mostantól fogva örökké! —

Zarándok-ének. Dávidtól. Örvendek, mikorazt mondják nekem: „Menjünk Isten házába!“ Ott álltak a mi lábaink kapuidban, Jeruzsálem! A felépült Jeruzsálem olyan, mint egy város, a melyben minden egyesül. — Mert oda mennek föl a törzsek, Isten törzsei tanubizonyságul Izrael mellett — hogy hálát adjanak Isten Nevének! Mert ott ülésztek a törvényszékek, Dávid házának székei! Könyörögjetek Jeruzsálem üdvéért: Boldoguljanak, kik téged szeretnek. Legyen béke váraid közt, boldogság palotáidban! Atyámfiaiért és barátaimért békeséget óhajtok számodra! Az Örökkéval ó Istenünk házáért jót kivánok neked!

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי
אֶת־עֵינַי הַיּוֹשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם: הִנֵּה
כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל־יַד אֲדוֹנֵיהֶם
כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל־יַד גְּבִרְתָּהּ.
כֵּן עֵינֵינוּ אֶל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד
שֶׁיְּחָנֵנוּ: חָנֵּנוּ יְיָ חָנֵּנוּ. כִּי־רַב
שָׂבַעְנוּ בוּז: רַבַּת שָׂבְעָה־לָּהּ
נַפְשֵׁנוּ. הַלַּעג הַשַּׁאֲנַנִּים הַבּוּז
לְגַאֲיוֹנִים:

Zarándok-ének. Hozzád emelem föl szememet, ki lakozol a mennyben! — Ime, miként a szolgák szeme uruk kezére, miként a szolgáló szeme asszonya kezére: úgy tekint a mi szemünk az Örökkévaló Istenünkre, mig meg nem kegyelmez nekünk. Könyörülj rajtunk, Örökkévaló! Könyörülj rajtunk, mert nagyon megelégeltük a gyalázatot! Nagyon megelégelte a mi lelkünk az elbizakodottak gunyját, a gőgösök megvetését!

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד. לוּלֵי
יְיָ שֶׁהָיָה לָנוּ. יֹאמַר־נָא
יִשְׂרָאֵל: לוּלֵי יְיָ שֶׁהָיָה לָנוּ.
בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם: אֲזַי חַיִּים
בְּלָעוּנוּ. בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ:
אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ. נַחְלָה עָבַר
עַל נַפְשֵׁנוּ: אֲזַי עָבַר עַל־
נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים: בָּרוּךְ
יְיָ שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם:
נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח
יוֹקְשִׁים. הַפַּח נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ
נִמְלָטְנוּ: עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְיָ. עֹשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Zarándok-ének Dávidtól: „Ha Isten nem lett volna velünk“ igy szóljon Izrael „ha Isten nem lett volna velünk, mikor ránk támadtak az emberek: akkor elevenen elnyeltek volna bennünket, mikor haragjuk fellobbant ellenünk; akkor elsodort volna a viz, ár ment volna át testünkön: akkor átment volna testünkön a romboló viz! Dicsértessék az Örökkévaló, hogy nem adott minket ragadmányul fogaiknak! — Életünk megmenekült, mint a madár a törvetők hálójából; a háló elszakadt és mi megmenekültünk:“ A mi segitségünk az Örökkévaló nevében van, ki eget és földet teremtett!

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. הַבֹּטְחִים
בַּיְיָ. כְּהַר־צִיּוֹן לֹא־יִמּוֹט לְעוֹלָם
יֵשֵׁב: יְרוּשָׁלַם הָרִים סָבִיב לָהּ.

Zarándok-ének. Kik Istenben biznak, olyanok, mint Czión hegye, mely nem ingadozik, mely örökké marad! Jeruzsálem körül hegyek van-

nak és az Örökkévaló az ő népe körül mostantól fogva mindörökké! Mert a gonoszság vesszeje nem fog az igazak sorsára nehezedni, hogy az igazak ki ne nyujtsák kezüket jogtalan birtok után! Tégy jót, oh Isten! a jókkal és az egyenes szivüekkel! — A kik pedig szövevényes utjaikra hajlanak, azokat távolítsa el az Örökkévaló a gonosztevőkkel együtt! Béke Izraelen!

סָבִיב לְעַמּוֹ מֵעַתָּה וְעַד־
עוֹלָם: כִּי לֹא יָנוּחַ שֵׁבֶט
הָרֶשַׁע עַל גּוֹרַל הַצַּדִּיקִים,
לְמַעַן לֹא־יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים
בְּעַוְלָתָה יְדֵיהֶם: הֵיטִיבָה יְיָ
לַטּוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם;
וְהַמַּטִּים עֲקַלְקַלּוֹתָם, יוֹלִיכֵם
יְיָ אֶת־פֹּעֲלֵי הָאָוֶן, שָׁלוֹם עַל־
יִשְׂרָאֵל:

Zarándok-ének. Midőn az Örökkévaló visszahozta Czión számüzöttjeit, olyanok voltunk mint álmodozók! Akkor szánk megtelt nevetéssel, és nyelvünk örömkiáltással! Akkor azt mondták a népek közt: „Nagyot tett az Örökkévaló ezekkel!“ Nagyot tett az Örökkévaló velünk; vigadozókká váltunk! Hozd vissza oh Örökkévaló! számüzöttjeinket, mint a patakot a száraz földre! Kik könyek közt vetnek, ujjongva aratnak. Folyton sirva megy a magvető terhével, ujjongva tér vissza, mikor kévéit behordja!

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, בְּשׁוּב יְיָ אֶת־
שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים: אָז
יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ
רִנָּה: אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם, הִגְדִּיל
יְיָ לַעֲשׂוֹת עִם־אֵלֶּה: הִגְדִּיל
יְיָ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמֵחִים:
שׁוּבָה יְיָ אֶת־שְׁבִיתֵנוּ כַּאֲפִיקִים
בַּנֶּגֶב: הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה
יִקְצֹרוּ: הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה נֹשֵׂא
מֶשֶׁךְ הַזָּרַע, בֹּא יָבֹא בְרִנָּה
נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו:

Zarándok-ének Salamontól. Ha Isten nem építi a házat, hiába fáradoznak épitői rajta! Ha Isten nem őrzi a várost, hiába virraszt az őr! Hiábavaló nektek, hogy korán keltek, későn üldegéltek és a fáradalmak kenyerét eszitek: — Ő kedvenceinek álmot ád!

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לִשְׁלֹמֹה, אִם־
יְיָ לֹא־יִבְנֶה בַיִת, שָׁוְא עָמְלוּ
בוֹנָיו בּוֹ: אִם יְיָ לֹא־יִשְׁמָר־
עִיר, שָׁוְא שָׁקַד שׁוֹמֵר: שָׁוְא
לָכֶם מַשְׁכִּימֵי קוּם מְאַחֲרֵי־
שֶׁבֶת אֹכְלֵי לֶחֶם הָעֲצָבִים, כֵּן

veltjének álmot ad! — Ime, gyermekek Isten ajándéka, jutalom a méh gyümölcse! — Mint nyilak a hős kezében, olyanok a fiatalkor fiai! — Boldog a férfi, ki megtöltötte tegzét azokkal! Nem vallanak szégyent, mikor tárgyalnak az ellenséggel a kapuban!

Zarándok-ének. Boldog mindenki, a ki féli az Örökkévalót, ki az Ő útjain jár! — Ha kezed munkáját élvezed, boldog vagy és jól van dolgod; feleséged olyan, mint a termő szőlőtő, házad belsejében; gyermekeid olyanok, mint az olajfacsemeték asztalod körül! Ime, igy áldatik meg a férfi, ki Istent féli! Az Örökkévaló áldjon meg téged Cziónból, hogy lássad Jeruzsálem üdvét élted minden napján! és lássad gyermekeidnek gyermekeit! Béke Izraelen!

Zarándok-ének. „Sokat szorongattak ifjukoromtól fogva“ — igy szóljon Izrael — „sokat szorongattak ifjukoromtól fogva, még sem birtak velem!“ Hátamon szántottak a szántók, vonták hosszu barázdáikat! — De az Örökkévaló igazságos: szét vagdalta a gonoszok köteleit: Szégyenüljenek meg és hátráljanak Czión elleneil Legyenek, mint a fű a háztetőkön, mely mielőtt csirázott, már elhervad; melylyel az aratő nem tölti meg markát, sem

יִתֵּן לִידִידוֹ שֵׁנָא׃ הִנֵּה נַחֲלַת
יְיָ בָּנִים. שָׂכָר פְּרִי הַבָּטֶן׃
כְּחִצִּים בְּיַד־גִּבּוֹר. כֵּן בְּנֵי
הַנְּעוּרִים׃ אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר
מִלֵּא אֶת־אַשְׁפָּתוֹ מֵהֶם. לֹא־
יֵבֹשׁוּ. כִּי־יְדַבְּרוּ אֶת־אוֹיְבִים
בַּשָּׁעַר׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. אַשְׁרֵי כָּל־
יְרֵא יְיָ. הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו׃ יְגִיעַ
כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל. אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב
לָךְ׃ אֶשְׁתְּךָ כְּגֶפֶן פֹּרִיָה בְּיַרְכְּתֵי
בֵיתֶךָ. בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים
סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ׃ הִנֵּה כִי־כֵן
יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְיָ׃ יְבָרֶכְךָ יְיָ
מִצִּיּוֹן. וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלִָם
כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃ וּרְאֵה־בָנִים
לְבָנֶיךָ. שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. רַבַּת צְרָרוּנִי
מִנְּעוּרָי. יֹאמַר נָא־יִשְׂרָאֵל׃
רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרָי. גַּם לֹא
יָכְלוּ לִי׃ עַל־גַּבִּי חָרְשׁוּ חֹרְשִׁים.
הָאֲרִיכוּ לְמַעֲנִיתָם׃ יְיָ צַדִּיק
קִצֵּץ עֲבוֹת רְשָׁעִים׃ יֵבשׁוּ
וְיִסֹּגוּ אָחוֹר כֹּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן׃
יִהְיוּ כַּחֲצִיר גַּגוֹת. שֶׁקַּדְמַת
שָׁלַף יָבֵשׁ׃ שֶׁלֹּא מִלֵּא כַפּוֹ

קוֹצֵר וְחִצְנוֹ מְעַמֵּר: וְלֹא אָמְרוּ
הָעֹבְרִים בִּרְכַּת־יְיָ אֲלֵיכֶם,
בֵּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְיָ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, מִמַּעֲמַקִּים
קְרָאתִיךָ יְיָ: אֲדֹנָי שִׁמְעָה
בְקוֹלִי, תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת
לְקוֹל תַּחֲנוּנָי: אִם־עֲוֹנוֹת
תִּשְׁמָר־יָהּ, אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד:
כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא:
קִוִּיתִי יְיָ קִוְּתָה נַפְשִׁי, וְלִדְבָרוֹ
הוֹחָלְתִּי, נַפְשִׁי לַאדֹנָי מִשֹּׁמְרִים
לַבֹּקֶר, שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר: יַחֵל
יִשְׂרָאֵל אֶל־יְיָ, כִּי־עִם־יְיָ הַחֶסֶד
וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְּדוּת: וְהוּא יִפְדֶּה
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִכֹּל עֲוֹנוֹתָיו:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד. יְיָ לֹא
גָבַהּ לִבִּי, וְלֹא רָמוּ עֵינָי. וְלֹא
הִלַּכְתִּי בִגְדֹלוֹת וּבְנִפְלָאוֹת
מִמֶּנִּי: אִם לֹא שִׁוִּיתִי וְדוֹמַמְתִּי
נַפְשִׁי כְּגָמֻל עֲלֵי אִמּוֹ. כַּגָּמֻל
עָלַי נַפְשִׁי: יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל־
יְיָ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, זְכוֹר יְיָ לְדָוִד
אֵת כָּל־עֻנּוֹתוֹ: אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַיְיָ
נָדַר לַאֲבִיר יַעֲקֹב: אִם־אָבֹא

a kévekötő hónaalját. És nem mondják az arra menők: Isten áldása légyen rajtatok! Áldunk titeket Isten nevében!

Zarándok-ének. A mélységből felkiáltok Hozzád, Isten! — Uram! hallgasd meg szavamat, füled figyeljen könyörgésem szavára! Ha figyelembe vennéd a bünöket, Isten! ki állhatna meg, Uram! De nálad van a bocsánat, hogy tiszteltessél. Istenben remélek. Remél a lelkem, és szavában bizom. — Lelkem Isten után eped, jobban, mint a hajnali őrök, kik a hajnalt várják! Bizzál, Izrael Istenben, mert Istennél van a kegyelem, és bőséges nála a megváltás! Ő megváltja Izraelt minden vétkétől!

Zarándok-ének Dávidtól. Istenem! nem fuvalkodott fel a szivem, nem emelkedett magasra a szemem, és nem jártam nagyobb, előttem rejtélyes dolgokban! Hanem lecsillapitottam és lecsendesitettem lelkemet, mint az elválasztott gyermeket az anyjánál; — mint az elválasztott csecsemő, olyan nálam az én lelkem! Bizzál, Izrael! Istenben, mostantól fogva mindörökké!

Zarándok-ének. Emlékezzél meg, oh, Istenem Dávid minden sanyargattatásáról! a ki megesküdött az Örökkévalónak, fogadta Já-

בְּאָהֳלִ֥ בֵּיתִ֑י. אִם־אֶֽעֱלֶ֥ה עַל־
עֶרֶשׂ֥ יְצוּעָ֑י: אִם־אֶתֵּ֥ן שְׁנָ֥ת
לְעֵינָ֑י. לְעַפְעַפַּ֥י תְּנוּמָ֑ה: עַד־
אֶמְצָ֥א מָק֑וֹם לַיְ. מִשְׁכָּנ֥וֹת
לַאֲבִ֥יר יַעֲקֹֽב: הִנֵּ֣ה שְׁמַעֲנ֣וּהָ
בְאֶפְרָ֑תָה. מְצָאנ֥וּהָ בִּשְׂדֵי־
יָֽעַר: נָבוֹאָ֥ה לְמִשְׁכְּנוֹתָ֑יו.
נִשְׁתַּחֲוֶ֥ה לַהֲדֹ֖ם רַגְלָֽיו: קוּמָ֣ה
לְמְנוּחָתֶ֑ךָ. אַתָּ֥ה וַאֲר֖וֹן עֻזֶּֽךָ:
כֹּהֲנֶ֥יךָ יִלְבְּשׁ֣וּ צֶ֑דֶק וַחֲסִידֶ֥יךָ
יְרַנֵּֽנוּ: בַּעֲב֥וּר דָּוִ֗ד עַבְדֶּ֑ךָ אַל־
תָּ֝שֵׁ֗ב פְּנֵ֥י מְשִׁיחֶֽךָ: נִשְׁבַּ֣ע־יְ֭
לְדָוִ֑ד. אֱמֶ֥ת לֹא־יָשׁ֖וּב מִמֶּ֣נָּה.
מִפְּרִ֣י בִטְנְךָ֣ אָשִׁ֔ית לְכִסֵּא־לָֽךְ:
אִם־יִשְׁמְר֣וּ בָנֶ֣יךָ בְּרִיתִ֑י. וְעֵדֻתִ֖י
זוֹ אֲלַמְּדֵ֑ם. גַּם־בְּנֵיהֶ֥ם עֲדֵי־עַ֝֗ד
יֵשְׁב֣וּ לְכִסֵּא־לָֽךְ: כִּי־ בָחַ֣ר יְ֭
בְּצִיּ֑וֹן. אִוָּ֖ה לְמוֹשָׁ֣ב לוֹ: זֹאת־
מְנוּחָתִ֥י עֲדֵי־עַ֑ד. פֹּ֥ה אֵשֵׁ֗ב
כִּ֣י אִוִּיתִ֑יהָ: צֵדָ֥הּ בָּרֵ֖ךְ אֲבָרֵ֑ךְ.
אֶבְיוֹנֶ֥יהָ אַשְׂבִּ֖יעַ לָֽחֶם: וְכֹהֲנֶ֥יהָ
אַלְבִּ֣ישׁ יֶ֑שַׁע. וַחֲסִידֶ֥יהָ רַנֵּ֖ן
יְרַנֵּֽנוּ: שָׁ֤ם אַצְמִ֣יחַ קֶ֣רֶן לְדָוִ֑ד.

kob hatalmasának: „Nem megyek be házam hajlékába, nem hágok föl ágyam fekhelyére, nem engedek álmot szemeimnek, szunnyadozást pilláimnak, mignem helyet találok az Örökkévalónak, lakást Jákob hatalmasának! „Ime hirét vettük Ephrátban, megtaláltuk az erdő mezőségében. — Menjünk be lakhelyeibe, boruljunk le lábai zsámolyához! — Kelj föl, Isten! térj vissza nyugalmadra, Te s fenséged szekrénye! Papjaid kegyességet öltsenek és jámboraid vigadjanak! Dávid, szolgád kedvéért ne utasítsd el fölkentedet! — Esküdött az Örökkévaló Dávidnak — igazsággal, és attól el nem tér: — Tested gyümölcséből ültetek trónodra!“ — Ha gyermekeid megtartják szövetségemet és bizonyságomat, melyre őket oktatom: gyermekeik is örökké trónodon fognak ülni! — Mert Cziónt kiválasztotta az Örökkévaló, megkivánta lakhelyéül! — „Ez (mondá) az én nyughelyem örökön-örökké, itt maradok, mert megkedveltem! — Eleségét megáldom, szükölködőit kielégitem kenyérrel! — Papjait üdvvel ruházom föl s jámborai vigadva vigadnak! — Ott szarvat növesztek Dávid-

nak, — eligazitom felkentem lámpáját! — Elleneit szégyenbe öltöztetem, rajta koronája fog virágozni!"

Zarándok-ének Dávidtól, ime, mily szép és mily kellemes, ha testvérek együtt is laknak, még pedig teljes egyettértésben! — Mint a finom illatu olaj a fejen, mely lefoly a szakállra, Áron szakállára, mely lefoly köntöse szélére; mint Chermón harmata, mely leszáll Czión bérczeire! — Mert odarendelte az Örökkévaló az áldást, életet mindörökké!

Zarándok-ének. Dicsérjétek az Örökkévalót, ti, Isten szolgái mind! kik minden éjjel álltok Isten házában! — Emeljétek fel kezeiteket a szentséghez, és dicsérjétek az Örökkévalót! Áldjon meg téged az Örökkévaló Cziónból, az ég és föld Alkotója!

עָרַכְתִּי נֵר לִמְשִׁיחִי: אוֹיְבָיו
אַלְבִּישׁ בּשֶׁת, וְעָלָיו יָצִיץ
נִזְרוֹ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד. הִנֵּה
מַה־טּוֹב וּמַה־נָּעִים שֶׁבֶת
אַחִים גַּם־יָחַד: כַּשֶּׁמֶן הַטּוֹב
עַל־הָרֹאשׁ יוֹרֵד עַל־הַזָּקָן, זְקַן
אַהֲרֹן שֶׁיּוֹרֵד עַל־פִּי מִדּוֹתָיו:
כְּטַל־חֶרְמוֹן שֶׁיּוֹרֵד עַל הָרְרֵי
צִיּוֹן: כִּי שָׁם צִוָּה יְיָ אֶת־
הַבְּרָכָה, חַיִּים עַד־הָעוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, הִנֵּה בָרְכוּ
אֶת־יְיָ כָּל־עַבְדֵי יְיָ, הָעֹמְדִים
בְּבֵית־יְיָ בַּלֵּילוֹת, שְׂאוּ יְדֵיכֶם
קֹדֶשׁ, וּבָרְכוּ אֶת־יְיָ: יְבָרֶכְךָ יְיָ
מִצִּיּוֹן, עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

עלינו, קדיש יתום.

Kaddis árváknak, (126. l.)

פסח-tól fogva סכות-ig szombaton délután rendesen egy-egy פרק-et tanulmányoznak.

Az atyák mondásai. פרקי אבות.

פרק ראשון

כָּל־יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא.
שֶׁנֶּאֱמַר וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים. לְעוֹלָם יִירְשׁוּ
אָרֶץ. נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר׃
א משֶׁה קִבֵּל תּוֹרָה מִסִּינַי. וּמְסָרָהּ לִיהוֹשֻׁעַ.
וִיהוֹשֻׁעַ לִזְקֵנִים. וּזְקֵנִים לִנְבִיאִים. וּנְבִיאִים מְסָרוּהָ לְאַנְשֵׁי
כְנֶסֶת הַגְּדוֹלָה. הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְבָרִים. הֱווּ מְתוּנִים
בַּדִּין. וְהַעֲמִידוּ תַלְמִידִים הַרְבֵּה. וַעֲשׂוּ סְיָג לַתּוֹרָה׃
ב שִׁמְעוֹן הַצַּדִּיק הָיָה מִשְּׁיָרֵי כְנֶסֶת הַגְּדוֹלָה. הוּא הָיָה
אוֹמֵר. עַל־שְׁלֹשָׁה דְבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד. עַל הַתּוֹרָה וְעַל
הָעֲבוֹדָה וְעַל גְּמִילוּת חֲסָדִים׃ ג אַנְטִיגְנוֹס אִישׁ סוֹכוֹ קִבֵּל
מִשִּׁמְעוֹן הַצַּדִּיק. הוּא הָיָה אוֹמֵר. אַל־תִּהְיוּ כַּעֲבָדִים

ELSŐ FEJEZET.

Minden izraelitának része van a jövendő világban; mert mondva van: „A Te néped —, igazságosak mindnyájan; örökké birják a földet; ültetvényem egyik sarjadéka, kezem müve, melylyel dicsekszem! (Jes. 60, 21.)

(1) Mózes átvette a Torá-t a Szináj hegyén és átadta Jehósuának és Jehósua a véneknek, a vének a prófétáknak, a próféták átadták a Nagygyülekezet férfiainak. — Ezek három dolgot mondtak: „Legyetek óvatosak az itéletben, állitsatok ki sok tanitványt, és készitsetek védfalat a Tórának!“ (2) Simeón, az igazságos, a Nagygyülekezet utolsó férfiai közül volt; ő azt szokta mondani: Három dolgon áll a világ: a Tórán, az Istentiszteleten és a jótékonyságon!“ — (3) Antigonosz, Szokhó lakosa, átvette (a hagyományos tant) Simeóntól, az igazságostól. — Ő azt szokta mondani: „Ne legyetek olyanok mint a szol-

הַמְשַׁמְּשִׁים אֶת־הָרַב עַל־מְנָת לְקַבֵּל פְּרָס. אֶלָּא הֱיוּ כַּעֲבָדִים. הַמְשַׁמְּשִׁים אֶת הָרַב. שֶׁלֹּא עַל־מְנָת לְקַבֵּל פְּרָס. וִיהִי מוֹרָא שָׁמַיִם עֲלֵיכֶם: ד יוֹסֵי בֶּן־יוֹעֶזֶר אִישׁ צְרֵדָה וְיוֹסֵי בֶּן־יוֹחָנָן אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם קִבְּלוּ מֵהֶם. יוֹסֵי בֶּן־יוֹעֶזֶר אִישׁ צְרֵדָה אוֹמֵר. יְהִי בֵיתְךָ בֵּית וַעַד לַחֲכָמִים. וֶהֱוֵה מִתְאַבֵּק בַּעֲפַר רַגְלֵיהֶם. וֶהֱוֵה שׁוֹתֶה בְצָמָא אֶת־דִּבְרֵיהֶם: ה יוֹסֵי בֶּן־יוֹחָנָן אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם אוֹמֵר. יְהִי בֵיתְךָ פָּתוּחַ לָרְוָחָה. וְיִהְיוּ עֲנִיִּים בְּנֵי בֵיתֶךָ. וְאַל תַּרְבֶּה שִׂיחָה עִם הָאִשָּׁה. בְּאִשְׁתּוֹ אָמְרוּ. קַל וָחֹמֶר בְּאֵשֶׁת חֲבֵרוֹ. מִכָּאן אָמְרוּ חֲכָמִים. כָּל הַמַּרְבֶּה שִׂיחָה עִם הָאִשָּׁה. גּוֹרֵם רָעָה לְעַצְמוֹ. וּבוֹטֵל מִדִּבְרֵי תוֹרָה. וְסוֹפוֹ יוֹרֵשׁ גֵּיהִנֹּם: ו יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־פְּרַחְיָה וְנִתַּאי הָאַרְבֵּלִי קִבְּלוּ מֵהֶם. יְהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרַחְיָה אוֹמֵר. עֲשֵׂה לְךָ רַב

---

gák, kik urukat szolgálják oly célból, hogy jutalmat kapjanak, hanem legyetek olyanok, mint azok a szolgák, kik urukat szolgálják, nem oly célból, hogy jutalmat kapjanak, — és hadd legyen rajtatok az Istentől való félelem! — (4) Jószé, Jóézer fia, Czerédáh lakosa, és Jószé, Jochanán fia, Jeruzsálem lakosa, átvették (a hagy. t.) amazoktól: Jószé, Jóézer fia, Czerédáh lakosa, azt szokta mondani: Legyen házad találkozó helye a bölcseknek porosodjál be lábuk porával, és igyad szomjjal szavaikat!" — (5) Joszé, Jochanán fia, Jeruzsálem lakosa azt szokta mondani: Házad tárva-nyitva álljon, hogy szegények legyenek házi barátaid!" és ne beszélgess sokat az aszonynyal! Az ember *saját* feleségéről mondták, annál inkább társa feleségéről? Azért mondták a bölcsek: A ki sokat beszélget az asszonynyal, bajt okoz magának, elhanyagolja a Tórával való foglalkozást, és végre osztályrésze: a pokol. — (6) Jehósua, Perachja fia, és az árbéli Nittai átvették (a hagy. t.) amazoktól, Jehósuá, Perachja fia, azt szokta mondani: „Rendelj magad fölé tanitót, és szerezz

וְקַנֵּה לְךָ חָבֵר. וֶהֱוֵה דָן אֶת־כָּל־הָאָדָם לְכַף זְכוּת׃
ז נִתַּאי הָאַרְבֵּלִי אוֹמֵר. הַרְחֵק מִשָּׁכֵן רָע. וְאַל־תִּתְחַבֵּר
לְרָשָׁע. וְאַל־תִּתְיָאֵשׁ מִן־הַפֻּרְעָנוּת׃ ח יְהוּדָה בֶן־טַבַּאי
וְשִׁמְעוֹן בֶּן־שָׁטַח קִבְּלוּ מֵהֶם. יְהוּדָה בֶן־טַבַּאי אוֹמֵר. אַל־
תַּעַשׂ עַצְמְךָ כְּעוֹרְכֵי הַדַּיָּנִים. וּכְשֶׁיִּהְיוּ בַעֲלֵי הַדִּין עוֹמְדִים
לְפָנֶיךָ. יִהְיוּ בְעֵינֶיךָ כִּרְשָׁעִים. וּכְשֶׁנִּפְטָרִים מִלְּפָנֶיךָ.
יִהְיוּ בְעֵינֶיךָ כְּזַכָּאִים. כְּשֶׁקִּבְּלוּ עֲלֵיהֶם אֶת־הַדִּין׃
ט שִׁמְעוֹן בֶּן־שָׁטַח אוֹמֵר. הֱוֵה מַרְבֶּה לַחֲקוֹר אֶת־הָעֵדִים.
וֶהֱוֵה זָהִיר בִּדְבָרֶיךָ. שֶׁמָּא מִתּוֹכָם יִלְמְדוּ לְשַׁקֵּר׃
י שְׁמַעְיָה וְאַבְטַלְיוֹן קִבְּלוּ מֵהֶם. שְׁמַעְיָה אוֹמֵר. אֱהַב
אֶת הַמְּלָאכָה. וּשְׂנָא אֶת־הָרַבָּנוּת. וְאַל־תִּתְנַדַּע לָרָשׁוּת.
יא אַבְטַלְיוֹן אוֹמֵר. חֲכָמִים הִזָּהֲרוּ בְּדִבְרֵיכֶם. שֶׁמָּא
תָּחוֹבוּ חוֹבַת גָּלוּת. וְתִגְלוּ לִמְקוֹם מַיִם הָרָעִים. וְיִשְׁתּוּ

---

magadnak (tanuló) társat és itélj meg minden embert a jó oldaláról!“ — (7) Az árbéli Nittai azt szokta mondani: „Távozzál a rossz szomszédtól, ne szövetkezzél a gonoszszal, és ne légy minden aggodalom nélkül a bünhödést illetőleg! (8) Jehúda, Tábbái fia, és Simeón, Sátách fia, átvették (a hagy. t.) amazoktól; Jehúda, Tábbái fia, azt szokta mondani: „Ne légy olyan mint azok, kik előre kitanitják a birákat, és ha a peres felek előtted állnak, tekintsd őket bünösöknek, de mihelyt távoznak tőled, tekintsd őket bünteleneknek, mert alávetették magukat az itéletnek!“ — (9) Simeón, Sátách fia, azt szokta mondani: Kérdezd ki sokáig a tanukat, és légy óvatos szavaidban, nehogy ezekből hazudni tanuljanak!“ — (10) Semájá és Abtáljon átvették (a hagy. t.) amazoktól. Semájá azt szokta mondani: „Szeresd a munkát, gyülöld az úrhatnámságot, és ne válj hiressé a hatóság előtt!“ — (11) Ábtáljon azt szokta mondani: „Bölcsek, legyetek óvatosak szavaitokban, hogy a számkivetés büntetése alá ne essetek, és rossz vizü helyre ne számüzessetek, és tanitvá-

חַתַּלְמִידִים הַבָּאִים אַחֲרֵיכֶם וְיָמוּתוּ. וְנִמְצָא שֵׁם שָׁמַיִם
מִתְחַלֵּל: יב הִלֵּל וְשַׁמַּאי קִבְּלוּ מֵהֶם. הִלֵּל אוֹמֵר הֱוֵה
מִתַּלְמִידָיו שֶׁל־אַהֲרֹן. אוֹהֵב שָׁלוֹם וְרוֹדֵף שָׁלוֹם. אוֹהֵב
אֶת־הַבְּרִיּוֹת וּמְקָרְבָן לַתּוֹרָה: יג הוּא הָיָה אוֹמֵר נֶגַד
שְׁמָא אָבַד שְׁמֵהּ. וְדְלָא מוֹסִיף יָסֵף. וְדְלָא יָלֵף קָטָלָא
חָיָב. וּדְאִשְׁתַּמֵּשׁ בְּתָגָא חֲלָף: יד הוּא הָיָה אוֹמֵר. אִם
אֵין אֲנִי לִי. מִי לִי. וּכְשֶׁאֲנִי לְעַצְמִי. מָה אֲנִי. וְאִם לֹא
עַכְשָׁו. אֵימָתַי: טו שַׁמַּאי אוֹמֵר. עֲשֵׂה תוֹרָתְךָ קֶבַע.
אֱמוֹר מְעַט וַעֲשֵׂה הַרְבֵּה. וֶהֱוֵה מְקַבֵּל אֶת־כָּל־הָאָדָם
בְּסֵבֶר פָּנִים יָפוֹת: טז רַבָּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר. עֲשֵׂה לְךָ רַב
וְהִסְתַּלֵּק מִן הַסָּפֵק. וְאַל־תַּרְבֶּה לְעַשֵּׂר אֲמָדוֹת: יז שִׁמְעוֹן
בְּנוֹ אוֹמֵר. כָּל־יָמַי גָּדַלְתִּי בֵּין הַחֲכָמִים. וְלֹא מָצָאתִי
לַגּוּף טוֹב מִשְׁתִּיקָה. וְלֹא הַמִּדְרָשׁ עִקָּר. אֶלָּא הַמַּעֲשֶׂה.

---

nyaitok, kik utánatok következnek, ne igyanak belőle és meghaljanak, mi által azután Isten neve megszentségtelenittetnék (az igaz tantól való elpártolás által)!“ — (12) Hillél és Sammáj átvették (a hagy. t.) amazoktól. Hillél azt szokta mondani: „Légy Áron tanitványai közől: a békét szeresd, béke után törekedjél, az embereket szeresd és kedveltesd meg velük az isteni törvényt. (13) Ugyanő ezt mondta: „A ki nevét növeli, az hirnevét elveszti; a ki tudományát nem gyarapitja, az csökkenti; a ki nem tanul, halált érdemel; a ki a tudomány koronáját önző eszközül használja, az elvész. — Ugyanaz szokta mondani: „Ha magam nem, ki lesz érettem? és ha csakis magamért, mi vagyok én? és ha mostan nem, valjon mikor!“ — (13) Sámmáj ezt mondta: Tüzz ki határozott időt a Tórá-val való foglalkozásra; szólj keveset, és tégy sokat; fogadj minden embert nyájas arczczal;“ — (15) Rábbán Gámliel azt szokta mondani: „Szerezz magadnak tanitót; kerüld a kételyt, s ne adj sokszor tizedet becslésed szerint.“ — (17) Fia Simeón azt szokta mondani: Egész életemen át a bölcsek közt növekedtem föl, és nem találtam az ember számára helyesebb dolgot a hallgatásnál; nem a tanulmány a fődolog, hanem a cse-

וְכָל־הַמַּרְבֶּה דְּבָרִים. מֵבִיא חֵטְא: ט״ רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן־
גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר. עַל־שְׁלשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם קַיָּם. עַל־
הָאֱמֶת וְעַל־הַדִּין וְעַל־הַשָּׁלוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר אֱמֶת וּמִשְׁפַּט
שָׁלוֹם שִׁפְטוּ בְּשַׁעֲרֵיכֶם:

רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר. רָצָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ
הוּא לְזַכּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל. לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה
וּמִצְוֹת. שֶׁנֶּאֱמַר יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה
וְיַאְדִּיר:

Kaddis árváknak, 126. l. עלינו

פרק שני.

כל ישראל (1. az első fejezet kezdetén).

א רַבִּי אוֹמֵר. אֵיזוֹ הִיא דֶּרֶךְ יְשָׁרָה. שֶׁיָּבוֹר לוֹ
הָאָדָם כָּל־שֶׁהִיא תִּפְאֶרֶת לְעֹשֶׂהָ. וְתִפְאֶרֶת לוֹ מִן הָאָדָם.
וֶהֱוֵי זָהִיר בְּמִצְוָה קַלָּה כְּבַחֲמוּרָה. שֶׁאֵין אַתָּה יוֹדֵעַ

---

lekedet; a ki sokat beszél, hibát ejt!“ — (18) Rábban Simeón, Gámliel fia, azt szokta mondani: „Három dolgon áll a világ: az igazságon, az itéleten s a békeségen; mert irva van: „Igazság és béke itélete szerint itéljetek kapuitokban!“ (Zach. 8. 16.)

Rabbi Chanánjah, Akásja fia azt szokta mondani: A Legszentebb — dicsértessék Ő — boldoggá akarta tenni Izraelt; azért adott nekik sok törvényt és parancsolatot, a mint irva van: „Igazságossága miatt tetszett az Örökkévalónak, hogy tanát nagygyá és dicsővé tegye!“

MÁSODIK FEJEZET.

(1) Rabbi azt szokta mondani: „Melyik az egyenes út, melyet az ember válasszon? Az, a mely büszkeségére válik követőjének, és tiszteletet szerez neki az emberek részéről! — ügyelj a legcsekélyebb parancsolatra, csakúgy mint a legfontosabbra, mert te nem ismered a paran-

מַתַּן שְׂכָרָן שֶׁל־מִצְוֹת. וֶהֱוֵה מְחַשֵּׁב הַפְּסֵד מִצְוָה כְּנֶגֶד שְׂכָרָהּ. וּשְׂכַר עֲבֵרָה כְּנֶגֶד הַפְּסָדָהּ. הִסְתַּכֵּל בִּשְׁלֹשָׁה דְּבָרִים. וְאֵין אַתָּה בָּא לִידֵי עֲבֵרָה. דַּע מַה־לְּמַעְלָה מִמְּךָ. עַיִן רוֹאָה וְאֹזֶן שׁוֹמַעַת. וְכָל מַעֲשֶׂיךָ בַּסֵּפֶר נִכְתָּבִים: ג רַבָּן גַּמְלִיאֵל בְּנוֹ שֶׁל־רַבִּי יְהוּדָה הַנָּשִׂיא אוֹמֵר יָפֶה תַלְמוּד תּוֹרָה עִם דֶּרֶךְ אֶרֶץ. שְׁיְגִיעַת שְׁנֵיהֶם מַשְׁכַּחַת עָוֹן. וְכָל־תּוֹרָה שֶׁאֵין עִמָּהּ מְלָאכָה. סוֹפָהּ בְּטֵלָה וְגוֹרֶרֶת עָוֹן. וְכָל הָעוֹסְקִים עִם הַצִּבּוּר. יִהְיוּ עוֹסְקִים עִמָּהֶם לְשֵׁם שָׁמַיִם. שְׁזְכוּת אֲבוֹתָם מְסַיַּעְתָּם. וְצִדְקָתָם עוֹמֶדֶת לָעַד. וְאַתֶּם מַעֲלֶה אֲנִי עֲלֵיכֶם שָׂכָר הַרְבֵּה. כְּאִלּוּ עֲשִׂיתֶם: ג הֱווּ זְהִירִים בְּרָשׁוּת. שֶׁאֵין מְקָרְבִים לוֹ לָאָדָם. אֶלָּא לִצְרֶךְ עַצְמָם. נִרְאִים כְּאוֹהֲבִים בְּשָׁעַת הֲנָאָתָם. וְאֵין עוֹמְדִים לוֹ לָאָדָם בְּשָׁעַת דָּחְקוֹ: ד הוּא

---

csolatok teljesitéseért járó jutalmat. — Vesd össze a parancsolat teljesitéséből eredő (csekély) veszteséget annak jutalmával és a törvény megszegéséből eredő nyereséget a rá következő veszteséggel! — Három dolgot végy fontolóra és nem esel bünbe: Tudd meg, mi van fölötted: szem, mely mindent lát; fül, mely mindent hall; és hogy összes tetteid könyvbe iratnak!“ — (2) Rábban Gámliel, rabbi Jehúda há-Nászi fia, azt szokta mondani: Jó, ha a Tórá tanulmányozása világi foglalkozással egyesül, mert e kettős fáradozás felejteti el az emberrel a bünös gondolatot. Minden tudomány, mely nincs munkával egyesítve, végre elvész, és bünt von maga után. — A kik a község ügyeivel foglalkoznak, foglalkozzanak azokkal Isten nevében, mert elődeik érdeme segiti őket és igazságosságuk megmarad örökre; ti pedig —, oly nagy jutalmat (ugymond Isten) adok nektek, mintha egyedül a ti müvetek lenne: (3) Legyetek óvatosak a hatóságokkal szemben, mert csak önhaszonból vonzzák magukhoz az embert; barátoknak tettetik magukat, midőn érdekük megkivánja, de nem állnak az ember mellé szorultsága idejében! — (4)

הָיָה אוֹמֵר. עֲשֵׂה רְצוֹנוֹ כִּרְצוֹנֶךָ. כְּדֵי שֶׁיַּעֲשֶׂה רְצוֹנְךָ כִּרְצוֹנוֹ. בַּטֵּל רְצוֹנְךָ מִפְּנֵי רְצוֹנוֹ. כְּדֵי שֶׁיְּבַטֵּל רְצוֹן אֲחֵרִים מִפְּנֵי רְצוֹנֶךָ׃ ה הִלֵּל אוֹמֵר. אַל־תִּפְרוֹשׁ מִן־הַצִּבּוּר. וְאַל־תַּאֲמִן בְּעַצְמְךָ עַד יוֹם מוֹתֶךָ. וְאַל־תָּדִין אֶת־חֲבֵרְךָ. עַד שֶׁתַּגִּיעַ לִמְקוֹמוֹ. וְאַל־תֹּאמַר דָּבָר שֶׁאִי אֶפְשָׁר לְשָׁמוֹעַ. שֶׁסּוֹפוֹ לְהִשָּׁמַע. וְאַל־תֹּאמַר לִכְשֶׁאֶפָּנֶה אֶשְׁנֶה. שֶׁמָּא לֹא תִפָּנֶה׃ ו הוּא הָיָה אוֹמֵר. אֵין בּוּר יָרֵא חֵטְא. וְלֹא עַם הָאָרֶץ חָסִיד. וְלֹא הַבַּיְשָׁן לָמֵד. וְלֹא הַקַּפְדָּן מְלַמֵּד. וְלֹא כָּל־הַמַּרְבֶּה בִּסְחוֹרָה מַחְכִּים. וּבַמָּקוֹם שֶׁאֵין אֲנָשִׁים הִשְׁתַּדֵּל לִהְיוֹת אִישׁ׃ ז אַף הוּא רָאָה גֻּלְגֹּלֶת אַחַת שֶׁצָּפָה עַל־פְּנֵי הַמָּיִם. אָמַר לָהּ. עַל דְּאַטֵּפְתְּ אַטִּיפוּךְ. וְסוֹף מְטַיְּפַיִךְ יִטּוֹפוּן׃ ח הוּא הָיָה אוֹמֵר. מַרְבֶּה בָשָׂר מַרְבֶּה רִמָּה. מַרְבֶּה נְכָסִים מַרְבֶּה

Ugyanaz azt szokta mondani: „Tedd meg (Isten) akaratát, mint saját akaratodat, hogy Ő teljesítse akaratodat, mint saját akaratát; állj el akaratodtól az Ő akarata miatt, hogy Ő a mások akaratát megsemmisitse a te akaratod miatt!“ (5) Hillél azt szokta mondani: Ne válj külön a községtől; ne bizzál magadban halálod napjáig; ne itéld el felebarátodat, mig nem jutottál helyzetébe; ne mondd semmire, a mit lehetetlen megérteni, hogy: végre majd megértik; s ne mondd: „ „Majd ha ráérek, tanulok“ “; — talán nem fogsz ráérni!“ — (6) Ugyanaz azt szokta mondani: „A durva nem fél a büntől; a tudatlan nem lehet igazán jámbor; a szégyenlős nem tanulhat; a heveskedő nem taníthat; a ki sokat üzérkedik, nem épen bölcs is; a hol férfiúra van szükség, igyekezzél férfiú lenni!“ — (7) Ugyanaz látott egykor egy koponyát a viz szinén úszni, és igy szólt hozzá: Mivel vizbe fulasztottál, vizbe fulasztottak; de végre azok kik vizbe fulasztottak, meg fognak fuladni!“ — (8) Ugyanaz szokta mondani: „Minél több hus, annál több féreg; minél több jószág annál több

דְּאָגָה. מַרְבֶּה נָשִׁים מַרְבֶּה כְּשָׁפִים. מַרְבֶּה שִׁפְחוֹת מַרְבֶּה זִמָּה. מַרְבֶּה עֲבָדִים מַרְבֶּה גָּזֵל. מַרְבֶּה תוֹרָה מַרְבֶּה חַיִּים. מַרְבֶּה יְשִׁיבָה מַרְבֶּה חָכְמָה. מַרְבֶּה עֵצָה מַרְבֶּה תְבוּנָה. מַרְבֶּה צְדָקָה מַרְבֶּה שָׁלוֹם. קָנָה שֵׁם טוֹב קָנָה לְעַצְמוֹ. קָנָה לוֹ דִּבְרֵי תוֹרָה קָנָה לוֹ חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא׃ ט רַבָּן יוֹחָנָן בֶּן־זַכַּאי קִבֵּל מֵהִלֵּל וּמִשַּׁמַּאי. הוּא הָיָה אוֹמֵר. אִם לָמַדְתָּ תּוֹרָה הַרְבֵּה. אַל־תַּחֲזִיק טוֹבָה לְעַצְמְךָ. כִּי לְכָךְ נוֹצָרְתָּ׃ י חֲמִשָּׁה תַלְמִידִים הָיוּ לוֹ לְרַבָּן יוֹחָנָן בֶּן־זַכַּאי. וְאֵלּוּ הֵן רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן־הוֹרְקְנוֹס. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־חֲנַנְיָא. רַבִּי יוֹסֵי הַכֹּהֵן. רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־נְתַנְאֵל וְרַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן־עֲרָךְ׃ יא הוּא הָיָה מוֹנֶה שִׁבְחָם. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן־הוֹרְקְנוֹס בּוֹר סוּד שֶׁאֵינוֹ מְאַבֵּד טִפָּה. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־חֲנַנְיָא אַשְׁרֵי יוֹלַדְתּוֹ. רַבִּי יוֹסֵי הַכֹּהֵן חָסִיד.

---

gond ; minél több asszony, annál több babona ; minél több nőcseléd, annál több fajtalanság ; minél több szolga, annál több rablás ; minél több tudomány, annál több élet ; minél több iskola, annál több bölcseség ; minél több tanács, annál több belátás ; minél több jótékonyság, annál több békeség ! — A ki jó hirnevet szerzett, az önmagának szerezte ; a ki a Tóra igéit megszerezte magának, az megszerezte magának a jövendő világ életét !“ — (9) Rabban Jochanán, Zákkai fia átvette (a hagy. t.) Hilléltől és Sámmájtól. Ő azt szokta mondani : „Ha sokat tanultál, ne légy nagyra vele, mert a végett születtél ! (10) Öt tanitványa volt Rábban Jochanánnak, Zakkai fiának; ezek a következők : Rabbi Eliezer, Hyrkanosz fia, rabbi Jehósua, Chanánjah fia, rabbi Jószé, a kohánita. Rabbi Simeón, Netánél fia, rabbi Eleázár, Arákh fia, (11) Amaz (tanitójuk) elősorolta érdemöket: Rabbi Eliezer, Hyrkanosz fia, — mészszel kitapasztott vizmedencze, mely nem veszit egy cseppet sem; Rabbi Jehósua, Chanánjah fia, — boldog az, a ki őt szülte ; Rabbi Jószé, a kohánita, jámbor ;

רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־נְתַנְאֵל יֵרֵא חֵטְא. וְרַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן־
עֲרָךְ כְּמַעְיָן הַמִּתְגַּבֵּר: יב הוּא הָיָה אוֹמֵר. אִם יִהְיוּ כָּל־
חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף מֹאזְנַיִם. וְאֱלִיעֶזֶר בֶּן־הוּרְקְנוֹס בְּכַף
שְׁנִיָּה. מַכְרִיעַ אֶת־כֻּלָּם: אַבָּא שָׁאוּל אוֹמֵר מִשְּׁמוֹ.
אִם יִהְיוּ כָּל־חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף מֹאזְנַיִם וֶאֱלִיעֶזֶר בֶּן־
הוּרְקְנוֹס אַף עִמָּהֶם. וְאֶלְעָזָר בֶּן־עֲרָךְ בְּכַף שְׁנִיָּה.
מַכְרִיעַ אֶת־כֻּלָּם: יג אָמַר לָהֶם. צְאוּ וּרְאוּ אֵיזוֹ הִיא
דֶּרֶךְ טוֹבָה. שֶׁיִּדְבַּק בָּהּ הָאָדָם. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר עַיִן
טוֹבָה. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חָבֵר טוֹב. רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר
שָׁכֵן טוֹב. רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר הָרוֹאֶה אֶת הַנּוֹלָד. רַבִּי
אֶלְעָזָר אוֹמֵר לֵב טוֹב: אָמַר לָהֶם. רוֹאֶה אֲנִי אֶת־דִּבְרֵי
אֶלְעָזָר בֶּן־עֲרָךְ מִדִּבְרֵיכֶם. שֶׁבִּכְלָל דִּבְרָיו דִּבְרֵיכֶם:
יד אָמַר לָהֶם. צְאוּ וּרְאוּ אֵיזוֹ הִיא דֶּרֶךְ רָעָה. שֶׁיִּתְרַחֵק

Rabbi Simeón, Netánél fia, irtózik a büntől; Rabbi Eleázár, Arákh fia, hasonló egy erősen bugyogó forráshoz!„ (12) Ugyanaz azt szokta mondani: „Ha Izrael összes bölcsei a mérleg egyik serpenyőjében volnának, Eliezer, Hyrkanosz fia, pedig a másik serpenyőben — többet nyomna valamennyinél! — Aba Saul mondta amannak nevében! „Ha Izrael összes bölcsei a mérleg egyik serpenyőjében volnának, és Eiezer, Hyrkanosz fia, szintén velük lenne, Rabbi Eleázár, Arákh fia pedig a másik serpenyőben lenne, többet nyomna valamennyinél! (13) Egykor igy szólt hozzájuk: „Menjetek és nézzétek, melyik az egyenes út, melyhez az ember ragaszkodjék? Rabbi Eliezer mondta: jó (akaró) szem; Rabbi Jehósua mondá: jó társ; Rabbi Józé mondta: jó szomszéd; Rabbi Simeón mondta: a ki előre látja a következményt; Rabbi Eleázár mondta: jó sziv. Mire (Rabbi Jochanán) igy szólt hozzájuk: én helyeslem Eleázár, Arákh fiának szavait inkább, mint a ti szavaitokat, mivelhogy az ő szavai magukban foglalják a ti szavatokat is. (14) Máskor igy szólt hozzájuk: „Menjetek és nézzétek, melyik a rossz út, a melyet az ember kerüljön? Rabbi

מִמֶּנָּה הָאָדָם. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר עַיִן רָעָה. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חָבֵר רָע. רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר שָׁכֵן רָע. רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר הַלְוָה וְאֵינוֹ מְשַׁלֵּם. אֶחָד הַלְוָה מִן־הָאָדָם כִּלְוָה מִן־הַמָּקוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר לְוֶה רָשָׁע וְלֹא יְשַׁלֵּם. וְצַדִּיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן. רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר לֵב רָע: אָמַר לָהֶם. רוֹאֶה אֲנִי אֶת־דִּבְרֵי אֶלְעָזָר בֶּן עַרָךְ מִדִּבְרֵיכֶם: שֶׁבִּכְלַל דְּבָרָיו דִּבְרֵיכֶם: ש הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְבָרִים. רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר. יְהִי כְבוֹד חֲבֵרְךָ חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלְּךָ. וְאַל־תְּהִי נוֹחַ לִכְעוֹס. וְשׁוּב יוֹם אֶחָד לִפְנֵי מִיתָתֶךָ. וְהֱוֵה מִתְחַמֵּם כְּנֶגֶד אוּרָן שֶׁל־חֲכָמִים. וְהֱוֵה זָהִיר בְּגַחֲלָתָן. שֶׁלֹּא תִכָּוֶה. שֶׁנְּשִׁיכָתָן נְשִׁיכַת שׁוּעָל. וְעֶקִיצָתָן עֶקִיצַת עַקְרָב. וּלְחִישָׁתָן לְחִישַׁת שָׂרָף. וְכָל דִּבְרֵיהֶם כְּגַחֲלֵי אֵשׁ: ש רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר. עַיִן הָרַע וְיֵצֶר הָרַע וְשִׂנְאַת הַבְּרִיּוֹת מוֹצִיאִים אֶת־הָאָדָם מִן־

Eliezer mondta: rossz (akaró) szem; Rabbi Jehósua mondta: rossz társ; Rabbi Józsé mondta: rossz szomszéd; Rabbi Simeón mondta: ki kölcsön vesz s nem fizet — mindegy az, akár embertől, akár Istentől vesz kölcsön — mert irva van: Kölcsön vesz a gonosz s nem fizet, (azaz: háladatlan) de az igazságos könyörül és ad" (Zsolt. 37, 6.) — Rabbi Eleázár mondta: rosz sziv. Mire (rabbi Jochanán) igy szólt hozzájuk: Én helyeslem Eleázár, Arákh fiának szavait, inkább mint a ti szavaitokat, mivelhogy az ő szavai magukban foglalják a ti szavaitokat! (15) Mindegyikök még három dolgot mondott. Rabbi Eliezer mondta: „Felebarátod becsülete oly drága legyen előtted, mint a tied; ne gyuladj könnyen haragra; és térj meg egy nappal halálod előtt! — Melegedjél a bölcsek tüzénél; de légy óvatos, hogy parazsukon meg ne égj, mert marásuk rókamarás, csipésök scorpiócsipés, sziszegésök kigyósziszegés, és minden szavuk izzó parázs!" (16) Rábbi Jehósua azt szokta mondani: Az irigy szem, a gonosz indulat s az embergyülölet kiragadják az embert

הָעוֹלָם: יז רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר. יְהִי מָמוֹן חֲבֵרְךָ חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלָּךְ. וְהַתְקֵן עַצְמְךָ לִלְמוֹד תּוֹרָה. שֶׁאֵינָהּ יְרֻשָּׁה־לָךְ. וְכָל־מַעֲשֶׂיךָ יִהְיוּ לְשֵׁם שָׁמָיִם: יח רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר. הֱוֵה זָהִיר בִּקְרִיאַת שְׁמַע וּבִתְפִלָּה. וּכְשֶׁאַתָּה מִתְפַּלֵּל אַל־תַּעַשׂ תְּפִלָּתְךָ קֶבַע. אֶלָּא רַחֲמִים וְתַחֲנוּנִים לִפְנֵי הַמָּקוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר כִּי־חַנּוּן וְרַחוּם הוּא. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד. וְנִחָם עַל־הָרָעָה. וְאַל־תְּהִי רָשָׁע בִּפְנֵי עַצְמֶךָ: יט רַבִּי אֶלְעָזָר אוֹמֵר. הֱוֵה שָׁקוּד לִלְמוֹד תּוֹרָה. וְדַע מַה שֶּׁתָּשִׁיב לְאֶפִּיקוֹרוֹס. וְדַע לִפְנֵי מִי אַתָּה עָמֵל וּמִי הוּא בַּעַל מְלַאכְתְּךָ שֶׁיְּשַׁלֵּם־לְךָ שְׂכַר פְּעֻלָּתֶךָ: כ רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר. הַיּוֹם קָצֵר. וְהַמְּלָאכָה מְרֻבָּה. וְהַפּוֹעֲלִים עֲצֵלִים. וְהַשָּׂכָר הַרְבֵּה. וּבַעַל הַבַּיִת דּוֹחֵק: כא הוּא הָיָה אוֹמֵר. לֹא עָלֶיךָ הַמְּלָאכָה לִגְמוֹר. וְלֹא אַתָּה בֶן־חוֹרִין. לְהִבָּטֵל מִמֶּנָּה. אִם לָמַדְתָּ תּוֹרָה

---

a világból!“ — Rabbi Józsé mondta: „Felebarátod pénze oly drága legyen előtted, mint a tied; készülj a Tóra tanulására, mert azt nem örökölheted; s minden cselekményed Isten nevében legyen!“ — (18) Rabbi Simeón azt szokta mondani: Légy buzgó a „Semá“ olvasásában és az imában; ha imádkozol, ne tekintsd imádat robotnak, hanem szivből fakadó könyörgésnek Istenhez, mint irva van: „Mert Ő könyörületes és irgalmas, hosszantűrő, végtelen kegyelmű, meggondolja a büntetést!“ (Joel. 2. 13.); ne légy gonosz magad előtt! — (19) Rabbi Eleázár azt szokta mondani: „Légy szorgalmas a Tóra tanulásában; tudd meg, mit felelj a hitetlennek! Tudd meg, kinek szine előtt fáradozol, és hogy ki a gazdád, a ki munkád bérét megadja! (20) Rabbi Tárfon azt szokta mondani: „A nap rövid, a munka sok, de a munkások restek, — bár a jutalom nagy; a házigazda pedig sürget!“ — (21) Ugyanaz szokta mondani: Nem a te feladatod bevégezni a munkát, de azért nem szabad magadat alóla kivonni!

הַרְבֵּה. נוֹתְנִים לְךָ שָׂכָר הַרְבֵּה. וְנֶאֱמָן הוּא בַּעַל מְלַאכְתְּךָ שֶׁיְּשַׁלֵּם לְךָ שְׂכַר פְּעֻלָּתֶךָ. וְדַע שֶׁמַּתַּן שְׂכָרָם שֶׁל־צַדִּיקִים לָעָתִיד לָבוֹא: רבי חנניא וכו', עלינו, קדיש יתום.

פרק שלישי.

(L. az első Perek kezdetén כל ישראל)

א עֲקַבְיָא בֶּן־מַהֲלַלְאֵל אוֹמֵר. הִסְתַּכֵּל בִּשְׁלֹשָׁה דְבָרִים. וְאֵין אַתָּה בָּא לִידֵי עֲבֵרָה. דַּע מֵאַיִן בָּאתָ. וּלְאָן אַתָּה הוֹלֵךְ. וְלִפְנֵי מִי אַתָּה עָתִיד לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן. מֵאַיִן בָּאתָ. מִטִּפָּה סְרוּחָה. וּלְאָן אַתָּה הוֹלֵךְ לִמְקוֹם עָפָר רִמָּה וְתוֹלַעָה. וְלִפְנֵי מִי אַתָּה עָתִיד לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן. לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: ב רַבִּי חֲנִינָא סְגַן הַכֹּהֲנִים אוֹמֵר. הֱוֵה מִתְפַּלֵּל בִּשְׁלוֹמָהּ שֶׁל־מַלְכוּת. שֶׁאִלְמָלֵא מוֹרָאָהּ. אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ חַיִּים בָּלָעוּ: ג רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן־תְּרַדְיוֹן אוֹמֵר.

Ha sokat tanultál, nagy lesz jutalmad ; munkád gazdája megbizható, hogy megadja fáradságod jutalmát ; és tudd meg, hogy az igazságosak megjutalmaztatása a jövendő világban következik be !“

HARMADIK FEJEZET.

Akabja, Mahalálél fia szokta mondani : „Végy fontolóra három dolgot, és nem esel bünbe: Tudd meg honnan eredsz ? hová mégysz és ki előtt kell majd számot adnod ? Honnan eredsz ? undok anyagból. — Hová mégysz ? porral-, féreggel és kukaczczal telt helyre. Ki előtt kell majd számot adnod ? a királyok Királya előtt, a Szent előtt, — dicsértessék Ő !“ — (2) Rabbi Chaniná a paphelyettes, azt szokta mondani : „Imádkozzál a kormány jóléteért, mert ha attól nem félnének, egyik a másikat elevenen elnyelné!“ — Chananjah, Terádjon fia, azt szokta mondani : „Ha ketten együtt ülnek és nem foglalkoznak a Tóráh igéivel,

שְׁנַיִם שֶׁיּוֹשְׁבִים וְאֵין בֵּינֵיהֶם דִּבְרֵי תוֹרָה, הֲרֵי זֶה מוֹשַׁב לֵצִים. שֶׁנֶּאֱמַר וּבְמוֹשַׁב לֵצִים לֹא יָשָׁב. אֲבָל שְׁנַיִם שֶׁיּוֹשְׁבִים וְיֵשׁ בֵּינֵיהֶם דִּבְרֵי תוֹרָה, שְׁכִינָה שְׁרוּיָה בֵּינֵיהֶם. שֶׁנֶּאֱמַר אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְיָ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ. וַיַּקְשֵׁב יְיָ וַיִּשְׁמָע. וַיִּכָּתֵב סֵפֶר זִכָּרוֹן לְפָנָיו. לְיִרְאֵי יְיָ וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ. אֵין לִי אֶלָּא שְׁנַיִם. מִנַּיִן אֲפִילוּ אֶחָד שֶׁיּוֹשֵׁב וְעוֹסֵק בַּתּוֹרָה, שֶׁהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא קוֹבֵעַ לוֹ שָׂכָר. שֶׁנֶּאֱמַר יֵשֵׁב בָּדָד וְיִדֹּם, כִּי נָטַל עָלָיו: ד רַבִּי שִׁמְעוֹן אוֹמֵר. שְׁלֹשָׁה שֶׁאָכְלוּ עַל שֻׁלְחָן אֶחָד. וְלֹא אָמְרוּ עָלָיו דִּבְרֵי תוֹרָה, כְּאִלּוּ אָכְלוּ מִזִּבְחֵי מֵתִים. שֶׁנֶּאֱמַר כִּי כָּל־שֻׁלְחָנוֹת מָלְאוּ קִיא צֹאָה, בְּלִי מָקוֹם. אֲבָל שְׁלֹשָׁה שֶׁאָכְלוּ עַל שֻׁלְחָן אֶחָד. וְאָמְרוּ עָלָיו דִּבְרֵי תוֹרָה, כְּאִלּוּ אָכְלוּ מִשֻּׁלְחָנוֹ שֶׁל־מָקוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר וַיְדַבֵּר אֵלַי, זֶה הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר

---

ez a gunyolók ülése ; mert irva van : „A gúnyolók ülésében nem ül!“ (Zs. 1. 1.) De ha ketten együtt ülnek és a Tóra igéivel foglalkoznak, Isten dicsősége lakozik közöttük, mert irva van : Akkor az Istenfélők beszélgettek egymással, Isten pedig figyelt reájuk és hallgatta őket és ez beiratik emlékkönyvbe, Ő előtte azok számára, kik Istent félik és nevét becsülik ! (Mal. 3. 16.) Itt csak kettőről van szó ; de honnan tudhatjuk, hogy a szent — dicsértessék Ő — egynek is, ki ül és foglalkozik a Tórával, jutalmat szab ? Mert irva van : Egyedül ül (a jámbor) és hallgat, mert kiszabta ! (Jer. Siralmai 3. 28.) — (4) R. Simeón azt szokta mondani : „Ha hárman egy asztalnál esznek, és nem foglalkoznak a Tórá igéivel, úgy tekintjük őket, mint ha a halottak áldozataiból ettek volna, mert irva van : „Asztalaik mind undok okádékkal telvék, Isten Nevének említése nélkül ! (Jes. 23. 8.) De ha hárman egy asztalnál esznek és a Tórá igéivel foglalkoznak, úgy tekintjük őket, mint ha Isten asztaláról ettek volna. mert irva van : „És mondta nekem : „Ez az asztal, mely Isten szine

לִפְנֵי יְיָ׃ ה רַבִּי חֲנִינָא בֶּן־חֲבִינַאי אוֹמֵר. הַנֵּעוֹר בַּלַּיְלָה וְהַמְהַלֵּךְ בַּדֶּרֶךְ יְחִידִי. וּמְפַנֶּה לִבּוֹ לְבַטָּלָה. הֲרֵי זֶה מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ׃ ו רַבִּי נְחוּנְיָא בֶּן־הַקָּנָה אוֹמֵר. כָּל־הַמְקַבֵּל עָלָיו עֹל תּוֹרָה. מַעֲבִירִים מִמֶּנּוּ עֹל מַלְכוּת וְעֹל דֶּרֶךְ אֶרֶץ. וְכָל הַפּוֹרֵק מִמֶּנּוּ עֹל תּוֹרָה. נוֹתְנִים עָלָיו עֹל מַלְכוּת וְעֹל דֶּרֶךְ אֶרֶץ׃ ז רַבִּי חֲלַפְתָּא בֶּן־דּוֹסָא אִישׁ כְּפַר חֲנַנְיָא אוֹמֵר. עֲשָׂרָה שֶׁיּוֹשְׁבִים וְעוֹסְקִים בַּתּוֹרָה. שְׁכִינָה שְׁרוּיָה בֵּינֵיהֶם. שֶׁנֶּאֱמַר אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת־אֵל. וּמִנַּין אֲפִילוּ חֲמִשָּׁה. שֶׁנֶּאֱמַר וַאֲגֻדָּתוֹ עַל־אֶרֶץ יְסָדָהּ. וּמִנַּין אֲפִילוּ שְׁלֹשָׁה. שֶׁנֶּאֱמַר בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט. וּמִנַּין אֲפִילוּ שְׁנַיִם. שֶׁנֶּאֱמַר אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי יְיָ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ. וַיַּקְשֵׁב

---

elött van!“ (Ezek. 41. 22.) — (5) R. Chanina, Chákhinai fia azt szokta mondani: Ki éjjel virraszt, vagy az úton egyedül megy, és mégis haszontalan dolgokra gondol, halált érdemel! (6) R. Nechunjah, Há- Káná fia, azt szokta mondani: „A ki magára vállalja a Tórá igáját, arról leveszik az állami és társadalmi igát; a ki pedig leveti magáról a Tórá igáját, arra rávetik az állami és társadalmi igát! (7) R. Chaláfta, Dósza fia, Khefár-Chanánjah lakosa, azt szokta mondani: Ha tizen együtt ülnek és a Tórával foglalkoznak, Isten dicsősége lakozik közöttük, mert irva van: „Isten áll Isten községében.“[1]) (Zsolt. 82. 1.) Honnan tudjuk, hogy ez ötről is áll? mert irva van: „Kötött[2]) szövetségét a földön megalapitotta (Amosz. 9. 6.) Honnan tudjuk, hogy ez háromról is áll? mert irva van: A birák[3]) közt itél: (Zsolt 82. 1.) És honnan tudjuk, hogy ez kettőről is áll? Mert irva van: „Akkor az Istenfélők[4]) beszélgettek egymással; isten pedig figyelt reájok és hall-

---

[1]) Isten községe legalább tiz emberből áll. — [2]) Az ötös számára kezünk mutat, mert öt ujjával kötünk. — [3]) A birói törvényszék legalább 3 személyből áll. — [4]) A többes szám legalább kettőt jelent. —

יי וישמע. ומנין אפילו אחד. שנאמר בכל־המקום
אשר אזכיר את־שמי אבא אליך וברכתיך׃
ח רבי אלעזר איש ברתותא אומר. תן־לו משלו.
שאתה־ושלך שלו. וכן בדוד הוא אומר. כי־ממך
הכל ומידך נתנו לך׃ ט רבי יעקב אומר. המהלך
בדרך ושונה ומפסיק משנתו. ואומר מה־נאה
אילן זה. מה־נאה גיר זה. מעלה עליו הכתוב. כאלו
מתחייב בנפשו׃ י רבי דוסתאי בר ינאי משום רבי מאיר
אומר. כל־השוכח דבר אחד ממשנתו מעלה עליו
הכתוב כאלו מתחייב בנפשו. שנאמר רק השמר לך
ושמר נפשך מאד. פן־תשכח את־הדברים. אשר־
ראו עיניך. יכול אפילו תקפה עליו משנתו. תלמוד
לומר ופן־יסורו מלבבך. כל ימי חייך. הא אינו

---

gatta őket.“ (Mal. 3. 16.) — És honnan tudhatjuk, hogy ez egyről is áll, mert irva van: Minden helyen, a hol emliteni engedem az én nevemet[1]), eljövök hozzád és megáldlak. (M. II. 20 24.) R. (8) Eleázár, Bartóta lakosa azt szokta mondani: „Adj neki (Istennek) az Övéből, mert te és a tied az övé.“ Igy szól a Szentirás Dávidról is: „Tőled van minden és kezedből adtunk neked! (I. Krón. 29. 14.) (9) R. Jákob az szokta mondani: „A ki utazásközben tanulván, tanulmányát félbeszakitja, és mondja: mily szép ez a fa! mily szép ez a szántóföld! — a Szentirás ezt olybá veszi, mintha halált érdemelt volna!“ (10) R. Dósztái, rabbi Jannái fia, mondta Rabbi Méir nevében: „A ki egy szót elfelejt tanulmányából, a Szentirás neki azt olybá veszi, mintha halált érdemelt volna, mert irva van: „Csak óvakodjál és vigyázz magadra, hogy el ne felejtsd a szavakat, melyeket szemeid láttak!“ (M. V. 4., 9.) Azt hihetné valaki, hogy ez akkor is áll, ha el nem birja tanulmányát — azért mondja a hagyomány szerint a Szentirás: Hogy ne távozzanak szivedből életed minden napjain“ (ugyanott);

---

[1]) Itt csak egyről van szó. —

מִתְחַיֵּב בְּנַפְשׁוֹ. עַד־שֶׁיֵּשֵׁב וְיסִירֵם מִלִּבּוֹ: יא רַבִּי חֲנִינָא בֶּן־דּוֹסָא אוֹמֵר. כֹּל שְׁיִרַאת חֶטְאוֹ קוֹדֶמֶת לְחָכְמָתוֹ. חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת. וְכֹל שֶׁחָכְמָתוֹ קוֹדֶמֶת לְיִרַאת חֶטְאוֹ אֵין חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת: יב הוּא הָיָה אוֹמֵר. כֹּל שֶׁמַּעֲשָׂיו מְרֻבִּים מֵחָכְמָתוֹ. חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת. וְכֹל שֶׁחָכְמָתוֹ מְרֻבָּה מִמַּעֲשָׂיו. אֵין חָכְמָתוֹ מִתְקַיֶּמֶת: יג הוּא הָיָה אוֹמֵר. כֹּל שֶׁרוּחַ הַבְּרִיּוֹת נוֹחָה הֵימֶנּוּ. רוּחַ הַמָּקוֹם נוֹחָה הֵימֶנּוּ. וְכֹל שֶׁאֵין רוּחַ הַבְּרִיּוֹת נוֹחָה הֵימֶנּוּ. אֵין רוּחַ הַמָּקוֹם נוֹחָה הֵימֶנּוּ: יד רַבִּי דוֹסָא בֶּן־הַרְכִּינַס אוֹמֵר. שֵׁנָה שֶׁל־שַׁחֲרִית. וְיַיִן שֶׁל־צָהֳרַיִם וְשִׂיחַת הַיְלָדִים. וִישִׁיבַת בָּתֵּי כְנֵסִיּוֹת שֶׁל־עַמֵּי הָאָרֶץ מוֹצִיאִים אֶת־הָאָדָם מִן הָעוֹלָם: טו רַבִּי אֶלְעָזָר הַמּוֹדָעִי אוֹמֵר. הַמְחַלֵּל אֶת־הַקָּדָשִׁים. וְהַמְבַזֶּה אֶת־הַמּוֹעֲדוֹת. וְהַמַּלְבִּין פְּנֵי חֲבֵרוֹ בָּרַבִּים. וְהַמֵּפֵר בְּרִיתוֹ שֶׁל־אַבְרָהָם

— ebből kitetszik, hogy csak akkor bünös, ha veszteg ül és eltávoztatja szivéből.“ (11) R. Chanina, Dósza fia, azt szokta mondani: „Bárkinek büntől való félelme megelőzi a bölcseségét, bölcsesége állandó; de a kinek bölcsesége megelőzi a büntől való félelmet, annak bölcsesége nem állandó.“ (12) Ugyanaz szokta mondani: „Ha valakinek erkölcsi cselekedetei felülmulják bölcseségét, annak bölcsesége állandó, de akinek bölcsesége felülmulja erkölcsi cselekedeteit, annak bölcsesége nem állandó!“ (13) Ugyanaz szokta mondani: A kit az emberek kedvelnek, azt Isten is kedveli, de a kit az emberek nem kedvelnek, azt Isten sem kedveli!“ (14) R. Dósza, Harkinász fia, azt szokta mondani: A hosszú reggeli álom, a déli bor, a gyermekies fecsegés és a tudatlanok gyülekezetein való tartózkodás kiragadják az embert a világból!“ (15) R. Eleázár, Módaim-ból azt szokta mondani: „A ki a szentséget megszentségteleniti, az ünnepeket megveti, felebarátját nyilvánosan megszégye-

אָבִינוּ. וְהַמְנַלֶּה פָּנִים בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא כַּהֲלָכָה. אַף עַל פִּי שֶׁיֵּשׁ בְּיָדוֹ תּוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים. אֵין לוֹ חֵלֶק לָעוֹלָם הַבָּא: ט רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר. הֱוֵה קַל לְרֹאשׁ וְנוֹחַ לְתִשְׁחֹרֶת. וֶהֱוֵה מְקַבֵּל אֶת־כָּל־הָאָדָם בְּשִׂמְחָה: י רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר. שְׂחוֹק וְקַלּוּת רֹאשׁ מַרְגִּילִים אֶת־הָאָדָם לְעֶרְוָה: מָסֹרֶת סְיָג לַתּוֹרָה. מַעֲשְׂרוֹת סְיָג לָעשֶׁר. נְדָרִים סְיָג לַפְּרִישׁוּת. סְיָג לַחָכְמָה שְׁתִיקָה: יא הוּא הָיָה אוֹמֵר. חָבִיב אָדָם שֶׁנִּבְרָא בְּצֶלֶם. חִבָּה יְתֵרָה נוֹדַעַת לוֹ שֶׁנִּבְרָא בְּצֶלֶם אֱלֹהִים. שֶׁנֶּאֱמַר כִּי בְצֶלֶם אֱלֹהִים עָשָׂה אֶת־הָאָדָם: חֲבִיבִין יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּקְרְאוּ בָנִים לַמָּקוֹם. חִבָּה יְתֵרָה נוֹדַעַת לָהֶם. שֶׁנִּקְרְאוּ בָנִים לַמָּקוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר בָּנִים אַתֶּם לַיי אֱלֹהֵיכֶם: חֲבִיבִין יִשְׂרָאֵל. שֶׁנִּתַּן לָהֶם כְּלִי חֶמְדָּה. חִבָּה יְתֵרָה נוֹדַעַת לָהֶם. שֶׁנִּתַּן לָהֶם כְּלִי חֶמְדָּה. שֶׁבּוֹ נִבְרָא

---

níti, ősatyánk Ábrahámnak frigyét felbontja és a Tórát a hagyományos felfogástól eltérően értelmezi, legyen bár egyébiránt tudománya és jó cselekedete, még sincs része a jövendő világban!“ (16) R. Jismael azt szokta mondani: Légy engedelmes a fejedelem iránt és higgadt az előkelőkkel szemben, és fogadj minden embert nyájasan! (17) R. Akiba szokta mondani; Játék és könnyelmüség fajtalanságra szoktatják az embert! „Masszórá“ (a Szentirás hagyományos felfogása) a Tórá védfala, a tizedlés a gazdagság védfala; a fogadalmak az önmegtartóztatás védfala; a bölcseségnek védfala — a hallgatás!“ (18) Ugyanaz szokta mondani: Kedves az ember (Isten előtt,) mert (Isten) hasonmására teremtetett. Különös kedveltségéről tanuskodik, hogy tudtára adatott, hogy (Isten) hasonmására teremtetett, mint irva van: „Az Isten képére teremtette az embert (M. I. 9. 6.) — Kedvesek az izraeliták (Isten előtt), mert Isten gyermekeinek neveztetnek; különös kedveltségükről tanuskodik, hogy tudtukra adatott, hogy Isten gyermekeinek neveztetnek, a mint irva

הָעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם. תּוֹרָתִי אַל־
תַּעֲזֹבוּ: י הַכֹּל צָפוּי. וְהָרְשׁוּת נְתוּנָה. וּבְטוֹב
הָעוֹלָם נָדוֹן. וְהַכֹּל לְפִי רֹב הַמַּעֲשֶׂה: כ הוּא הָיָה
אוֹמֵר. הַכֹּל נָתוּן בָּעֲרָבוֹן וּמְצוּדָה פְּרוּשָׂה עַל־כָּל
הַחַיִּים. הֶחָנוּת פְּתוּחָה. וְהַחֶנְוָנִי מַקִּיף. וְהַפִּנְקָס פָּתוּחַ
וְהַיָּד כּוֹתֶבֶת. וְכָל הָרוֹצֶה לִלְווֹת. יָבֹא וְיִלְוֶה. וְהַגַּבָּאִים
מַחֲזִירִים תָּדִיר בְּכָל־יוֹם וְנִפָּרָעִים כ וְהָאָדָם מִדַּעְתּוֹ
וְשֶׁלֹּא מִדַּעְתּוֹ. וְיֵשׁ לָהֶם עַל מַה־שֶּׁיֵּעָשֶׂה. וְהַדִּין דִּין
אֱמֶת. וְהַכֹּל מְתֻקָּן לִסְעוּדָה: כא רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן־עֲזַרְיָה
אוֹמֵר. אִם אֵין תּוֹרָה אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ. אִם אֵין דֶּרֶךְ
אֶרֶץ אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין חָכְמָה אֵין יִרְאָה. אִם אֵין
יִרְאָה אֵין חָכְמָה. אִם אֵין דַּעַת אֵין בִּינָה. אִם אֵין

---

van : gyermekei vagytok ti, az Orökkévaló Istenteknek ! (M. V. 14. 1.) Kedvesek az izraeliták (Isten előtt), mert drága ékszer adatott nekik ; különös kedveltségükről tanuskodik, hogy tudtukra adatott, hogy nekik drága ékszer adatott, mint irva van : Mert drága jószágot adtam nektek : el ne hagyjátok tanomat !“ (Példab. 4, 2.) — (19) Minden előre van látva (Istentől), de a szabad akarat meg van engedve. Jósággal itéltetik meg a világ, de minden csak a cselekedetek többsége szerint! (20) Ugyanaz szokta mondani : „Minden csak zálogra adatik! Minden élőre háló van vetve ! — A bolt nyitva áll, a boltos hitelez, a könyv nyitva van és a kéz beir ! — A ki kölcsön akar venni, bemehet és kölcsön vehet, de a beszedők folyvást körüljárnak naponként, és fizettetnek az emberrel, akár tudtával, akár tudta nélkül; és van mire támaszkodniok; az itélet igaz itélet ; és minden el van készitve a lakomára ! — (21) R. Eleázár, Azárjah fia azt szokta mondani : Ha nincsen Tórá, erkölcs sincsen ; ha nincs erkölcs, Tóra sincsen! — Ha nincsen bölcseség, istenfélelem sincsen; ha nincs isfenfélelem, bölcseség sincsen! — Ha nincsen ösmeret, belátás sincs ; ha nincsen belátás, ösmeret

בִּינָה אֵין דַּעַת. אִם אֵין קֶמַח אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין תּוֹרָה אֵין קֶמַח: כב הוּא הָיָה אוֹמֵר. כֹּל שֶׁחָכְמָתוֹ מְרֻבָּה מִמַּעֲשָׂיו לָמָּה הוּא דוֹמֶה. לְאִילָן שֶׁעֲנָפָיו מְרֻבִּים וְשָׁרָשָׁיו מְעָטִים. וְהָרוּחַ בָּאָה וְעוֹקַרְתּוֹ וְהוֹפַכְתּוֹ עַל פָּנָיו. שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה כְּעַרְעָר בָּעֲרָבָה. וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבוֹא טוֹב. וְשָׁכַן חֲרֵרִים בַּמִּדְבָּר. אֶרֶץ מְלֵחָה וְלֹא תֵשֵׁב. אֲבָל כֹּל שֶׁמַּעֲשָׂיו מְרֻבִּים מֵחָכְמָתוֹ לָמָּה הוּא דוֹמֶה. לְאִילָן שֶׁעֲנָפָיו מְעָטִים וְשָׁרָשָׁיו מְרֻבִּים. שֶׁאֲפִילוּ כָּל־הָרוּחוֹת שֶׁבָּעוֹלָם בָּאוֹת וְנוֹשְׁבוֹת בּוֹ. אֵין מְזִיזִין אוֹתוֹ מִמְּקוֹמוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה כְּעֵץ שָׁתוּל עַל־מַיִם. וְעַל־יוּבַל יְשַׁלַּח שָׁרָשָׁיו. וְלֹא יִרְאֶה כִּי־יָבֹא חֹם וְהָיָה עָלֵהוּ רַעֲנָן וּבִשְׁנַת בַּצֹּרֶת לֹא יִדְאָג. וְלֹא יָמִישׁ מֵעֲשׂוֹת פֶּרִי: כג רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן־חִסְמָא אוֹמֵר. קִנִּין וּפִתְחֵי

---

sincs! — Ha nincsen kenyér, Tórá sincsen; ha nincsen Tórá, kenyér sincs! — (22) Ugyanaz szokta mondani: „A kinek több a bölcsesége, mint az ő (erkölcsi) tettei, mihez hasonlit? oly fához, melynek sok az ága, de kevés a gyökere; vihar támad, kirántja és eldönti, a mint irva van: „És leend ő, mint a gyümölcstelen fa a pusztában; nem látja, hogy eljön a jó, hanem kiaszott helyeken fog lakni a pusztában és lakatlan földön“ (Jer. 17, 6.) Hanem a kinek több az (erkölcsi) tette, mint a bölcsesége, mihez hasonlit? oly fához, melynek sok a gyökere, de kevés az ága; ha a világ összes szelei is támadnak és zúgnak ellene, nem mozditják ki helyéből, mert irva van: „És lesz mint a viz mellett ültetett fa, mely a folyó mellett ereszti gyökereit; nem érzi, mikor eljön a hőség; levele zöld lesz, nem aggódik a száraz évben, és nem szün meg gyümölcsöt teremni! (23) Rabbi Eleázár, Chiszma fia, azt szokta mondani: Kinnin és Pitche-Nidá 1) lénye-

---

1) Két talmudi értekezés (tractatus), melyek egyike galambáldozatokról, a másik pedig nőkre vonatkozó szabályzatokról szól.

גְּדֵה הֵז דֵּן גּוּפֵי הֲלָכוֹת, תְּקוּפוֹת וְגֵמַטְרִיָּאוֹת פַּרְפְּרָאוֹת לַחָכְמָה׃

(L. 241. lap. רבי הנניה וכו')

פרק רביעי

L. az első Perek kezdetén: כל ישראל)

א בֶּן־זוֹמָא אוֹמֵר, אֵיזֶהוּ חָכָם, הַלּוֹמֵד מִכָּל־אָדָם, שֶׁנֶּאֱמַר מִכָּל־מְלַמְּדַי הִשְׂכַּלְתִּי, כִּי עֵדְוֹתֶיךָ שִׂיחָה לִי׃ אֵיזֶהוּ גִבּוֹר, הַכּוֹבֵשׁ אֶת־יִצְרוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר טוֹב אֶרֶךְ אַפַּיִם מִגִּבּוֹר, וּמֹשֵׁל בְּרוּחוֹ מִלֹּכֵד עִיר׃ אֵיזֶהוּ עָשִׁיר, הַשָּׂמֵחַ בְּחֶלְקוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל, אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ, אַשְׁרֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְטוֹב לָךְ לָעוֹלָם הַבָּא׃ אֵיזֶהוּ מְכֻבָּד, הַמְכַבֵּד אֶת־הַבְּרִיּוֹת, שֶׁנֶּאֱמַר כִּי מְכַבְּדַי אֲכַבֵּד וּבֹזַי יֵקָלּוּ׃ ב בֶּן־עַזַּי אוֹמֵר, הֱוֵה רָץ לְמִצְוָה קַלָּה וּבוֹרֵחַ

---

ges rendszabályok; — csillagászat és mennyiségtan a bölcseség csemegéi!"

NEGYEDIK FEJEZET.

(1) Zóma fia azt szokta mondani: „Ki a bölcs?" A ki minden embertől tanul; — mint irva van: Minden tanitóm által okultam, mert csak bizonyságaid az én elmélkedésem! (Zsolt. 119. 99.) „Ki a hős? A ki indulatát legyőzi, mint irva van: „Jobb a hosszantűrő, a hősnél; a ki indulatán uralkodik (jobb), mint a ki várost foglal el!" (Példab. 16, 32.) „Ki a gazdag? A ki örül a sorsának? mint irva van: „Kezed fáradságát, ha élvezed, szerencsés és boldog vagy; szerencsés e világban és boldog a jövendő világban! Ki tiszteletre méltó? A ki másokat tisztel!" mint irva van: „Mert tisztelőimet tisztelem, megvetőim pedig megalacsonyulnak!" (Sam. I. 2, 30.) (2) Azzái fia azt szokta mondani: „Siess csekély parancsolat teljesitésére is; és fuss a vétektől; mert egy parancso-

מִן־הָעֲבֵרָה. שְׁמִצְוָה גּוֹרֶרֶת מִצְוָה. וַעֲבֵרָה גּוֹרֶרֶת עֲבֵרָה. שְׁשְׂכַר מִצְוָה מִצְוָה. וּשְׂכַר עֲבֵרָה עֲבֵרָה: ג הוּא הָיָה אוֹמֵר. אַל־תְּהִי בָז לְכָל־אָדָם. וְאַל־תְּהִי מַפְלִיג לְכָל־דָּבָר. שֶׁאֵין לְךָ אָדָם שֶׁאֵין לוֹ שָׁעָה. וְאֵין לְךָ דָּבָר שֶׁאֵין לוֹ מָקוֹם: ד רַבִּי לְוִיטַס אִישׁ יַבְנֶה אוֹמֵר. מְאֹד מְאֹד הֱוֵה שְׁפַל רוּחַ. שְׁתִּקְוַת אֱנוֹשׁ רִמָּה: ה רַבִּי יוֹחָנָן בֶּן־בְּרוֹקָה אוֹמֵר. כָּל־הַמְחַלֵּל שֵׁם שָׁמַיִם בְּסֵתֶר נִפְרָעִים מִמֶּנּוּ בַּגָּלוּי. אֶחָד שׁוֹגֵג וְאֶחָד מֵזִיד בְּחִלּוּל הַשֵּׁם: ו רַבִּי יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ אוֹמֵר. הַלּוֹמֵד עַל־מְנָת לְלַמֵּד. מַסְפִּיקִים בְּיָדוֹ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד. וְהַלּוֹמֵד עַל־מְנָת לַעֲשׂוֹת מַסְפִּיקִים בְּיָדוֹ לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד לִשְׁמוֹר וְלַעֲשׂוֹת: ז רַבִּי צָדוֹק אוֹמֵר. אַל־תִּפְרוֹשׁ מִן־הַצִּבּוּר. וְאַל־תַּעַשׂ עַצְמְךָ כְּעוֹרְכֵי הַדַּיָּנִים. וְאַל־תַּעֲשֶׂה

---

lat más parancsolatot von maga után, valamint egy vétek más vétket von maga után ; mert a jótett jutalma jótett, a vétek jutalma pedig vétek !“ (3) Ugyanaz mondta : „Ne vess meg senkit és ne tarts semmit lehetetlennek ; mert nincsen ember, kinek nincs szerencsés órája és nincs dolog, melynek nincsen a maga helye !“ (4) R. Levitász, jabnéi lakos, az szokta mondani : „Légy igen. igen alázatos, mert az ember reménye — féreg!“ (5) R. Jochanán, Berókáh fia, azt szokta mondani : „A ki Isten nevét megszentségteleniti titkon, az nyilványosan fog bünhődni, akár akaratlanul, akár készakarva szentségtelenitette meg Isten nevét!“ (6) R. Jismael, (r. Józsé) fia, azt szokta mondani: „A ki a végett tanul, hogy tanítson, annak sikerülni fog tanulni és tanitani ; a ki pedig a végett tanul, hogy a szerint cselekedjék, annak sikerülni fog tanulni és tanitani. (a parancsolatot) megtartani és teljesíteni !“ (7) R. Czádok azt szokta mondani : „Ne válj külön a községtől; és ne légy olyan, mint azok, kik előre kitanitják a birákat. — És ne használd fel (a tudományt) koronául, melylyel

עֲטָרָה לְהִתְגַּדֵּל־בָּהּ. וְלֹא קַרְדֹּם לַחְפֹּר־בָּהּ. וְכָךְ הָיָה הִלֵּל אוֹמֵר. וְדְאִשְׁתַּמֵּשׁ בְּתָגָא חֲלָף. הָא לָמַדְתָּ כָּל־הַנֶּהֱנֶה מִדִּבְרֵי תוֹרָה נוֹטֵל חַיָּיו מִן־הָעוֹלָם: ח רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר. כָּל־הַמְכַבֵּד אֶת־הַתּוֹרָה גּוּפוֹ מְכֻבָּד עַל־הַבְּרִיּוֹת. וְכָל־הַמְחַלֵּל אֶת־הַתּוֹרָה. גּוּפוֹ מְחֻלָּל עַל־הַבְּרִיּוֹת: ט רַבִּי יִשְׁמָעֵאל בְּנוֹ אוֹמֵר. הַחוֹשֵׂךְ עַצְמוֹ מִן־הַדִּין. פּוֹרֵק מִמֶּנּוּ אֵיבָה וְגֵזֶל וּשְׁבוּעַת שָׁוְא. וְהַגַּס לִבּוֹ בְּהוֹרָאָה. שׁוֹטֶה רָשָׁע וְגַס רוּחַ: י הוּא הָיָה אוֹמֵר. אַל־תְּהִי דָן יְחִידִי שֶׁאֵין דָּן יְחִידִי אֶלָּא אֶחָד. וְאַל־תֹּאמַר קַבְּלוּ דַעְתִּי. שֶׁהֵם רַשָּׁאִים. וְלֹא אַתָּה: יא רַבִּי יוֹנָתָן אוֹמֵר. כָּל־הַמְקַיֵּם אֶת־הַתּוֹרָה מֵעֹנִי. סוֹפוֹ לְקַיְּמָהּ מֵעֹשֶׁר. וְכָל־הַמְבַטֵּל אֶת־הַתּוֹרָה מֵעֹשֶׁר סוֹפוֹ לְבַטְּלָהּ מֵעֹנִי: יב רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר. הֱוֵה מְמַעֵט בְּעֵסֶק

---

kérkedhessél, sem ásónak, melylyel áshassál.“ Hillél igy szokta mondani: „A ki önzőleg eszközül használja (a tudomány) koronáját, az elvész; ebből tanulhatod, hogy az, a ki csak anyagi hasznot vesz a Tóra igéiből, kiragadja életét a világból!“ (8) R. Józé azt szokta mondani: „A ki a Tórát tiszteli, az maga is tiszteltetik az emberek által; a ki pedig lealázza a Tórát, az maga is leláztatik az emberek által!“ (9) Fia, rabbi Jismáel, azt szokta mondani: „A ki tartózkodik a törvénykezéstől, elhárit magától ellenségeskedést, erőszakoskodást és hamis esküt; a ki pedig elbizakodva itéletet hoz, az balga, gonosz és felfuvalkodott! (10) Ugyanaz szokta mondani: „Ne itélj egymagad, mert egyedül itélő biró csak egy (Isten) van! — Ne mondd kartársaidnak: „Fogadjátok el az én véleményemet“, mert az tetszésüktől függ, nem tőled! — (11) R. Jónátán szokta mondani: „A ki teljesíti a törvényt szegénységben, végre gazdagságban fogja teljesíteni; ki pedig elhanyagolja a törvényt gazdagságban, végre el fogja hanyagolni szegénységben!“ (12) Rabbi Méir azt szokta mondani. „Kevesbítsd foglalkozásaidat, és foglalkozzál

וַעֲסוֹק בַּתּוֹרָה. וֶהֱוֵה שְׁפַל־רוּחַ בִּפְנֵי כָל־אָדָם. וְאִם־
בָּטַלְתָּ מִן הַתּוֹרָה. יֵשׁ לְךָ בְּטֵלִים הַרְבֵּה כְּנֶגְדֶּךָ. וְעִם־
עָמַלְתָּ בַּתּוֹרָה. יֶשׁ־לוֹ שָׂכָר הַרְבֵּה לְתֵּן־לָךְ: י רַבִּי
אֱלִיעֶזֶר בֶּן־יַעֲקֹב אוֹמֵר. הָעוֹשֶׂה מִצְוָה אַחַת. קוֹנֶה־
לוֹ פַּרְקְלִיט אֶחָד. וְהָעוֹבֵר עֲבֵרָה אַחַת. קוֹנֶה לוֹ קַטֵּגוֹר
אֶחָד. תְּשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים כִּתְרִיס בִּפְנֵי הַפֻּרְעָנוּת:
יא רַבִּי יוֹחָנָן הַסַּנְדְּלָר אוֹמֵר. כָּל־כְּנֶסֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם
שָׁמַיִם סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם. וְשֶׁאֵינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם. אֵין סוֹפָהּ
לְהִתְקַיֵּם: יב רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן־שַׁמּוּעַ אוֹמֵר. יְהִי כְבוֹד
תַּלְמִידְךָ חָבִיב עָלֶיךָ כְּשֶׁלְּךָ. וּכְבוֹד חֲבֵרְךָ כְּמוֹרָא
רַבְּךָ. וּמוֹרָא רַבְּךָ כְּמוֹרָא שָׁמָיִם: יג רַבִּי יְהוּדָה אוֹמֵר.
הֱוֵה זָהִיר בְּתַלְמוּד. שֶׁשִּׁגְגַת תַּלְמוּד עוֹלָה זָדוֹן: יד רַבִּי
שִׁמְעוֹן אוֹמֵר. שְׁלֹשָׁה כְתָרִים הֵן. כֶּתֶר תּוֹרָה וְכֶתֶר

---

a Tórával ; — Légy alázatos minden ember előtt ! Ha elhanyagolod a Tórát, sok akadály gördül elébed, de ha a Tórá tanulmányozásában fáradozol, nagy jutalom van Ő nála, hogy neked adja !“ (13) Rabbi Eliezer, Jákob fia, azt szokta mondani: „A ki egy parancsolatot teljesít, egy védőt szerez magának ; a ki pedig egy vétket elkövet, egy vádlót szerez magának. Bünbánat és jó cselekmények olyanok. mint a pajzs a büntetés ellen!“ (14) R. Jochanán a czipész. azt szokta mondani : „Minden egyesület, mely Isten nevében létesül, végre megszilárdul, de a mely nem létesül Isten nevében, nem fog megszilárdulni. (15) R. Eleázár, Samuá fia, azt szokta mondani : „Tanitványod becsülete oly drága legyen előtted mint a tied és felebarátod becsülete olyan, mint tanitód tisztelete. és tanitód tisztelete olyan legyen, mint Isten iránt való tisztelet.“ (16) R. Jehúda azt szokta mondani : „Légy óvatos a tanitásban, mert a tanitásnál vigyázatlanság egy a szándékos bünnel!“ (17) R. Simeón azt szokta mondani: „Három korona van: A Tóra koronája, a papság koronája, és királyi

כְּהֻנָּה וְכֶתֶר מַלְכוּת. וְכֶתֶר שֵׁם טוֹב עוֹלֶה עַל גַּבֵּיהֶן:
יח רַבִּי נְהוֹרַי אוֹמֵר. הֱוֵה גוֹלֶה לִמְקוֹם תּוֹרָה וְאַל־
תֹּאמַר שֶׁהִיא תָּבוֹא אַחֲרֶיךָ. שֶׁחֲבֵרֶיךָ יְקַיְּמוּהָ בְיָדֶךָ.
וְאֶל־בִּינָתְךָ אַל־תִּשָּׁעֵן: יט רַבִּי יַנַּי אוֹמֵר. אֵין בְּיָדֵינוּ לֹא
מִשַּׁלְוַת הָרְשָׁעִים וְאַף לֹא מִיִּסּוּרֵי הַצַּדִּיקִים: כ רַבִּי
מַתְיָא בֶּן חָרָשׁ אוֹמֵר. הֱוֵה מַקְדִּים בִּשְׁלוֹם כָּל־אָדָם.
וֱהֵיֵה זָנָב לָאֲרָיוֹת. וְאַל תְּהִי רֹאשׁ לַשְּׁעָלִים: כא רַבִּי
יַעֲקֹב אוֹמֵר. הָעוֹלָם הַזֶּה דּוֹמֶה לִפְרוֹזְדוֹר בִּפְנֵי הָעוֹלָם
הַבָּא. הַתְקֵן עַצְמְךָ בִּפְרוֹזְדוֹר כְּדֵי שֶׁתִּכָּנֵס לְטַרְקְלִין:
כב הוּא הָיָה אוֹמֵר. יָפָה שָׁעָה אַחַת בִּתְשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים
טוֹבִים בָּעוֹלָם הַזֶּה מִכֹּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וְיָפָה שָׁעָה
אַחַת שֶׁל־קִרַת רוּחַ בָּעוֹלָם הַבָּא מִכֹּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה:
כג רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־אֶלְעָזָר אוֹמֵר. אַל תְּרַצֵּה אֶת־חֲבֵרְךָ
בְּשָׁעַת כַּעֲסוֹ. וְאַל־תְּנַחֲמֵהוּ בְּשָׁעָה שֶׁמֵּתוֹ מֻטָּל לְפָנָיו.

---

korona, de a jó hir koronája fölülmulja ezeket!“ (18) R. Nehorái szokta mondani: „Vándorolj a tudomány helyére és ne gondold, hogy az utánad jönni fog, mert (csak) társaid szilárdithatják meg azt benned; és saját belátásodra ne támaszkodjál!“ (19) R. Jannái mondta: „Nincs módunkban megtudni sem a gonoszok jólétének, sem az igazak szenvedéseinek okait!“ (20) R. Mátja, Cheres fia ezt szokta mondani: „Előzz meg minden embert üdvözléseddel, és légy inkább az oroszlánok farka, mintsem a rókák feje.“ — (21) R. Jákob azt szokta mondani: „Ez a világ mintegy előcsarnoka a jövendő világnak. Készülj elő az előcsarnokban, hogy bemehess a diszterembe!“ (22) Ugyanaz mondta: Egy óra, melyet bünbánattal és jó cselekedettel töltünk, többet ér, mint a jövendő világ egész élete, és viszont egy óra lelki üdülés a jövendő világban többet ér, mint e világ egész élete!“ (23) R. Simeon Eleázár fia, azt szokta mondani: „Ne kérleld meg felebarátodat haragja órájában, és ne vigasztald akkor, mikor halottja előtte fekszik;

וְאַל־תִּשְׁאַל לוֹ בְּשָׁעַת נִדְרוֹ. וְאַל־תִּשְׁתַּדֵּל לִרְאוֹתוֹ בְּשָׁעַת קְלָקְלָתוֹ: כד שְׁמוּאֵל הַקָּטָן אוֹמֵר. בִּנְפֹל אוֹיִבְךָ אַל תִּשְׂמָח. וּבְכָּשְׁלוֹ אַל־יָגֵל לִבֶּךָ. פֶּן־יִרְאֶה יְיָ וְרַע בְּעֵינָיו. וְהֵשִׁיב מֵעָלָיו אַפּוֹ: כה אֱלִישָׁע בֶּן־אֲבוּיָה אוֹמֵר. הַלּוֹמֵד יֶלֶד לְמָה הוּא דוֹמֶה. לִדְיוֹ כְתוּבָה עַל־נְיָר חָדָשׁ. וְהַלּוֹמֵד זָקֵן לְמָה הוּא דוֹמֶה. לִדְיוֹ כְתוּבָה עַל־נְיָר מָחוּק: כו רַבִּי יוֹסֵי בַּר יְהוּדָה אִישׁ כְּפַר הַבַּבְלִי אוֹמֵר. הַלּוֹמֵד מִן־הַקְּטַנִּים לְמָה הוּא דוֹמֶה. לְאוֹכֵל עֲנָבִים קָהוֹת. וְשׁוֹתֶה יַיִן מִגִּתּוֹ. וְהַלּוֹמֵד מִן־הַזְּקֵנִים לְמָה הוּא דוֹמֶה. לְאוֹכֵל עֲנָבִים בְּשׁוּלוֹת וְשׁוֹתֶה יַיִן יָשָׁן: כז רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר. אַל תִּסְתַּכֵּל בְּקַנְקַן. אֶלָּא בְּמָה שֶׁיֵּשׁ־בּוֹ. יֵשׁ קַנְקַן חָדָשׁ מָלֵא יָשָׁן. וְיָשָׁן שֶׁאֲפִילוּ חָדָשׁ אֵין בּוֹ: כח רַבִּי אֶלְעָזָר הַקַּפָּר אוֹמֵר. הַקִּנְאָה וְהַתַּאֲוָה וְהַכָּבוֹד מוֹצִיאִין אֶת־הָאָדָם מִן הָעוֹלָם: כט הוּא

---

ne kérdezősködjél tőle, mikor fogadalmat tesz, és ne igyekezzél látni őt zavarának idejében!“ (24) Az ifjabb Sámuel azt szokta mondani: „Midőn elesik a te ellened, ne örülj: és mikor megbotlik, ne örvendjen szived, nehogy Isten lássa és visszatetszenék szemeiben, és elvonná róla haragját.“ (Példab. 24, 18) (25) Elisa, Abujáh fia, azt szokta mondani: „A ki gyermekkorában tanul, mihez hasoló? Tiszta papirosra irt tentához!“; de a ki agg korában tanul, mihez hasonló? Vakart papirosra irt tentához! (26) R. Józé, Jehúda fia, a babyloni Kefár lakosa, azt szokta mondani: „Aki gyermekektől tanul, mihez hasonló? Olyanhoz, ki éretlen szőlőt eszik, és bort iszik a sajtóból; a ki pedig öregektől tanul, mihez hasonló? Olyanhoz, ki érett szőlőt eszik, és ó bort iszik!“ (27) R. Méir azt szokta mondani: „Ne nézd a kancsót, hanem azt, a mi benne van; van uj kancsó telve ó borral, és viszont öreg kancsó, melyben uj bor sincsen!“ (28) R. Eleázár há-Káppar azt szokta mondani: „Az irigység, a bujaság és a nagyravágyás kiragadják az embert a világból!“ (29) Ugyanaz mondta: „A szülöttek rendelte-

הָיָה אוֹמֵר. הַיְלוּדִים לָמוּת וְהַמֵּתִים לְהֻחָיוֹת. וְהַחַיִּים
לָדוּן. לֵידַע וּלְהוֹדִיעַ וּלְהֻוָּדַע שֶׁהוּא אֵל. הוּא הַיּוֹצֵר.
הוּא הַבּוֹרֵא. הוּא הַמֵּבִין. הוּא הַדַּיָּן. הוּא הָעֵד. הוּא
בַּעַל דִּין. הוּא עָתִיד לָדוּן. בָּרוּךְ הוּא. שֶׁאֵין לְפָנָיו לֹא
עַוְלָה. וְלֹא שִׁכְחָה. וְלֹא מַשּׂוֹא פָּנִים וְלֹא מַקַּח שֹׁחַד.
וְדַע שֶׁהַכֹּל לְפִי הַחֶשְׁבּוֹן. וְאַל יַבְטִיחֲךָ יִצְרֶךָ. שֶׁהַשְּׁאוֹל
בֵּית מָנוֹס לָךְ. שֶׁעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה נוֹצָר. וְעַל כָּרְחֲךָ
אַתָּה נוֹלָד. וְעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה חַי. וְעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה מֵת.
וְעַל כָּרְחֲךָ אַתָּה עָתִיד לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן. לִפְנֵי מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא׃

(L. 256 lap.) רבי חנניא וכו'

פרק חמישי

(L. az első Perek kezdetén כל ישראל)

א בַּעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם. וּמַה תַּלְמוּד
לוֹמַר. וַהֲלֹא בְּמַאֲמָר אֶחָד יָכוֹל לְהִבָּרְאוֹת. אֶלָּא

---

tése a halál, a halottak-é az élet, az élők-é a megitéltetés, hogy tudják, tudassák, tudtul adassék, hogy Ő az Isten, Ő az Alkotó, Ő a Teremtő, Ő a Vizsgáló, Ő a Biró, Ő a Tanu, Ő a Vádló, Ő kész itélni" Dicsértessék Ő. Előtte nincsen igazságtalanság, sem feledékenység, sem személyválogatás, sem vesztegetés! — És tudd meg, hogy minden számba vétetik! Ne biztasson téged gonosz ösztönöd azzal, hogy a sir menedékhelyed lesz, mert akaratod ellen vagy alkotva, akaratod ellen születtél, akaratod ellen halsz meg, és akaratod ellen számot kell adnod a királyok Királya, a Szent előtt, dicsértesék Ő!

ÖTÖDIK FEJEZET.

(1) Tiz isteni parancsszóval (czélzással „בראשית" és a következő kilencz („ויאמר" szóval) kezdő versre, melyekkel a Szentirás a világteremtés történetét elbeszéli) teremtetett

לְהַפְרַע מִן־הָרְשָׁעִים שֶׁמְּאַבְּדִין אֶת־הָעוֹלָם. שֶׁנִּבְרָא
בַּעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת. וְלִתֵּן שָׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים שֶׁמְּקַיְּמִין
אֶת־הָעוֹלָם. שֶׁנִּבְרָא בַּעֲשָׂרָה מַאֲמָרוֹת: ב עֲשָׂרָה
דוֹרוֹת מֵאָדָם וְעַד נֹחַ לְהוֹדִיעַ כַּמָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם לְפָנָיו.
שֶׁכָּל־הַדּוֹרוֹת הָיוּ מַכְעִיסִין לְפָנָיו עַד שֶׁהֵבִיא עֲלֵיהֶם
אֶת־מֵי הַמַּבּוּל: ג עֲשָׂרָה דוֹרוֹת מִנֹּחַ וְעַד אַבְרָהָם.
לְהוֹדִיעַ כַּמָּה אֶרֶךְ אַפַּיִם לְפָנָיו. שֶׁכָּל־הַדּוֹרוֹת הָיוּ
מַכְעִיסִין לְפָנָיו עַד שֶׁבָּא אַבְרָהָם אָבִינוּ וְקִבֵּל שְׂכַר
כֻּלָּם: ד עֲשָׂרָה נִסְיוֹנוֹת נִתְנַסָּה אַבְרָהָם אָבִינוּ וְעָמַד
בְּכֻלָּם. לְהוֹדִיעַ כַּמָּה חִבָּתוֹ שֶׁל־אַבְרָהָם אָבִינוּ:
ה עֲשָׂרָה נִסִּים נַעֲשׂוּ לַאֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם וַעֲשָׂרָה עַל הַיָּם:
ו עֶשֶׂר מַכּוֹת הֵבִיא הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרִיִּים
בְּמִצְרַיִם וְעֶשֶׂר עַל הַיָּם: ז עֲשָׂרָה נִסְיוֹנוֹת נִסּוּ אֲבוֹתֵינוּ
אֶת הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בַּמִּדְבָּר. שֶׁנֶּאֱמַר וַיְנַסּוּ אֹתִי זֶה

---

a világ. Mire tanít ez: avagy nem teremthette volna Isten egy parancsszóval? Hanem (ez azért történt igy,) hogy bünhődjenek a gonoszok, kik tönkre teszik a világot, mely tiz isteni parancsszóval teremtetett, és hogy viszont nagy jutalmat nyerjenek az igazak, kik fentartják a világot, mely tiz isteni parancsszóval teremtetett. (2) Tiz nemzedék élt Ádámtól Noéig; hogy megtudjuk, mily hosszantűrő Ő (Isten); mert e nemzedékek mind bosszantották Őt, mig végre az özönvizet hozta reájuk. (3) Tiz nemzedék élt Noétól Ábrahámig, hogy megtudjuk, mily hosszantűrő Ő; mert e nemzedékek mind bosszantották Őt, mig végre Abrahám eljött, ki mindnyájuk jutalmát elnyerte. (4) Tizszer tétetett próbára ősatyánk, Ábrahám és mindannyiszor helyt állott! — Ebből megtudhatjuk, mennyire szerette Istent ősatyánk Ábrahám. — (5) Tiz csoda történt őseinkkel Egyiptomban és tiz a tengeren. (6) Tiz csapást hozott a Legszentebb — dicsértessék Ő — az egyiptomiakra Egyiptomban, és tizet a tengeren. (7) Tizszer kisértették meg őseink a legszentebbet — dicsértessék Ő — a pusztában, mint irva van: megkisértettek engem immár

עֶשֶׂר פְּעָמִים. וְלֹא שָׁמְעוּ בְקוֹלִי: ח עֲשָׂרָה נִסִּים נַעֲשׂוּ לַאֲבוֹתֵינוּ בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ. לֹא הִפִּילָה אִשָּׁה מֵרֵיחַ בְּשַׂר הַקֹּדֶשׁ. וְלֹא הִסְרִיחַ בְּשַׂר הַקֹּדֶשׁ מֵעוֹלָם. וְלֹא נִרְאָה זְבוּב בֵּית הַמַּטְבֵּחַיִם. וְלֹא אֵרַע קֶרִי לְכֹהֵן גָּדוֹל בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים. וְלֹא כִבּוּ גַּשְׁמִים אֵשׁ שֶׁל עֲצֵי הַמַּעֲרָכָה. וְלֹא נִצְּחָה הָרוּחַ אֶת־עַמּוּד הֶעָשָׁן. וְלֹא נִמְצָא פְּסוּל בָּעֹמֶר וּבִשְׁתֵּי הַלֶּחֶם וּבְלֶחֶם הַפָּנִים. עוֹמְדִים צְפוּפִים וּמִשְׁתַּחֲוִים רְוָחִים. וְלֹא הִזִּיק נָחָשׁ וְעַקְרָב בִּירוּשָׁלַיִם מֵעוֹלָם. וְלֹא אָמַר אָדָם לַחֲבֵרוֹ. צַר לִי הַמָּקוֹם שֶׁאָלִין בִּירוּשָׁלָיִם: ט עֲשָׂרָה דְבָרִים נִבְרְאוּ בְּעֶרֶב שַׁבָּת בֵּין הַשְּׁמָשׁוֹת. וְאֵלּוּ הֵן. פִּי הָאָרֶץ. פִּי הַבְּאֵר. פִּי הָאָתוֹן. הַקֶּשֶׁת. וְהַמָּן. וְהַמַּטֶּה. וְהַשָּׁמִיר. הַכְּתָב. וְהַמִּכְתָּב. וְהַלֻּחוֹת. וְיֵשׁ אוֹמְרִים אַף הַמַּזִּיקִין. וּקְבוּרָתוֹ שֶׁל־מֹשֶׁה.

---

tizszer és nem hallgattak szavamra.“ (M. IV. 14. 22.) (8) Tiz csoda történt őseinkkel a (jeruzsálemi) templomban: Asszony nem szült idétlent az áldozati hús szagától; a szent (áldozati) hús nem büzhödött meg soha; légy nem volt látható a mészárszékben; véletlen tisztátlanság nem érte a főpapot az engesztelés napján; az eső nem oltotta ki az oltáron rakott fának tüzét; a szél nem oszlatta el a füstoszlopot; nem találtatott hiba az „Ómeren“ és a „szinkenyéren“; — szorosan áltak; mégis elég tér volt a leborulásra; kigyó meg skorpió soha sem ártott Jeruzsálemben; és nem mondta senki felebarátjának: „Szükebb a hely Jeruzsálemben, semhogy meghálhatnék.“ (9) Tiz dolog teremtetett a szombat előtti estalkony idejében; ezek a következők: A föld nyilása (Korách), a kut nyilása (a pusztában), a nőstényszamár szája (Bileám), a szivárvány, a manna, a bot, (melylyel Mózes Egyiptomban a csodákat eszközölte), a Sámir (állat, melynek segitségével Salamon a templom köveit faragta), a betü, az irószer, a törvénytáblák; némelyek szerint a gonosz szellemek is, Mózes sirja, meg ősatyánk, Ábrahám kosa,

וְאֵילוּ שֶׁל־אַבְרָהָם אָבִינוּ וְיֵשׁ אוֹמְרִים אַף צֶבֶת בְּצֶבֶת
עֲשׂוּיָה: י שִׁבְעָה דְבָרִים בְּגֹלֶם וְשִׁבְעָה בְּהָכָם. חָכָם
אֵינוֹ מְדַבֵּר לִפְנֵי מִי שֶׁגָּדוֹל מִמֶּנּוּ בְּחָכְמָה וּבְמִנְיָן.
וְאֵינוֹ נִכְנָס לְתוֹךְ דִּבְרֵי חֲבֵרוֹ. וְאֵינוֹ נִבְהָל לְהָשִׁיב.
שׁוֹאֵל כְּעִנְיָן. וּמֵשִׁיב כַּהֲלָכָה. וְאוֹמֵר עַל־רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן.
וְעַל־אַחֲרוֹן אַחֲרוֹן. וְעַל מַה־שֶּׁלֹּא שָׁמַע אוֹמֵר לֹא
שָׁמַעְתִּי. וּמוֹדֶה עַל־הָאֱמֶת. וְחִלּוּפֵיהֶן בְּגֹלֶם:
יא שִׁבְעָה מִינֵי פֻּרְעָנִיּוֹת בָּאִין לָעוֹלָם עַל־שִׁבְעָה
גּוּפֵי עֲבֵרָה. מִקְצָתָן מְעַשְּׂרִין וּמִקְצָתָן אֵינָן מְעַשְּׂרִין.
רָעָב שֶׁל־בַּצֹּרֶת בָּא. מִקְצָתָן רְעֵבִים וּמִקְצָתָן שְׂבֵעִים.
גָּמְרוּ שֶׁלֹּא לַעֲשֵׂר. רָעָב שֶׁל־מְהוּמָה וְשֶׁל־בַּצֹּרֶת בָּא.
וְשֶׁלֹּא לִטּוֹל אֶת־הַחַלָּה רָעָב שֶׁל־כְּלָיָה בָּא: דֶּבֶר בָּא
לָעוֹלָם. עַל מִיתוֹת הָאֲמוּרוֹת בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא נִמְסְרוּ לְבֵית

(melyet áldozatul hozott fia helyett); mások szerint a harapófogó is, mely harapófogóval készült! — (10) Hét tulajdonsága van a müveletlen embernek és hét tulajdonsága az okos embernek: Az okos nem beszél a nálánál okosabb és idősebb előtt; nem vág másnak a szavába; nem hamarkodja el a feleletét; a szóban forgó tárgy szerint kérdez, és a szabvány szerint felel; az elsőről előbb szól, és az utolsóról utóbb; ha valamit nem hallott, azt mondja: nem hallottam és bevallja az igazat; Mindezeknek az ellenkezője jellemzi a müveletlen embert. (11) Hétféle büntetés éri a világot hét főben járó bün miatt: Ha némelyek tizedelnek, mások pedig nem tizedelnek: éhség támad szárazság következtében, úgy hogy némelyek éheznek, mások pedig jóllaknak. Ha elhatározták, hogy nem tizedelnek: éhség támad háború és szárazság következtében. — Ha elhatározták, hogy nem választják el a Chálláht*): pusztító inség támad. — Döghalál éri a világot a halálbüntetések miatt, melyeket a Tórá kiszab, de melyeknek végrehajtása nincsen törvényhatóságra bizva, — és

*) A tésztából a „Kohen"-nek adandó rész.

דִּין וְעַל פֵּרוּת שְׁבִיעִית: הֶרֶב בָּאָה לָעוֹלָם, עַל־עִנּוּי הַדִּין, וְעַל עִוּוּת הַדִּין, וְעַל־הַמּוֹרִים בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא כַהֲלָכָה: חַיָּה רָעָה בָּאָה לָעוֹלָם, עַל־שְׁבוּעַת שָׁוְא, וְעַל־חִלּוּל הַשֵּׁם: גָּלוּת בָּאָה לָעוֹלָם, עַל־עוֹבְדֵי אֱלִילִים וְעַל־גִּלּוּי עֲרָיוֹת וְעַל־שְׁפִיכוּת דָּמִים וְעַל־שְׁמִטַּת הָאָרֶץ: יג בְּאַרְבָּעָה פָרָקִים הַדֶּבֶר מִתְרַבֶּה, בָּרְבִיעִית וּבַשְּׁבִיעִית וּבְמוֹצָאֵי שְׁבִיעִית וּבְמוֹצָאֵי הֶחָג שֶׁבְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה, בָּרְבִיעִית מִפְּנֵי מַעֲשֵׂר עָנִי שֶׁבַּשְּׁלִישִׁית, בַּשְּׁבִיעִית מִפְּנֵי מַעֲשֵׂר עָנִי שֶׁבַּשִּׁשִּׁית, בְּמוֹצָאֵי שְׁבִיעִית מִפְּנֵי פֵּרוֹת שְׁבִיעִית, בְּמוֹצָאֵי הֶחָג שֶׁבְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה, מִפְּנֵי גֵּזֶל מַתְּנוֹת עֲנִיִּים: יג אַרְבַּע מִדּוֹת בָּאָדָם, הָאוֹמֵר שֶׁלִּי שֶׁלִּי, וְשֶׁלָּךְ שֶׁלָּךְ, זוֹ מִדָּה בֵינונִית, וְיֵשׁ אוֹמְרִים זוֹ מִדַּת סְדוֹם, שֶׁלִּי שֶׁלָּךְ וְשֶׁלָּךְ שֶׁלִּי עַם הָאָרֶץ, שֶׁלִּי

---

a hetedik év termésének tilos élvezete miatt. Háború támad a világban a jog elnyomása, a jog elferditése, és a Tórá hagyományellenes magyarázói miatt. Fenevad támad a világban a hamis eskü, az Isten nevének megszentségtelenitése miatt. — Számkivetés éri a világot bálványimádás, fajtalanság, vérontás miatt; és a szombati év (mikor a föld parlagon hever) meg nem tartása miatt. (12) Négy időszakban elhatalmasodik a dögvész: a (hétévi időszak) negyedik évében, a hetedikben, a hetediknek a végén, és az évenkénti (sátoros) ünnep végén. A negyedik évben, a szegényeket illető tized elmulasztása miatt a harmadik évben. A hetedik évben a szegényeknek járó tized elmulasztása miatt a hatodik évben. A hetedik év végén, a hetedik év termésének tilos élvezete miatt. — Az évenkénti (sátoros) ünnep végén, a szegényeknek járó adományok megtagadása miatt. (13) Négyféle jelleme van az embereknek: A ki azt mondja: „A mi az enyém, az enyém, s a mi a tied, a tied!“ — az középszerü jellem. — Némelyek szerint, ez Szodoma jelleme. — „Az enyém tied, és a tied enyém!“ = tudatlan ember. „Az enyém tied, s a tied

שֶׁלְּךָ וְשֶׁלְּךָ שֶׁלְּךָ חָסִיד. שֶׁלְּךָ שֶׁלִּי וְשֶׁלִּי שֶׁלִּי רָשָׁע:
יד אַרְבַּע מִדּוֹת בְּדֵעוֹת. נוֹחַ לִכְעוֹס וְנוֹחַ לִרְצוֹת יָצָא
הַפְּסֵדוֹ בְּשְׂכָרוֹ. קָשֶׁה לִכְעוֹס וְקָשֶׁה לִרְצוֹת יָצָא שְׂכָרוֹ
בְּהַפְסֵדוֹ. קָשֶׁה לִכְעוֹס וְנוֹחַ לִרְצוֹת חָסִיד. נוֹחַ לִכְעוֹס
וְקָשֶׁה לִרְצוֹת רָשָׁע: טו אַרְבַּע מִדּוֹת בְּתַלְמִידִים. מָהִיר
לִשְׁמוֹעַ וּמָהִיר לְאַבֵּד יָצָא שְׂכָרוֹ בְּהַפְסֵדוֹ. קָשֶׁה לִשְׁמוֹעַ
וְקָשֶׁה לְאַבֵּד יָצָא הַפְּסֵדוֹ בְּשְׂכָרוֹ. מָהִיר לִשְׁמוֹעַ
וְקָשֶׁה לְאַבֵּד. זוֹ חֵלֶק טוֹב. קָשֶׁה לִשְׁמוֹעַ וּמָהִיר
לְאַבֵּד זוֹ חֵלֶק רָע: טז אַרְבַּע מִדּוֹת בְּנוֹתְנֵי צְדָקָה.
הָרוֹצֶה שֶׁיִּתְּנוּ וְלֹא יִתְּנוּ אֲחֵרִים. עֵינוֹ רָעָה בְּשֶׁלְּ־
אֲחֵרִים. יִתְּנוּ אֲחֵרִים וְהוּא לֹא יִתֵּן עֵינוֹ רָעָה בְּשֶׁלּוֹ.
יִתֵּן וְיִתְּנוּ אֲחֵרִים חָסִיד. לֹא יִתֵּן וְלֹא יִתְּנוּ אֲחֵרִים רָשָׁע:
יז אַרְבַּע מִדּוֹת בְּהוֹלְכֵי בֵּית הַמִּדְרָשׁ הוֹלֵךְ וְאֵינוֹ

---

tied! = jámbor. „A tied enyém, és az enyém enyém", = gonosz. (14) Négyféle indulatot különböztetünk meg: A ki könnyen megharagszik és könnyen kibékül, annak hibája eltünik az ő érdemével szemben. — A ki nehezen haragszik meg, és nehezen békül ki, annak előnye eltünik az ő hátrányával szemben. A ki nehezen haragszik meg és könnyen kibékül, az jámbor. A ki könnyen megharagszik és nehezen békül ki, az gonosz. (15) Négyféle tanuló van: Ki hamar felfog, és hamar elfeled, annak előnye eltünik hátrányával szemben. Ki nehezen fog fel s nehezen feled el, annak hátránya eltünik előnyével szemben. Ki könnyen felfog és nehezen feled el, annak osztályrésze jó. Ki nehezen fog fel és hamar elfeled, annak osztályrésze rossz. (16) Négyféle adakozó van: A ki szeret adakozni, de nem szereti, hogy mások adakozzanak, az irigy szemmel néz a másokéra. A ki pedig szereti, hogy mások adakozzanak, maga pedig nem adakozik, az irigy szemmel néz a magáéra. A ki szeret adakozni és szereti, hogy mások is adakozzanak: az jámbor. A ki nem adakozik, és nem szereti, hogy mások adakozzanak, az gonosz. (17) A tanintézet látogatói négyfélék: A ki oda

עֹשֶׂה שָׂכָר לַהֲלִיכָה בְּיָדוֹ. עֹשֶׂה וְאֵינוֹ הוֹלֵךְ שָׂכָר
מַעֲשֶׂה בְּיָדוֹ. הוֹלֵךְ וְעֹשֶׂה חָסִיד. לֹא הוֹלֵךְ וְלֹא עֹשֶׂה
רָשָׁע: יח אַרְבַּע מִדּוֹת בְּיוֹשְׁבִים לִפְנֵי חֲכָמִים. סְפוֹג
וּמַשְׁפֵּךְ מְשַׁמֶּרֶת וְנָפָה. סְפוֹג שֶׁהוּא סוֹפֵג אֶת־הַכֹּל.
וּמַשְׁפֵּךְ שֶׁמַּכְנִיס בְּזוֹ וּמוֹצִיא בְּזוֹ. מְשַׁמֶּרֶת שֶׁמּוֹצִיאָה
אֶת־הַיַּיִן וְקוֹלֶטֶת אֶת־הַשְּׁמָרִים. וְנָפָה שֶׁמּוֹצִיאָה אֶת־
הַקֶּמַח וְקוֹלֶטֶת אֶת־הַסֹּלֶת: יט כָּל־אַהֲבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה
בְּדָבָר. בָּטֵל דָּבָר בָּטְלָה אַהֲבָה. וְשֶׁאֵינָהּ תְּלוּיָה בְּדָבָר
אֵינָהּ בָּטֵלָה לְעוֹלָם. אֵיזוֹ הִיא אַהֲבָה שֶׁהִיא תְלוּיָה
בְּדָבָר. זוֹ אַהֲבַת אַמְנוֹן וְתָמָר. וְשֶׁאֵינָהּ תְּלוּיָה בְּדָבָר.
זוֹ אַהֲבַת דָּוִד וְיהוֹנָתָן: כ כָּל־מַחֲלֹקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם
שָׁמַיִם סוֹפָהּ לְהִתְקַיֵּם. וְשֶׁאֵינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם אֵין סוֹפָהּ
לְהִתְקַיֵּם: אֵיזוֹ הִיא מַחֲלֹקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם זוֹ
מַחֲלֹקֶת הִלֵּל וְשַׁמַּאי. וְשֶׁאֵינָהּ לְשֵׁם שָׁמַיִם זוֹ מַחֲלֹקֶת

---

jár, de nem tesz (tanul), annak meg van az odamenés jutalma. A ki (otthon) tesz (tanul), de oda nem jár, az jutalmát veszi cselekedetének. A ki oda jár és tanul, az jámbor. A ki pedig sem oda nem jár, sem nem tesz (tanul magánosan), az gonosz. (18) A bölcsek tanitványai négyfélék: Szivacs, tölcsér, szürő, szita. A szivacs mindent felszí. A tölcsér egyik felén fölvesz, a másik felén pedig mindent átereszt. A szürő átereszti a bort és megtartja a söprőt. A szita átereszti a lisztport és megtartja a lisztlángot. (19) Minden szeretet, mely érdektől függ, ha megszünik az érdek, megszünik a szeretet. A mely szeretet azonban nem függ érdektől, nem szünik meg soha! Melyik az a szeretet, mely érdektől függ? Amnón szeretete Támár iránt; és melyik az, mely nem függ érdektől? Ez Dávid és Jónatán szeretete. (20) Minden vita, mely Isten dicsőségének czéljából támad, eredményes lesz; a mely pedig nem Isten dicsőségének czéljából támad, nem lesz eredményes. Melyik az a vita, mely Isten dicsőségének czéljából támadt? Ez Hillél és Sámmáj vitája. S melyik az a vita, mely

קֹרַח וְכָל־עֲדָתוֹ: כא כָּל־הַמְזַכֶּה אֶת־הָרַבִּים אֵין חֵטְא
בָּא עַל־יָדוֹ. וְכָל־הַמַּחֲטִיא אֶת־הָרַבִּים אֵין מַסְפִּיקִין
בְּיָדוֹ לַעֲשׂוֹת תְּשׁוּבָה. מֹשֶׁה זָכָה וְזִכָּה אֶת־
הָרַבִּים. זְכוּת הָרַבִּים תָּלוּי בּוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר. צִדְקַת יְיָ
עָשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם יִשְׂרָאֵל. יָרָבְעָם בֶּן־נְבָט חָטָא
וְהֶחֱטִיא אֶת־הָרַבִּים. חֵטְא הָרַבִּים תָּלוּי בּוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר
עַל חַטֹּאת יָרָבְעָם אֲשֶׁר חָטָא וַאֲשֶׁר הֶחֱטִיא אֶת
יִשְׂרָאֵל: כב כָּל־מִי שֶׁיֵּשׁ בּוֹ שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הַלָּלוּ.
הוּא מִתַּלְמִידָיו שֶׁל־אַבְרָהָם אָבִינוּ. וּשְׁלֹשָׁה דְּבָרִים
אֲחֵרִים הוּא מִתַּלְמִידָיו שֶׁל בִּלְעָם הָרָשָׁע. עַיִן טוֹבָה
וְרוּחַ נְמוּכָה וְנֶפֶשׁ שְׁפָלָה מִתַּלְמִידָיו שֶׁל־אַבְרָהָם
אָבִינוּ. עַיִן רָעָה וְרוּחַ גְּבוֹהָה וְנֶפֶשׁ רְחָבָה מִתַּלְמִידָיו
שֶׁל־בִּלְעָם הָרָשָׁע: מַה־בֵּין תַּלְמִידָיו שֶׁל־אַבְרָהָם
אָבִינוּ לְתַלְמִידָיו שֶׁל־בִּלְעָם הָרָשָׁע. תַּלְמִידָיו שֶׁל־

---

nem Isten dicsőségének czéljából támadt? Ez Kórách és pártjának a vitája. (21) A ki erényre tanitja a közönséget, az nem fog bünbe keveredni; a ki pedig bünbe ejti a közönséget, annak nem adnak alkalmat a bünbánatra. Mózes erényes volt és erényre tanitotta a közönséget, azért a közönség erénye neki tudatik be, mint irva van: Isten igazságát végezte és itéleteit Izraelben. (M. V. 33. 21.) Jerobeám, Nebát fia, vétkezett és a közönséget is bünbe ejtette, azért a közönség bűne neki tulajdonittatik, mint irva van: „Jerobeám bünei miatt, melyekkel vétkezett és vétekbe ejtette Izraelt is. (Kir I. 14, 16.) — (22) Mindaz, a kinek a következő három tulajdonsága van, Ábrahám ősatyánk tanitványai közül való, a kinek pedig három más tulajdonsága van, a gonosz Bileám tanitványai közül való. Jóakaró szem, alázatos kedély, és szerény lélek, — ezek Ábrahám ősatyánk tanitványai(nak tulajdonságai). Irigy szem, fennhéjázó kedély és kevély lélek — ezek a gonosz Bileám tanitványai(nak tulajdonságai). Mi külömbség van Ábrahám ősatyánk tanitványai és a gonosz Bileám tanitványai közt? Ábrahám ősatyánk

אַבְרָהָם אָבִינוּ אוֹכְלִים בָּעוֹלָם הַזֶּה וְנוֹחֲלִים הָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר לְהַנְחִיל אֹהֲבַי יֵשׁ וְאֹצְרוֹתֵיהֶם אֲמַלֵּא: תַּלְמִידָיו שֶׁל־בִּלְעָם הָרָשָׁע יוֹרְשִׁים גֵּיהִנֹּם וְיוֹרְדִים לִבְאֵר שַׁחַת. שֶׁנֶּאֱמַר וְאַתָּה אֱלֹהִים תּוֹרִידֵם לִבְאֵר שַׁחַת. אַנְשֵׁי דָמִים וּמִרְמָה לֹא־יֶחֱצוּ יְמֵיהֶם וַאֲנִי אֶבְטַח־בָּךְ: נג (רַבִּי) יְהוּדָה בֶּן תֵּימָא אוֹמֵר. הֱוֵי עַז כַּנָּמֵר וְקַל כַּנֶּשֶׁר. רָץ כַּצְּבִי וְגִבּוֹר כָּאֲרִי. לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִיךָ שֶׁבַּשָּׁמַיִם: הוּא הָיָה אוֹמֵר. עַז פָּנִים לְגֵיהִנֹּם וּבוּשֶׁת פָּנִים לְגַן עֵדֶן: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: נד הוּא הָיָה אוֹמֵר. בֶּן־חָמֵשׁ שָׁנִים לַמִּקְרָא. בֶּן־עֶשֶׂר שָׁנִים לַמִּשְׁנָה. בֶּן־שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה לַמִּצְוֹת. בֶּן־חֲמֵשׁ־עֶשְׂרֵה לַתַּלְמוּד. בֶּן־שְׁמוֹנָה עֶשְׂרֵה לַחֻפָּה. בֶּן־עֶשְׂרִים לִרְדוֹף. בֶּן שְׁלֹשִׁים לַכֹּחַ. בֶּן־אַרְבָּעִים לַבִּינָה.

---

tanitványai élvezik e világot, s birják a jövő világot, mint irva van: Hogy szeretőimnek öröklétet adjak örökségül és megtöltsem magtáraikat. (Példab. 8, 21.) A gonosz Bileám tanitványai pedig a poklot öröklik s alászállnak az enyészet gödrébe; a mint irva van: Te, Isten, az enyészet gödrébe veted őket; vérszomjas és álnok emberek életnapjaik felét sem érik el, én pedig bizom Benned!“ (Zsolt. 55. 24.) (23) Jehúda. Témá fia mondta: Légy erős mint a párducz, könnyü mint a sas, gyors mint a szarvas és bátor mint az oroszlán, hogy teljesitsd mennyei Atyád akaratát!“ — Ugyanaz mondta: A szemtelen a pokolba, és a szemérmes az Éden kertjébe való!„ Vajjha jónak látnád, örökkévaló Istenünk és őseink Istene! hogy fölépittessék a templom nem sokára napjainkban, és hogy legyen osztályrészünk a Te törvényedben. — (24) Ugyanaz mondta: „Ötéves korában (a gyermek) a Szentirás olvasására, atiz éves a Misnáhra, a tizenhárom éves a vallásgyakorlatra, a tizenötéves a Talmudra, a tizennyolcz éves házasságra, a husz éves keresetre, a harmincz éves erőkifejtésre, a negyven

בֶּן־חֲמִשִּׁים לְעֵצָה, בֶּן־שִׁשִּׁים לְזִקְנָה, בֶּן־שִׁבְעִים לְשֵׂיבָה, בֶּן־שְׁמוֹנִים לִגְבוּרָה, בֶּן־תִּשְׁעִים לָשׂוּחַ, בֶּן־מֵאָה כְּאִלּוּ מֵת, וְעָבַר וּבָטֵל מִן הָעוֹלָם: כה בֶּן־בַּג בַּג אוֹמֵר הֲפֹךְ־בָּהּ וַהֲפֹךְ־בָּהּ דִּכְלָא בָהּ, וּבָהּ תֶּחֱזֵא וְסִיב וּבְלֵה בָהּ, וּמִנָּהּ לָא תְזוּעַ שֶׁאֵין לְךָ מִדָּה טוֹבָה הֵימֶנָּה: כו בֶּן־הֵא הֵא אוֹמֵר לְפוּם צַעֲרָא אַגְרָא:

(L. 256. lap. רבי הנניא וכו׳)

פרק ששי

(L. az első Perek kezdetén: כל ישראל)

שָׁנוּ חֲכָמִים בִּלְשׁוֹן הַמִּשְׁנָה, בָּרוּךְ שֶׁבָּחַר בָּהֶם וּבְמִשְׁנָתָם:

א רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר, כָּל־הָעוֹסֵק בַּתּוֹרָה לִשְׁמָהּ, זוֹכֶה לִדְבָרִים הַרְבֵּה, וְלֹא עוֹד אֶלָּא שֶׁכָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ

éves a tiszta belátásra, az ötven éves a tanácsadásra alkalmas. A hatvan éves öregszik, a hetven éves aggkorba lép, a nyolczvan éves az életkor magaslatára jutott el, a kilenczven éves görnyedt, a száz éves olyan mintha meghalt, elhunyt és kimult volna a világból! (25) Bág-Bág fia azt szokta mondani: Forgasd (az isteni törvényt), forgasd, mert benne minden van; buvárkodjál benne és őszülj és öregedjél meg vele; ne hagyd el soha, mert annál becsesebb tulajdonság nincsen! (26) Hé-Hé fia azt szokta mondani: „A milyen a fáradság, olyan a jutalom!“

HATODIK FEJEZET.

A bölcsek a „Misnah“ (szóbeli tan) nyelvén tanitottak. Dicsértessék Ő, a ki kiválasztotta őket és tanaikat. (1) R. Méir mondta: „A ki a Tórával önzetlenül foglalkozik, nemcsak sokat érdemel, hanem fölér az egész világgal! — Barátnak, kedveltnek neveztetik; szereti az

כְּדַי הוּא לוֹ. נִקְרָא רֵעַ. אָהוּב. אוֹהֵב אֶת־הַמָּקוֹם. אוֹהֵב אֶת־הַבְּרִיּוֹת. מְשַׂמֵּחַ אֶת־הַמָּקוֹם. מְשַׂמֵּחַ אֶת־הַבְּרִיּוֹת. וּמַלְבַּשְׁתּוֹ עֲנָוָה וְיִרְאָה. וּמַכְשַׁרְתּוֹ לִהְיוֹת צַדִּיק חָסִיד יָשָׁר וְנֶאֱמָן. וּמְרַחֶקְתּוֹ מִן־הַחֵטְא. וּמְקָרַבְתּוֹ לִידֵי זְכוּת. וְנֶהֱנִין מִמֶּנּוּ עֵצָה וְתוּשִׁיָּה. בִּינָה וּגְבוּרָה. שֶׁנֶּאֱמַר לִי עֵצָה וְתוּשִׁיָּה. אֲנִי בִינָה לִי גְבוּרָה. וְנוֹתֶנֶת לוֹ מַלְכוּת וּמֶמְשָׁלָה וְחִקּוּר דִּין. וּמְגַלִּין לוֹ רָזֵי תוֹרָה. וְנַעֲשֶׂה כְּמַעְיָן הַמִּתְגַּבֵּר וּכְנָהָר שֶׁאֵינוֹ פּוֹסֵק וְהוֹלֵךְ וְהוֹוֶה צָנוּעַ. וְאֶרֶךְ רוּחַ. וּמוֹחֵל עַל עֶלְבּוֹנוֹ. וּמְגַדַּלְתּוֹ וּמְרוֹמַמְתּוֹ עַל כָּל־הַמַּעֲשִׂים: ב אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־לֵוִי. בְּכָל־יוֹם וָיוֹם בַּת־קוֹל יוֹצֵאת מֵהַר חוֹרֵב וּמַכְרֶזֶת וְאוֹמֶרֶת. אוֹי לָהֶם לַבְּרִיּוֹת מֵעֶלְבּוֹנָהּ שֶׁל תּוֹרָה. שֶׁכָּל מִי שֶׁאֵינוֹ עוֹסֵק בַּתּוֹרָה נִקְרָא נָזוּף. שֶׁנֶּאֱמַר נֶזֶם זָהָב בְּאַף חֲזִיר. אִשָּׁה

Istent, szereti az embereket, megörvendezteti az Istent, megörvendezteti az embereket. Felruházza őt (a Tórá) alázatossággal, istenféléssel, és képessé teszi arra, hogy igazságos, jámbor, őszinte és hüséges legyen ; távol tartja őt a büntől és az erény karjaiba viszi. Az emberek élvezik tanácsát és segélyét, értelmét és hatalmát, mint irva van : Enyém a tanács és segély, én vagyok az értelem, enyém a hatalom! (Példab. 8. 14.) A Tórá ad neki képességet az uralkodásra, kormányzásra és itélethozásra ; föl-fedezik előtte a Tórá titkait; ő olyan mint az erősen bugyogó forrás és mint a folyó, mely soha ki nem apad; egyre szerényebb, türelmesebb és elnézőbb lesz, ha megszégyenitik ; és ő — t. i. a Tórá — nagygyá teszi és minden teremtmény fölé helyezi.“ — (2) R. Jehósua, Lévi fia, azt szokta mondani : „Naponként szózat hallható Chóreb hegyén, mely fennszóval hirdeti : „Jaj azon embereknek kik megszégyenitik a Tórát ; mert a ki nem foglalkozik a Tórával, megvetésre méltónak neveztetik, mint irva van : „Arany gyürü a disznó orrában — szép asszony

יָפֶה וְסָרַת טָעַם: וְאוֹמֵר וְהַלֻּחֹת מַעֲשֵׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמִּכְתָּב מִכְתַּב אֱלֹהִים הוּא. חָרוּת עַל־הַלֻּחֹת. אַל־תִּקְרָא חָרוּת אֶלָּא חֵרוּת. שֶׁאֵין לְךָ בֶּן־חוֹרִין אֶלָּא מִי שֶׁעוֹסֵק בְּתַלְמוּד תּוֹרָה. וְכָל מִי שֶׁעוֹסֵק בְּתַלְמוּד תּוֹרָה. הֲרֵי זֶה מִתְעַלֶּה. שֶׁנֶּאֱמַר. וּמִמַּתָּנָה נַחֲלִיאֵל וּמִנַּחֲלִיאֵל בָּמוֹת: ג הַלּוֹמֵד מֵחֲבֵירוֹ פֶּרֶק אֶחָד. אוֹ הֲלָכָה אַחַת. אוֹ פָּסוּק אֶחָד. אוֹ דִּבּוּר אֶחָד. אוֹ אֲפִילוּ אוֹת אַחַת. צָרִיךְ לְנַהֲגוּ כָּבוֹד. שֶׁכֵּן מָצִינוּ בְּדָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל. שֶׁלֹּא לָמַד מֵאֲחִיתֹפֶל אֶלָּא שְׁנֵי דְבָרִים בִּלְבָד. קְרָאוֹ רַבּוֹ אַלּוּפוֹ וּמְיֻדָּעוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר וְאַתָּה אֱנוֹשׁ כְּעֶרְכִּי אַלּוּפִי וּמְיֻדָּעִי: וַהֲלֹא דְבָרִים קַל וָחֹמֶר. וּמַה־דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל שֶׁלֹּא לָמַד מֵאֲחִיתֹפֶל אֶלָּא שְׁנֵי דְבָרִים בִּלְבָד. קְרָאוֹ רַבּוֹ אַלּוּפוֹ וּמְיֻדָּעוֹ. הַלּוֹמֵד מֵחֲבֵרוֹ פֶּרֶק אֶחָד. אוֹ הֲלָכָה אַחַת אוֹ פָּסוּק אֶחָד אוֹ דִּבּוּר אֶחָד אוֹ אֲפִילוּ אוֹת אַחַת.

---

erkölcs hiányával." (Példab. 11, 23.) Továbbá: „A táblák Isten műve és az irás Isten irása, bevésve a táblákba." Ne olvasd „Chárút" (bevésve), hanem „Chérút" (szabadság), mert csak az szabad ember, a ki a Tórá tanulásával foglalkozik. A ki a Tóra tanulásával foglalkozik, magasra emelkedik, mint irva van: „Mattanábból" (isteni adomány) „Náchaliélbe" (istenöröksége) és „Náchaliélből" „Bámotba" (magaslatok)! (3) A ki társától egy szakaszt, egy szabványt, egy verset, egy mondatot, vagy csak egy betüt is tanul, köteles tisztelettel viseltetni iránta, mert látjuk, hogy Dávid, Izrael Királya, a ki Achitófeltől csupán két dolgot tanult, mégis őt tanitójának, mesterének és barátjának nevezte, a mint irva van: „És te férfi! becsülve mint én magam, mesterem és barátom!" (Zsolt. 55. 14.) A mondottakból könnyen következtethetjük: ha Dávid, Izrael királya, a ki Achitófeltől csupán két dolgot tanult, ezt tanitójának, mesterének és barátjának nevezte: a ki társától egy szakaszt, egy szabványt, egy verset, egy mondatot, vagy csak egy

עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה שֶׁצָּרִיךְ לְנַהֵג־בּוֹ כָּבוֹד. וְאֵין כָּבוֹד אֶלָּא תוֹרָה שֶׁנֶּאֱמַר. כָּבוֹד חֲכָמִים יִנְחָלוּ וּתְמִימִים יִנְחֲלוּ טוֹב: וְאֵין טוֹב אֶלָּא תוֹרָה. שֶׁנֶּאֱמַר כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם. תּוֹרָתִי אַל־תַּעֲזֹבוּ: ד כַּךְ הִיא דַּרְכָּהּ שֶׁל תּוֹרָה. פַּת בְּמֶלַח תֹּאכַל. וּמַיִם בִּמְשׂוּרָה תִּשְׁתֶּה. וְעַל הָאָרֶץ תִּישָׁן. וְחַיֵּי צַעַר תִּחְיֶה. וּבַתּוֹרָה אַתָּה עָמֵל. אִם־אַתָּה עוֹשֶׂה כֵּן. אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ. אַשְׁרֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְטוֹב לָךְ לָעוֹלָם הַבָּא: ה אַל־תְּבַקֵּשׁ גְּדֻלָּה לְעַצְמְךָ. וְאַל תַּחְמוֹד כָּבוֹד. יוֹתֵר מִלִּמּוּדְךָ עֲשֵׂה. וְאַל תִּתְאַוֶּה לְשֻׁלְחָנָם שֶׁל מְלָכִים שֶׁשֻּׁלְחָנְךָ גָּדוֹל מִשֻּׁלְחָנָם. וְכִתְרְךָ גָּדוֹל מִכִּתְרָם. וְנֶאֱמָן הוּא בַּעַל מְלַאכְתְּךָ. שֶׁיְּשַׁלֵּם לְךָ שְׂכַר פְּעֻלָּתֶךָ: ו גְּדוֹלָה תוֹרָה יוֹתֵר מִן הַכְּהֻנָּה וּמִן הַמַּלְכוּת. שֶׁהַמַּלְכוּת נִקְנֵית בִּשְׁלֹשִׁים מַעֲלוֹת. וְהַכְּהֻנָּה בְּעֶשְׂרִים וְאַרְבַּע. וְהַתּוֹרָה נִקְנֵית

---

betüt is tanul, mennyivel inkább köteles tisztelettel viseltetni az iránt? Nincs pedig tiszteletre méltóbb a Tóránál, mint irva van: „A bölcsek tiszteletet nyernek, és a tökéletesek jót örökölnek. (Példab. 4, 35.) Nincs pedig becsesebb jószág a Tóránál, mint irva van: „Becses ajándékot adtam nektek; Tórámat el ne hagyjátok“ (Péld. 4. 2.) (4) A Tóához ez az út vezet“ „Kenyeret egyél sóval, vizet igyál mértékkel, a földön aludjál, nyomoruságos életet élj, és a Tórában fáradozzál! Ha igy cselekszel, akkor szerencsés vagy és boldog: szerencsés e világon, és boldog a jövő életben! (5) Ne törekedjél magas rangra, és ne kivánkozzál kitüntetésre; Nagyobb sulyt fektess a tettre mint a tanulásra, s ne vágyakozzál a fejedelmek asztalára, mert a te asztalod gazdagabb az ő asztaluknál és koronád becsesebb az ő koronájuknál, Ő pedig, munkád gazdája megbizható, hogy megadja fáradozásod jutalmát! (6) A Tóra sokkal becsesebb a papi és fejedelmi méltóságnál; mert a fejedelmi méltóság harmincz tulajdonság által szerezhető meg, a papi méltóság 24 által; ellenben a Tóra 48 dolog által

בְּאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנָה דְּבָרִים. וְאֵלּוּ הֵן. בְּתַלְמוּד. בִּשְׁמִיעַת הָאֹזֶן. בַּעֲרִיכַת שְׂפָתַיִם. בְּבִינַת הַלֵּב. בְּאֵימָה. בְּיִרְאָה. בַּעֲנָוָה. בְּשִׂמְחָה. בְּטָהֳרָה. בְּשִׁמּוּשׁ חֲכָמִים. בְּדִקְדּוּק חֲבֵרִים. בְּפִלְפּוּל הַתַּלְמִידִים. בְּיִשּׁוּב. בְּמִקְרָא. בְּמִשְׁנָה. בְּמִיעוּט סְחוֹרָה. בְּמִיעוּט דֶּרֶךְ אֶרֶץ. בְּמִיעוּט תַּעֲנוּג. בְּמִיעוּט שֵׁנָה. בְּמִיעוּט שִׂיחָה. בְּמִיעוּט שְׂחוֹק. בְּאֶרֶךְ אַפַּיִם. בְּלֵב־טוֹב. בֶּאֱמוּנַת חֲכָמִים. בְּקַבָּלַת הַיִּסּוּרִין. הַמַּכִּיר אֶת מְקוֹמוֹ. וְהַשָּׂמֵחַ בְּחֶלְקוֹ. וְהָעֹשֶׂה סְיָג לִדְבָרָיו. וְאֵינוֹ מַחֲזִיק טוֹבָה לְעַצְמוֹ. אָהוּב. אוֹהֵב אֶת־הַמָּקוֹם. אוֹהֵב אֶת־הַבְּרִיּוֹת. אוֹהֵב אֶת־הַצְּדָקוֹת. אוֹהֵב אֶת־הַמֵּישָׁרִים. אוֹהֵב אֶת־הַתּוֹכָחוֹת. וּמִתְרַחֵק מִן־הַכָּבוֹד. וְלֹא מֵגִיס לִבּוֹ בְּתַלְמוּדוֹ. וְאֵינוֹ שָׂמֵחַ בְּהוֹרָאָה. נוֹשֵׂא בְעוֹל עִם חֲבֵרוֹ. וּמַכְרִיעוֹ לְכַף זְכוּת. וּמַעֲמִידוֹ עַל־הָאֱמֶת. וּמַעֲמִידוֹ עַל־הַשָּׁלוֹם. וּמִתְיַשֵּׁב בְּתַלְמוּדוֹ. שׁוֹאֵל

---

szerezhető meg: Ezek a következők: tanulás, figyelem, helyes kiejtés, értelem, ájtatosság, istenfélés, alázatosság, vidámság, tisztaság, bölcsekkel való társalgás, tanulótársak megválogatása, vitatkozás a tanitványokkal, higgadtság, az irott tan ismerete, a szóbeli tan ismerete, az üzlet megszoritása, a közlekedés megszoritása; a mulatság megszoritása, az alvás megszoritása, a beszélgetés megszoritása, az enyelgés megszoritása, türelem, jószivüség, bizalom bölcsekben, a kínok eltürése, a helyzet helyes felfogása, a sorssal való megelégedés, korlátozás a beszédben, igénytelenség, szeretetreméltóság, szeretet isten iránt és szeretet az ember iránt, az erény szeretete, az őszinteség szeretete, az intés jó néven való elfogadása, dicsvágytól való tartózkodás, tartózkodás az ismeretekkel való dicsekvéstől, tartózkodás az itélethozástól, a felebarát bajában való részvétel, minden embernek a jó oldaláról való megitélése, törekvés az igazságra, békeségre való törekvés,

וּמֵשִׁיב. שׁוֹמֵעַ וּמוֹסִיף. הַלּוֹמֵד עַל־מְנָת לְלַמֵּד. וְהַלּוֹמֵד
עַל מְנָת לַעֲשׂוֹת. הַמַּחְכִּים אֶת־רַבּוֹ. וְהַמְכַוֵּן אֶת־שְׁמוּעָתוֹ.
וְהָאוֹמֵר דָּבָר בְּשֵׁם אוֹמְרוֹ. הָא לָמַדְתָּ. כָּל־הָאוֹמֵר דָּבָר
בְּשֵׁם אוֹמְרוֹ. מֵבִיא גְּאוּלָה לָעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר וַתֹּאמֶר
אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ בְּשֵׁם מָרְדְּכָי: ז גְּדוֹלָה תוֹרָה שֶׁהִיא נוֹתֶנֶת
חַיִּים לְעֹשֶׂיהָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וּבָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר כִּי־
חַיִּים הֵם לְמֹצְאֵיהֶם. וּלְכָל־בְּשָׂרוֹ מַרְפֵּא: וְאוֹמֵר
רְפָאוֹת תְּהִי לְשָׁרֶךָ וְשִׁקּוּי לְעַצְמוֹתֶיךָ: וְאוֹמֵר עֵץ־
חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: וְאוֹמֵר
כִּי ו לְוִיַּת חֵן הֵם לְרֹאשֶׁךָ. וַעֲנָקִים לְגַרְגְּרֹתֶיךָ: וְאוֹמֵר
תִּתֵּן לְרֹאשְׁךָ לִוְיַת חֵן עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת תְּמַגְּנֶךָּ: וְאוֹמֵר
כִּי־בִי יִרְבּוּ יָמֶיךָ וְיוֹסִיפוּ לְךָ שְׁנוֹת חַיִּים. וְאוֹמֵר אֹרֶךְ

---

higgadtság a tanulmányokban, helyes kérdezés s felelés, jó felfogás és szorgalom, tanulás tanitás czéljából, és tanulás gyakorlás czéljából, a tanitó bölcseségének gyarapitása (kérdések és megjegyzések által,) a hallott tanok megszivlelése, és a szerző nevének felemlitése. — Ebből megtanulhatod, hogy a ki a szerző nevében közöl valamit, megváltást hoz a világra, a mint irva van „Eszter megmondta a királynak Mardekháj nevében!“ (Eszter 2. 22.) (7) Magasztos az isteni törvény, mert élete ad követőinek ezen a világon és a jövő világon, mint irva van: „Mert azok (az isten igéi) életet adnak azoknak kik megtalálják és egészséget (az ember) egész testének!“ (Példab. 4. 22.) Továbbá: „Gyógyszer leszen testednek és orvosság csontjaidnak!“ (Ugyanott 3, 8.) Továbbá: „Életfája az azoknak, kik megragadják; a kik megtartják, boldogok! (Ugyanott 3, 18.) Továbbá: „Mert gyönyörü ékszer azok fejednek, és gyöngyfüzérek nyakadra.“ (Ugyanott 1, 9.) Továbbá: Fejednek a kedvesség gyarapodását adja meg és dicsőséges koronával födöz be téged (Péld. 4—9) Továbbá: „Mert általam, (ugymond a bölcseség) sokasodnak meg napjaid és szaporodnak életed évei.“ (Ugyanott 9, 11.) Továbbá: Hosszú élet van jobbjában, baljában

יָמִים בִּימִינָהּ. בִּשְׂמֹאולָהּ עֹשֶׁר וְכָבוֹד: וְאוֹמֵר כִּי אֹרֶךְ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים. וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ: ח רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־יְהוּדָה מִשּׁוּם רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־יוֹחַאי אוֹמֵר. הַנּוֹי וְהַכֹּחַ וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד וְהַחָכְמָה הַזִּקְנָה וְהַשֵּׂיבָה וְהַבָּנִים נָאֶה לַצַּדִּיקִים וְנָאֶה לָעוֹלָם: שֶׁנֶּאֱמַר עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת שֵׂיבָה. בְּדֶרֶךְ צְדָקָה תִּמָּצֵא: וְאוֹמֵר תִּפְאֶרֶת בַּחוּרִים כֹּחָם. וַהֲדַר זְקֵנִים שֵׂיבָה: וְאוֹמֵר עֲטֶרֶת חֲכָמִים עָשְׁרָם: וְאוֹמֵר עֲטֶרֶת זְקֵנִים בְּנֵי בָנִים וְתִפְאֶרֶת בָּנִים אֲבוֹתָם: וְאוֹמֵר וְחָפְרָה הַלְּבָנָה וּבוֹשָׁה הַחַמָּה. כִּי־מָלַךְ יְיָ צְבָאוֹת בְּהַר צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם וְנֶגֶד זְקֵנָיו כָּבוֹד: ט רַבִּי שִׁמְעוֹן בֶּן־מְנַסְיָא אוֹמֵר. אֵלּוּ שֶׁבַע מִדּוֹת שָׁמְנוּ חֲכָמִים לַצַּדִּיקִים. כֻּלָּם נִתְקַיְּמוּ בְּרַבִּי וּבְבָנָיו: אָמַר רַבִּי יוֹסֵי בֶּן־קִסְמָא. פַּעַם אַחַת הָיִיתִי מְהַלֵּךְ בַּדָּרֶךְ. וּפָגַע בִּי אָדָם אֶחָד. וְנָתַן לִי שָׁלוֹם. וְהֶחֱזַרְתִּי

---

gazdagság és dicsőség!“ (Ugyanott 1, 18.) Továbbá: „Mert hosszú életet, boldog éveket, és békeséget bőven adnak neked!“ (Ugyanott 3, 2.) (8) R. Simeón, Jehúda fia, mondta r. Simeón Jochai fia nevében: „Szépség, erő, gazdagság, tisztelet, bölcseség, aggság, vénülés és gyermekek diszül szolgálnak az igazaknak és diszül a világnak, mint irva van: Ékes korona a vénség, mely az erény útján található!“ (Példab. 16, 31.) Továbbá: „Az ifjak dísze az ő erejök, és az öregek ékessége az ősz haj.“ (Ugyanott 20, 29.) Továbbá: „Az unokák az öregek koronája, és a szülők a gyermekek disze.“ (Ugyanott 17, 6.) Továbbá; „pirul a hold és elhalványul a nap, midőn uralkodik a seregek Istene Czión hegyén és Jeruzsálemben, és vénei felé dicsőség sugárzik. (Jes. 24. 23.) (9) R. Simeón, Menászjah fia, szokta mondani: Ama hét tulajdonság, melyeket a bölcsek az igazakról felsorolnak, mindnyájan megvalósultak Rabbin és fiain.“ Rabbi Jószé, Kiszma fia, mondta: „Egykor mentem az úton és találkoztam egy emberrel, a ki köszöntött. Midőn köszöntését viszonoztam, azt mondta nekem: Rabbi!

לוֹ שָׁלוֹם. אָמַר לִי רַבִּי מֵאַיזֶה מָקוֹם אָתָּה. אָמַרְתִּי לוֹ מֵעִיר גְּדוֹלָה שֶׁל חֲכָמִים וְשֶׁל סוֹפְרִים אָנִי. אָמַר לִי. רַבִּי רְצוֹנְךָ שֶׁתָּדוּר עִמָּנוּ בִּמְקוֹמֵנוּ. וַאֲנִי אֶתֵּן לְךָ אֶלֶף אֲלָפִים דִּינְרֵי זָהָב וַאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמַרְגָּלִיּוֹת. אָמַרְתִּי לוֹ. אִם אַתָּה נוֹתֵן לִי כָּל־כֶּסֶף וְזָהָב וַאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמַרְגָּלִיּוֹת שֶׁבָּעוֹלָם. אֵינִי דָר אֶלָּא בִּמְקוֹם תּוֹרָה. וְכֵן כָּתוּב בְּסֵפֶר תְּהִלִּים. עַל־יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל. טוֹב לִי תוֹרַת פִּיךָ. מֵאַלְפֵי זָהָב וָכָסֶף: וְלֹא עוֹד. שֶׁבְּשָׁעַת פְּטִירָתוֹ שֶׁל אָדָם אֵין מְלַוִּין לוֹ לָאָדָם לֹא כֶסֶף וְלֹא זָהָב וְלֹא אֲבָנִים טוֹבוֹת וּמַרְגָּלִיּוֹת. אֶלָּא תוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בִּלְבָד. שֶׁנֶּאֱמַר בְּהִתְהַלֶּכְךָ תַּנְחֶה אֹתָךְ. בְּשָׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר עָלֶיךָ וְהָקִיצוֹתָ הִיא תָּשִׂיחַ: בְּהִתְהַלֶּכְךָ תַּנְחֶה אֹתָךְ בָּעוֹלָם הַזֶּה. בְּשָׁכְבְּךָ תִּשְׁמוֹר עָלֶיךָ בַּקֶּבֶר. וְהָקִיצוֹתָ הִיא תָּשִׂיחַ לָעוֹלָם

---

ugyan honnan való vagy? „Egy nagy városból — feleltem —, melyben bölcsek és tudósok laknak.“ Erre azt mondta nekem: Rabbi! nem tetszenék-e neked a mi helységünkben letelepedni? Ez esetben adnék neked sok ezer arany dénárt, drágaköveket és gyöngyöket. Mondtam neki: „Ha az egész világ ezüstjét, aranyát, drágaköveit és gyöngyeit adnád is nekem, még is csak ott laknám, a hol a tudomány honol. Igy olvassuk Dávidnak, Izrael Királyának zsoltárkönyvében: Becsesebb nekem szád tanitása sok ezer aranynál és ezüstnél“ (Zsolt. 119, 72.) De nem csak ez, hanem midőn az ember megválik az élettől, sem ezüst, sem arany, sem drágakő, sem gyöngy nem kiséri el az embert, hanem csak tanulmánya és jó tettei, mint irva van: Midőn jársz, vezérel téged; midőn alszol, megőriz téged, és midőn fölébredsz, mulattat“ (Példab. 6, 22.) Midőn jársz, vezérel téged, — e világon; midőn alszol, megőriz téged — a sirban; és midőn fölébredsz, mulattat téged a jövő világon! Továbbá az van irva: „Enyém

הבא. ואומר לי הכסף ולי הזהב נאם יי צבאות:
' חמשה קנינים קנה הקדוש ברוך הוא בעולמו.
ואלו הן. תורה קנין אחד. שמים וארץ קנין אחד.
אברהם קנין אחד. ישראל קנין אחד. בית המקדש
קנין אחד: תורה מנין. דכתיב יי קנני ראשית דרכו.
קדם מפעליו מאז: שמים וארץ מנין דכתיב כה אמר
יי השמים כסאי והארץ הדם רגלי. איזה בית אשר
תבנו־לי ואיזה מקום מנוחתי. ואומר מה־רבו מעשיך
יי כלם בחכמה עשית מלאה הארץ קנינך: אברהם
מנין. דכתיב ויברכהו ויאמר. ברוך אברם לאל עליון
קנה שמים וארץ: ישראל מנין. דכתיב עד־יעבר
עמך יי. עד־יעבר עם־זו קנית: ואומר לקדושים אשר

---

az ezüst és enyém az arany, igy szól a seregek Istene!“ (Chággai. 2, 8.) (10) Öt szerzeményt szerzett a Legszentebb — dicsértessék Ő — az Ő világában; ezek a következők: A Tóra egy szerzemény, ég és föld egy szerzemény, Ábrahám egy szerzemény, Izrael egy szerzemény, a templom egy szerzemény! A Tóra (= szerzemény). Honnan tudjuk? mert irva van: Isten útjának elsejéül szerzett meg engem, tetteinek kezdetéül, örőktől fogva!“ (Példab. 8, 22.) Ég és föld (= szerzemény) Honnan tudjuk? mert irva van: „Igy szól az az Örökkévaló, az ég az én trónusom és a föld lábaim zsámolya! Hol van a ház, a melyet nekem épithetnétek, hol nyugalmam lakhelye? (Jes. 66, 1.) Továbbá irva van: „Mily számosak teremtményeid, Örökkévaló! mindnyájukat bölcseséggel alkottad, a föld teli van szerzeményeiddel! Ábrahám (= szerzemény.) Honnan tudjuk? Mert irva van: „És megáldotta őt s mondta: „Áldva légy Ábrahám a legmasabb Istentől, ki eget és földet szerzett! (I. M. 14, 15.) Izrael (= szerzemény). Honnan tudjuk? Mert irva van: „Mig átvonul a Te néped Örökkévaló! mig átvonul a nép, a melyet szereztél! (M. II. 13, 17.) Továbbá irva van: „A szenteknek, kik e földön van-

בָּאָרֶץ הַמָּה וְאַדִּירֵי כָל חֶפְצֵי בָם: בֵּית הַמִּקְדָּשׁ מְנַיִן. דִּכְתִיב מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְיָ. מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ. וְאוֹמֵר וַיְבִיאֵם אֶל־גְּבוּל קָדְשׁוֹ. הַר זֶה קָנְתָה יְמִינוֹ: יא כָּל מַה־שֶּׁבָּרָא הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמוֹ לֹא בְרָאוֹ אֶלָּא לִכְבוֹדוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר כֹּל הַנִּקְרָא בִשְׁמִי וְלִכְבוֹדִי בְּרָאתִיו יְצַרְתִּיו אַף עָשִׂיתִיו: וְאוֹמֵר יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר. רָצָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל. לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת. שֶׁנֶּאֱמַר יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

Kaddis árváknak, 126. l. עלינו,

---

nak, és a jeleseknek, kikben minden kedvem telik. (Zsolt. 26, 3.) A templom (= szerzemény). Honnan tudjuk? Mert irva van: A helyre, melyet lakásodul alkottál, Örökkévaló, a szentélybe, melyet kezeid készitettek. (M. II, 15, 17.) Továbbá irva van: „Elvitte őket szent határába, e hegyre, melyet jobbja szerzett!“ (11) Mindent, a mit a Legszentebb — dicsértessék Ő — a világon teremtett, csak dicsőségére teremtette, mint irva van: Mindent, a mi nevemről neveztetik, dicsőségemre teremtettem, alkottam és készitettem is!“ (Jes. 43, 7.) Továbbá irva van: „Az Örökkévaló uralkodik örökön örökké!“ — (M. II. 15, 17).

Rabbi Chanánjah, Akásja fia, azt szokta mondani: A Legszentebb — dicsértessék ő — boldoggá akarta tenni Izraelt; azért adott nekik sok törvényt és parancsolatot, a mint irva van: „Igazságossága miatt tetszett az Örökkévalónak, hogy tanát nagygyá és dicsővé tegye!“

תפלה למוצאי שבת.

A szombat elmultával.

לְדָוִד. בָּרוּךְ יְיָ צוּרִי.
הַמְלַמֵּד יָדַי לַקְרָב.
אֶצְבְּעוֹתַי לַמִּלְחָמָה:
חַסְדִּי וּמְצוּדָתִי מִשְׂגַּבִּי
וּמְפַלְטִי־לִי מָגִנִּי וּבוֹ
חָסִיתִי. הָרוֹדֵד עַמִּי
תַּחְתָּי: יְיָ מָה־אָדָם
וַתֵּדָעֵהוּ. בֶּן־אֱנוֹשׁ
וַתְּחַשְּׁבֵהוּ: אָדָם לַהֶבֶל
דָּמָה. יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר:
יְיָ הַט־שָׁמֶיךָ וְתֵרֵד. גַּע
בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ: בְּרוֹק
בָּרָק וּתְפִיצֵם. שְׁלַח
חִצֶּיךָ וּתְהֻמֵּם: שְׁלַח
יָדֶיךָ מִמָּרוֹם. פְּצֵנִי
וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים
מִיַּד בְּנֵי נֵכָר: אֲשֶׁר
פִּיהֶם דִּבֶּר־שָׁוְא. וִימִינָם
יְמִין שֶׁקֶר: אֱלֹהִים שִׁיר

(144. Zsolt.) Dávidtól. Dicsértessék az Örökkévaló, Szirtem, ki kezeimet harczra tanítja, ujjaimat háborúra! Kegyelmem és Váram, Erődöm és Megmentőm, Pajzsom! és kiben bizom, ki népemet hatalmam alá hajtja! Örökkévaló! mi az ember, hogy gondolsz vele, mi a halandó, hogy számba veszed? Az ember a lehelethez hasonló, napjai olyanok, mint a muló árnyék! Örökkévaló, hajlitsd meg egedet és szállj le, érintsd meg a hegyeket, hogy füstölögjenek! Villogtasd a villámot, s szórd széjjel őket, bocsásd ki nyilaidat, és zavard meg őket! Nyújtsd le kezedet a magasságból, szabadíts meg engem és ragadj ki a sok vizből, az idegenek kezéből; — kiknek szája hazugságot beszél, és kiknek jobbja a hamisság jobbja! — Hadd énekeljek neked, Istenem,

חָדָשׁ אָשִׁירָה לָּךְ. בְּנֵבֶל
עָשׂוֹר אֲזַמְּרָה־לָּךְ׃
הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים
הַפּוֹצֶה אֶת־דָּוִד עַבְדּוֹ
מֵחֶרֶב רָעָה׃ פְּצֵנִי
וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי נֵכָר.
אֲשֶׁר־פִּיהֶם דִּבֶּר־שָׁוְא.
וִימִינָם יְמִין שֶׁקֶר׃ אֲשֶׁר
בָּנֵינוּ כִּנְטִעִים מְגֻדָּלִים
בִּנְעוּרֵיהֶם. בְּנוֹתֵינוּ
כְּזָוִיוֹת מְחֻטָּבוֹת תַּבְנִית
הֵיכָל׃ מְזֵוֵינוּ מְלֵאִים
מְפִיקִים מִזַּן אֶל־זַן.
צֹאנֵנוּ מַאֲלִיפוֹת.
מְרֻבָּבוֹת בְּחוּצוֹתֵינוּ׃
אַלּוּפֵינוּ מְסֻבָּלִים. אֵין
פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין
צְוָחָה בִּרְחֹבֹתֵינוּ׃
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ.
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו׃

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר שִׁיר׃
אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ. יָאֵר

uj éneket, hadd zengjek neked tizhúros lanton! — Ki győzelmet ád a királyoknak, ki Dávid szolgáját megmenti gonosz kardtól: szabadíts engem s ragadj ki az idegenek kezéből, kiknek szája hazugságot beszél, és kiknek jobbja, a hamisság jobbja! Mert fiaink olyanok, mint ültetvények, fölserdülve ifjukorukban; leányaink, mint sarkoszlopok, kifaragva palota mintájára. — Tárházaink telvék, szolgáltatnak élelmet élelemre, juhaink ezreket ellenek, tizezreket virányainkon. Marháink megterhelvék! Nincs betörés, nincs kirohanás, nincs jajgatás utczáinkban! Boldog a nép, melynek igy van dolga, bolđog a nép, melynek az Örökkévaló az Istene!

(67. Zsolt.) Az éneklő mesternek húros hangszeren. Zsoltár-ének. Az Isten kegyeljen, és áldjon meg min-

פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה: לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ. בְּכָל־גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים. יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים. כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר. וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה: יוֹדוּךָ | עַמִּים אֱלֹהִים. יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ. יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל־אַפְסֵי אָרֶץ:

ket, világittassa arczát felénk. Szeláh! Hogy megismerjék a földön a Te utadat, az összes népek között a segitségedet! Népek hódolnak Néked, oh Isten, népek hódolnak Neked, mindnyájan! Nemzetek örvendenek és vigadnak, hogy igazság szerint itélsz népek fölött, és nemzeteket a földön vezérelsz. Szeláh! Népek hódolnak Neked, Isten! népek hódolnak Neked mindnyájan! A föld megadja termését; áldjon meg bennünket a mindenható Istenünk! Áldjon meg bennünket Isten, s féljék Őt a föld határai mind!

(A hétköznapi esti imát l. a 137. lapon.)

Ha a következő hét valamelyik napjára ünnep esik, akkor ויהי נועם ואתה קדוש elmarad; úgyszintén akkor is, ha תשעה באב vasárnapra esik.

(*וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן: אֹמַר לַיְיָ מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ: כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ יָסֹךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ: לֹא־תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם: מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם: יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ. אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: נַק

*) Lásd fordítását a 33. lapon.

בְּעֵינֶיךָ חַבִּיט וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אַתָּה יְיָ מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ: לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא־יִקְרַב בְּאָהָלֶךָ: כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ: עַל־כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ: עַל־שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין: כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ: אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי: ארך ימים אשביעהו ואראהו בישועתי:

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר. קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן־דֵּין וְאָמְרִין־קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ. קַדִּישׁ עַל־אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ. קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ: וְתִשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל בַּעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטָלַתְנִי רוּחָא וְשָׁמְעֵת בָּתְרַי קָל זִיעַ שַׂגִּיא דִּי מְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין. בְּרִיךְ יְקָרָא דְיָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ: יְיָ | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ. שָׁמְרָה־זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ. וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית. וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: כִּי־אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח. וְרַב חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמֹס־לָנוּ. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ. מִשְׂגָּב־לָנוּ

אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה. יְיָ צְבָאוֹת. אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ:
יְיָ הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ:

בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן־
הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ:
הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ.
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם. לְמַעַן לֹא נִיגַע
לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה
וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לִשְׁנֵי יְמוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי
הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָּבוֹד וְלֹא יִדֹּם. יְיָ אֱלֹהַי
לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיְיָ. וְהָיָה יְיָ
מִבְטַחוֹ: בִּטְחוּ בַיְיָ עֲדֵי־עַד. כִּי בְיָהּ יְיָ צוּר עוֹלָמִים:
וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹּרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ
חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר: קדיש שלם

וְיִתֶּן־לְךָ הָאֱלֹהִים
מִטַּל הַשָּׁמַיִם. וּמִשְׁמַנֵּי
הָאָרֶץ. וְרֹב דָּגָן וְתִירֹשׁ:
יַעַבְדוּךָ עַמִּים. וְיִשְׁתַּחֲווּ
לְךָ לְאֻמִּים. הֱוֵה גְבִיר
לְאַחֶיךָ. וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ
בְּנֵי אִמֶּךָ. אֹרְרֶיךָ אָרוּר.
וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ: וְאֵל
שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ. וְיַפְרְךָ

Isten adjon neked az ég harmatából és a föld kövérségét, gabonát és mustot bőségben! Népek szolgáljanak neked, s nemzetek boruljanak le előtted; légy testvéreidnek ura, és boruljanak le előtted anyád fiai! — Bárki téged átkoz, átkozott legyen az, és bárki téged áld, áldott legyen az! — A mindenható Isten áldjon meg téged, szaporítson

וִיבָרֶכְךָ. וְהָיִיתָ לִקְהַל
עַמִּים: וְיִתֶּן־לְךָ אֶת־
בִּרְכַּת אַבְרָהָם לְךָ
וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ
אֶת־אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר־
נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:
מֵאֵל אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָ וְאֵת
שַׁדַּי וִיבָרְכֶךָ בִּרְכֹת
שָׁמַיִם מֵעָל בִּרְכֹת
תְּהוֹם רוֹבֶצֶת תָּחַת.
בִּרְכֹת שָׁדַיִם וְרָחַם:
בִּרְכֹת אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל־
בִּרְכֹת הוֹרַי עַד־תַּאֲוַת
גִּבְעוֹת עוֹלָם. תִּהְיֶיךָ
לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד
נְזִיר אֶחָיו: וַאֲהֵבְךָ
וִיבָרֶכְךָ וְהִרְבֶּךָ. וּבֵרַךְ
פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי־
אַדְמָתְךָ דְּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ
וְיִצְהָרֶךָ. שְׁגַר־אֲלָפֶיךָ
וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ. עַל

s sokasitson meg téged, hogy népek gyülekezetévé légy; és adja néked Ábrahám áldását, néked és magzatodnak veled, hogy elfoglaljad tartózkodásod földjét, melyet Isten adott Ábrahámnak! — Atyád istenétől —, Ő segítsen téged, a Mindenhatótól, — Ő áldjon meg téged az ég áldásaival fölülről, a mélység áldásaival, mely alant hever, az emlők és az anyaméh áldásaival! Atyád áldásai felülmulják szüleim áldásait, — az örök bérczek végháthatáráig! — szálljanak József fejére, testvérei koszorúsának feje tetejére! — Szeretni fog téged, megáld és megsokasít és megáldja méhed gyümölcsét, és földed gyümölcsét, gabnádat, mustodat és olajodat, ökreid fajzását és juhaid szaporodását, a földön,

melyről megesküdött ősidnek, hogy neked adja! Áldott leszel az összes népek között! Nem lesz közted magtalan férfi és magtalan asszony, sem a barmodban! — És el fog háritani rólad az Örökkévaló minden betegséget, és Egyiptom gonosz nyavalyáit mind, a melyeket ösmersz, nem fogja rád hozni, hanem bocsátja összes ellenségeidre!

הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
לַאֲבוֹתֶיךָ לָתֵת לָךְ׃
בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־
הָעַמִּים. לֹא־יִהְיֶה
בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה
וּבִבְהֶמְתֶּךָ׃ וְהֵסִיר יְיָ
מִמְּךָ כָּל־חֹלִי וְכָל־
מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים
אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם
בָּךְ וּנְתָנָם בְּכָל־
שֹׂנְאֶיךָ׃

Az angyal, ki megváltott engem minden bajból, áldja meg ezeket az ifjakat, és hivassék bennök az én nevem és Atyáimnak, Ábrahámnak és Izsáknak a neve, ós halak módjára szaporodjanak az ország közepében! — Az Örökkévaló, a ti Istenetek, megsokasitott benneteket és ime, ma annyian vagytok, mint az ég csillagai sokaságra! Az Örökkévaló, atyáitok Istene tegyen hozzátok ezerszer annyit, mint vagytok és áldjon meg benneteket, a mint megigérte nektek!

הַמַּלְאָךְ הַגֹּאֵל אֹתִי מִכָּל־
רָע, יְבָרֵךְ אֶת־הַנְּעָרִים וְיִקָּרֵא
בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתַי אַבְרָהָם
וְיִצְחָק, וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב
הָאָרֶץ׃ יְיָ אֱלֹהֵיכֶם הִרְבָּה
אֶתְכֶם. וְהִנְּכֶם הַיּוֹם כְּכוֹכְבֵי
הַשָּׁמַיִם לָרֹב׃ יְיָ אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם
יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים.
וִיבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר
לָכֶם׃

Áldott leszel a városban, és áldott leszel a mezőn! áldott leszel jöt-

בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר.
וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה׃

tedkor, és áldott leszel mentedkor!; áldott kosarad és sütőteknőd!; Áldott méhed gyümölcse, földed gyümölcse, és barmod gyümölcse, ökreid fajzása és juhaid szaporodása! Az Isten kirendeli hozzád az áldást csűreidbe és mindenre, a mihez kezed nyúl, és megáld téged a földön, melyet az Örökkévaló, a te Istened ad neked! — Isten megnyitja neked gazdag kincstárát, az eget, hogy esőt adjon földednek idejében és hogy megáldja kezed minden munkáját! És te kölcsön adsz majd sok népnek, de te nem kérsz kölcsön; mert az Örökkévaló, a te Istened, megáldott tégedet, a mint szólott vala hozzád, és te zálogra adsz sok népnek, de te nem fogsz zálogra venni; — és uralkodol sok népen, de

בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ׃
וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ׃
בָּרוּךְ תְּנוּבַת אַדְמָתְךָ׃
בָּרוּךְ פְּרִי בִטְנְךָ וּפְרִי
אַדְמָתְךָ וּפְרִי בְהֶמְתֶּךָ׃
שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת
צֹאנֶךָ׃ יִצַּו יְיָ אִתְּךָ אֶת־
הַבְּרָכָה בַּאֲסָמֶיךָ
וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ׃
וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר־יְיָ
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ׃ יִפְתַּח
יְיָ לְךָ אֶת־אוֹצָרוֹ הַטּוֹב
אֶת־הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטַר
אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ
אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ׃
וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים׃
וְאַתָּה לֹא־תִלְוֶה׃ כִּי־
יְיָ אֱלֹהֶיךָ בֵּרַכְךָ כַּאֲשֶׁר
דִּבֶּר־לָךְ׃ וְהַעֲבַטְתָּ גּוֹיִם
רַבִּים וְאַתָּה לֹא תַעֲבֹט׃
וּמָשַׁלְתָּ בְּגוֹיִם רַבִּים׃

rajtad nem uralkodnak! — Boldog vagy te Izrael! — ki hasonló hozzád óh nép, mely győztes lett az Örökkévaló által, a ki segitséged pajzsa és a ki fenséged kardja? Elleneid hizelegnek neked, te pedig magaslataikra hágsz!

וּבְךָ לֹא יִמְשְׁלוּ׃ אַשְׁרֶיךָ
יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ. עַם
נוֹשַׁע בַּיְיָ מָגֵן עֶזְרֶךָ.
וַאֲשֶׁר־חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ.
וְיִכָּחֲשׁוּ אוֹיְבֶיךָ לָךְ.
וְאַתָּה עַל־בָּמוֹתֵימוֹ
תִדְרֹךְ׃

Eltüntetem, mint a borulatot, bűneidet! és mint felhőt, vétkeidet! Térj meg Hozzám, mert megváltottalak! Örüljetek, egek, mert Isten cselekedte! ujjongjatok, föld alapjai, fakadjatok öröménekre, ti bérczek! erdő s annak minden fája; mert megváltotta Isten Jákobot, és Izraellel dicsekszik Ő! A mi Megváltónk — seregek Istene az Ő neve — Izrael Szentje!

מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכָעָנָן
חַטֹּאותֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי
גְאַלְתִּיךָ׃ רָנּוּ שָׁמַיִם כִּי־עָשָׂה
יְיָ. הָרִיעוּ תַּחְתִּיוֹת אָרֶץ. פִּצְחוּ
הָרִים רִנָּה. יַעַר וְכָל־עֵץ בּוֹ.
כִּי גָאַל יְיָ יַעֲקֹב וּבְיִשְׂרָאֵל
יִתְפָּאָר׃ גֹּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ
קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל׃

Izrael segitséget lel Istenben, örök segitséget: nem szégyenültök meg és nem pirultok el örökön örökké! Enni fogtok, jól laktok, és dicsőitek majd az Örökkévaló Istentek Nevét, ki csodákat mivelt veletek! És meg nem szégyenül

יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּיְיָ
תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא
תֵבוֹשׁוּ וְלֹא תִכָּלְמוּ
עַד עוֹלְמֵי עַד׃ וַאֲכַלְתֶּם
אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהִלַּלְתֶּם
אֶת־שֵׁם יְיָ אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם
לְהַפְלִיא. וְלֹא יֵבוֹשׁוּ

עַמִּי לָעוֹלָם: וְיֵדַעְתֶּם
כִּי בְקֶרֶב יִשְׂרָאֵל אָנִי
וַאֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין
עוֹד. וְלֹא־יֵבוֹשׁוּ עַמִּי
לָעוֹלָם: כִּי־בְשִׂמְחָה
תֵּצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן
הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת
יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה.
וְכָל עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ
כָף: הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי
אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי
עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ יְיָ וַיְהִי
לִי לִישׁוּעָה: וּשְׁאַבְתֶּם־
מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי
הַיְשׁוּעָה: וַאֲמַרְתֶּם
בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַייָ
קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ
בָעַמִּים עֲלִילוֹתָיו
הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ:
זַמְּרוּ יְיָ כִּי גֵאוּת עָשָׂה
מוּדַעַת זֹאת בְּכָל־

az én népem soha! És tudjátok meg, hogy Én Izrael közt vagyok, és hogy én vagyok az Örökkévaló, ti Istentek, senki más! — És nem szégyenül meg az én népem soha! Mert vigsággal fogtok kivonulni és békével fogtok vezéreltetni! — A hegyek és a halmok öröménekre fognak fakadni előttetek, és a mezei fák mind tapsolni fognak! Ime, a Mindenható az én segitségem, bizom és nem félek; mert erősségem és diadalénekem az Isten, Ő volt segitségemre! Örvendezve fogtok vizet meriteni az üdv forrásaiból! — Azt mondjátok ama napon: „Adjatok hálát az Örökkévalónak, hirdessétek Nevét, tudassátok a népekkel cselekedeteit, emlitsétek azokat, mert magasztos az Ő Neve!“ Zengjetek az Örökkévalónak, mert nagyot tett, tudvalevő ez az egész földön! —

הָאָרֶץ: צַהֲלִי וְרֹנִי
יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי גָדוֹל
בְּקִרְבֵּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה
אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ
וְיוֹשִׁיעֵנוּ. זֶה יְיָ קִוִּינוּ
לוֹ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה
בִּישׁוּעָתוֹ:

Vigadj és énekelj, Czión lakosa! mert magasztos közepetted Izrael Szentje! És azt mondják ama napon: „Ime, ez a mi Istenünk! „biztunk benne, és megsegit minket! Ez az Örökkévaló, kiben biztunk; vigadjunk és örvendjünk segitségén!“

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר
יְיָ: וְהָיָה אֱמוּנַת עִתֶּיךָ חֹסֶן
יְשׁוּעוֹת חָכְמַת וָדָעַת. יִרְאַת
יְיָ הִיא אוֹצָרוֹ: וַיְהִי דָוִד לְכָל־
דְּרָכָו מַשְׂכִּיל וַיְיָ עִמּוֹ: פָּדָה
בְשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְּרָב לִי. כִּי
בְרַבִּים הָיוּ עִמָּדִי: וַיֹּאמֶר
הָעָם אֶל־שָׁאוּל. הַיוֹנָתָן יָמוּת.
אֲשֶׁר עָשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה
הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל. חָלִלָה. חַי־יְיָ
אִם יִפֹּל מִשַּׂעֲרַת רֹאשׁוֹ אַרְצָה.
כִּי עִם־אֱלֹהִים עָשָׂה הַיּוֹם הַזֶּה
וַיִּפְדּוּ הָעָם אֶת־יוֹנָתָן וְלֹא־מֵת:
וּפְדוּיֵי יְיָ יְשׁוּבוּן. וּבָאוּ צִיּוֹן
בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל־
רֹאשָׁם. שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּ.

Jákob háza! jertek, járjunk Isten fényében! És a te korod hite, az üdvösség erőssége lesz: a bölcseség és a tudomány; Isten félelme az ő kincse, — a Dávid pedig minden útjain szerencsés volt, mert Isten vele volt! — Békében váltotta meg lelkemet, hogy ne közeledjenek hozzám, mert számosan voltak körülöttem! — És szólt a nép Saulhoz: Valjon Jónatán haljon-e meg, a ki ezt a nagy győzelmet szerezte Izraelnek? Távol legyen! Az Úr életére! egy hajszála sem hull le a fejéről a földre; — mert Istennel cselekedett ezen a napon! Igy kiváltotta a nép Jónatánt és nem halt meg. — És Isten megváltottjai visszatérnek és bevonulnak Czionba énekkel, és örök vigság lesz a fejökön! — Vigság és öröm éri el őket s távozik

וְנָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה: הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי
לְמָחוֹל לִי. פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי
שִׂמְחָה: וְלֹא אָבָה יְיָ אֱלֹהֶיךָ
לִשְׁמוֹעַ אֶל־בִּלְעָם. וַיַּהֲפֹךְ יְיָ
אֱלֹהֶיךָ לְךָ אֶת־הַקְּלָלָה לִבְרָכָה.
כִּי אֲהֵבְךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ: אָז תִּשְׂמַח
בְּתוּלָה בְּמָחוֹל. וּבַחֻרִים וּזְקֵנִים
יַחְדָּו. וְהָפַכְתִּי אֶבְלָם לְשָׂשׂוֹן.
וְנִחַמְתִּים וְשִׂמַּחְתִּים מִיגוֹנָם:

búbánatuk után!

bú és bánat! — Megváltoztatod gyászomat körtánczczá, leoldod gyászruhámat és körülövezel örömmel! — És nem akart az Örökkévaló Istened Bileámra hallgatni és átváltoztatta az Örökkévaló a te Istened az átkot áldásodra, mert szeret téged az Örökkévaló, te Istened! — Akkor vigadoz a szűz körtáncz mellett, ifjak s vének egyaránt! — És gyászukat vigalomra forditom, s megvigasztalom és megörvendeztetem őket

בּוֹרֵא נִיב שְׂפָתַיִם.
שָׁלוֹם | שָׁלוֹם לָרָחוֹק
וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ
וּרְפָאתִיו: וְרוּחַ לְבָשָׁה
אֶת־עֲמָשַׂי רֹאשׁ
הַשָּׁלִישִׁים. לְדָוִד
וְעִמְּךָ בֶּן־יִשַׁי. שָׁלוֹם |
שָׁלוֹם לְךָ וְשָׁלוֹם
לְעֹזְרֶיךָ. כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ.
וַיְקַבְּלָם דָּוִד וַיְתֵּנֵם
בְּרָאשֵׁי הַגְּדוּדִים:
וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לְחָי:
וְאַתָּה שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ
שָׁלוֹם. וְכֹל אֲשֶׁר־לְךָ

Az ki az ajak gyümölcsét (a beszédet) teremtette, „Béke, béke a távollevőnek és közellevőnek“, — szólott az Örökkévaló! — s meggyógyitom őt! — És lelkesedés szállta meg Amászájt, a hadvezérek főnökét: „A tieid (vagyunk), Dávid s veled Jisáj fia; béke, béke veled, béke segitőiddel! mert megsegitett téged Istened!“ — És fogadta őket Dávid és rendelte őket a csapat fejeivé! — És mondjátok: „Igy legyen élethossziglan! — Te is békében, házad is békében, és minden, a

שָׁלוֹם: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ בַּשָּׁלוֹם:

mi a tied, békében! Az Örökkévaló erőt ád népének, az Örökkévaló megáldja az Ő népét békével!

אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן. בְּכָל־מָקוֹם שָׁאַתָּה מוֹצֵא גְּדֻלָּתוֹ שֶׁל הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שָׁם אַתָּה מוֹצֵא עֲנְוָתָנוּתוֹ. דָּבָר זֶה בָּתוּב בַּתּוֹרָה וְשָׁנוּי בַּנְּבִיאִים וּמְשֻׁלָּשׁ בַּכְּתוּבִים: בָּתוּב בַּתּוֹרָה. כִּי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים וַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֲשֶׁר לֹא־יִשָּׂא פָנִים וְלֹא יִקַּח שֹׁחַד: וּכְתִיב בָּתֹרָה. עֹשֶׂה מִשְׁפַּט יָתוֹם וְאַלְמָנָה וְאֹהֵב גֵּר לָתֵת־לוֹ לֶחֶם וְשִׂמְלָה: שָׁנוּי בַּנְּבִיאִים. דִּכְתִיב כִּי כֹה אָמַר רָם וְנִשָּׂא שֹׁכֵן עַד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ. מָרוֹם וְקָדוֹשׁ אֶשְׁכּוֹן וְאֶת־דַּכָּא וּשְׁפַל־רוּחַ לְהַחֲיוֹת רוּחַ שְׁפָלִים. וּלְהַחֲיוֹת לֵב נִדְכָּאִים: מְשֻׁלָּשׁ בַּכְּתוּבִים. דִּכְתִיב. שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ. סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו: וּכְתִיב בָּתֹרָה. אֲבִי

Rabbi Jochanán azt mondotta: „A mely helyen találod magasztosságát a Legszentebbnek — dicsértessék Ő — ugyanott találod egyszersmind leereszkedését is!“ Ez fel van jegyezve a Tórában: ismételve van a próféták könyveiben és harmad izben a szent irományokban! — Fel van jegyezve a Tórában: „Mert az Örökkévaló a ti Istentek, Ő az istenek Istene és az urak Ura! a nagy, hatalmas és rettenetes Isten! a ki nem tekint személyre és nem fogad el megvesztegetést!“ — És ezután következik: „Igazságot szolgáltat az árvának és özvegynek, és szereti az idegent, adván neki kenyeret és ruházatot!“ Ismételve van a próféták könyveiben, a mint irva van: Mert igy szól a Magasztos és Fenséges — Örökkétrónoló és Szent az Ő Neve —: magasztos és szent helyen lakom: de a töredelmessel és alázatos lelküvel vagyok, hogy felüditsem az alázatosak lelkét és hogy felüditsem a töredelmesek szivét!“ Harmad izben fordul elő a szent irományokban, „a mint irva van: Énekeljetek az Istennek, zengjétek az Ő nevét, egyengessétek az utat annak, a ki felhőkön jár! — Örökkévaló az Ő Neve! — és vigadjatok Előtte!“ — Mire következik: „Az árvák Atyja és az özve-

יְהוֹמִים וְבֵין אַלְמָנוֹת. אֱלֹהִים
בְּמָעוֹן קָדְשׁוֹ: יְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ
עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ
אַל־יַעַזְבֵנוּ וְאַל־יִטְּשֵׁנוּ: וְאַתֶּם
הַדְּבֵקִים בַּיְיָ אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים
כֻּלְּכֶם הַיּוֹם: כִּי־נִחַם יְיָ צִיּוֹן,
נִחַם כָּל־חָרְבֹתֶיהָ, וַיָּשֶׂם
מִדְבָּרָהּ כְּעֵדֶן וְעַרְבָתָהּ כְּגַן־יְיָ,
שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יִמָּצֵא בָהּ תּוֹדָה
וְקוֹל זִמְרָה: יְיָ הָפֵץ לְמַעַן
צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

gyek Birája Isten az Ő szent lakhelyében!“ — „Legyen az Örökkévaló, a mi Istenünk mi velünk mint volt őseinkkel; ne hagyjon s ne vessen el bennünket! — Ti pedig, kik ragaszkodtok az Örökkévalóhoz, Istentekhez, mindnyájan életben vagytok! Mert Isten megvigasztalja Cziónt, megvigasztalja romjait mind: Pusztáját olyanná teszi mint az Édent és sivatagát mint az Örökkévaló kertjét! Vigság és öröm találtatik benne, hálaadás s zeneszó! — Igazságossága miatt tetszett az Örökkévalónak, hogy tanát nagygyá és dicsővé tegye.

*) שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. אַשְׁרֵי כָל־יְרֵא יְיָ, הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו:
יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל. אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ: אֶשְׁתְּךָ כְּגֶפֶן
פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ. בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב
לְשֻׁלְחָנֶךָ: הִנֵּה כִי־כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְיָ: יְבָרֶכְךָ יְיָ
מִצִּיּוֹן. וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלִַם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ: וּרְאֵה בָנִים
לְבָנֶיךָ. שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

Kaddis árváknak.

הבדלה למוצאי שבת.

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח
וְלֹא אֶפְחָד. כִּי עָזִּי וְזִמְרָת
יָהּ יְיָ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה:
וּשְׁאַבְתֶּם־מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי
הַיְשׁוּעָה: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה עַל־

Ime, a Mindenható az én Segitségem; bizom s nem félek! Mert erősségem s diadalénekem az Isten. Ő volt segitségemre! — Örvendezve fogtok vizet meríteni az üdv forrásaiból! Az Örökkévalónál van a segitség! A Te népeden

*) Lásd fordítását a 918. lapon.

עַמְּךָ בִּרְכָתֶךָ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ. מִשְׂגָּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: לַיְהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשָׂשׂוֹן וִיקָר: כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ. כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא:

áldásod! Szelah! — A seregek Istene velünk van, oltalmunk Jákob Istene! Szeláh! — A zsidóknak pedig világosság támadt, öröm, vigalom és tisztelet! Igy legyen nálunk! Az üdv poharát emelem és Isten Nevét hirdetem!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ királya, a szőlőtő gyümölcsének Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא מִינֵי בְשָׂמִים:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, mindennemű illatos füszerek Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

Dicsértessél örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a tüz fényének Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ. בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, ki elkülöniti a szentségest a szentségtelentől, a világosságot a sötétségtől, Izraelt a népektől, a hetedik napot a hat munkanaptól. Dicsértessél Örökkévaló! ki elkülöniti a szentségest a szentségtelentől!

ברכת הלבנה

Az ujhold megszentelése.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּמַאֲמָרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, ki szavával teremtette az eget és

וּבְרוּחַ פִּיו כָּל צְבָאָם. חֹק וּזְמַן נָתַן לָהֶם שֶׁלֹּא יְשַׁנּוּ אֶת־תַּפְקִידָם. שְׂשִׂים וּשְׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנָם. פּוֹעַל אֱמֶת שֶׁפְּעֻלָתוֹ אֱמֶת. וְלַלְּבָנָה אָמַר שֶׁתִּתְחַדֵּשׁ עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת לַעֲמוּסֵי בָטֶן. שֶׁהֵם עֲתִידִים לְהִתְחַדֵּשׁ כְּמוֹתָהּ. וּלְפָאֵר לְיוֹצְרָם עַל־שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְחַדֵּשׁ חֳדָשִׁים:

szája leheletével összes seregeit! Törvényt és időt szabott nekik, hogy meg ne változtassák rendeltetésöket. — Vigan és örömest teljesítik Szerzőjük akaratát, a ki az igazság Alkotója, és a kinek alkotása igazság. — És a holdnak mondotta: hogy ujuljon meg, — fönséges ékitményeül az anyaméhtől kezdve (Isten által) hordozottaknak, mert egykor ők is megujulnak, mint amaz (a hold) és dicsőítik Alkotójukat uralmának dicső neve szerint! Dicsértessél, a holdak megujitója!

Háromszor.

בָּרוּךְ יוֹצְרֵךְ. בָּרוּךְ עוֹשֵׂךְ. בָּרוּךְ קוֹנֵךְ. בָּרוּךְ בּוֹרְאֵךְ:

Háromszor.

כְּשֵׁם שֶׁאֲנִי רוֹקֵד כְּנֶגְדֵּךְ. וְאֵינִי יָכוֹל לִנְגוֹעַ בָּךְ. כָּךְ לֹא יוּכְלוּ כָּל אוֹיְבַי לִנְגוֹעַ בִּי לָרָעָה:

Háromszor.

תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד. בִּגְדֻל זְרוֹעֲךָ יִדְמוּ כָּאָבֶן: כָּאָבֶן יִדְמוּ זְרוֹעֲךָ בִּגְדֻל וָפַחַד אֵימָתָה עֲלֵיהֶם תִּפֹּל:

Háromszor.

דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיָּם:

Háromszor.

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם: עֲלֵיכֶם שָׁלוֹם:

Háromszor.

סִימָן טוֹב וּמַזָּל טוֹב יְהֵא לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל הֶהָרִים מְקַפֵּץ עַל הַגְּבָעוֹת: דּוֹמֶה דוֹדִי לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים. הִנֵּה זֶה עוֹמֵד אַחַר כָּתְלֵנוּ. מַשְׁגִּיחַ מִן הַחַלּוֹנוֹת. מֵצִיץ מִן הַחֲרַכִּים:

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת. אֶשָּׂא עֵינַי אֶל־הֶהָרִים. מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי: עֶזְרִי מֵעִם יְיָ. עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אַל־יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ. אַל־יָנוּם שֹׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְיָ שֹׁמְרֶךָ. יְיָ צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא־יַכֶּכָּה. וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה: יְיָ יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע. יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשֶׁךָ: יְיָ יִשְׁמָר־צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

הַלְלוּיָהּ. הַלְלוּ־אֵל בְּקָדְשׁוֹ. הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ: הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו. הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר. הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל. הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב: הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי שָׁמַע. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה. כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ. הַלְלוּיָהּ:

למנצח בנגינות a 297. lapon.

סֵדֶר הַלֵּל.

Hálaének

ünnep, ujhold és Chanukka napjaira.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
לִקְרוֹא אֶת־הַהַלֵּל׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki megszentelt bennünket parancsolataival és megparancsolta nekünk, hogy elolvassuk a „Hálléł“ éneket.

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ עַבְדֵי
יְיָ הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְיָ׃ יְהִי

Háleluja! Dicsőítsétek, ti Isten szolgái! dicsőitsétek az Örökkévaló Ne-

---

סֵדֶר נְטִילַת לוּלָב.

Hálaadás a pálmaág (לוּלָב) és az „Etrog“ (אֶתְרוֹג) fölött.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
עַל נְטִילַת לוּלָב׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki megszentelt bennünket parancsolataival, és megparancsolta nekünk, hogy kezünkbe vegyük a pálmaágat!

Csak סכות I. napján mondanak שהחינו-t; ha pedig סכות első napja szombatra esik, akkor שהחינו-t a második napon mondanak.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ
וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן
הַזֶּה׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a ki minket éltetett és fentartott minket és megérette velünk ezt az időt!

שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם׃ מִמִּזְרַח
שֶׁמֶשׁ עַד־מְבוֹאוֹ
מְהֻלָּל שֵׁם יְיָ׃ רָם עַל
כָּל־גּוֹיִם יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ׃ מִי כַּיְיָ אֱלֹהֵינוּ
הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת׃
הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ׃ מְקִימִי
מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפּוֹת
יָרִים אֶבְיוֹן׃ לְהוֹשִׁיבִי
עִם־נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי
עַמּוֹ׃ מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת
הַבַּיִת אֵם־הַבָּנִים
שְׂמֵחָה הַלְלוּיָהּ׃

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל
מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב
מֵעַם לֹעֵז׃ הָיְתָה
יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל
מַמְשְׁלוֹתָיו׃ הַיָּם רָאָה
וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב

vét! Dicsértessék az Örökkévaló Neve mostantól fogva mindörökké! — A nap keltétől nyugtáig dicsértessék az Örökkévaló Neve! Magasztos az összes népek fölött az Örökkévaló, az egek fölött az Ő dicsősége! Ki olyan mint az Örökkévaló, a mi Istenünk? a ki magasan székel, a ki mélyen letekint, az égben és a földön! — A porból fölemeli a szegényt, a sárból fölmagasztalja az ügyefogyottat, hogy nemesek mellé ültesse őt, népének nemesei mellé! — A ház magtalan asszonyát gyermekek vidám anyjává teszi! Háleluja!

Midőn Izrael kivonult Egyiptomból, Jákob háza a barbár nép közöl: akkor Jehuda lett szentségévé, Izrael birodalmává! — A tenger látta és — elfutott, a Jordán

hátra fordult! A hegyek ugrándoztak, mint kosok, halmok, mint fiatal bárányok! — Mi lelt téged, tenger! hogy elfutsz? te Jordán, hogy hátra forfordulsz? Ti hegyek! hogy ugrándoztok mint kosok? Ti halmok! mint fiatal bárányok? Az Úr szinétől reszkess meg, te föld! Jákob Istenének szinétől; a ki a kőszikl-át viztóvá változtatja, a kavicsot vizforrássá!

לְאָחוֹר׃ הֶהָרִים רָקְדוּ
כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי
צֹאן׃ מַה־לְּךָ הַיָּם כִּי
תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב
לְאָחוֹר׃ הֶהָרִים תִּרְקְדוּ
כְאֵלִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי
צֹאן׃ מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי
אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ
יַעֲקֹב׃ הַהֹפְכִי הַצּוּר
אֲגַם־מָיִם חַלָּמִישׁ
לְמַעְיְנוֹ מָיִם׃

(Ujholdkor és פסח-ünnep utolsó hat napján לא לנו elmarad.)

Nem nekünk, Örökkévaló! nem nekünk, hanem Nevednek szerezz dicsőséget kegyelmedért és igazságodért! Miért mondhassák a népek: „Hol van hát az ő Istenök?“ — A mi Istenünk pedig az égben van: mindent, a mit akar, megtesz! — Amazoknak bálványai ezüst meg arany, ember kezének müve! Szájuk van és nem beszélnek, szemük van és nem látnak! fülük van és nem hallanak, orruk van s nem szagolnak! Kezük van és nem tapintanak, lábuk és nem járnak, nem beszélnek torkukkal! A mi-

לֹא לָנוּ יְיָ לֹא לָנוּ. כִּי־
לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד. עַל־חַסְדְּךָ
עַל־אֲמִתֶּךָ׃ לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם
אַיֵּה־נָא אֱלֹהֵיהֶם׃ וֵאלֹהֵינוּ
בַּשָּׁמָיִם. כֹּל אֲשֶׁר־חָפֵץ עָשָׂה׃
עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂי יְדֵי
אָדָם׃ פֶּה לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ.
עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ׃ אָזְנַיִם
לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ. אַף לָהֶם וְלֹא
יְרִיחוּן׃ יְדֵיהֶם וְלֹא יְמִישׁוּן.
רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלֵּכוּ. לֹא יֶהְגּוּ

בְּגִרוֹנָם׃ כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם,
כֹּל אֲשֶׁר־בֹּטֵחַ בָּהֶם׃ יִשְׂרָאֵל
בְּטַח בַּיְיָ. עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃
בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַיְיָ. עֶזְרָם
וּמָגִנָּם הוּא׃ יִרְאֵי יְיָ בִּטְחוּ
בַיְיָ. עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא׃

lyenek ők maguk, olyanok készitőik; mindenki, ki bennök bizik! — Izrael, bizzál Istenben; segitségök meg pajzsuk Ő! Áron háza! bizzatok Istenben! segitségök meg pajzsuk Ő! Ti istenfélők! bizzatok Istenben! segitségök meg pajzsuk Ő!

יְיָ זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ
אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ
אֶת־בֵּית אַהֲרֹן׃ יְבָרֵךְ
יִרְאֵי יְיָ הַקְּטַנִּים עִם־
הַגְּדֹלִים׃ יֹסֵף יְיָ עֲלֵיכֶם
עֲלֵיכֶם וְעַל־בְּנֵיכֶם׃
בְּרוּכִים אַתֶּם לַיְיָ עֹשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ הַשָּׁמַיִם
שָׁמַיִם לַיְיָ וְהָאָרֶץ נָתַן
לִבְנֵי אָדָם׃ לֹא הַמֵּתִים
יְהַלְלוּ־יָהּ וְלֹא כָל־יֹרְדֵי
דוּמָה׃ וַאֲנַחְנוּ | נְבָרֵךְ
יָהּ מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם
הַלְלוּיָהּ׃

Az Örökkévaló megemlékezett rólunk: megáldja, megáldja — Izrael házát! megáldja Áron házát, megáldja az Istenfélőket, a kicsinyeket a nagyokkal! Az Örökkévaló szaporitson meg titeket, titeket meg gyermekeiteket! — Áldottak vagytok az Örökkévalótól, az ég és föld Teremtőjétől! Az ég az Isten ege, de a földet az ember fiainak adta! — Nem a halottak dicsőitik az Istent, sem azok, kik a sir csendjébe leszállanak! — Mi pedig, dicsérjük az Istent, mostantól fogva mindörökké! Haleluja!

(Ujholdkor és פסח-ünnep utolsó hat napján אהבתי elmarad.)

אָהַבְתִּי כִּי־יִשְׁמַע יְיָ אֶת־
קוֹלִי תַּחֲנוּנָי׃ כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ

Szeretem, hogy az örökkévaló Isten meghallgatja szavamat, könyörgésemet; hogy fülét felém hajtotta, a

a mely napjaimban kiáltottam (Hozzá). — Körülfogtak engem a halál kötelei, és az alvilág rémjei utólértek. Bút és bánatot találtam. Isten nevében felkiáltottan: „Mentsd meg, Istenem! lelkemet!“ Könyörületes az Örökkévaló s igazságos, a mi Istenünk irgalmas. Az együgyüeket megóvja az Örökkévaló: szükölködtem, és segitett rajtam. — Térj vissza, lelkem! nyugalmadba, mert az Örökkévaló jót tett veled! Mert megszabaditottad lelkemet a haláltól, szememet a könytől, lábamat a bukástól; az Örökkévaló szine előtt járok az élők országaiban! Erősen hittem, habár igy szóltam: „Én nagyon le vagyok alázva!“ Elhamarkodásomban mondottam: „Minden ember csalódik!

Mikép viszonozzam az Örökkévalónak minden jótéteményeit irántam? Az üdv poharát emelem, s Isten nevét hirdetem. Fogadalmaimat megfizetem az Örökkévalónak, egész népének jelenlétében! — Drága az Örökkévaló szemében jámborainak halála! Oh, Istenem! hisz én a te szolgád vagyok, én, a Te szolgád! szolgálód-

יִ׃ וּבְיָמַי אֶקְרָא׃ אֲפָפוּנִי
חֶבְלֵי־מָוֶת׃ וּמְצָרֵי שְׁאוֹל
מְצָאוּנִי׃ צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא׃
וּבְשֵׁם־יְיָ אֶקְרָא׃ אָנָּא יְיָ
מַלְּטָה נַפְשִׁי׃ חַנּוּן יְיָ וְצַדִּיק
וֵאלֹהֵינוּ מְרַחֵם׃ שֹׁמֵר פְּתָאיִם
יְיָ׃ דַּלֹּתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ׃ שׁוּבִי
נַפְשִׁי לְמְנוּחָיְכִי׃ כִּי יְיָ גָּמַל
עָלָיְכִי׃ כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת׃
אֶת־עֵינִי מִן־הִמְעָה׃ אֶת־רַגְלִי
מִדֶּחִי׃ אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ׃
בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים׃ הֶאֱמַנְתִּי כִּי
אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד׃ אֲנִי
אָמַרְתִּי בְחָפְזִי כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב׃

מָה־אָשִׁיב לַיְיָ כָּל־
תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי׃ כּוֹס־
יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְיָ
אֶקְרָא׃ נְדָרַי לַיְיָ אֲשַׁלֵּם
נֶגְדָּה־נָּא לְכָל עַמּוֹ׃
יָקָר בְּעֵינֵי יְיָ הַמָּוְתָה
לַחֲסִידָיו׃ אָנָּא יְיָ כִּי
אֲנִי עַבְדֶּךָ אֲנִי עַבְדְּךָ
בֶּן־אֲמָתֶךָ פִּתַּחְתָּ

nak fia: leoldottad bilincseimet! — Neked áldozom én a hála áldozatát, s Isten Nevét hirdetem: Fogadalmaimat megfizetem az Örökkévalónak egész népének jelenlétében! — Isten házának udvaraiban, közepetted Jeruzsálem, Hálelúja!

לְמוֹסְרָי׃ לְךָ אֶזְבַּח זֶבַח
תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא׃
נְדָרַי לַיְיָ אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־
נָּא לְכָל־עַמּוֹ׃ בְּחַצְרוֹת
בֵּית יְיָ בְּתוֹכֵכִי
יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ׃

Dicsőítsétek az Örökkévalót, ti népek mind! dicsérjétek Őt, ti nemzetek mind! Mert hatalmas az Ő kegyelme irántunk, és az Örökkévaló igazsága örökké tart! Haleluja!

הַלְלוּ אֶת־יְיָ כָּל־גּוֹיִם.
שַׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֻמִּים׃ כִּי גָבַר
עָלֵינוּ חַסְדּוֹ. וֶאֱמֶת יְיָ לְעוֹלָם
הַלְלוּיָהּ׃

Adjatok hálát az Örökkévalónak, mert jó; mert örökké tart az Ő kegyelme!

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

Hadd mondja Izrael: „Mert örökké tart az Ő kegyelme!“

יֹאמַר־נָא יִשְׂרָאֵל
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

Hadd mondja Áron háza: „Mert örökké tart az Ő kegyelme!“

יֹאמְרוּ נָא בֵּית־אַהֲרֹן
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

Hadd mondják az Istenfélők: „Mert örökké tart az Ő kegyelme!“

יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְיָ
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

A szorultságból hívtam az Örökkévalót: szabadsággal felelt nekem az Örökkévaló! az Örökkévaló velem van, nem félek: mit tehet nekem az ember? Az Örökkévaló velem van, segítőim

מִן־הַמֵּצַר קָרָאתִי יָהּ
עָנָנִי בַמֶּרְחָב־יָהּ׃ יְיָ
לִי לֹא אִירָא מַה־יַּעֲשֶׂה
לִי אָדָם׃ יְיָ לִי בְּעֹזְרָי

közt, és én elégedetten nézem gyülölőimet. — Jobb az Örökkévalónál keresni oltalmat, mintsem emberben bizni. Jobb az Örökkévalónál keresni oltalmat, mintsem nemesekben bizni! A népek mind körülfogtak — Isten Nevére! levágom őket: Körülvettek, körül is fogtak — Isten Nevére! levágom őket. Körülvettek, mint a méhek,— föllobbantak, mint tövisek tüze; — Isten nevére! levágom őket. — Lökdösve lökdöstél, hogy elessem, de az Örökkévaló megsegitett. Erősségem és diadalónekem az Isten; Ő volt segitségemre! — Öröm- és győzelmi kiáltás hallatszik az igazak sátraiban! — Az Örökkévaló jobbja erőt szerez! Az Örökkévaló jobbja fölemel, az Örökkévaló jobbja erőt szerez! — Nem halok én meg, hanem élek és hirdetem Isten tetteit, Fenyiteni megfenyitett engem az Örökkévaló, de a halálnak át nem adott engemet! Nyissátok ki nekem az igaz-

וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשׂוֹנְאָי׃
טוֹב לַחֲסוֹת בַּיְיָ מִבְּטֹחַ
בָּאָדָם׃ טוֹב לַחֲסוֹת
בַּיְיָ מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים׃
כָּל־גּוֹיִם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם
יְיָ כִּי אֲמִילַם׃ סַבּוּנִי
גַּם־סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי
אֲמִילַם׃ סַבּוּנִי כִדְבֹרִים
דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים
בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילַם׃
דָּחֹה דְחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיְיָ
עֲזָרָנִי׃ עֻזִּי וְזִמְרָת יָהּ
וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה׃ קוֹל
רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי
צַדִּיקִים. יְמִין יְיָ עֹשָׂה
חָיִל׃ יְמִין יְיָ רוֹמֵמָה
יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל׃ לֹא־
אָמוּת כִּי־אֶחְיֶה וַאֲסַפֵּר
מַעֲשֵׂי יָהּ׃ יַסֹּר יִסְּרַנִּי
יָהּ וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי׃
פִּתְחוּ לִי שַׁעֲרֵי־צֶדֶק

ságosság kapuit, hadd menjek be azokon, és adjak hálát az Örökkévalónak! Ez az Örökkévaló kapuja: a jámborok mennek be azon. Hálát adok Neked, hogy meghallgattál és segitségemre voltál. — A kő, melyet az épitők megvetettek, sarkkővé lett. — Az Örökkévalótól lett az, csodálatos az szemünk előtt! — Ezt a napot az Örökkévaló szerezte, vigadjunk és örüljünk azon!

אֲבָא־בָם אוֹדֶה יָהּ׃ זֶה־
הַשַּׁעַר לַיְיָ צַדִּיקִים יָבֹאוּ
בוֹ׃ אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי
וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה׃ אוֹדְךָ
אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים
הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה׃ אֶבֶן
מֵאֵת יְיָ הָיְתָה זֹאת
הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ׃
מֵאֵת יְיָ הָיְתָה זֹּאת
הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ
נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ׃ זֶה

Oh Örökkévaló! segits kérlek!

Oh Örökkévaló! segits kérlek!

Oh Örökkévaló! boldogits, kérlek!

Oh Örökkévaló! boldogits, kérlek!

אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא׃
אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא׃
אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָּא׃
אָנָּא יְיָ הַצְלִיחָה נָּא׃

Áldott legyen, a ki jön az Örökkévaló nevében! dvözlünk titeket Isten házából! Isten az Örökkévaló, Ő világit nekünk — kötözzétek az ünnepi áldozatot kötelekkel az oltár szarvaihoz! Én Istenem vagy Te, hálát adok Neked; én Istenem, fölmagasztallak! Adjatok hálát az Örökkévalónak, mert jó, mert örökké tart az Ő kegyelme!

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ׃
בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְיָ׃ בִּיוּד אֵל
יְיָ וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ־חַג בַּעֲבֹתִים
עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ׃ אֵל אֵלִי
אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ׃
אֵלִי הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם
חַסְדּוֹ׃ הוֹדוּ

Dicsőítenek Téged, Örökkévaló Istenünk ösz-

יְהַלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל
כָּל מַעֲשֶׂיךָ. וַחֲסִידֶיךָ

צַדִּיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ
וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּרִנָּה יוֹדוּ וִיבָרְכוּ
וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִירוֹמְמוּ
וְיַעֲרִיצוּ וְיַקְדִּישׁוּ
וְיַמְלִיכוּ אֶת־שִׁמְךָ
מַלְכֵּנוּ. כִּי לְךָ טוֹב
לְהוֹדוֹת וּלְשִׁמְךָ נָאֶה
לְזַמֵּר. כִּי מֵעוֹלָם עַד־
עוֹלָם אַתָּה אֵל: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ מְהֻלָּל
בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

szes tetteidért, és tisztelőid az igazak, kik akaratodat teljesítik, valamint néped, Izrael egész háza, vigan hálát adnak Neked, és dicsérik, dicsőítik, magasztalják és hirdetik szent hódolattal a Te Nevedet, Királyunk! mert üdvös hálát adni Te neked és illik Nevednek zengedezni, mert Te öröktől fogva mindörökké Mindenható vagy! Dicsértessél, Örökkévaló! dicséretekkel magasztalt Király!

Ujhold napján és félünnepeken itt קדיש שלם, חנכה-kor csak הצי mondatik; תפלת מוסף és הצי קדיש, אשרי ובא לציון, קריאת התורה קד״ש

תפלת מוסף לראש חדש.

Muszáf-ima hétköznapra eső ujhold n pjain.

(כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:)

*) אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא

*) Lásd fordítását a 73. lapon.

אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי
אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:
(Télen:) מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם:
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה
לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ
סֶּלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Kedussa. קדשה

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם. כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם.
כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר:
Község. קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ:
Előimádkozó. לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:
Község. בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:
Előimádkozó. וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:
Község. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

Előimádkozó.

לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ
וְלֹא יָסוּר אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל
וְקָדוֹשׁ אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לְעַמְּךָ
נָתַתָּ. וְמַן כַּפָּרָה לְכָל־
תּוֹלְדוֹתָם. בְּהִוָּתָם
מַקְרִיבִים לְפָנֶיךָ וְבִחֵי
רָצוֹן וּשְׂעִירֵי חַטָּאת
לְכַפֵּר בַּעֲדָם. וְכָרוֹן
לְכֻלָּם יִהְיוּ. וּתְשׁוּעַת
נַפְשָׁם מִיַּד שׂוֹנֵא:
מִזְבַּח חָדָשׁ בְּצִיּוֹן תָּכִין.
וְעוֹלַת רֹאשׁ חֹדֶשׁ נַעֲלֶה
עָלָיו. וּשְׂעִירֵי עִזִּים
נַעֲשֶׂה בְרָצוֹן. וּבַעֲבֹדַת
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִשְׂמַח
כָּלָנוּ. וּבְשִׁירֵי דָוִד
עַבְדֶּךָ הַנִּשְׁמָעִים
בְּעִירֶךָ. הָאֲמוּרִים לְפָנֶיךָ
מִזְבְּחֶךָ. אַהֲבַת עוֹלָם
תָּבִיא לָהֶם. וּבְרִית
אָבוֹת לַבָּנִים תִּזְכּוֹר:
וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ
בְּרִנָּה. וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית

A hónapok első napjait adtad népednek, engesztelés idejéül minden nemzedékének, — midőn bemutatták szined előtt önkéntes áldozataikat és bakokat bünáldozatúl, engesztelésül magukért: mindnyájuknak emlékeztetésül voltak, és lelkük segitségéül az ellenség ellen! — Uj oltárt emelj Cziónban, hogy áldozhassuk rajta az ujhold égőáldozatát, s hogy kecskebakokat készithessünk el akaratod szerint, hogy a templom szolgálatának örvendjünk mindnyájan és Dávid szolgád énekeinek, melyek városodban felhangzottak és oltárod előtt mondattak. — Oh, vigy elébök örök szeretetet, és tudd be a gyermekeknek az atyákkal kötött szövetséget! Oh, vigyél minket Czión városodba énekkel, és Jeruzsálembe,

מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה
לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת
חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים
כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים
כְּהִלְכָתָם: וְאֶת־מוּסַף
יוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.
נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ
בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת
רְצוֹנֶךָ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ
עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. עַל־יְדֵי
מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי
כְּבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

וּבְרֹאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ
עֹלָה לַיהוָה. פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד. כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְמִימִם:

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְבָּר
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ
וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ וְשָׂעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי
תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

a Te templomodba örök örömmel! Ott majd elkészítjük Előtted tartozó áldozatainkat: a mindennapiakat azoknak rendje szerint, és a pótáldozatokat szabályuk szerint! — És az ujhold e napjának pótáldozatát elkészítjük és bemutatjuk szined előtt kegyes parancsolatod szerint, miként följegyeztetted szá munkra Tórádban Mózes szolgád által, fönséged parancsából, következőképen:

Hónapjaitok első napjain mutassatok be égőáldozatot az Örökkévalónak: két fiatal tulkot, egy kost, két egyéves bárányt, testi hiba nélkül.

És liszt- és italáldozataikat, mint meg van hagyva: „Három tized lisztlángot egy tulokhoz, két tizedet egy koshoz és egy tizedet egy bárányhoz, és bort italáldozatnak, és egy kecskebakot engesztelésre és mindennapi két áldozatot szabályszerüen.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. חַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת־הַחֹדֶשׁ הַזֶּה. לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה. לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה. לְפַרְנָסָה וּלְכַלְכָּלָה. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. לִמְחִילַת חֵטְא וְלִסְלִיחַת עָוֹן (בשנת העבור וּלְכַפָּרַת פֶּשַׁע.) כִּי־בְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בָּחַרְתָּ מִכָּל־הָאֻמּוֹת. וְחֻקֵּי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קָבָעְתָּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים:

Istenünk és őseink Istene! ujítsd meg nekünk ez ujholdat jóra és áldásra, vigalomra s örömre, segitségre s vigasztalásra, megélhetésre és eltartásra, életre és békére, vétekelengedésre és bünbocsánatra, (szökőévben: minden gonosz tett engesztelésére;) mert Izrael népedet kiválasztottad az összes népek közül, és az ujhold törvényeit nekik rendelted. — Dicsértessél, Örökkévaló! a ki megszenteli Izraelt és az ujholdakat!

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ. שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלּוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

Chanukka napjain itt על הנסים-ot mondanak (l. a 85. lapon).

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ־סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

(Az előimádkozó:)

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר
פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים
וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל
שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה.
וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח
לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים
עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ.
עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ
יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה. כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים
קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם. כִּימֵי
עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

סדר ערוב תבשילין.

Ha a második ünnepnap szombatra esik, ערב יום טוב ezt mondják.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת עֵרוּב:

בַּהֲדִין עֵרוּבָא יְהֵא שָׁרָא לָנָא לְמֵיפָא וּלְבַשָּׁלָא וּלְאַטְמָנָא וּלְאַצְלוּיֵי וּלְאַדְלָקָא שְׁרָגָא וּלְמֶעְבַּד כָּל צְרָכָנָא מִיּוֹמָא טָבָא לְשַׁבְּתָא לָנוּ וּלְכָל־הַדָּרִים בְּעִיר הַזֹּאת:

תפלה לשלש רגלים.

Esti, reggeli s délutáni ima a három nagy ünnepre.

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה: מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מָגֵן אַבְרָהָם: אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ:

(מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:) (Télen):

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־ הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ

Te kiválasztottál minket az összes népek közül, szerettél minket, és megkedveltél bennünket, felmagasztaltál minket

---

*) Kedussa : קְדֻשָּׁה

Előimádkozó :

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בָּעוֹלָם. כְּשֵׁם שֶׁמַּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בִּשְׁמֵי מָרוֹם. כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

Község. קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

Előimádkozó : אָז בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל אַדִּיר וְחָזָק מַשְׁמִיעִים קוֹל. מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

Község. בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

Előimádkozó : מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵּנוּ תוֹפִיעַ וְתִמְלוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מְחַכִּים אֲנַחְנוּ לָךְ. מָתַי תִּמְלֹךְ בְּצִיּוֹן. בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן: תִּתְגַּדַּל וְתִתְקַדַּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. לְדֹר וָדוֹר וּלְנֵצַח נְצָחִים: וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה מַלְכוּתֶךָ כַּדָּבָר הָאָמוּר בְּשִׁירֵי עֻזֶּךָ. עַל יְדֵי דָוִד מְשִׁיחַ צִדְקֶךָ:

Község : יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

Előimádkozó. לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת.
וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.
וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ
לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ
קָרָאתָ: *)

minden ajku nép fölé, és megszenteltél bennünket parancsolataiddal, és közel hoztál minket, Királyunk! szolgálatodhoz, és nagy, szent Nevedet rólunk nevezted el!

Szombat kimenetelekor mondják:

*) וַתּוֹדִיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת
מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת
חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת
חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים וַתַּנְחִילֵנוּ
זְמַנֵּי שָׂשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחַגֵּי
נְדָבָה. וַתּוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת
וּכְבוֹד מוֹעֵד וַחֲגִיגַת הָרֶגֶל.
וַתַּבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ
לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין
יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים בֵּין יוֹם
הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה.
בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם
טוֹב הִבְדַּלְתָּ וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ.
הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ: ותתן לנ

És tudattad velünk örökkévaló Istenünk! igaz itéleteidet, és tanitottál minket, mikép teljesitsük kegyes rendeleteidet! És adtál nekünk örökkévaló Istenünk! egyenes itéleteket és igaz tanokat, jó rendeleteket és parancsolatokat! És részesitettél minket örömidőkben és szent ünnepekben, és önkéntes ünnepélyességekben, áldozatokban, és örökbe adtad nekünk a szombat szentségét és az ünnep dicsőségét, és az ünnep megülését! — És elkülönitetted örökkévaló Istenünk! a szentségest a szentségtelenségtől, a világosságot a sötétségtől, Izraelt a népektől, a hetedik napot a hat munkanaptól! — Megkülömböztetted a szombat szentségét az ünnepnap szentségétől, és a hetedik napot megszentelted a hat munkanap felett. — Megkülömböztetted és megszentelted Izrael népedet szentségedben!

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
(לשבת שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה ו) מוֹעֲדִים
לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן,
אֶת־יוֹם (לשבת הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם)

És adtad nekünk, Örökkévaló Istenünk! szeretettel (szombaton: a szombati napokat nyugalmul, és) az ünnépeket örömre, és az ünnepnapokat s az ünnepi időket vigságra, a (szombat ezt a napját és a)

(Peszáchkor:)

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה, זְמַן חֵרוּתֵנוּ

kovásztalan kenyér ezen ünnepét, szabadulásunk idejét,

(Sabuótkor:)

חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה, זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ

a hetek ezen ünnepót, a Tóraadás idejét.

(Szukkót-kor:)

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה, זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

a sátoros ünnepet, örömünk idejét,

(Semini-Aczeret és Szimchát-Tórakor:)

הַשְׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה,
זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ
(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ, זֵכֶר
לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

a nyolczadik napot, záróünnepül és örömünk idejéül (szeretettel), szent gyülekezetül, emlékeztetésül az Egyiptomból való kivonulásra!

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה
וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר
זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־
דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם
עִיר קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה
לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

Istenünk és őseink Istene! Hadd szálljon föl és jöjjön Eléd, hadd érjen oda és jelenjen meg, fogadtassék kedvesen és hallgattassék meg, vétessék figyelembe és említtessék emlékezetünk és végzetünk, őseink emlékezete és a fölkentnek, Dávid szolgád fiának, emlékezete, és Jeruzsálem, szent városod emlékezete, és Izrael egész házának, a Te népednek emlékezete, hogy felszabadulást, jót, kegyet, kegyelmet és irgalmat, életet és békét nyerjünk. Emlékezzél meg

(Peszáckor :)

a kovásztalan kenyér ez ünnepn — חַג הַמַּצּוֹת

(Sabuótkor :)

a hetek ünnepén, — חַג הַשָּׁבֻעוֹת

(Szukkótkor :)

a sátoros ünnepen — חַג הַסֻּכּוֹת

(Semini-Aczeret és Szimchát-Tórákor :)

a záróünnep (nyolczadik) napján — הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת

rólunk, örökkévaló Istenünk! javunkra! és gondolj e napon áldásunkra és segíts minket e napon, hogy éljünk! Az üdv és irgalom igérete kedvéért szánakozzál rajtunk és kegyelmezz nekünk, könyörülj rajtunk, és segíts minket, mert rajtad függnek szemeink, mivel Te mindenható Király, kegyes és irgalmas vagy!

זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחָנֵּנוּ, וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

Hozd ránk örökkévaló Istenünk! ünnepeid áldását életre és békére, örömre s vigalomra, a mint kegyesen megigérted, hogy minket megáldasz; (szombaton; Istenünk s őseink Istene, fogadd jóakarólag nyugalmunkat) szentelj meg bennünket parancsolataiddal, és részesíts bennünket a Te Tórádban! Elégíts ki javaidból s

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־בִּרְכַת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: לשבת אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְרְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ.

שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבָּת ו) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

örvendeztess meg bennünket segitségeddel, és tisztítsd meg szivünket, hogy őszintén szolgáljunk Tégedet! — S részeltess minket, oh örökkévaló Istenünk, (szeretettel s jóakarattal) örömmel s vigalommal (a szombat napjában, és) szent ünnepeidben; hadd örvendezzenek Benned az izraeliták, a Te Neved megszentelői! — Dicsértessél, Örökkévaló, a ki megszenteli (a szombatot) Izraelt és az ünnepidőket!

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ

וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוּבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: | לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

Előimádkozó :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים. עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם

(Reggel :)

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ: בריך

(Délután :)

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי, נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע, וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

קדוש לשלש רגלים.

Kiddûs a három nagy ünnep estéjére.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a szőlőtő gyümölcsének Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki kiválasztott minket az összes népek közül, és felmagasztalt bennünket minden ajku nép fölé, és megszentelt bennünket parancsolataival. — És

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לְמְנוּחָה ו)
מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים
וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן אֶת־יוֹם
(הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם)

adtad nekünk, örökkévaló Istenünk! szeretettel (a szombatokat szent nyugalomra, és) az ünnepeket örömre, az ünnepnapokat s az ünnepi időket vigságra, (a szombat ezt a napját, és

(Peszáchkor:)

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ

a kovásztalan kenyér ünnepét, szabadulásunk idejét,

(Sábuótkor:)

חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ

a hetek ünnepét, a Tóra-adás idejét,

(Szukkótkor:)

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

a sátoros ünnepet, örömünk idejét,

(Semini-Aczeret és Szimchát-Tórakor:)

הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

a 8-dik napot, záróünnepül és örömünk idejéül,

מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר (בְּאַהֲבָה)
לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ
בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ
מִכָּל־הָעַמִּים (וְשַׁבָּת)
וּמוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ (בְּאַהֲבָה
וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן
הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה

(szeretettel) szent gyülekezetül, emlékeztetésül az Egyiptomból való kivonulásra; mert minket kiválasztottál és minket megszenteltél az összes népek közül és (a szombat napjában, és) szent ünnepeidben, (szereretettel s jóakarattal), örömmel és vigalommal bennünket részesitettél! — Dicsértessél Örökké-

való a ki megszenteli a (szombatot) Izraelt és az ünnepidőket!

יְיָ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a ki éltetett és fenntartott bennünket és megérette velünk ezt az időt!.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה׃

Szombat kimenetelekor ezt is mondják·

Dicsértessél Örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a tüz fényének Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a ki elkülöníti a szentségest a szentségtelentől, a világosságot a sötétségtől, Izraelt a népektől, a hetedik napot a hat munkanaptól; — megkülömböztetted a szombat szentségét az ünnepnap szentségétől és a hetedik napot megszentelted a hat munkanap felett. Megkülönböztetted s megszentelted Izrael népedet, szentségedben! — Dicsértessél, Örökkévaló! a ki elválasztja a szentségest a szentségtelentől!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ. וְאֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמַּבְדִּיל בֵּין־קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ׃

Sátoros ünnep első estéjén שהחיינו előtt a következő ברכה-t mondják:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לָיֶשֶׁב בַּסֻּכָּה: שהחינו

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a ki megszentelt bennünket parancsolataival, és megparancsolta nekünk, hogy a sátorban üljünk!

תפלת מוסף לשלש רגלים.

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ:

(Télen:)

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְחַיֵּה הַמֵּתִים:*

---

*) Kedussa: קְדֻשָּׁה

Előimádkozó:

נַעֲרִיצְךָ וְנַקְדִּישְׁךָ כְּסוֹד שִׂיחַ שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמַּקְדִּישִׁים שִׁמְךָ בַּקֹּדֶשׁ. כַּכָּתוּב עַל־יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר:

(Község és előimádkozó):

קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

(Előimádkozó):

כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה
אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעֻמָּתָם בָּרוּךְ יֹאמֵרוּ:

(Község és előimádkozó):

בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

(Előimádkozó):

מִמְּקוֹמוֹ הוּא יָפֶן בְּרַחֲמִים וְיָחוֹן עַם הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב
וָבֹקֶר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה שְׁמַע אוֹמְרִים:

(Község és Előimádkozó:)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְיָ אֱלֹהֵינוּ. יְיָ אֶחָד:

(Előimádkozó):

אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא מַלְכֵּנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.
וְהוּא יַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו שֵׁנִית לְעֵינֵי כָּל חַי לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:

(Község és előimádkozó):

אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם:

(Előimádkozó):

אַדִּיר אַדִּירֵנוּ יְיָ אֲדוֹנֵנוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ. וְהָיָה
יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

וּבִדְבָרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

(Község és előimádkozó):

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־ הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

Te kiválasztottál minket az összes népek közül, szerettél minket, és megkedveltél bennünket, felmagasztaltál minket minden ajku nép fölé, és megszenteltél bennünket parancsolataiddal, és közel hoztál minket, Királyunk! szolgálatodhoz, és nagy, szent Nevedet rólunk nevezted el!

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (לשבת שַׁבָּתוֹת לְמְנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן. אֶת־יוֹם (לשבת הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־יוֹם)

És adtad nekünk, Örökkévaló Istenünk! szeretettel (szombaton: a szombati napokat nyugalmul, és) az ünnepeket örömre, és az ünnepnapokat s az ünnepi időket vigságra, a (szombat ezt a napját és a)

(Peszáchkor:)

חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. זְמַן חֵרוּתֵנוּ

kovásztalan kenyér ezen ünnepét, szabadulásunk idejét,

(Sabuótkor:)

חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ

a hetek ezen ünnepét, a Tóra-adás idejét.

Elõimádkozó לְדוֹר וָדוֹר נַגִּיד גָּדְלֶךָ. וּלְנֵצַח נְצָחִים קְדֻשָּׁתְךָ נַקְדִּישׁ. וְשִׁבְחֲךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(Szukkót-kor:)

חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

a sátoros ünnepet, örömünk idejét,

(Semini-Aczeret és Szimchát-Tórakor:)

הַשְׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה. זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ

a nyolczadik napot, záróünnepül és örömünk idejéül (szeretettel), szent gyülekezetül, emlékeztetésül az Egyiptomból való kivonulásra!

(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ. זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ. וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲלוֹת וְלֵרָאוֹת וּלְהִשְׁתַּחֲווֹת לְפָנֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ. בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו. מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן. שָׁתָּשׁוּב וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל-מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ

De vétkeink miatt számüzettünk országunkból, és eltávoztunk földünkről; s' nem zarándokolhatunk fel többé, hogy megjelenjünk és leboruljunk szined előtt, és nem teljesíthetjük kötelességeinket a házban, melyet választottál, ama nagy és szent házban, melyről Neved hivatik, az (ellenséges) kéz miatt, mely kinyujtatott szentélyed ellen!

Vajha jónak látnád, oh, örökkévaló Istenünk s őseink Istene! kegyelmes Király! hogy ujból megkönyörülj rajtunk és szentélyeden, határtalan irgalmadban, hogy azt

הָרַבִּים. וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה
וְתַגְדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ
מַלְכֵּנוּ. גַּלֵּה כְּבוֹד
מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה.
וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ
לְעֵינֵי כָּל חָי. וְקָרֵב
פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם.
וְנִפּוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס
מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ. וְהָבִיאֵנוּ
לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה
וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה
לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת
חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים
כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים
כְּהִלְכָתָם. וְאֶת־מוּסַף
יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת מוּסַף יוֹם

nemsokára felépítsed, és öregbítsd annak dicsőségét! — Mi Atyánk, Királyunk, nyilvánítsd fölöttünk való uralmad dicsőségét minél hamarább, és jelenj meg teljes fényedben és emelkedjél fölénk minden élőnek szeme láttára! És szedd össze szétszórtjainkat a népek közül, és gyüjtsd egybe számüzötteinket a föld széleiről! És vigyél minket Cziónba a Te városodba énekkel, és Jeruzsálembe, szent házadba, örök vidámsággal! — Ott majd elkészítjük Előtted tartozó áldozatainkat; a mindennapiakat azoknak rendje szerint, és a pótáldozatokat szabályuk szerint, és (szombaton: e szombati napnak, és) a

(Pészáchkor:)

חַג הַמַּצּוֹת — kovásztalan kenyér ez ünnepének

(Sabuótkor:)

חַג הַשָּׁבֻעוֹת — a hetek ünnepének

(Szukótkor :)

a sátoros ünnepnek חַג הַסֻּכּוֹת

(Semini-Aczeret és Szimchát-Tórákor :)

á nyolczadik napnak, a záró-ünnepnek הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת

pótáldozatát (szombaton: áldozatait) készítjük, és bemutatjuk szined előtt szeretettel, kegyes parancsolatod szerint, mikép feljegyeztetted számunkra Tórádban Mózes szolgád által, fönséged parancsából, következőképen:

הַזֶּה׃ נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב
לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה
כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ׃ כְּמוֹ
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ
בְּתוֹרָתֶךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה
עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ
כָּאָמוּר׃

Szombaton :

És a szombat napján : két egyéves bárányt, testi hiba nélkül, és két tized lisztlángot lisztáldozatul, olajjal vegyítve, és italáldozatát. Szombati égőáldozat ez, szombatonként, a mindennapi égőáldozat és italáldozata mellett.

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־
כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ׃ עֹלַת
שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת
הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ׃

Peszáchünnep első s második napján :

Az első hónapon a hónap tizennegyedik napján, Peszách az Örökhévaló Isten tisztele-

וּבַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּאַרְבָּעָה
עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ פֶּסַח לַיְיָ׃

וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַזֶּה חָג. שִׁבְעַת יָמִים מַצּוֹת יֵאָכֵל: בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן מִקְרָא־קֹדֶשׁ. כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ:

tére. E hónap tizenötödik napján pedig ünnep; hét napon át kovásztalan kenyeret egyenek. Az első napon szent gyülekezet; semmi szolgálati munkát ne végezzetek!

Peszách utolsó hat napján a következőket mondják:

וְהִקְרַבְתֶּם אִשֶּׁה עֹלָה לַיי פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד. וְשִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם יִהְיוּ לָכֶם:

És mutassatok be tüzáldozatul égőáldozatot az Örökkévaló tiszteletére: két fiatal tulkot, egy kost, hét egyéves bárányt, — hibanélküliek legyenek!

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדָבָר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל. וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ. וְשָׂעִיר לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

És liszt- és italáldozataikat, a mint meg van hagyva: „Három tized lisztlángot egy tulokhoz, két tizedet egy koshoz és egy tizedet egy bárányhoz, és bort italáldozatnak, és egy kecskebakot engesztelésre és mindennapi két áldozatot, szabályszerüen.

A hetek ünnepén:

וּבְיוֹם הַבִּכּוּרִים בְּהַקְרִיבְכֶם מִנְחָה חֲדָשָׁה לַיי בְּשָׁבֻעֹתֵיכֶם. מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם אַיִל אֶחָד. שִׁבְעָה כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה: ומנחתם

A zsengék napján, mikor bemutattok uj lisztáldozatot az Örökkévalónak heteitek ünnepén, szent gyülekezéstek legyen, semmi szolgálati munkát ne végezzetek. Mutassatok be égőáldozatot, kellemes illatut az Örökkévalónak: két fiatal tulkot, egy kost, hét egyéves bárányt.

A sátoros ünnep első s második napján:

וּבַחֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה

És a hetedik hó tizenötödik napján szent gyülekezéstek legyen, semmi szolgálati

munkát ne végezzetek; üljetek ünnepeket az Örökkévaló tiszteletére hét napon át; és mutassatok be égőáldozatot, kellemes illatú tüzáldozatot, az Örökkévalónak: tizenhárom fiatal tulkot, két kost, tizennégy egyéves bárányt, — hibanélküliek legyenek.

כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְחַגֹּתֶם חַג לַיְיָ שִׁבְעַת יָמִים: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיְיָ פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁלֹשָׁה עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם. כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם יִהְיוּ: ומנחתם

A sátoros ünnep hétköznapjainak elsején:

A második napon tizenkét fiatal tulkot, két kost, tizennégy egyéves bárányt, hiba nélkül.

וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנֵים עָשָׂר. אֵילִם שְׁנָיִם. כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם

A harmadik napon: tizenegy tulkot, két kost, tizenegy egyéves bárányt, hiba nélkül.

וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר. אֵילִם שְׁנָיִם. כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם

második napján:

A harmadik napon tizenegy tulkot, két kost, tizennégy egyéves bárányt, hiba nélkül.

וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי פָּרִים עַשְׁתֵּי־עָשָׂר אֵילִם שְׁנָיִם. כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם

A negyedik napon tiz tulkot, két kost, tizennégy egyéves bárányt, hiba nélkül.

וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה אֵילִם שְׁנָיִם. כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם

harmadik napján:

A negyedik napon 10 tulkot, két kost, tizennégy egyéves bárányt, hiba nélkül.

וּבְיוֹם הָרְבִיעִי פָּרִים עֲשָׂרָה
אֵילִם שְׁנָיִם, כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם

Az ötödik napon: kilencz tulkot, két kost, tizennégy egyéves bárányt, hiba nélkül.

וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה
אֵילִם שְׁנָיִם, כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם

negyedik napján:

Az ötödik napon: kilencz tulkot, két kost, tizennégy egyéves bárányt, hiba nélkül.

וּבַיּוֹם הַחֲמִישִׁי פָּרִים תִּשְׁעָה
אֵילִם שְׁנָיִם, כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם

A hatodik napon: nyolcz tulkot, két kost, tizennégy egyéves bárányt, hiba nélkül.

וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה
אֵילִם שְׁנָיִם, כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם

ötödik napján (הושענא רבה)

A hatodik napon: nyolcz tulkot, két kost, tizennégy egyéves bárányt, hiba nélkül.

וּבַיּוֹם הַשִּׁשִּׁי פָּרִים שְׁמֹנָה
אֵילִם שְׁנָיִם, כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם

A hetedik napon: hét tulkot, két kost, tizennégy egyéves bárányt, hiba nélkül.

וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי פָּרִים שִׁבְעָה
אֵילִם שְׁנָיִם, כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עָשָׂר תְּמִימִם: ומנחתם

Záróünnep (שמחת תורה és שמיני עצרת)-kor:

És a nyolczadik napon záróünneptek legyen, semmi szolgálati munkát ne végezzetek. Mutassatok be égőáldozatot, kellemes illatú tüz-

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת תִּהְיֶה
לָכֶם, כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה אִשֵּׁה

áldozatot az Örökkévalónak: egy tulkot, egy kost, hét egyéves bárányt, hiba nélkül.

רֵיחַ נִיחֹחַ לַיי פַּר אֶחָד אַיִל אֶחָד. כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: ומנחתם

Szombaton:

Hadd örüljenek uralmadnak, kik megtartják a szombatot és azt élvezetnek nevezik! A nép, mely megszenteli a hetedik napot — mindnyájan bővelkedjenek és gyönyörködjenek javaidban. A hetedik napot megkedvelted és megszentélted, elnevezvén azt a napok gyönyörüségének, — emlékeztetésül a világteremtés munkájára.

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ. חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

Istenünk és őseink Istene! irgalmas Király! könyörülj rajtunk! Jóságos és Jótevő! Kérlelődjél meg kedvünkért! Fordulj hozzánk végtelen irgalmadban, — ősatyáink kedvéért, kik megtették akaratodat! — Építsd fel házadat, mint hajdanában, s állítsd föl szentélyedet régi alapján! Engedd látnunk fölépitését és örvendeznünk helyre állitásán! Helyezd vissza a kohánitákat szolgálatukba és a levitákat ének- s zenekari hiva-

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ טוֹב וּמֵטִיב הִדָּרֵשׁ־לָנוּ. שׁוּבָה אֵלֵינוּ בְּהָמוֹן רַחֲמֶיךָ. בִּגְלַל אָבוֹת שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ. בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבַתְּחִלָּה. וְכוֹנֵן מִקְדָּשְׁךָ עַל־מְכוֹנוֹ. וְהַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ. וְשַׂמְּחֵנוּ בְּתִקּוּנוֹ. וְהָשֵׁב כֹּהֲנִים לַעֲבוֹדָתָם וּלְוִיִּם לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם. וְהָשֵׁב

talaikba! Vezesd vissza az izraelitákat lakóhelyeikre: akkor felzarándoklunk oda és megjelenünk és leborulunk szined előtt, felzarándoklásunk három ünnepén, mint irva van a Te Tórádban: „Háromszor az évben jelenjék meg minden férfi közüled az Örökkévaló, a te Istened szine előtt, a helyen, melyet kiválaszt: a kovásztalan kenyér ünnepén, a hetek ünnepén, és a sátrak ünnepén. És ne jelenjenek meg az Örökkévaló szine előtt üresen! Kiki tehetségéhez képest, az Örökkévaló, a te Istened áldása szerint, melyet neked adott!“

יִשְׂרָאֵל לְנָוֵיהֶם. וְשָׁם נַעֲלֶה וְנֵרָאֶה וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ בְּשָׁלֹשׁ פַּעֲמֵי רְגָלֵינוּ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ. שָׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי יְיָ אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְיָ רֵיקָם: אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְיָ אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לָךְ:

וְהוֹשִׁיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם לְשִׂמְחָה וּלְשָׂשׂוֹן כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ (לשבת אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לשבת בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (לשבת שַׁבָּת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (לשבת הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ

Ha a kohaniták áldásukat mondják, akkor ותהוינה helyett ותערב mondatik:

וְתֶעֱרַב לְפָנֶיךָ עֲתִירָתֵנוּ כְּעוֹלָה וּכְקָרְבָּן. אָנָּא רַחוּם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְצִיּוֹן וְסֵדֶר הָעֲבוֹדָה לִירוּשָׁלָיִם. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

Legyen a mi fohászkodásunk kellemes Előtted mint a tüz- és égőáldozat! oh, Irgalmas! végtelen irgalmadban helyezd vissza székhelyedet Cziónba és az Istentisztelet rendjét Jeruzsálembe! Vajha láthatnák szemeink, mikor visszatérsz Cziónba irgalommal! És ott szolgálni fogunk tégedet félelemmel mint ősidőkben és régi években!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שְׁאוֹתְךָ לְבַדְּךָ בְּיִרְאָה נַעֲבוֹד: מודים

Dicsértessél, Örökkévaló! mert egyedül Téged szolgálunk szent félelemmel!

וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוּבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: | לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ־סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

(Az előimádkozó:)

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן

קְדֻשָּׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ
וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי:
עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל
וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְךָ
בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת
יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

סדר נשיאת כפים.

A KOHANITÁK ÁLDÁSA:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתוֹ שֶׁל
אַהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki megszentelt minket Áron szentségével, és megparancsolta nekünk, hogy áldjuk meg Izraelt, az ő népét, szeretettel!

יְבָרֶכְךָ. יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן
עוֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

Áldjon meg Téged! — „Áldjon meg Téged az Örökkévaló Cziónból, a ki az ég és föld Alkotója!“

יְיָ. יְיָ אֲדוֹנֵנוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ
בְּכָל הָאָרֶץ:

Az Örökkévaló — Örökkévaló Istenünk, mily hatalmas a Te Neved az egész földön!

וְיִשְׁמְרֶךָ. שְׁמֵרֵנִי אֵל כִּי
חָסִיתִי בָךְ:

És óvjon meg — Óvj meg engem, oh, Mindenható! mert Benned bizom!

רִבּוֹנוֹ שֶׁל־עוֹלָם אֲנִי שֶׁלְּךָ וַחֲלוֹמוֹתַי שֶׁלָּךְ. חָלוֹם חָלַמְתִּי וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁיִּהְיוּ כָּל־חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה. בֵּין שֶׁחָלַמְתִּי עַל־עַצְמִי וּבֵין שֶׁחָלַמְתִּי עַל־אֲחֵרִים וּבֵין שֶׁחָלְמוּ אֲחֵרִים עָלָי. אִם טוֹבִים הֵם חֲזָקֵם וְאַמְּצֵם וְיִתְקַיְּמוּ בִּי וּבָהֶם כַּחֲלוֹמוֹת יוֹסֵף הַצַּדִּיק. וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה רְפָאֵם כִּחְזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֵחָלְיוֹ וּכְמִרְיָם הַנְּבִיאָה מִצָּרַעְתָּהּ. וּכְנַעֲמָן מִצָּרַעְתּוֹ וּכְמֵי מָרָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה רַבֵּנוּ וּכְמֵי יְרִיחוֹ עַל־יְדֵי אֱלִישָׁע. וּכְשֵׁם שֶׁהָפַכְתָּ אֶת־קִלְלַת בִּלְעָם הָרָשָׁע מִקְּלָלָה לִבְרָכָה. כֵּן תַּהֲפֹךְ כָּל־חֲלוֹמוֹתַי עָלַי וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה. וְתִשְׁמְרֵנִי וּתְחָנֵּנִי וְתִרְצֵנִי: אמן.

יָאֵר. אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ
יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה:

יְיָ. יְיָ יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ
אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת:

פָּנֵיו. פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי
יָחִיד וְעָנִי אָנִי:

אֵלֶיךָ. אֵלֶיךָ יְיָ נַפְשִׁי אֶשָּׂא:
וְיחָנֶּךָּ. הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים
אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי
שִׁפְחָה אֶל יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן
עֵינֵינוּ אֶל יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד
שֶׁיְּחָנֵּנוּ: רבשע

Világittassa — „Isten kegyeljen s áldjon meg minket, és világittassa arczát felénk! Szelah!“

Az Örökkévaló — „Az Örökkévaló örökké való, könyörületes, és irgalmas Isten, hosszantürő, végtelen kegyelmes és igazságos!“

Arczát — „Fordulj felém s kegyelmezz nekem, mert egyedül és szegény vagyok én!“

Feléd — „Feléd Örökkévaló! emelem föl lelkemet!“

És kegyelmezzen neked — „Ime, mint a szolgák szeme uruk kezére, mint a szolgáló szeme asszonya kezére: úgy tekint a mi szemünk az örökkévaló Istenünkre, mig meg nem kegyelmez nekünk!“

יִשָּׂא. יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ
וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ׃
(וּמְצָא חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי
אֱלֹהִים וְאָדָם׃)

Fordítsa — Áldást nyer az Örökkévalótól, és jutalmat üdvössége Istenétől. Igy kedvességet találsz s tetszést Isten s ember szemében!"

יְיָ. יְיָ חָנֵנוּ לְךָ קִוִּינוּ הֱיֵה
זְרוֹעָם לַבְּקָרִים אַף יְשׁוּעָתֵנוּ
בְּעֵת צָרָה׃

Az Örökkévaló — „Oh Örökkévaló, kegyelmezz nekünk!" Benned bizunk! légy segitő karuk reggelenként, ugy szintén segitségünk a szükség idejében!

פָּנָיו. אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי
בְּיוֹם צַר לִי הַטֵּה־אֵלַי אָזְנֶךָ
בְּיוֹם אֶקְרָא מַהֵר עֲנֵנִי׃

Arczát — Ne rejtsd el arczodat előlem; szorultságom napján hajtsd felém füledet; a mely napon kiáltok, hallgass meg engem hamar!"

אֵלֶיךָ. אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת
עֵינַי הַיּוֹשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם׃

Hozzád — „Hozzád emelem föl szememet, ki lakozol a mennyben!"

וְיָשֵׂמוּ. וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם׃

És szerezzen — „És tegyék Nevemet Izrael gyermekeire és Én megáldom őket!"

לְךָ. לְךָ יְיָ הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה
וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד
כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ
יְיָ הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא
לְכֹל לְרֹאשׁ׃

Neked — „Tied, Örökkévaló! a nagyság, a hatalom, a dicsőség, a győzelem s a fönség; Tied minden, a mi az égben és a földön van! Tied, Örökkévaló! az uralom s a mindenség fölé való emelkedés!"

שָׁלוֹם. שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק
וְלַקָּרוֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתִיו׃

Békeséget — Béke, béke a távollevőnek és közellevőnek — szólott az Örökkévaló — és meggyógyitom őt.

Az áldás bevégeztével csendes áhitattal ezt mondják:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי. שֶׁתַּעֲשֶׂה
לְמַעַן קָדְשַׁת חַסְדֶּיךָ וְגָדֵל רַחֲמֶיךָ הַפְּשׁוּטִים וּלְמַעַן
טָהֳרַת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. בֶּן־עֶשְׂרִים וּשְׁתַּיִם

אוֹתִיּוֹת. הַיּוֹצֵא מִפְּסוּקִים שֶׁל־בִּרְכַּת כֹּהֲנִים הָאֲמוּרָה
מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו עַם כְּדוּשֶׁךָ שֶׁתְּהֵא קָרוֹב לִי בְּקָרְאִי
לָךְ. וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתִי נַאֲקָתִי וְאַנְקָתִי תָּמִיד כְּשֵׁם שֶׁשָּׁמַעְתָּ
אֲנָקַת יַעֲקֹב תְּמִימֶךָ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם. וְתִתֶּן־לִי וּלְכָל
נַפְשׁוֹת בֵּיתִי מְזוֹנוֹתֵינוּ וּפַרְנָסָתֵנוּ בָּרָוַח וְלֹא בְצִמְצוּם.
בְּהַתָּר וְלֹא בְאִסּוּר. בְּנַחַת וְלֹא בְצַעַר. מִתַּחַת יָדְךָ
הָרְחָבָה. כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ לֶחֶם לָאֱכוֹל וּבֶגֶד לְלְבּוֹשׁ
לְיַעֲקֹב אָבִינוּ הַנִּקְרָא אִישׁ תָּם. וְתִתְּנֵנוּ לַאֲהֲבָה וּלְחֵן
וּלְחֶסֶד בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ. וְיִהְיוּ דְבָרַי נִשְׁמָעִים
לַעֲבוֹדָתֶךָ. כְּשֵׁם שֶׁנָּתַתָּ אֶת־יוֹסֵף צַדִּיקְךָ בְּשָׁעָה
שֶׁהִלְבִּישׁוֹ אָבִיו כְּתֹנֶת פַּסִּים לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאָיו. וְתַעֲשֶׂה עִמִּי נִפְלָאוֹת וְנִסִּים
וּלְטוֹבָה אוֹת. וַתַּצְלִיחֵנִי בְּדַרְכִּי. וְתֵן בְּלִבִּי בִּינָה לְהָבִין
וּלְהַשְׂכִּיל וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ וְסוֹדוֹתֶיךָ.
וְתַצִּילֵנִי מִשְּׁגִיאוֹת וְתִטַּהֵר רַעְיוֹנַי וְלִבִּי לַעֲבוֹדָתֶךָ.
וְתַאֲרִיךְ יָמַי (וִימֵי אָבִי וְאִמִּי) (וִימֵי אִשְׁתִּי וּבָנַי וּבְנוֹתַי)
בְּרֹב עֹז וְשָׁלוֹם. אָמֵן סֶלָה:

אַדִּיר בַּמָּרוֹם שׁוֹכֵן בִּגְבוּרָה
אַתָּה שָׁלוֹם וְשִׁמְךָ שָׁלוֹם.
יְהִי רָצוֹן שֶׁתָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל חַיִּים וּבְרָכָה
לִמְשֻׁמֶרֶת שָׁלוֹם:

Logdicsőségesebb ama magasságban! ki mindenhatósággal trónolsz, Te vagy a béke, és a Te Neved: „Béke"! Vajha jónak látnád nekünk és egész népednek, Izrael házának, életet és áldást adni örökké tartó békére!

Mig a az előimádkozó שלום שים-ot mond, a kohaniták a következőt mondják:

רִבּוֹן הָעוֹלָם, עָשִׂינוּ מַה שֶּׁגָּזַרְתָּ עָלֵינוּ, אַף אַתָּה עֲשֵׂה עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הִבְטַחְתָּנוּ. הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן הַשָּׁמַיִם, וּבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ:

Világ Ura! Megtettük, a mit fölöttünk határoztál! Tégy velünk Te is, a mint megigérted nekünk! Tekints le szent lakodból, a mennyből s áldd meg Izraelt, a Te népedet, és a földet, melyet adtál nekünk, a mint megesküdtél őseinknek, — tejjel — mézzel folyó országot!

קדוש לשלש רגלים ביום.

Ha az ünnepnap szombatra esik, előbb וישמרו-t mondanak:

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מוֹעֲדֵי יְיָ אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

סדר הבדלה למוצאי יום טוב.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה, בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּבְדִּיל בֵּין־קֹדֶשׁ לְחוֹל:

תפלה לראש השנה

לערבית לשחרית ולמנחה.

Ima az ujév ünnepén.

(כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:)

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה.

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ. וְיִרָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים. וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים. וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׁלְטָן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ. וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל־כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ:

És igy terjeszd ki félelmedet oh, Örökkévaló Istenünk! félelmetességedet összes teremtményeidre, és rettegésedet mindenre, a mit teremtettél, hogy féljenek Téged összes műveid, és hajoljanak meg Előtted összes teremtményeid. Váljanak egy szövetséggé, hogy őszinte szivvel teljesítsék akaratodat, a mint mi elismerjük, örökkévaló Istenünk, hogy az uralom Téged illet meg, az erő a Te kezedben van, és a Te jobbodban a hatalom, és a Te Neved félelmetes mind azok előtt, a miket teremtettél!

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יי לְעַמֶּךָ. תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ. וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ. וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ. וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ. וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן יִשַׁי

És igy szerezz tiszteletet, oh, Örökkévaló! népednek, dicséretet azoknak, kik Téged félnek, reményt tisztelőidnek, és szabad szólást azoknak, kik Benned biznak; — örömet földednek, és vigságot városodnak, és szarva növését Dávidnak, a Te szolgádnak, és lámpája fényes világát Jisáj fiának,

a Te fölkentednek, csakhamar, napjainkban!

מְשִׁיחֶךָ׃ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ׃

És igy az igazságosak látni fogják és örülnek, és az egyenes lelkűek vigadnak és a jámborok öröménekre fakadnak; a jogtalanság pedig befogja a száját, és mind a gonoszság egészen mint a füst enyészik el, ha majd eltünteted a gonoszság uralmát a földről.

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ׃ וִישָׁרִים יַעֲלוֹזוּ׃ וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ׃ וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ־פִּיהָ׃ וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדון מִן־הָאָרֶץ׃

És akkor Te, Örökkévaló, egyedül fogsz uralkodni minden teremtményed fölött, Czión hegyén, dicsőséged lakóhelyén és Jeruzsálemben szent városodban, mint irva van szent igéidben: „Az Örökkévaló uralkodni fog mindörökké, — a te Istened, Czión! nemzedékről nemzedékre. Haleluja!

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ׃ בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ׃ כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ׃ יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ׃

Szent vagy és „félelmetes“ a Te Neved, és nincs Isten rajtad kivül, a mint irva van: A seregek Ura magasztos az

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ׃ וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ׃ כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת

בַּמִּשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ: (*

ítéletben, és a szent Isten szentnek bizonyul igazságossága által! Dicsértessél, Örökkévaló! szent Király!

Te kiválasztottál minket az összes népek közül, szerettél minket, és megkedveltél bennünket, felmagasztaltál minket minden ajku nép fölé, és megszenteltél bennünket parancsolataiddal, és közel hoztál minket, Királyunk! szolgálatodhoz, és nagy, szent Nevedet rólunk nevezted el!

Szombat kimenetelekor:

(* וַתּוֹדִיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ וַתְלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וַתִּתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים וַתַּנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי שָׂשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי כֹדֶשׁ וְחַגֵּי נְדָבָה וַתּוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד וַחֲגִיגַת הָרֶגֶל. וַתַּבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ וְאֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. הִבְדַּלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ: ותתן לנו וכו׳.

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם
(הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזִּכָּרוֹן
הַזֶּה יוֹם (זִכְרוֹן) תְּרוּעָה
(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ.
זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה
וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר
זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־
דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם
עִיר־קָדְשֶׁךָ, וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה
לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

הַ זִּ כָּ רוֹ ן

הַזֶּה, זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה,
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים, וּבִדְבַר
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחָנֵּנוּ,
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
וְרַחוּם אָתָּה:

És adtad nekünk, örökkévaló Istenünk! szeretettel (e szombati napot, és) a megemlékezés ezen napját, mint a harsogás (emlékezetének) napját (szeretettel), szent gyülekezetül —, emlékeztetésül az Egyiptomból való kivonulásra!

Istenünk és őseink Istene! Hadd szálljon föl és jöjjön Eléd, hadd érjen oda és jelenjen meg, fogadtassék kedvesen és hallgattassék meg, vétessék figyelembe és említtessék emlékezetünk és végzetünk, őseink emlékezete és a fölkentnek, Dávid szolgád fiának, emlékezete, és Jeruzsálem, szent városod emlékezete, és Izrael egész házának, a Te népednek emlékezete, hogy felszabadulást, jót, kegyet, kegyelmet és irgalmat, életet és békét nyerjünk a megemlékezés e napján! Emlékezzél meg rólunk, örökkévaló Istenünk! javunkra! és gondolj e napon áldásunkra és segíts minket e napon, hogy éljünk! Az üdv és irgalom igérete kedvéért szánakozzál rajtunk és kegyelmezz nekünk, könyörülj rajtunk, és segíts minket, mert rajtad függnek szemeink, mivel Te mindenható Király, kegyes és irgalmas vagy!

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
מְלוֹךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם
כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדֶךָ וְהִנָּשֵׂא
עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ.
וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ.
עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל
אַרְצֶךָ. וְיֵדַע כָּל־פָּעוּל
כִּי אַתָּה פְעַלְתּוֹ. וְיָבִין
כָּל־יְצוּר כִּי אַתָּה
יְצַרְתּוֹ. וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר
נְשָׁמָה בְאַפּוֹ. יְיָ אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ
בַּכֹּל מָשָׁלָה לשבת (אֱלֹהֵינוּ
וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ)
קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ.
שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ
בִּישׁוּעָתֶךָ. (לשבת וְהַנְחִילֵנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת
קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל
מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.) וְטַהֵר לִבֵּנוּ

Istenünk s őseink Istene! Uralkodjál az egész világ fölött dicsőségedben, és emelkedjél az egész föld fölé fenségedben és jelenj meg fenséges hatalmad diszében a földkerekség összes lakói fölött, hogy tudja meg minden alkotmány, hogy Te alkottad és hogy értse meg minden teremtmény, hogy Te teremtetted, és hogy vallja minden, a minek lehelete van az orrában: „Az Örökkévaló Izrael Istene, Király és Királysága a mindenség fölött uralkodik“ (Szombaton:) (Istenünk és őseink Istene! fogadd jóakarólag nyugalmunkat); szentelj meg bennünket parancsolataiddal és részesíts bennünket Tórádban! Elégíts ki javaidból és örvendeztess meg minket segitségeddel (Szombaton:) (és részeltess minket, oh, örökkévaló Istenünk! szeretettel és irgalommal szent szombatodban, hogy nyugodjanak azon (a napon) az Izraeliták Neved szentelői) és tisztítsd meg szivünket, hogy őszintén

לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

szolgáljunk Tégedet! mert Te Isten igaz vagy, és igéd igaz és örökké állandó! Dicsértessél, Örökkévaló! az egész föld Királya, a ki megszenteli (a szombatot) Izraelt és a megemlékezés napját!

*) רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ. שֶׁבְּכָל־

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמוֹר

*) Lásd fordítását a 82. lapon.

עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם. הַטּוֹב
כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם
כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם
קִוִּינוּ לָךְ:

חָקֵק וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ
בְּלֵבָב שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ
מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל
הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת
הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ
וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

Előimádkozó :

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה
הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים.
עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ
וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם

(Reggel :)

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר
פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים
וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל
שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ: בספר

(Délután és este :)

שָׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה
הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל | לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי, נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע, וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי, וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְּךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

קדוש ליל ראש השנה.

Kiddus az ujév-ünnep estéjére.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a szőlőtő gyümölcsének Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
בָּנוּ מִכָּל־עָם. וְרוֹמְמָנוּ
מִכָּל־לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־
(לשבת: יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת־)
יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. יוֹם
(זִכָּרוֹן) תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה)
מִקְרָא קֹדֶשׁ. זֵכֶר
לִיצִיאַת מִצְרָיִם. כִּי בָנוּ
בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ
מִכָּל־הָעַמִּים. וּדְבָרְךָ
אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ עַל כָּל־
הָאָרֶץ. מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)
יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk! a világ Királya! a ki kiválasztott minket az összes népek közül, és fölmagasztalt minket minden ajkú nép fölé, és megszentelt bennünket parancsolataival —; és adtad nekünk, örökkévaló Istenünk! szeretettel (a szombatot és) a megemlékezés ezen napját, a harsogás (megemlékezésének) napját (szeretettel) szent gyülekezetre, — emlékeztetésül az Egyiptomból való kivonulásra. Mert minket kiválasztottál és minket megszenteltél az összes népek közül. A Te igéd pedig igaz és örökké állandó! Dicsértessél, Örökkévaló! az egész föld Királya, a ki megszenteli (a szombatot) Izraelt és a megemlékezés napját!

Szombat kimenetelekor itt הבדלה-t mondanak:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ
וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן
הַזֶּה:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a ki éltetett és fenntartott bennünket és megérette velünk ezt az időt!

Kaddis árváknak. עלינו,

מוסף לראש השנה.

Muszáf-ima ujévkor.

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ׃

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה׃

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים׃

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם׃

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ׃

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה׃

מִי כָמְכָה אַב הָרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים׃

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים׃

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה׃

*) וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ
וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ. וְיִרָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים.
וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים. וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת
לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
שֶׁהַשִּׁלְטָן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדֶךָ. וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ. וְשִׁמְךָ נוֹרָא
עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ. תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ. וְתִקְוָה
לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ.
וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ. וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ. וַעֲרִיכַת נֵר
לְבֶן־יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלוּזוּ. וַחֲסִידִים
בְּרִנָּה יָגִילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ פִּיהָ. וְכָל הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ
כְּעָשָׁן תִּכְלֶה. כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ | אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר
צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. כַּכָּתוּב
בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר
הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ
כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ
בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ.
וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.
וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ
קָרָאתָ:

---

*) Lásd fordítását a 361. lapon.

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (לשנת: הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה. יוֹם (זִכְרוֹן) תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ
מֵאַרְצֵנוּ וְנִרְחַקְנוּ
מֵעַל אַדְמָתֵנוּ. וְאֵין
אֲנָחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲשׂוֹת
חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית
בְּחִירָתְךָ. בַּבַּיִת הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ
עָלָיו. מִפְּנֵי הַיָּד
שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ:
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
מֶלֶךְ רַחֲמָן. שֶׁתָּשׁוּב
וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל־
מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים. וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה
וְתַגְדִּיל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ
מַלְכֵּנוּ. גַּלֵּה כְּבוֹד
מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה.
וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ

De vétkeink miatt számüzettünk országunkból, és eltávoztunk földünkről; s' nem zarándokolhatunk fel többé, hogy megjelenjünk és leboruljunk szined előtt, és nem teljesíthetjük kötelességeinket a házban, melyet választottál, ama nagy és szent házban, melyről Neved hivatik, az (ellenséges) kéz miatt, mely kinyujtatott szentélyed ellen!

Vajha jónak látnád, oh, örökkévaló Istenünk s őseink Istene! kegyelmes Király! hogy ujból könyörülj rajtunk és szentélyeden, határtalan irgalmadban, hogy azt nemsokára felépítsed, és öregbítsd annak dicsőségét! — Mi Atyánk, Királyunk, nyilvánítsd fölöttünk való uralmad dicsőségét minél hamarább, és jelenj meg teljes fényedben és emelkedjél fölénk minden

élőnek szeme láttára! És szedd össze szétszórtjainkat a népek közül, és gyüjtsd egybe számüzötteinket a föld széleiről! És vigyél minket Cziónba a Te városodba énekkel, és Jeruzsálembe, szent házadba, örök vidámsággal! — Ott majd elkészítjük Előtted tartozó áldozatainkat; a mindennapiakat azoknak rendje szerint, és a pótáldozatokat szabályuk szerint, és (e szombati napnak, és) a megemlékezés e napjának pótáldozataít elkészítjük és bemutatjuk szined előtt, szeretettel, kegyes parancsolatod szerint, mikép feljegyeztetted számunkra Tórádban Mózes szolgád által, fönséged parancsából, következőképen:

לְעֵינֵי כָל חָי. וְקָרֵב
פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם.
וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס
מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ
לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה
וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה
לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת
חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים
כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים
כְּהִלְכָתָם. וְאֶת־
מוּסְפֵי יוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה
וְיוֹם) הַזִּכָּרוֹן
הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב
לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה
כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ. כְּמוֹ
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ
בְּתוֹרָתְךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה
עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ
כָּאָמוּר:

Szombaton :

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־
כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
בַּשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ׃ עֹלַת
שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת
הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ׃

És a szombat napján : két egyéves bárányt, testi hiba nélkül, és két tized lisztlángot lisztáldozatul, olajjal vegyítve, és italáldozatát. Szombati égőáldozat ez, — szombatonként, a mindennapi égőáldozat és italáldozata mellett.

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאֶחָד
לַחֹדֶשׁ מִקְרָא־קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם
כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ.
יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם׃ וַעֲשִׂיתֶם
עֹלָה לְרֵיחַ נִיחֹחַ לַיְיָ. פַּר בֶּן־
בָּקָר אֶחָד. אַיִל אֶחָד. כְּבָשִׂים
בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃
וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְבָּר
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר. וּשְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל. וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ
וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ. וּשְׂעִיר שְׂעִירִים לְכַפֵּר
וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָם׃

A hetedik hónapban, a hónap elsején szent gyülekezéstek legyen ; semmi szolgálati munkát ne vigyetek véghez ; a harsonariadás napja legyen nálatok ! — És mutassatok be égőáldozatot, kellemes illatul, az Örökkévalónak : egy fiatal tulkot, egy kost, hét egyéves hibanélküli bárányt. És liszt — meg italáldozataikat, mint meg van parancsolva : három tizedet egy tulokhoz, két tizedet egy koshoz, és egy tizedet egy bárányhoz, és bort italáldozatul, és két kecskebakot engesztelésre, és mindennapi két áldozatot szabályszerüen !

מִלְבַד עֹלַת הַחֹדֶשׁ וּמִנְחָתָהּ
וְעֹלַת הַתָּמִיד וּמִנְחָתָהּ וְנִסְכֵּיהֶם
כְּמִשְׁפָּטָם. לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה
לַיְיָ׃

Az ujhold égőáldozatán és annak lisztáldozatán, és az állandó égő és lisztáldozatán kivül és italáldozataik törvényük szerint kellemes illatul, tüzáldozat az Örökkévalónak !

Szombaton:

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי
שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי
שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ
מִטּוּבֶךָ. וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ
וְקִדַּשְׁתּוֹ. חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ
קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

Hadd örüljenek uralmadnak azok, kik megtartják a szombatot, és azt élvezetnek nevezik. A nép, mely megszenteli a hetedik napot — mindnyájan bővelkedjenek és gyönyörködjenek javaidban. A hetedik napot megkedvelted és megszentelted, elnevezvén azt a napok gyönyörüségének, emlékeztetésül a világteremtés munkájára.

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן
הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ
כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא
שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת
הָאֲדָמָה. שֶׁלֹּא שָׂם
חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ
כְּכָל הֲמוֹנָם: וַאֲנַחְנוּ
כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים
וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ
הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם
וְיֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ
בַּשָּׁמַיִם | מִמַּעַל וּשְׁכִינַת
עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים:

Kötelességünk dicsőíteni a mindenség Urát, magasztalni a teremtés Alkotóját, hogy nem alkotott bennünket hasonlókká az országok pogánynépeihez, és nem tett bennünket olyanokká, mint a föld ama nemzetségeit; hogy a mi osztályrészünket nem tette egyenlővé az övékével, sem sorsunkat olyanná, mint egész tömegükét! — Mert mi letérdelünk, leborulunk és hálát adunk a királyok Királyának, a Legszentebbnek — dicsértessék Ő — a ki kiterjesztette az eget és megalapította a földet. Az Ő fönségének lakhelye fenn az égben van, és hatalmának székhelye a legfelsőbb magasságok-

ban. Ő a mi Istenünk, senki más! Igaz, Ő a mi Királyunk, rajta kivül senki, a mint irva van az Ő Tórájában. „Tudd meg e mai napon és vedd szivedre, hogy az Örökkévaló a mindenható Isten az égben fönnt és a földön alant, nincs más!“

הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ אֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתוֹ וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבוֹתָ אֶל־לְבָבֶךָ. כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד׃

Azért reménykedünk Benned örökkévaló Istenünk! hogy csakhamar látni fogjuk dicsőséges hatalmadat: miként távolitod el a bálványképeket a földről, és az ál-istenek pusztulva pusztulnak; — miként javitod meg a világot mindenható uralkodásod alatt, és minden testi lény hirdeti a Te nevedet; hogy Magadhoz megtérited a föld gonosztevőit mind. Hadd ismerjék el és tudják a világ lakói mind, hogy Előtted meghajol minden térd, és (Te reád) esküszik minden nyelv. Előtted, örökkévaló Istenünk! térdet hajta-

עַל־כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ. לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן־הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ. לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ. תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן׃ לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ

nak és leborulnak és dicső Nevednek tisztelettel adóznak és valamennyien magukra vállalják uralkodásod igáját, hogy nem sokára uralkodjál fölöttük mindörökké! — Mert Tied az uralom! és a világ végéig dicsőséggel fogsz uralkodni! Mint irva van a Te Tórádban: „Az Örökkévaló fog uralkodni mindörökké!“

Továbbá: „Nem szemlélt hamisságot Jákobon, és nem látott bajt Izraelben; az Örökkévaló az ő Istene vele van, és Királyi riadás ő benne! Hirdetve van továbbá: „És lőn Jesúrúnban Királylyá, midőn összegyülekeztek a nép fejei! együttesen Izrael törzsei!“

És szent igéidben irva van következőképen: „Mert az Istené a Királyság, és Ő uralkodik a népek fölött!“ — Továbbá: „Az Örökkévaló uralkodik, fönséget ölt,

וְיִפּוֹלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ
יָקָר יִתְּנוּ. וְיַקְבְּלוּ כֻלָּם
אֶת־עֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה
לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי
הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא.
וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ
בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב
בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ | יִמְלֹךְ
לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֶאֱמַר. לֹא־הִבִּיט
אָוֶן בְּיַעֲקֹב. וְלֹא רָאָה
עָמָל בְּיִשְׂרָאֵל. יְיָ אֱלֹהָיו
עִמּוֹ. וּתְרוּעַת מֶלֶךְ בּוֹ:
וְנֶאֱמַר. וַיְהִי בִישֻׁרוּן
מֶלֶךְ. בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי
עָם. יַחַד שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל:
וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב
לֵאמֹר. כִּי לַייָ הַמְּלוּכָה
וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם: וְנֶאֱמַר.
יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ.

לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר. אַף
תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט׃
וְנֶאֱמַר. שְׂאוּ שְׁעָרִים
רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי
עוֹלָם. וְיָבֹא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד׃ מִי זֶה מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד. יְיָ עִזּוּז וְגִבּוֹר.
יְיָ גִּבּוֹר מִלְחָמָה׃ שְׂאוּ
שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְשָׂאוּ
פִּתְחֵי עוֹלָם. וְיָבֹא מֶלֶךְ
הַכָּבוֹד׃ מִי הוּא זֶה
מֶלֶךְ הַכָּבוֹד. יְיָ צְבָאוֹת
הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה׃
וְעַל יְדֵי עַבָדֶיךָ
הַנְּבִיאִים כָּתוּב לֵאמֹר.
כֹּה־אָמַר יְיָ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
וְגֹאֲלוֹ יְיָ צְבָאוֹת. אֲנִי
רִאשׁוֹן וַאֲנִי אַחֲרוֹן.
וּמִבַּלְעָדַי אֵין אֱלֹהִים׃
וְנֶאֱמַר. וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים
בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת־

az Örökkévaló hatalmat ölt, magára övedzi. A földkereksége — szilárdan áll, nem ingadozik!“ — Továbbá: „Emeljétek föl, kapuk! fejeiteket s emelkedjetek föl ti örökkévalóság ajtai! hogy vonuljon be a dicsőség Királya! — Ki is a dicsőség Királya? Az Örökkévaló a hatalmas és hős, az Örökkévaló a harcz hőse! Emeljétek föl kapuk! fejeiteket, s emelkedjetek föl ti örökkévalóság ajtai! hogy vonuljon be a dicsőség Királya! — Ki is a dicsőség Királya? A seregek Ura, Ő a dicsőség Királya! Szelah!“ — És a Te szolgáid, a próféták által irva van, következőképen: „Igy szól az Örökkévaló, Izrael királya és megváltója, a seregek Ura: „Én vagyok első és Én utolsó, s rajtam kivül nincs Isten!“ — Továbbá: „És fölvonulnak szabaditók Czión hegyére, hogy itéletet mondjanak

Ésau hegyéről — és az Örökkévalóé lesz az uralkodás! — Továbbá: És az Örökkévaló lesz Király az egész földön! Azon a napon egyetlen lesz az Örökkévaló és Egyetlen az Ő Neve!“ Tórádban pedig meg van irva: „Halljad Izrael, az Örökkévaló a mi Istenünk, az Örökkévaló egy!“

Istenünk s őscink Istene! Uralkodjál az egész világ fölött dicsőségedben, és emelkedjél az egész föld fölé fönségedben és jelenj meg fenséges hatalmad diszében a földkerekségе összes lakói fölött, hogy tudja meg minden alkotmány, hogy Te alkottad és hogy értse meg minden teremtmény, hogy Te teremtetted, és hogy vallja minden, a minek lehelete van az orrában: „Az Örökkévaló Izrael Istene Király, és királysága a mindenség fölött uralkodik“ (Szombaton) (Istenünk és őseink Is-

הַר עֵשָׂו. וְהָיְתָה לַיְיָ הַמְּלוּכָה: וְנֶאֱמַר. וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־ הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרָתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ | אֶחָד:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדֶךָ וְהִנָּשֵׂא עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקָרֶךָ. וְהוֹפַע בַּהֲדַר גְּאוֹן עֻזֶּךָ. עַל כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל אַרְצֶךָ. וְיֵדַע כָּל־פָּעוּל כִּי אַתָּה פְעַלְתּוֹ. וְיָבִין כָּל־יְצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ. וְיֹאמַר כֹּל אֲשֶׁר נְשָׁמָה בְאַפּוֹ. יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה לשבת (אֱלֹהֵינוּ

tene! fogadd jóakarólag nyugalmunkat); szentelj meg bennünket parancsolataiddal és részesíts bennünket Tórádban! Elégíts ki javaidból és örvendeztess meg minket segitségeddel (Szombaton:) (És részeltess bennünket, oh Örökkévaló Istenünk! szeretettel és irgalommal szent szombatodban, hogy nyugodjanak azon (a napon) az Izraeliták Neved szentelői) és tisztítsd szivünket, hogy szolgáljunk Téged őszintén! mert Te Isten igaz vagy, és igéd igaz és örökké állandó! Dicsértessél, Örökkévaló! az egész föld Királya, a ki megszenteli (a Szombatot) Izraelt és a megemlékezés napját!

Te emlékszel az ősvilágban történtekre és szemmel tártod a régi idők összes teremtményeit. Te előtted nyilvánvaló minden rejtett dolog, és a titkok sokasága a világ kezdete óta. Nincs feledés dicső trónod előtt, és semisem marad rejtve

וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִּמְנוּחָתֵנוּ
קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ
בִּישׁוּעָתֶךָ. (לשבת וְהַנְחִילֵנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת
קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל
מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.) וְטַהֵר לִבֵּנוּ
לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי
אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת
וּדְבָרְךָ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ עַל
כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ
(הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם
הַזִּכָּרוֹן:

אַתָּה זוֹכֵר מַעֲשֵׂה
עוֹלָם. וּפוֹקֵד כָּל־יְצוּרֵי
קֶדֶם. לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָּל־
תַּעֲלוּמוֹת וַהֲמוֹן
נִסְתָּרוֹת שֶׁמִּבְּרֵאשִׁית.
כִּי אֵין שִׁכְחָה לִפְנֵי
כִסֵּא כְבוֹדֶךָ וְאֵין נֶסְתָּר

szemed elől! Te emlékszel minden teremtményre, és egy alkotás sem kerüli ki figyelmedet! — Minden nyilvánvaló s ismeretes előtted, örökkévaló Istenünk, — a ki Egy pillantással végig látsz az összes nemzedékeken; — mikor bekövetkezteted a megemlékezés határidejét, melyben megvizsgálsz minden szellemet és lelket és megemlékezel a sok alkotásról, és a teremtmények végtelen tömegéről! — Kezdett őlfogva tudattad azt velünk, régóta kinyilatkoztattad, hogy e mai nap műveid kezdete, a legelső napnak emlékezete. — Mert törvény ez Izraelben, rendelet Jákob Istenétől. — Az országok fölött ezen (a napon) határoztatik: hogy melyikben legyen háboru s melyikben béke, melyikben éhség s melyikben bőség. — A

מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ: אַתָּה זוֹכֵר
אֶת־כָּל־הַמִּפְעָל. וְגַם
כָּל־הַיָּצוּר לֹא נִכְחָד
מִמֶּךָּ. הַכֹּל גָּלוּי וְיָדוּעַ
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. צוֹפֶה
וּמַבִּיט עַד סוֹף כָּל־
הַדּוֹרוֹת. כִּי תָבִיא חֹק
וְזִכָּרוֹן לְהִפָּקֵד כָּל־רוּחַ
וָנֶפֶשׁ. לְהַזְכִּיר מַעֲשִׂים
רַבִּים וַהֲמוֹן בְּרִיוֹת
לְאֵין תַּכְלִית. מֵרֵאשִׁית
כָּוֹאת הוֹדָעְתָּ. וּמִלְפָנִים
אוֹתָהּ גִּלִּיתָ. זֶה הַיּוֹם
תְּחִלַּת מַעֲשֶׂיךָ. זִכָּרוֹן
לְיוֹם רִאשׁוֹן. כִּי חֹק
לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט
לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: וְעַל
הַמְּדִינוֹת בּוֹ יֵאָמֵר.
אֵיזוּ לַחֶרֶב. וְאֵיזוּ
לַשָּׁלוֹם. אֵיזוּ לָרָעָב.
וְאֵיזוּ לַשָּׂבַע. וּבְרִיוֹת

בו יפקדו. להזכירם לחיים ולמות: מי לא נפקד בהיום הזה. כי זכר כל־היצור לפניך בא. מעשה איש ופקדתו ועלילות מצעדי גבר. מחשבות אדם ותחבולותיו ויצרי מעללי איש: אשרי איש שלא ישכחך ובן־אדם יתאמץ־בך. כי דורשיך לעולם לא יכשלו. ולא ינלמו לנצח כל־החוסים בך: כי זכר כל־המעשים לפניך בא. ואתה דורש מעשה כלם: וגם את־ נח באהבה זכרת ותפקדהו בדבר ישועה ורחמים. בהביאך את־ מי המבול לשחת כל־

teremtmények ezen (a napon) vizsgáltatnak meg, hogy életre vagy halálra említtessenek-e? Ki nem vizsgáltatnék meg a mai napon! — Hiszen minden alkotás emlékezete Elédbe jön, mindenkinek tette és végzete, a férfiu cselekedete és minden lépése, az ember gondolatjai és tervei, és mindenkinek hajlamai és cselekedetei. — Boldog a férfiu, ki Rólad meg nem felejtkezik, és az ember fia, ki erősen Hozzád ragaszkodik! — Mert a kik Hozzád fordulnak, soha meg nem botlanak, és örökké el nem pirulnak, a kik Benned biznak! — Hisz minden teremtmény emlékezete Elédbe jön, és Te megvizsgálod mindnyájuk cselekedeteit! Nóéről is szeretettel megemlékeztél, és gondoskodtál róla igért segitséged és irgalmad szerint, mikor az özönvizet hoztad, hogy

minden élő lényt megsemmisíts gonosz cselekedetei miatt. — Azért az ő emléke szined elé jutott, örökkévaló Istenünk! hogy szaporítsad magzatát, mint a föld porát, s sarjadékait, mint a tenger fövényét! a mint irva van a Te Tórádban: „És megemlékezett Nóéról s mind a vadról és mind a baromról, mely vele volt a bárkában, és Isten szelet járatott a földön, s lecsillapodott a viz! — *Továbbá*: „És meghallotta Isten jajkiáltásukat és megemlékezett Isten a szövetségéről Ábrahámmal, Izsákkal és Jákobbal". — *Továbbá:* „És én megemlékezem szövetségemről Jákobbal és szövetségemről Izsákkal és szövetségemről Ábrahámmal megemlékszem, és az országról megemlékszem!"— És

בְּשֶׁר מְפַגֵּי רוֹעַ
מַעַלְלֵיהֶם. עַל־כֵּן
זִכְרוֹנוֹ בָּא לְפָנֶיךָ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ לְהַרְבּוֹת זַרְעוֹ
כְּעַפְרוֹת תֵּבֵל וְצֶאֱצָאָיו
כְּחוֹל הַיָּם. כַּכָּתוּב
בְּתוֹרָתֶךָ. וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים
אֶת־נֹחַ וְאֵת כָּל־הַחַיָּה
וְאֶת־כָּל הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר
אִתּוֹ בַּתֵּבָה. וַיַּעֲבֵר
אֱלֹהִים רוּחַ עַל הָאָרֶץ
וַיָּשֹׁכּוּ הַמָּיִם: וְנֶאֱמַר.
וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת־
נַאֲקָתָם. וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים
אֶת־בְּרִיתוֹ. אֶת־
אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק וְאֶת־
יַעֲקֹב: וְנֶאֱמַר. וְזָכַרְתִּי
אֶת־בְּרִיתִי יַעֲקוֹב. וְאַף
אֶת־בְּרִיתִי יִצְחָק. וְאַף
אֶת־בְּרִיתִי אַבְרָהָם
אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר:

szent igéidben irva van, következőképen: „Emléket szerzett csodatetteinek, könyörületes és irgalmas az Örökkévaló!“ — *Továbbá*: „Táplálékot ád tisztelőinek, megemlékszik mindörökké szövetségéről! — *Továbbá*: „És megemlékezett kedvükért az Ő szövetségéről s megváltoztatta szándékát nagy kegyelme szerint! És a Te szolgáid a próféták által irva van, következőképen: „Menj s hirdesd Jeruzsálem hallatára, mondván: Igy szól az Örökkévaló: Vissza emlékszem ifjuságod kegyeletére, jegyeskorod szeretetére, miként utánam jöttél a pusztában, földön, melyet nem vetnek be!“ — *Továbbá*: Megemlékszem a szövetségről, melyet veled fiatalkorodban kötöttem, s megállapitok veled örök szövetséget!“ *Továbbá*: „Vajjon drága fiam-e Efrájim, avagy kedvelt gyermekem?

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב
לֵאמֹר. זֵכֶר עָשָׂה
לְנִפְלְאוֹתָיו חַנּוּן וְרַחוּם
יְיָ: וְנֶאֱמַר. טֶרֶף נָתַן
לִירֵאָיו. יִזְכֹּר לְעוֹלָם
בְּרִיתוֹ: וְנֶאֱמַר. וַיִּזְכֹּר
לָהֶם בְּרִיתוֹ. וַיִּנָּחֵם
כְּרֹב חֲסָדָיו: וְעַל־יְדֵי
עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כָּתוּב
לֵאמֹר. הָלוֹךְ וְקָרָאתָ
בְּאָזְנֵי יְרוּשָׁלַם לֵאמֹר.
כֹּה אָמַר יְיָ. זָכַרְתִּי לָךְ
חֶסֶד נְעוּרַיִךְ. אַהֲבַת
כְּלוּלֹתָיִךְ. לֶכְתֵּךְ אַחֲרַי
בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ לֹא
זְרוּעָה: וְנֶאֱמַר. וְזָכַרְתִּי
אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי אוֹתָךְ
בִּימֵי נְעוּרָיִךְ. וַהֲקִימוֹתִי
לָךְ בְּרִית עוֹלָם:
וְנֶאֱמַר. הֲבֵן יַקִּיר לִי
אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד

hogy mihelyt róla szólok, meg-megemlékszem róla; azért megindul belsőm iránta és könyörülve könyörűlök rajta — szól az Örökkévaló!"

Istenünk és őseink Istene! emlékezzél meg rólunk jó emlékezettel szined előtt, és gondoskodjál rólunk üdvös és irgalmas gondviseléssel az ősvilági mennyekből. Emlékezzél meg kedvünkért, oh, örökkévaló Istenünk! a szövetségről és a kegyességről, és az esküről, melyet esküdtél ősatyánknak, Ábrahámnak Mórijjah hegyén! — És vedd tekintetbe, mikép kötözte meg Ábrahám ősatyánk az Ő fiát Izsákot az oltáron és elnyomta könyörületét, hogy teljesíthesse akaratodat őszinte szívvel! Igy nyomja el a Te könyörületességed haragodat irántunk, és nagy jóságod folytán csillapodjék le fellobbanó haragod néped, városod és örökséged iránt. És valósítsd meg rajtunk, oh, Örökkévaló Istenünk! igéretedet, melylyel biztattál minket Tóradban Mózes szolgád által, fönséged parancsából, mondván: „Megemlékszem kedviükért az elődök szövetségére, a kiket kihoztam Egyiptom földé-

שַׁעֲשׁוּעִים. כִּי־מִדֵּי דַבְּרִי בּוֹ זָכֹר אֶזְכְּרֶנּוּ עוֹד. עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ. רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־ יְיָ׃

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ. וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְּׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם. וְזָכֹר לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד. וְאֶת־הַשְּׁבוּעָה. אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמֹּרִיָּה. וְתֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדָה שֶׁעָקַד אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ עַל גַּב הַמִּזְבֵּחַ. וְכָבַשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת־כַּעַסְךָ מֵעָלֵינוּ. וּבְטוּבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפְּךָ מֵעַמְּךָ וּמֵעִירֶךָ וּמִנַּחֲלָתֶךָ. וְקַיֵּם־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר׃ וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אוֹתָם

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם
לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְיָ׃
כִּי זוֹכֵר כָּל־הַנִּשְׁכָּחוֹת אַתָּה
הוּא מֵעוֹלָם. וְאֵין שִׁכְחָה לְפָנֶיךָ
כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ. וַעֲקֵדַת יִצְחָק
לְזַרְעוֹ הַיּוֹם בְּרַחֲמִים תִּזְכּוֹר.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. זוֹכֵר הַבְּרִית׃

ről a népek szeme láttára, hogy Istenök legyek; én az Örökkévaló! — „Mert te örök-től fogva megemlékezel minden elfelejtett dologról és nincs feledés dicső trónod előtt; És igy emlékezzél meg e mai napon irgalommal Izsáknak megkötöztetéséről, utódjainak kedvéért! Dicsértessél, Örökkévaló! a ki megemlékszik a szövetségről.

אַתָּה נִגְלֵיתָ בֶּעָנָן
כְּבוֹדֶךָ. עַל עַם קָדְשֶׁךָ
לְדַבֵּר עִמָּם. מִן־
הַשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּם
קוֹלֶךָ. וְנִגְלֵיתָ עֲלֵיהֶם
בְּעַרְפִּלֵי טְהַר. גַּם כָּל־
הָעוֹלָם כֻּלּוֹ חָל מִפָּנֶיךָ.
וּבְרִיּוֹת בְּרֵאשִׁית חָרְדוּ
מִמֶּךָּ. בְּהִגָּלוֹתְךָ מַלְכֵּנוּ
עַל הַר סִינַי לְלַמֵּד
לְעַמְּךָ תּוֹרָה וּמִצְוֹת.
וַתַּשְׁמִיעֵם אֶת־הוֹד
קוֹלֶךָ. וְדִבְרוֹת קָדְשֶׁךָ
מִלַּהֲבוֹת אֵשׁ. בְּקוֹלוֹת
וּבְרָקִים עֲלֵיהֶם נִגְלֵיתָ

Te megjelentél fönséged felhőjében szent néped fölött, hogy hozzájuk szólj! — A mennyből hallattad velök szavadat és megjelentél fölöttük tiszta fényfellegekben! — Az egész világ megrendült szined előtt, s az ős teremtmények reszkettek Tőled, midőn megjelentél Királyunk! a Szináj hegyén, hogy népedet Tórára s parancsolatokra tanítsad: midőn hallattad velök fönséges hangodat s szent igéidet tüzlángok közül! Mennydörgés s villámok közt jelentél meg fölöt-

tük; és harsonaszó mellett ragyogtál fölöttük, a mint irva van Tóráddban: „És volt a harmadik napon, mikor reggel lett, akkor volt mennydörgés, villámlás, és nehéz felhő a hegyen s igen erős harsonaszó, és reszketett az egész nép, mely a táborban volt.“ — *Továbbá*: És a harsona hangja egyre erősebb lett; Mózes beszélt, Isten pedig felelt neki hangosan.“ *Továbbá*: „És az egész nép látta a mennydörgést, és a lángokat, és a harsona szavát és a hegyet, a mint füstölög; látta a nép, — meginogtak és távolabb állottak.“ — És szent igéidben irva van következőképen: fölszállt az Isten trombitaszó mellett, az Örökkévaló harsonaszó mellett!“ *Továbbá*: „Tárogatókkal

וּבְקוֹל שׁוֹפָר עֲלֵיהֶם
דְּהוֹפְעָתָ׃ כַּכָּתוּב
בְּתוֹרָתֶךָ. וַיְהִי בַיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיוֹת הַבֹּקֶר
וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים וְעָנָן
כָּבֵד עַל־הָהָר. וְקֹל
שֹׁפָר חָזָק מְאֹד וַיֶּחֱרַד
כָּל־הָעָם אֲשֶׁר
בַּמַּחֲנֶה׃ וְנֶאֱמַר. וַיְהִי
קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחָזֵק
מְאֹד. מֹשֶׁה יְדַבֵּר
וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְקוֹל׃
וְנֶאֱמַר. וְכָל־הָעָם רֹאִים
אֶת־הַקֹּלֹת וְאֶת־
הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל
הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר עָשֵׁן׃
וַיַּרְא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעַמְדוּ
מֵרָחֹק׃ וּבְדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ
כָּתוּב לֵאמֹר. עָלָה
אֱלֹהִים בִּתְרוּעָה. יְיָ
בְּקוֹל שׁוֹפָר׃ וְנֶאֱמַר.

בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר
הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
יְיָ׃ וְנֶאֱמַר. תִּקְעוּ
בַּחֹדֶשׁ שׁוֹפָר. בַּכֶּסֶה
לְיוֹם חַגֵּנוּ׃ כִּי חֹק
לְיִשְׂרָאֵל הוּא. מִשְׁפָּט
לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב׃ וְנֶאֱמַר.
הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֵל־
בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ
בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ׃ הַלְלוּהוּ
בִּגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב
גֻּדְלוֹ׃ הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע
שׁוֹפָר. הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל
וְכִנּוֹר׃ הַלְלוּהוּ בְּתוֹף
וּמָחוֹל. הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים
וְעֻגָב׃ הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי
שָׁמַע. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי
תְרוּעָה׃ כֹּל הַנְּשָׁמָה
תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ׃ וְעַל
יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים
כָּתוּב לֵאמֹר כֹּה־יֹאמַר

és harsonákkal ujjongjatok az örökkévaló Király előtt! *Továbbá*: „Fujjátok ujholdkor a kürtöt, holdtöltekor, ünnepünk napján; — mert törvénye ez Izraelnek, rendelete Jákob Istenének! — *Továbbá*: Haleluja! Dicsőítsétek az Istent szentélyében, dicsőítsétek Őt hatalmas égboltozatán! Dicsőítsétek Őt hatalmas tetteiért, dicsőítsétek Őt végtelen nagysága szerint! Dicsőítsétek Őt kürtharsogással, dicsőítsétek Őt lanttal és hárfával, dicsőítsétek Őt dobszóval és körtánczczal! dicsőítsétek Őt húrok pengésével és fuvolával! Dicsőítsétek Őt hangos czimbalmokkal, dicsőítsétek Őt harsogó czimbalmokkal! Minden lélek dicsőítse Istent! Haleluja! Minden lélek dicsőítse Istent! Haleluja! — Es a Te szolgáid, a próféták által irva van következőpen: „Ti, a

világ lakói mind s a föld lakosai! Midőn feltüzik a hegyi lobogot, majd meglátjátok és mikor megfujják a kürtöt, meghalljátok!“ *Továbbá*: És lesz azon a napon: Megfujják a nagy kürtöt és eljönnek az Assyria földén tévelygők, és az Egyiptom földére számüzöttek, és leborulnak az Örökkévaló előtt a szent hegyen Jeruzsálemben!“ *Továbbá*: „Az Örökkévaló megjelenik fölöttük, és villámként repül az Ő nyila; és az Ur Isten megfújja a kürtöt és déli szelekkel jár! A seregek Istene megoltalmazza őket.“ — Igy fogod megoltalmazni népedet, Izraelt, békéddel!

תֵּבֵל וְשֹׁכְנֵי אָרֶץ
כְּנִשְׂאֵנֵס הָרִים תִּרְאוּ
וּכְתָקְעַ שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ׃
וְנֶאֱמַר. וְהָיָה בַּיּוֹם
הַהוּא יִתָּקַע בְּשׁוֹפָר
גָּדוֹל. וּבָאוּ הָאֹבְדִים
בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהַנִּדָּחִים
בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
וְהִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַר
הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלָיִם׃
וְנֶאֱמַר. וַיְיָ עֲלֵיהֶם יֵרָאֶה
וְיָצָא כַבָּרָק חִצּוֹ. וַאדֹנָי
יְיָ בַּשּׁוֹפָר יִתָּקַע
וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תֵּימָן׃
יְיָ צְבָאוֹת יָגֵן עֲלֵיהֶם׃
כֵּן תָּגֵן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בִּשְׁלוֹמֶךָ׃

Istenünk s őseink Istene! Harsogtasd meg a nagy kürtöt felszabadulásunkra, és emeld föl a zászlót számüzöttjeinknek egybegyüjtésére!

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל
לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס
לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ. וְקָרֵב

Szedd össze szétszórtjainkat a népek közül, és elszórtjainkat gyüjtsd egybe a föld széleiről, és vigyél minket Cziónba, a Te városodba, énekkel és Jeruzsálembe, szent városodba vidámsággal! — Ott majd elkészítjük tartozó áldozatainkat; a mint ránk meg van parancsolva Tóránban Mózes szolgád által, fönséged parancsára következőképpen!“ Örömötök napján, ünnepeiteken és ujholdjaitokon fujjátok meg a trombitákat égőáldozataitok s békeáldozataitok mellett, hogy legyenek nektek emlékezetül Istentek szine előtt! —Én vagyok az Örökkévaló, a ti Istenetek!“ Mert Te meghallod a kürtszót és figyelsz annak harsogására, és sen-

פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם.
וְנָפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס
מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ
לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה
וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה
לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת
חוֹבוֹתֵינוּ כְּמִצְוָה עָלֵינוּ
בְּתוֹרָתְךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה
עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ
כָּאָמוּר: וּבְיוֹם
שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם
וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁכֶם
וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל
עֹלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי
שַׁלְמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם
לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם.
אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם: כִּי
אַתָּה שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר
וּמַאֲזִין תְּרוּעָה וְאֵין

דּוֹמֶה לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. שׁוֹמֵעַ קוֹל תְּרוּעַת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים:

kisem hasonló Hozzád: Dicsértessél Örökkévaló! ki kegyesen meghallja népének, Izraelnek harsogtatását!

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּינוּ וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ־סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

(Az előimádkozó:)

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהַי. נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה

יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי. וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ
יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעַבְדְךָ בְּיִרְאָה. כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים
קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם. כִּימֵי
עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת:

קדוש לראש השנה ביום.

Szombaton előbb וישמרו-t mondanak.

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ.
כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

סֵדֶר תַּשְׁלִיךְ.

מִי־אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל־פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית
נַחֲלָתוֹ. לֹא־הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ. כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב
יְרַחֲמֵנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ. וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל־
חַטֹּאתָם: וְכָל חַטֹּאת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל תַּשְׁלִיךְ בִּמְקוֹם
אֲשֶׁר לֹא־יִזָּכְרוּ וְלֹא־יִפָּקְדוּ וְלֹא־יֵעָלוּ עַל־לֵב לְעוֹלָם:
תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: נ״פ.

סדר הכפרות.

Elterjedt szokás, hogy Jómkippur előestején a megengesztelés jelképeül kakast vagy tyukot háromszor fejünk felett csóválunk, ezeket 3-szor mondván:

בְּנֵי אָדָם יוֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת אֲסִירֵי עֳנִי וּבַרְזֶל׃
יוֹצִיאֵם מֵחֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יְנַתֵּק׃ אֱוִילִים
מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעָם וּמֵעֲוֹנוֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ. כָּל־אֹכֶל תְּתַעֵב נַפְשָׁם
וַיַּגִּיעוּ עַד־שַׁעֲרֵי מָוֶת׃ וַיִּזְעֲקוּ אֶל יְיָ בַּצַּר לָהֶם
מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם׃ יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיִרְפָּאֵם וִימַלֵּט
מִשְּׁחִיתוֹתָם׃ יוֹדוּ לַייָ חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם׃
אִם־יֵשׁ עָלָיו מַלְאָךְ מֵלִיץ אֶחָד מִנִּי־אָלֶף לְהַגִּיד לָאָדָם
יָשָׁרוֹ. וַיְחֻנֵּנוּ וַיֹּאמֶר פְּדֵעֵהוּ מֵרֶדֶת שַׁחַת מָצָאתִי כֹפֶר׃

A ki maga fölött csóválja a כפרה-t, háromszor mondja a megelőző bibliai verseket és a következőt:

זֶה חֲלִיפָתִי זֶה תְּמוּרָתִי זֶה כַּפָּרָתִי זֶה הַתַּרְנְגוֹל יֵלֵךְ לְמִיתָה
וַאֲנִי אֶכָּנֵס וְאֵלֵךְ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם׃

A ki más férfiu fölött csóválja a כפרה-t, ezt mondja:

זֶה חֲלִיפָתְךָ זֶה תְּמוּרָתְךָ זֶה כַּפָּרָתְךָ זֶה הַתַּרְנְגוֹל יֵלֵךְ
לְמִיתָה וְאַתָּה תִּכָּנֵס וְתֵלֵךְ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם׃

A ki a כפרה-t több férfiu fölött csóválja, ezt mondja:

זֶה חֲלִיפַתְכֶם. זֶה תְּמוּרַתְכֶם. זֶה כַּפָּרַתְכֶם. זֶה הַתַּרְנְגוֹל יֵלֵךְ
לְמִיתָה. וְאַתֶּם תִּכָּנְסוּ וְתֵלְכוּ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם׃

A ki a כפרה-t nő felett csóválja, ezt mondja:

זֹאת חֲלִיפָתֵךְ. זֹאת תְּמוּרָתֵךְ. זֹאת כַּפָּרָתֵךְ. זֹאת הַתַּרְנְגֹלֶת
תֵּלֵךְ לְמִיתָה. וְאַתְּ תִּכָּנְסִי וְתֵלְכִי לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים
וּלְשָׁלוֹם׃

A ki a כפרה-t több nő felett csóválja, ezt mondja:

זֹאת חֲלִיפָתְכֶן, זֹאת תְּמוּרָתְכֶן, זֹאת כַּפָּרָתְכֶן. זֹאת הַתַּרְנְגוֹלֶת תֵּלֵךְ לְמִיתָה, וְאַתֶּן תִּכָּנְסָנָה וְתַלְכְנָה לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם:

A ki több כפרות-t több személy vagy áldott állapotban levő nő fölött csóválja, ezt mondja:

אֵלּוּ חֲלִיפוֹתֵיכֶם, אֵלּוּ תְּמוּרוֹתֵיכֶם, אֵלּוּ כַּפָּרוֹתֵיכֶם. אֵלּוּ הַתַּרְנְגוֹלִים יֵלְכוּ לְמִיתָה, וְאַתֶּם תִּכָּנְסוּ וְתֵלְכוּ לְחַיִּים טוֹבִים אֲרוּכִים וּלְשָׁלוֹם:

A כפרות-t szegényeknek ajándékozzák, vagy pénzadományon megváltják,

---

תפלת יום כפור.

Esti, reggeli és délutáni ima az engesztelés napjára:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם

אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה:

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל מַה שָּׁבָרָאתָ. וְיֵרָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים. וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים. וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׁלְטָן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ. וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שָּׁבָרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ. תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ. וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ. וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ. וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ. וַעֲרִיכַת נֵר לְבֶן־יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ. בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ. וִישָׁרִים
יַעֲלוּזוּ. וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ. וְעוֹלָתָהּ
תִּקְפָּץ־פִּיהָ. וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן
תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדְּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ.
בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר
קָדְשֶׁךָ. כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ
לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאֵין אֱלוֹהַּ
מִבַּלְעָדֶיךָ. כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת
בַּמִּשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ
בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.
וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ
קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם
(לשנה הַשַּׁבָּת הַזֶּה לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה
(ואת יום הַכִּפּוּרִים הַזֶּה
לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה

És adtad nekünk, örökkévaló Istenünk, szeretettel (e szombati napot szentségül és nyugalmul, és) ez engesztelési napot megbocsátásra és elengedésre és kiengesztelésre,

hogy megbocsásd azon (a napon) minden vétkeinket (szeretettel), — szent gyülekezetül, emlékeztetésül az Egyiptomból való kivonulásra!

וּלְכַפָּרָה וְלִמְחוֹל בּוֹ
אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ (בְּאַהֲבָה)
מִקְרָא קֹדֶשׁ. זֵכֶר
לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

Istenünk és őseink Istene! Hadd szálljon föl és jöjjön Eléd, hadd érjen oda és jelenjen meg, fogadtassék kedvesen és hallgattassék meg, vétessék figyelembe és említtessék emlékezetünk és végzetünk, őseink emlékezete és a fölkentnek, Dávid szolgád fiának, emlékezete és Jeruzsálem, szent városod emlékezete, és Izrael egész házának, a Te népednek emlékezete, hogy felszabadulást, jót, kegyet, kegyelmet és irgalmat, életet és békét nyerjünk az engesztelés e napján! — Emlékezzél meg rólunk, örökkévaló Istenünk! javunkra! és gondolj e napon áldásunkra és segíts minket e napon, hogy éljünk! Az üdv és irgalom igérete kedvéért szánakozzál rajtunk és kegyelmezz nekünk, könyörülj rajtunk, és segíts minket, mert rajtad függnek szemeink, mivel Te mindenható Király, kegyes és irgalmas vagy!

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה
וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר
זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־
דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם
עִיר־קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵיטָה
לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
וּלְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

הַכִּפּוּרִים

הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ.
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
וְרַחוּם אָתָּה:

Istenünk, s őseink Istene! bocsásd meg vét-

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
מְחַל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם

keinket (e szombati napon és) ezen engesztelő napon; töröld el és töntesd el gonosz tetteinket meg büneinket szemeid elől, a mint irva van: „Én, én vagyok az, kí eltörli gonosz tetteidet a magam kedvéért, és büneidről meg nem emlékszem!“ *Továbbá*: „Eltörlöm mint a borulatot gonosz tetteidet, s mint felhőt büneidet; térj vissza hozzám, mert megváltottalak!“ *Továbbá*: Mert ezen a napon engesztelést szereznek számotokra, hogy megtisztítsanak benneteket; összes büneitektől megtisztultok, az Örökkévaló szine előtt, (Szombaton:) (Istenünk, és őseink Istene! fogadd jóakarólag nyugalmunkat); szentelj meg bennünket parancsolataiddal, részesíts bennünket Tórádban! Elégíts ki javaidból, és örvendeztess meg bennünket segitségeddel (Szombaton) és részeltess minket, oh, örökkévaló Istenünk! szeretettel és jóakarattal

(לשבת: הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְהַיּוֹם)
הַכִּפֻּרִים הַזֶּה מְחֵה
וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ
וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ
כָּאָמוּר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא
מֹחֶה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי
וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא־אֶזְכֹּר׃
וְנֶאֱמַר מָחִיתִי כָעָב
פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ
שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ׃
וְנֶאֱמַר כִּי בַיּוֹם הַזֶּה
יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר
אֶתְכֶם מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם
לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ׃
(לשבת: אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ)
קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתֵן
חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ.
שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ
בִּישׁוּעָתֶךָ. (וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת

קָדְשֶׁךָ, וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל.
מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ
לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת כִּי אַתָּה
סַלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן
לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל־דּוֹר
וָדוֹר וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין
לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ
אֶלָּא אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ
לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ
בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר
אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה
וְשָׁנָה מֶלֶךְ עַל כָּל־
הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)
יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים.

szent szombatodban, hogy nyugodjanak azon (a napon) az Izraeliták, neved szentelői) és tisztitsd meg szivünket, hogy Téged őszintén szolgáljunk, mert engesztelődő vagy Izrael iránt, s megbocsátsz Jesúrún törzseinek minden nemzedékben, és kivüled nincsen nekünk megbocsátó és engesztelődő Királyunk! egyedül te vagy az! Dicsértessél, Örökkévaló Király! a ki elengedi és megbocsátja vétkeinket és az Ő népének, Izrael házának, vétkeit, és eltünteti vétkeinket minden évben,— az egész föld Királya, a ki megszenteli (a szombatot és) az engesztelés napját!

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב
אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם
בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת
יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ. הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל־נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל־נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל־נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ. שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלּוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ׃

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד׃

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ׃

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת׃

(Reggel :)

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ׃ בספר

(Délután és este :)

שָׁלוֹם רָב עַל־יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אָדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ׃

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה
טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־
עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם׃
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם׃

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ. וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. שֶׁאֵין אֲנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁה עֹרֶף. לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ. אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ׃

Istenünk s őseink Istene! hadd jöjjön szined elé a mi imánk, és ne rejtőzzél el könyörgésünk elől, mert nem vagyunk mi oly arczátlanok és makacsok, hogy szined előtt azt mondanók: Örökkévaló Istenünk és őseink Istene: igazságosak vagyunk, nem vétkeztünk. — „Bizony vétkeztünk!“

אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דוֹפִי. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ שֶׁקֶר׃ יָעַצְנוּ רָע. כִּזַּבְנוּ. לַצְנוּ. מָרַדְנוּ. נָאַצְנוּ. סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ. קִשִּׁינוּ עֹרֶף׃ רָשַׁעְנוּ שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ. תָּעִינוּ. תִּעְתָּעְנוּ׃

Vétettünk, hütlenkedtünk, raboltunk, káromlottunk, fondorkodtunk, és sértettünk! — Elbizakodtunk, erőszakoskodtunk, és (mindezeket) hamissággal tetéztük! — Rosszat tanálcsoltunk, hazudtunk, gunyolódtunk! — Ellenszegültünk, bosszantottunk, eltértünk, gonoszkodtunk és elpártoltunk! Ellenségeskedtünk és nyakasak voltunk! Gonoszul cselekedtünk, elfajultunk, elvetemedtünk, tévedtünk, és tévesztettünk!

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ׃

Eltértünk parancsolataidtól és üdvös itéleteidtől, és semmibe sem vettük azokat!

וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ׃

Te pedig igazságos vagy mindenben, a mi bennünket ért, mert Te igazság szerint cselekedtél, mi pedig gonoszul cselekedtünk!

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם, וּמַה נְסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים, הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ׃

Mit mondhattunk Előtted, magasságban Székelő! és mit beszélhettünk szined előtt, felhőkben lakó, mennyekben trónoló! Hiszen minden titkos és nyilvánvaló dolgot tudsz!

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם, וְתַעֲלוּמוֹת | סִתְרֵי כָל־חָי, אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל חַדְרֵי בָטֶן וּבוֹחֵן כְּלָיוֹת וָלֵב׃ אֵין דָּבָר נַעְלָם מִמֶּךָּ, וְאֵין | נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ׃

Te ismered a világ titkait s minden élőnek mélyen elrejtett gondolatait! Te kikutatod belsőnk minden rejtekét és megvizsgálod a veséket és a szivet! Semmisem rejthető el Előtted és semmisem titkolható szemeid elől!

וּבְכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּכַפֵּר לָנוּ עַל כָּל־חַטֹּאתֵינוּ וְתִמְחַל־לָנוּ עַל כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִסְלַח לָנוּ עַל כָּל־פְּשָׁעֵינוּ׃

És igy, vajha jónak látnád, örökkévaló Istenünk s őseink Istene, eltakarni minden büneinket, és elengedni minden vétkeinket, és megbocsátani minden gonoszságainkat:

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאוֹנֶס וּבְרָצוֹן׃

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted akár kényszerüségből akár szándékosan,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב׃

és a bűnt melyet elkövettünk Előtted szivünk makacsságában!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בִּבְלִי־דָעַת׃

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted tudtunkon kívül,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּבִטּוּי שְׂפָתַיִם׃

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted hiú beszéd alatt!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּגָלוּי וּבַסָּתֶר׃

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted nyilvánosan és alattomban,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּנִדּוּי עֲרָיוֹת׃

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted fertőztetés által!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּדִבּוּר פֶּה׃

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted illetlen beszéddel,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּדַעַת וּבְמִרְמָה׃

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted tudatos hamissággal!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּהַרְהוֹר הַלֵּב׃

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted bünös gondolat által'

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּהוֹנָאַת רֵעַ׃

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted felebarátunk rászedésével!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּוִדּוּי פֶּה׃

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted, szinlelt bünbánattal,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּוִעִּדַּת זְנוּת׃

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted feslettség által!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּזָדוֹן וּבִשְׁגָגָה׃

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted szántszándékkal vagy tévedésből,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּזִלְזוּל הוֹרִים וּמוֹרִים׃

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted szüleink és tanitóink megvetése által!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּחוֹזֶק יָד :

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted erőszakoskodás által,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּחִלּוּל הַשֵּׁם :

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted Isten Nevének megszentségtelenitése által!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּטִפְּשׁוּת פֶּה :

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted balga beszéddel,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּטָמְאַת שְׂפָתַיִם :

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted ajkaink tisztátlanságával!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּיֵצֶר הָרָע :

A bünt, melyet elkövettünk Előtted gonosz indulatból,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים :

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted mások tudtával, vagy mások tudtán kivül!

וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַ סְלִיחוֹת. סְלַח־לָנוּ.
מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ :

Mindezeket bocsásd meg nekünk megbocsátó Isten! engedd el nekünk és nézd el nekünk!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּכַפַּת שׁוֹחַד :

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted megvesztegetés által,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב :

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted tagadás és hazugság által!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּלָשׁוֹן הָרָע :

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted rágalmazás által,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּלָצוֹן :

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted gúnyolódás által!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּמַשָּׂא וּבְמַתָּן :

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted adás-vevésben,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּמַאֲכָל וּבְמִשְׁתֶּה׃

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted evés-ivás által!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּנֶשֶׁךְ וּבְמַרְבִּית׃

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted uzsora és kamat által,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בִּגְטִיַּת גָּרוֹן׃

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted gőgösség által!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּסִקּוּר עָיִן׃

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted kaczér pillantás által,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּשִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ׃

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted ajkaink fecsegése által!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּעֵינַיִם רָמוֹת׃

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted kevély tekintet által,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּעַזּוּת מֵצַח׃

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted arczátlanság által!

וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת. סְלַח־לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ׃

Mindezeket bocsásd meg nekünk megbocsátó Isten! engedd el nekünk és nézd el nekünk!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בִּפְרִיקַת עֹל׃

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted a törvény igájának lerázásával,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּפְלִילוּת׃

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted itélethozás által!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בִּצְדִיַּת רֵעַ׃

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted felebarátunk tőrbe ejtése által,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּצָרוּת עָיִן׃

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted irigykedés által!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּקַלּוּת רֹאשׁ׃

A bűnt, melyet elkövettünk könnyelmüség által,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּקַשְׁיוּת עֹרֶף:

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted nyakasság által!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּרִיצַת רַגְלַיִם לָרָע:

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted a rosszra való készség által,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בִּרְכִילוּת:

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted árulkodás által!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בִּשְׁבוּעַת שָׁוְא:

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted hamis eskü által,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּשִׂנְאַת חִנָּם:

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted alaptalan gyülölet által!

עַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּתִשּׂוּמֶת יָד:

A bűnt, melyet elkövettünk Előtted a reánk bizott tárgygyal,

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּתִמָּהוֹן לֵבָב:

és a bűnt, melyet elkövettünk Előtted szivünk bódultságában!

וְעַל כֻּלָּם אֱלוֹהַ סְלִיחוֹת. סְלַח־
לָנוּ. מְחַל־לָנוּ. כַּפֶּר־לָנוּ:

Mindezeket bocsásd meg nekünk megbocsátó Isten! engedd el nekünk és nézd el nekünk!

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים
עֲלֵיהֶם עוֹלָה:

És a bűnöket, melyekért égőáldozattal tartozunk!

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים
עֲלֵיהֶם חַטָּאת:

És a bűnöket, melyekért vétekáldozattal tartozunk!

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים
עֲלֵיהֶם קָרְבַּן עוֹלָה וְיוֹרֵד:

És a bűnöket, melyekért tehetségünk szerint kisebb-nagyobb áldozattal tartozunk!

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים
עֲלֵיהֶם אָשָׁם וַדַּי וְתָלוּי:

És a bűnöket, melyekért bizonyos vagy bizonytalan bűnáldozattal tartozunk!

וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים
עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת׃
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים
עֲלֵיהֶם מַלְקוּת אַרְבָּעִים׃
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים
עֲלֵיהֶם מִיתָה בִּידֵי שָׁמָיִם׃
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים
עֲלֵיהֶם כָּרֵת וַעֲרִירוּת׃
וְעַל חֲטָאִים שֶׁאָנוּ חַיָּבִים
עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין׃

סְקִילָה׃ שְׂרֵפָה׃ הֶרֶג׃ וְחֶנֶק׃
עַל מִצְוַת עֲשֵׂה וְעַל מִצְוַת לֹא
תַּעֲשֶׂה׃ בֵּין שֶׁיֵּשׁ־בָּהּ קוּם עֲשֵׂה
וּבֵין שֶׁאֵין בָּהּ קוּם עֲשֵׂה׃
אֶת־הַגְּלוּיִם לָנוּ וְאֶת־שֶׁאֵינָם
גְּלוּיִם לָנוּ׃ אַתָּה הַגְּלוּיִם לָנוּ׃
כְּבָר אֲמָרְנוּם לְפָנֶיךָ וְהוֹדִינוּ
לְךָ עֲלֵיהֶם׃ וְאֶת־שֶׁאֵינָם גְּלוּיִם
לָנוּ לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וִידוּעִים׃
כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר הַנִּסְתָּרוֹת לַיי
אֱלֹהֵינוּ׃ וְהַנִּגְלוֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ
עַד עוֹלָם׃ לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל
דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת׃ כִּי אַתָּה
סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמְחֻלָּן לְשִׁבְטֵי
יְשֻׁרוּן בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר׃

És a bűnöket, melyekért testi fenyitést érdemlünk!

És a bűnöket, melyekért negyven vesszőcsapást érdemlünk!

És a bűnöket, melyekért halált érdemlünk Isten keze által!

És a bűnöket, melyekért kiirtást és magtalanságot érdemlünk!

És a bűnöket, melyekre a törvényszék e négyféle halálbüntetést szabja:

megkövezést, elégetést, lefejezést, s megfojtást! akár igenleges, akár nemleges parancs vagy tilalom megszegéséért; az előttünk ismeretesekért, vagy ismeretlenekért. Az ismereteseket már elmondtuk Előtted, és megvallottuk Neked; a melyek pedig ismeretlenek előttünk, Te előtted ismeretesek és nyilvánvalók azok, a mint mondva van: „A titkos dolgok az Örökkévalóé, mi Istenünké, de a nyilvánvalók a mieink és gyermekeinké, mindörökké, hogy teljesitsük ezen tan igéit mind!“ Mert Te engesztelődő vagy Izrael irányában és megbocsátsz Jesúrún törzseinek minden

nemzedékben, és kivüled nincsen nekünk megbocsátó s engesztelődő Királyunk!

וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ׃

Istenem! míg meg nem születtem, nem voltam arra érdemes; és most, hogy megszülettem, mintha nem születtem volna: por vagyok életemben, hát még holtomkor? Imc, olyan vagyok Előtted, mint egy edény tele szégyennel és gyalázattal. Legyen a Te akaratod óh, örökkévaló Istenünk s őseink istene! hogy ne vétkezzem többé, és a mit vétkeztem Ellened, töröld el végtelen irgalmadban, de nem fájdalmak és súlyos betegségek által!

אֱלֹהַי, עַד שֶׁלֹּא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כְדַי. וְעַכְשָׁיו שֶׁנּוֹצַרְתִּי כְּאִלּוּ לֹא נוֹצָרְתִּי. עָפָר אֲנִי בְּחַיָּי קַל וָחֹמֶר בְּמִיתָתִי הֲרֵי אֲנִי לְפָנֶיךָ כִּכְלִי מָלֵא בוּשָׁה וּכְלִמָּה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי. שֶׁלֹּא אֶחֱטָא עוֹד. וּמַה־שֶּׁחָטָאתִי לְפָנֶיךָ. מָרֵק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרִים וַחֲלָיִם רָעִים׃

Istenünk s őseink istene! hogy ne vétkezzem többé, és a mit vétkeztem Ellened, töröld el végtelen irgalmadban, de nem fájdalmak és súlyos betegségek által!

אֱלֹהֵינוּ נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן׃

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת: וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת׃

תפלה מוסף ליום כפ ר

Muszaf-ima az engesztelés napjára.

(כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:)

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה.

*) וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ
וְאֵימָתְךָ עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ. וְיִרָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים.
וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים. וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אֲחַת
לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
שֶׁהַשִּׁלְטָן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדֶךָ. וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ. וְשִׁמְךָ נוֹרָא
עַל כָּל־מַה־שָּׁבָרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ. תְּהִלָּה לִירֵאֶיךָ. וְתִקְוָה
לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפִתְחוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ.
וְשָׂשׂוֹן לְעִירֶךָ. וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ. וַעֲרִיכַת נֵר
לְבֶן־יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ וִישָׁרִים יַעֲלוּזוּ. וַחֲסִידִים
בְּרִנָּה יָגִילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ פִּיהָ. וְכָל הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ
כְּעָשָׁן תִּכְלֶה. כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ | אַתָּה יְיָ לְבַדְּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר
צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. כַּכָּתוּב
בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר
הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבַּלְעָדֶיךָ
כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ
בִּצְדָקָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ.
וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.
וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ
קָרָאתָ:

---

*) Lásd fordítását a 361. lapon.

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (לשבת הַשַּׁבָּת הַזֶּה לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה. וְאֶת יוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וְלִמְחֹל־בּוֹ אֶת־כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ. זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

וּמִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ. וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַעֲשׂוֹת חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ. בַּבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו. מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מֶלֶךְ רַחֲמָן. שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל־מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי. וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם. וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְתֵי אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה. וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת־קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים כְּסִדְרָם וּמוּסָפִים כְּהִלְכָתָם: וְאֶת מוּסַף יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת מוּסַף יוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ. בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ.

כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. עַל־יְדֵי
מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ. מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

(Szombaton):

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כְבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשָּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבָּת
בְּשַׁבַּתּוֹ עַל־עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

וּבֶעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ
הַשְּׁבִיעִי הַזֶּה. מִקְרָא־
קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם וְעִנִּיתֶם
אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם. כָּל־
מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ:
וְהִקְרַבְתֶּם עֹלָה לַיְיָ רֵיחַ
נִיחֹחַ פַּר בֶּן־בָּקָר אֶחָד
אַיִל אֶחָד. כְּבָשִׂים בְּנֵי־
שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם
יִהְיוּ לָכֶם:

Tizedikén pedig e hetedik hónapnak szent gyülekezéstek legyen; sanyargassátok testeteket; semmi munkát ne végezzetek! — Mutassatok be égőáldozatot az Örökkévaló tisztcletére kellemes illatúl: egy fiatal tulkot, egy kost, hét egyéves bárányt, — hibanélküliek legyenek nektek!

וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כְּמִדְבָּר
שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים לָאָיִל. וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ
וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ. וְשָׂעִיר לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי
תְמִידִים כְּהִלְכָתָם:

Liszt meg italáldozataikat, mint meg van hagyva: „Három tizedet egy tulokhoz, két tizedet egy koshoz, egy tizedet egy bárányhoz, és bort italáldozatnak, és egy kecskebakot engesztelésre, és mindennapi két áldozatot szabályszerüen.

Szombaton.

יִשְׂמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וְהַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחַל ׀ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה ׀ וּבְיוֹם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ כָּאָמוּר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מוֹחֶה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא־אֶזְכּוֹר: וְנֶאֱמַר מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: וְנֶאֱמַר. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם ׀ מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: (אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. (וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ). וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה סַלָּחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמְחַלָּן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל דּוֹר וָדוֹר. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֶלָּא אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפּוּרִים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ. מָגֵן
יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל
חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל
נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל
נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ. שֶׁבְּכָל
עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב
כִּי לֹא־כָלּוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם
כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם
קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שֶׁאַתָּה
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל
שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ כֵּן תְּחַיֵּנוּ
וּתְקַיְּמֵנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ
לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. לִשְׁמוֹר
חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ
בְּלֵבָב שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ
מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל
הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת
הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ
וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

Előimádkozó:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה
הַכְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים.
עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ
וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל | לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

(l. 398 lapon.) אלהינו ואלהי אבותינו תבא לפניך

תפלת נעילה.

Záróima az engesztelési napon.

Előbb: אשרי ובא לציון (234. lapon) és azután a következő ima.

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זָכְרֵנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. וְחָתְמֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מָגֵן אַבְרָהָם:
אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמִים זוֹכֵר יְצוּרָיו לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה:

וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וְאֵימָתְךָ עַל כָּל מַה שָּׁבָרָאתָ. וְיִרָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים. וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים. וְיֵעָשׂוּ כֻלָּם אֲגֻדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיָּדַעְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׁלְטָן לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בִּימִינֶךָ. וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל מַה שָּׁבָרָאתָ:

וּבְכֵן תֵּן כָּבוֹד יְיָ לְעַמֶּךָ. תְּהִלָּה

לִירָאֶיךָ. וְתִקְוָה לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפִתְחוֹן פֶּה
לַמְיַחֲלִים לָךְ. שִׂמְחָה לְאַרְצֶךָ. וְשָׂשׂוֹן
לְעִירֶךָ. וּצְמִיחַת קֶרֶן לְדָוִד עַבְדֶּךָ. וַעֲרִיכַת
נֵר לְבֶן־יִשַׁי מְשִׁיחֶךָ. בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמָחוּ. וְיָשָׁרִים
יַעֲלוּזוּ. וַחֲסִידִים בְּרִנָּה יָגִילוּ. וְעוֹלָתָהּ
תִּקְפָּץ־פִּיהָ. וְכָל־הָרִשְׁעָה כֻּלָּהּ כְּעָשָׁן
תִּכְלֶה כִּי תַעֲבִיר מֶמְשֶׁלֶת זָדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ.
בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר
קָדְשֶׁךָ. כַּכָּתוּב בְּדִבְרֵי קָדְשֶׁךָ. יִמְלוֹךְ יְיָ
לְעוֹלָם. אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאֵין אֱלוֹהַ
מִבַּלְעָדֶיךָ. כַּכָּתוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת
בַּמִּשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בִּצְדָקָה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ. וְרָצִיתָ
בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ.
וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ
קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (לשבת הַשַּׁבָּת הַזֶּה לִקְדֻשָּׁה וְלִמְנוּחָה. וְאֶת יוֹם) הַכִּפֻּרִים הַזֶּה. לִמְחִילָה וְלִסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה וְלִמְחָל־בּוֹ אֶת־כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ. זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכִּפֻּרִים הַזֶּה:

זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחַל ו לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם (הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטֹּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ כָּאָמוּר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מוֹחֶה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעֲנִי וְחַטֹּאתֶיךָ לֹא־אֶזְכֹּור: וְנֶאֱמַר מָחִיתִי כָעָב פְּשָׁעֶיךָ וְכֶעָנָן חַטֹּאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי גְאַלְתִּיךָ: וְנֶאֱמַר. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם ו מִכֹּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִּטְהָרוּ: (אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בִמְנוּחָתֵנוּ) קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ וְשַׂמְּחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. (וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ).

וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. כִּי אַתָּה סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמְחַלָּן לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל דּוֹר וָדוֹר. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֶלָּא אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לַעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אַשְׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפֻּרִים:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם. וְהָשֵׁב אֶת־הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר. נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל־חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל־נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל־נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל־נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ. שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא־כָלוּ רַחֲמֶיךָ. וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא־תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל־כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וַחֲתוֹם לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה. וִיהַלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בֶּאֱמֶת הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. בָּרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר
פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים
וְאַהֲבַת חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל
שָׁעָה בִּשְׁלוֹמֶךָ:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפַרְנָסָה טוֹבָה
נִזָּכֵר וְנֵחָתֵם לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל | לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ עֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ.
וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. שֶׁאֵין אָנוּ עַזֵּי־פָנִים וּקְשֵׁי־
עֹרֶף. לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. צַדִּיקִים
אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ. אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ:

אָשַׁמְנוּ. בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דֹפִי.
הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ
שֶׁקֶר. יָעַצְנוּ רָע. כִּזַּבְנוּ. לַצְנוּ. מָרַדְנוּ.
נָאַצְנוּ. סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ.
קִשִּׁינוּ עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ.
תָּעִינוּ. תִּעְתָּעְנוּ:

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ:

וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ
וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ׃

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם. וּמַה נְסַפֵּר לְפָנֶיךָ
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא כָּל הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ׃

אַתָּה נוֹתֵן יָד
לְפוֹשְׁעִים וִימִינְךָ
פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים.
וַתְּלַמְּדֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְהַתְוַדּוֹת לְפָנֶיךָ
עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן
נֶחְדַּל מַעֹשֶׁק יָדֵינוּ
וּתְקַבְּלֵנוּ בִּתְשׁוּבָה
שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ כְּאִשִּׁים
וּכְנִיחוֹחִים לְמַעַן דִּבְרֶיךָ
אֲשֶׁר אָמַרְתָּ׃ אֵין קֵץ
לְאִשֵּׁי חוֹבוֹתֵינוּ וְאֵין
מִסְפָּר לִנְיוֹחֵי
אַשְׁמָתֵנוּ. וְאַתָּה יוֹדֵעַ
שֶׁאַחֲרִיתֵנוּ רִמָּה
וְתוֹלַעָה לְפִיכָךְ הִרְבֵּיתָ
סְלִיחָתֵנוּ. מָה אֲנַחְנוּ.
מָה חַיֵּינוּ. מָה חַסְדֵּנוּ.

Te kezet nyújtasz a gonoszoknak, és jobbod kész a bünbánók fogadására! Te tanitottál minket örökkévaló Istenünk, hogy megvalljuk Előtted összes bűneinket oly czélból, hogy felhagyjunk kezünk erőszakoskodásával. Fogadd teljes megtérésünket tűz- és illatáldozatként, igéreted szerint, melyet tettél! — Végtelenek volnának a vétkeinkért járó tűzáldozatok, és számtalanok a vétkeinkért járó illatáldozatok; hanem Te tudod, hogy a mi végünk féreg és kukacz, és azért nekünk sokat megbocsátsz! — Mik vagyunk mi? mi az életünk, mi a jóságunk,

מַה־צִּדְקוֹתֵינוּ. מַה־
יְשׁוּעָתֵנוּ. מַה כֹּחֵנוּ. מַה
גְּבוּרָתֵנוּ. מַה־נֹּאמַר
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. הֲלֹא כָּל־
הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ.
וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ.
וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע.
וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל.
כִּי רֹב מַעֲשֵׂיהֶם תֹּהוּ.
וִימֵי חַיֵּיהֶם הֶבֶל לְפָנֶיךָ.
וּמוֹתַר הָאָדָם | מִן
הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל
הָבֶל׃

אַתָּה הִבְדַּלְתָּ אֱנוֹשׁ
מֵרֹאשׁ וַתַּכִּירֵהוּ
לַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ׃ כִּי מִי
יֹאמַר לְךָ מַה תִּפְעָל
וְאִם יִצְדַּק מַה יִּתֶּן לָךְ.
וַתִּתֶּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם

mi az igazságunk, mi a segítségünk, mi az erőnk, mi a hatalmunk? Mit is mondjunk Előtted, örökkévaló Istenünk és őseink Istene? — Avagy nem olyanok-e Előtted mint a semmi a hatalmasak mind, és a hires férfiak, mintha nem is lettek volna, és a bölcsek mint a tudatlanok, és az értelmesek mint az esztelenek, mert cselekedeteik nagy része hiuság, s életük napjai szined előtt csak egy lehelet, és az ember felsőbbsége a barom fölött semmi, mert hiábavaló minden!

Te azonban megkülömböztetted az embert kezdettől fogva, és kitüntetted őt, hogy Előtted álljon. — Mert ki mondhatná neked: „Mit mivelsz?“ — És ha még oly igazságos (az ember), mit ád néked? — És adtad nekünk oh, Örökkévaló Istenünk! szere-

tettel az engesztelés ezt a napját, vétkeink végleges megbocsátására és elengedésére, hogy felhagyjunk kezeink erőszakoskodásával, és visszatérjünk Te Hozzád, hogy teljesitsük akaratod törvényeit teljes szivünkből. — Te pedig, határtalan irgalmadban, könyörülj rajtunk! Hiszen Te nem kivánod a világ romlását, a mint mondva van: „Keressétek az Örökkévalót, mig megtalálható, hivjátok Őt, mig közel van. — Továbbá: Hagyja el a gonosz az ő útját, s a bünös ember terveit, és térjen vissza az Örökkévalóhoz, hogy irgalmazzon neki, — és a mi Istenünkhöz, mert sokat megbocsát! — Te a bocsánat Istene vagy — könyörületes és irgalmas, hosszantürő, és végtelen kegyelmü és jóságú! — Kedved telik

הַכִּפֻּרִים הַזֶּה קַץ
וּמְחִילָה וּסְלִיחָה
עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ.
לְמַעַן | נָחֵל מַעֲשֶׂק
יָדֵינוּ וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ
לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ
בְּלֵבָב שָׁלֵם: וְאַתָּה
בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם
עָלֵינוּ כִּי לֹא תַחְפּוֹץ
בְּהַשְׁחָתַת עוֹלָם.
שֶׁנֶּאֱמַר דִּרְשׁוּ יי
בְּהִמָּצְאוֹ קְרָאֻהוּ
בְּהְיוֹתוֹ קָרוֹב: וְנֶאֱמַר
יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ
אָוֶן מַחְשְׁבוֹתָיו וְיָשׁוּב
אֶל־יי וְיִרַחֲמֵהוּ וְאֶל־
אֱלֹהֵינוּ כִּי יַרְבֶּה לִסְלוֹחַ:
וְאַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת
חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ אַפַּיִם
וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת וּמַרְבֶּה
לְהֵטִיב וְרוֹצֶה אַתָּה

בִּתְשׁוּבַת רְשָׁעִים וְאֵין
אַתָּה חָפֵץ בְּמִיתָתָם.
שֶׁנֶּאֱמַר אֱמוֹר אֲלֵיהֶם
חַי־אֲנִי נְאֻם אֲדֹנָי
אֱלֹהִים אִם־אֶחְפּוֹץ בְּמוֹת
הָרָשָׁע כִּי אִם־בְּשׁוּב
רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ וְחָיָה׃
שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם
הָרָעִים וְלָמָּה תָמוּתוּ
בֵּית יִשְׂרָאֵל׃ וְנֶאֱמַר
הֶחָפֵץ אֶחְפּוֹץ מוֹת
רָשָׁע נְאֻם אֲדֹנָי אֱלֹהִים
הֲלֹא בְּשׁוּבוֹ מִדְּרָכָיו
וְחָיָה׃ וְנֶאֱמַר כִּי לֹא
אֶחְפּוֹץ בְּמוֹת הַמֵּת
נְאֻם אֲדֹנָי אֱלֹהִים
וְהָשִׁיבוּ וְחִיוּ׃ כִּי אַתָּה
סָלְחָן לְיִשְׂרָאֵל וּמָחֳלָן
לְשִׁבְטֵי יְשֻׁרוּן בְּכָל־
דּוֹר וָדוֹר. וּמִבַּלְעָדֶיךָ

a gonoszok megtérésében, és nem kívánod halálukat a mint mondva van: „Mondd meg nekik: „Életemre mondom — igy szól az Örökkévaló Isten, — hogy nem kívánom a gonosz ember halálát, hanem, hogy megtérjen utjáról és éljen!“ — „Térjetek meg, térjetek meg, rossz utaitokról! miért halnátok meg, oh Izrael háza!“ — Továbbá: „Valjon kívánva kívánom-e a gonosznak halálát? — igy szól az örökkévaló Isten —; nemde inkább azt, hogy megtérjen útjairól és éljen? Továbbá: Mert nem kívánom én a halálraméltónak halálát, — igy szól az Örökkévaló Isten, —; térjetek meg azért s éljetek!“ Mert Te engesztelődő vagy Izrael iránt, és megbocsátsz Jesúrún törzseinek minden nemzedék-

אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ׃

ben, és kivüled nincsen nekünk megbocsátó s engesztelődő Királyunk!

אֱלֹהַי, עַד שֶׁלֹּא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כְדַי, וְעַכְשָׁיו שֶׁנּוֹצַרְתִּי כְּאִלּוּ לֹא נוֹצַרְתִּי. עָפָר אֲנִי בְּחַיָּי, קַל וָחֹמֶר בְּמִיתָתִי. הֲרֵי אֲנִי לְפָנֶיךָ כִּכְלִי מָלֵא בוּשָׁה וּכְלִמָּה׃ יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁלֹּא אֶחֱטָא עוֹד, וּמַה שֶׁחָטָאתִי לְפָנֶיךָ, מָרֵק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים, אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרִים וַחֲלָיִם רָעִים׃

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִּדּוֹם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה, פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי, וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחֲשַׁבְתָּם, עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ, לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי׃ יִהְיוּ־לְרָצוֹן אִמְרֵי־פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי׃ עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן׃

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ׃ וְשָׁם נַעֲבָדְךָ בְּיִרְאָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת׃ וְעָרְבָה לַיְיָ מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנִיּוֹת׃

בִּרְכַּת הַמִּגִלָּה

A „PURIM“ ÜNNEPÉN.

Aldás a „Megillát Esztór“ fölolvasása előtt.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִקְרָא מְגִלָּה׃

Dicsértessél Örökkévaló Istenünk, a világ Királya, ki megszentelt minket parancsolataival és megparancsolta nekünk a Megillá fölolvasását.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה׃

Dicsértessél Örökkévaló Istenünk, a világ Királya, ki csodákat tett őseinkkel ama napokban, ez idő körül.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה׃

Dicsértessél Örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a ki éltetett és fentartott minket és megérette velünk ezt az időt.

A Megillá főlolvassása után.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל הָרָב אֶת־רִיבֵנוּ וְהַדָּן אֶת־דִּינֵנוּ. וְהַנּוֹקֵם אֶת־נִקְמָתֵנוּ וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. וְהַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַנִּפְרָע לְעַמּוֹ

Dicsértessél Örökkévaló Istenünk, a világ Királya! Mindenható! ki harczol jogunkért, védi ügyünket, boszszút áll értünk, megjutalmazza összes ellenségeinket érdemök szerint és megbünteti miattunk szorongatóinkat. **Dicsértessél Te Örökkévaló, ki**

יִשְׂרָאֵל מִכָּל צָרֵיהֶם הָאֵל הַמּוֹשִׁיעַ׃

megbünteti Izrael népe miatt összes szorongatóit. Segitő Isten!

אֲשֶׁר הֵנִיא עֲצַת גּוֹיִם. וַיָּפֶר מַחְשָׁבוֹת עַרוּמִים׃
בָּקוּם עָלֵינוּ אָדָם רָשָׁע. נֵצֶר זָדוֹן מִזֶּרַע עֲמָלֵק׃ גָּאָה
בְעָשְׁרוֹ וְכָרָה לוֹ בוֹר. וּגְדָלָתוֹ יֻקְשֶׁה־לוֹ לָכֶד׃ הִמָּה
בְנַפְשׁוֹ לְכִוּד וְנִלְבָּד. בְּקֵשׁ לְהַשְׁמִיד וְנִשְׁמַד מְהֵרָה׃
הָמָן הוֹדִיעַ אֵיבַת אֲבוֹתָיו. וְעוֹרֵר שִׂנְאַת אַחִים לַבָּנִים׃
וְלֹא זָכַר רַחֲמֵי שָׁאוּל. כִּי־בְחֶמְלָתוֹ עַל אֲגָג נוֹלַד אוֹיֵב׃
זָמַם רָשָׁע לְהַכְרִית צַדִּיק. וְנִלְבַּד מָמָא בִּידֵי טָהוֹר׃
חָסֵד גָּבַר עַל־שִׂנְאַת אָב. וְרָשָׁע הוֹסִיף חֵטְא עַל־חֲטָאָיו׃
טָמַן בְּלִבּוֹ מַחְשָׁבוֹת עֲרוּמָיו. וַיִּתְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת רָעָה׃
יָדוֹ שָׁלַח בִּקְדוֹשֵׁי אֵל. כַּסְפּוֹ נָתַן לְהַכְרִית זִכְרָם׃
כְּרָאוֹת מָרְדְּכַי כִּי יָצָא קֶצֶף. וְדָתֵי הָמָן נִתְּנוּ בְשׁוּשָׁן׃
לָבַשׁ שַׁק וָקֹשֶׁר מִסְפֵּד. וְגָזַר צוֹם וַיֵּשֶׁב עַל הָאֵפֶר׃
מִי זֶה יַעֲמוֹד לְכַפֵּר שְׁגָגָה וְלִמְחוֹל חַטַּאת עָוֹן אֲבוֹתֵינוּ׃
נֵץ פָּרַח מִלּוּלָב. הֵן הַדַּסָּה עָמְדָה לְעוֹרֵר יְשֵׁנִים׃
סָרִיסֶיהָ הִבְהִילוּ לְהָמָן לְהַשְׁקוֹתוֹ יֵין חֲמַת תַּנִּינִים׃
עָמַד בְּעָשְׁרוֹ וְנָפַל בִּרְשָׁעוֹ עָשָׂה לוֹ עֵץ וְנִתְלָה עָלָיו׃
פִּיהֶם פָּתְחוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי פוּר הָמָן נֶהְפַּךְ לְפוּרֵנוּ׃
צַדִּיק נֶחֱלַץ מִיַּד רָשָׁע. אוֹיֵב נִתַּן תַּחַת נַפְשׁוֹ׃ קִימוּ
עֲלֵיהֶם לַעֲשׂוֹת פּוּרִים. וְלִשְׁמוֹחַ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה׃
רָאִיתָ אֶת־תְּפִלַּת מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר. הָמָן וּבָנָיו עַל הָעֵץ
תָּלִיתָ׃

שׁוֹשַׁנַּת יַעֲקֹב צָהֳלָה וְשָׂמֵחָה. בִּרְאוֹתָם יַחַד תִּכְלֶת
מָרְדְּכָי: תְּשׁוּעָתָם הָיִיתָ לָנֶצַח וְתִקְוָתָם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:
לְהוֹדִיעַ שֶׁכָּל קוֹיֶיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ. וְלֹא יִכָּלְמוּ לָנֶצַח כָּל־
הַחוֹסִים בָּךְ: אָרוּר הָמָן אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ לְאַבְּדִי. בָּרוּךְ
מָרְדְּכַי הַיְּהוּדִי: אֲרוּרָה זֶרֶשׁ אֵשֶׁת מַפְחִידִי. בְּרוּכָה
אֶסְתֵּר מְגֻנָּה בַּעֲדִי. וְגַם חַרְבוֹנָה זָכוּר לַטּוֹב:

299. lapon, עלינו, 124. lapon. Kaddis árváknak 126. lapon ואתה קדוש

סדר ברכת המזון.

Ima az étkezés után.

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם:

Legyen az Örökkévaló Neve dicsőitve mostantól fogva mindörökkó!

בִּרְשׁוּת—נְבָרֵךְ (אֱלֹהֵינוּ) שֶׁאָכַלְנוּ
מִשֶּׁלּוֹ:

Dicsőítsük a mi Istenünket, kinek javaiból élveztünk!

בָּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ
וּבְטוּבוֹ חָיִינוּ:

Dicsértessék a mi Istenünk, a kinek javaiból élveztünk és kinek jóságából élünk!

(בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הַזָּן אֶת־הָעוֹלָם כֻּלּוֹ
בְּטוּבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים.
הוּא נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר.
כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וּבְטוּבוֹ
הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא־חָסַר לָנוּ

Dicsértessél Örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki az egész világot táplálja jóságában, kegygyel, kegyelemmel és irgalommal! Ő táplálékot ad minden élő lénynek, mert Örökké tart az Ő kegyelme! — És az Ő nagy jóságánál fogva soha sem hiányzott nekünk és nem

וְאַל־יֶחְסַר לָנוּ מָזוֹן לְעוֹלָם
וָעֶד בַּעֲבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל: כִּי
הוּא זָן וּמְפַרְנֵס לַכֹּל וּמֵטִיב
לַכֹּל וּמֵכִין מָזוֹן לְכָל־בְּרִיּוֹתָיו
אֲשֶׁר בָּרָא: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַזָּן אֶת־הַכֹּל:

is fog nekünk hiányozni táplálék soha, az ő nagy Neveért! mert Ő az, a ki táplál és eltart mindenkit, jót tesz mindenkivel, és táplálékot szerez minden teremtményének, a melyet teremtett! — Dicsértessél, Örökkévaló, aki mindenkit táplál!

נוֹדֶה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל
שֶׁהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ
חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה, וְעַל
שֶׁהוֹצֵאתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם, וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים
וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחָתַמְתָּ בִּבְשָׂרֵנוּ,
וְעַל תּוֹרָתְךָ שֶׁלִּמַּדְתָּנוּ, וְעַל
חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ, וְעַל חַיִּים
חֵן וָחֶסֶד שֶׁחוֹנַנְתָּנוּ, וְעַל
אֲכִילַת מָזוֹן שָׁאַתָּה זָן וּמְפַרְנֵס
אוֹתָנוּ תָּמִיד בְּכָל־יוֹם וּבְכָל־
עֵת וּבְכָל־שָׁעָה:

Hálát adunk Neked örökkévaló Istenünk! azért, hogy örökül adtál öseinknek gyönyörü, jó s tágas földet, hogy kihoztál minket, örökkévaló Istenünk! Egyiptom földéről s megváltottál bennünket a rabszolgák házából, — a frigyért, melyet testünkön jeleztél és Tórádért, melyre tanitottál, s törvényeidért, melyeket tudattál velünk, az életért, a kegyességért s szeretetért, melyre bennünket méltattál, és a táplálék élvezeteért, melylyel minket táplálsz, és eltartasz minden napon, minden időben minden órában!

Chanukka nyolcz napján s Purim ünnepén itt על הנסים-ot mondanak (85. lapon.)

וְעַל־הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ
מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ,
יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָל־חַי תָּמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד: כַּכָּתוּב, וְאָכַלְתָּ
וְשָׂבָעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת־יְיָ אֱלֹהֶיךָ
עַל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן

Mindezekért, örökkévaló Istenünk! hálát adunk Nekedl és dicsőítünk Téged! Dicsértessék a Te neved minden élő lénynek szájától szüntelenül mindörökké! — Mint irva van: „És ha ettél és jóllaktál, áldd meg az Örökkévalót, te Istenedet, a jó földért, melyet neked adott!

לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. עַל־הָאָרֶץ
וְהַמָּזוֹן:

רַחֵם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל־יִשְׂרָאֵל
עַמֶּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ וְעַל
צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וְעַל מַלְכוּת
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. וְעַל הַבַּיִת
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ
עָלָיו: אֱלֹהֵינוּ אָבִינוּ. רְעֵנוּ
זוּנֵנוּ פַּרְנְסֵנוּ וְכַלְכְּלֵנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ.
וְהַרְוַח־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה
מִכָּל־צָרוֹתֵינוּ: וְנָא אַל־
תַּצְרִיכֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לֹא לִידֵי
מַתְּנַת בָּשָׂר וָדָם וְלֹא לִידֵי
הַלְוָאָתָם. כִּי אִם לְיָדְךָ הַמְּלֵאָה
הַפְּתוּחָה הַקְּדוֹשָׁה וְהָרְחָבָה,
שֶׁלֹּא נֵבוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם לְעוֹלָם
וָעֶד:

— Dicsértessél, Örökkévaló! a földért és a táplálékért!

Könyörülj örökkévaló Istenünk! Izrael népeden. Jeruzsálemen, a Te városodon, meg Cziónon, dicsőséged székhelyén, és Dávid a Te felkented házának birodalmán, s ama nagy és szent házon, mely Nevedről neveztetik! — Istenünk, mi Atyánk! vezérelj és táplálj, ápolj és tarts el minket, s tágits rajtunk és szabadíts csakhamar, örökkévaló Istenünk, minden szorultságunkból: — ne engedj oh, Örökkévaló Istenünk! rászorulnunk hús- és vérből valónak (ember) adakozására vagy kölcsönadására, hanem csak a Te szent kezedre, mely telve, nyitva és tárva van, hogy meg ne szégyenüljünk, el ne piruljunk sohasem!

Szombaton:

רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוַת יוֹם הַשְּׁבִיעִי
הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה,
כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא
לְפָנֶיךָ. לִשְׁבָּת־בּוֹ וְלָנוּחַ בּוֹ
בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ:
בִּרְצוֹנְךָ הָנִיחַ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
שֶׁלֹּא תְהִי צָרָה וְיָגוֹן וַאֲנָחָה

Kedvelj meg minket és erősíts meg minket örökkévaló Istenünk! parancsolataiddal, és a hetedik napnak, e nagy és szent szombatnak parancsolatával, mert e nap nagy s szent Előtted, hogy azon (a napon) szüneteljünk s megnyugodjunk szeretettel kegyes parancsolatod szerint! Jóakaratodban szerezz nekünk, oh, örökkévaló Istenünk! nyugalmat, hogy szükség, bú és bánat ne

érjen nyugalmunk napján! És engedd látnunk, örökkévaló Istenünk! Cziónnak a Te városodnak vigasztalását és Jeruzsálemnek szent városodnak felépülését, mert Te vagy a segitség Ura és a vigasztalás szerzője!

בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ. וְהַרְאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּנֶחָמַת צִיּוֹן עִירֶךָ וּבְבִנְיַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קָדְשֶׁךָ. כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הַיְשׁוּעוֹת וּבַעַל הַנֶּחָמוֹת:

Ujhold- és ünnepkor:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וּפִקְדוֹנֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן־דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר־קָדְשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לִפְלֵטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם

לראש חדש רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.

לראש השנה הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה.

לפסח חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה.

לשבעות חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה.

לסכות חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה.

לשמיני עצרת ולשמחת תורה הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה.

זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים. וּבִדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחָנֵּנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

Épitsd fel Jeruzsálemet a szent várost, legközelebb a mi napjainkban! Dicsértessél, Örökkévaló! a ki fölépíti irgalmában Jeruzsálemet. Amen!

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. בּוֹנֵה בְרַחֲמָיו יְרוּשָׁלָיִם. אָמֵן:

Dicsértossél, örökkévaló Istenünk! a világ Királya! Mindenható! mi Atyánk! Királyunk! Dicsőségünk! Teremtőnk! Megváltónk! Alkotónk! Szentünk! Jákob szentje! Pásztorunk! Izrael pásztora! Jóságos Király! ki mindenkivel jót tesz; mert minden nap jót tett, tesz és fog tenni velünk! — Ő kegyelmezett, kegyelmez és fog kegyelmezni nekünk, hogy mindig kegyességet, szeretetet s kegyelmet, szabadulást, megmentést s boldogságot, áldást s segitséget, vigasztalást, eltartást s táplálást, irgalmat, életet, és békét, ós hogy minden jót találjunk: semmiféle jóban nem engedd hiányt szenvednünk!

A könyörületes — Ő uralkodjék fölöttünk mindörökkél — A Könyörületes — Ő dicsértessék az égben és a földön! — A Könyörületes — Ő magasztaltassék nemzedékről nemzedékre, és dicsőíttessék általunk mindig és mindörökké!

A Könyörületes — Ő tápláljon minket tisztességesen! — A Könyörületes — Ő törje le az igát nyakunkról, és Ő vigyen be minket fölegyenesedve földünkre!

A Könyörületes — Ő küldjön bő áldást e házba és ez asztalra, a melynél étkeztünk!

A Könyörületes — Ő küldje nekünk a boldogemlékezetű

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הָאֵל אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ
אַדִּירֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ גּאֲלֵנוּ יוֹצְרֵנוּ
קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב רוֹעֵנוּ
רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל. הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב
וְהַמֵּטִיב לַכֹּל. שֶׁבְּכָל יוֹם וָיוֹם
הוּא הֵטִיב הוּא מֵטִיב הוּא
יֵטִיב לָנוּ: הוּא גְמָלָנוּ הוּא
גוֹמְלֵנוּ הוּא יִגְמְלֵנוּ לָעַד לְחֵן
וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרֶוַח הַצָּלָה
וְהַצְלָחָה בְּרָכָה וִישׁוּעָה נֶחָמָה
פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה. וְרַחֲמִים וְחַיִּים
וְשָׁלוֹם וְכָל־טוֹב. וּמִכָּל טוּב
אַל־יְחַסְּרֵנוּ: הָרַחֲמָן. הוּא
יִמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:
הָרַחֲמָן. הוּא יִתְבָּרַךְ בַּשָּׁמַיִם
וּבָאָרֶץ: הָרַחֲמָן. הוּא יִשְׁתַּבַּח
לְדוֹר דּוֹרִים וְיִתְפָּאַר בָּנוּ לָנֶצַח
נְצָחִים וְיִתְהַדַּר בָּנוּ לָעַד
וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים: הָרַחֲמָן.
הוּא יְפַרְנְסֵנוּ בְּכָבוֹד: הָרַחֲמָן.
הוּא יִשְׁבּוֹר עֻלֵּנוּ מֵעַל צַוָּארֵנוּ
וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיוּת לְאַרְצֵנוּ:
הָרַחֲמָן. הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה
מְרֻבָּה בַּבַּיִת הַזֶּה וְעַל שֻׁלְחָן
זֶה שֶׁאָכַלְנוּ עָלָיו: הָרַחֲמָן.

prófétát, Élijjáhut, hogy hozzon nekünk jó, üdvös és vigasztaló hírekot!

הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת־אֵלִיָּה הַנָּבִיא זָכוּר לַטּוֹב. וִיבַשֶּׂר־ לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת: הַרַחֲמָן. הוּא יְבָרֵךְ אֶת (אָבִי מוֹרִי) בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה. וְאֶת (אִמִּי מוֹרָתִי) בַּעֲלַת הַבַּיִת הַזֶּה. אוֹתָם וְאֶת־בֵּיתָם וְאֶת־זַרְעָם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר לָהֶם אוֹתָנוּ וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר לָנוּ. כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב בַּכֹּל מִכֹּל כֹּל. כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ כֻּלָּנוּ יַחַד בִּבְרָכָה שְׁלֵמָה. וְנֹאמַר אָמֵן:

A Könyörülötes — Ő áldja meg (atyámat) ezen ház gazdáját, és (anyámat) ezen ház gazdasszonyát, őket s házukat meg magzatjaikat és mindent, a mijök van! minket és mindent, a mink van. A mint megáldotta őseinket, Ábrahámot, Izsákot s Jákobot, mindenben, mindenhol s mindennel, úgy áldjon meg minket, mindnyájunkat együtt teljes áldással! És mondjuk: Amen!

בַּמָּרוֹם יְלַמְּדוּ עֲלֵיהֶם וְעָלֵינוּ זְכוּת שֶׁתְּהֵי לְמִשְׁמֶרֶת שָׁלוֹם. וְנִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְיָ וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ. וְנִמְצָא־חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:

A mennyben legyenek nekik és nekünk szószólóink, hogy ez által a békét megtartsuk, és hogy áldást vegyünk az Örökkévalótól s igaz jutalmat üdvünk Istenótől, hogy kegyességet s tetszést találjunk Isten s ember szemei előtt!

Szombaton:

הָרַחֲמָן. הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

A Könyörületes — Ő részesítsen minket ama napban, mely egészen szombat és nyugalom az örök életben!

Ujholdkor:

הָרַחֲמָן. הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת־הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה:

A Könyörületes — Ő ujítsa meg e hónapot javunkra és áldásunkra!

A három nagy ünnepen:

A Könyörületes — Ő részesítsen minket ama napban, mely egészen jó!

הָרַחֲמָן, הוּא יַנְחִילֵנוּ יוֹם שֶׁכֻּלּוֹ טוֹב׃

Ujév napján:

A Könyörületes — Ő ujítsa meg ez évet javunkra és áldásunkra!

הָרַחֲמָן, הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת־הַשָּׁנָה הַזֹּאת לְטוֹבָה, וְלִבְרָכָה׃

Sátoros ünnepen:

A Könyörületes — Ő állítsa föl nekünk Dávid roskadozó sátrát!

הָרַחֲמָן, הוּא יָקִים לָנוּ אֶת־סֻכַּת דָּוִד הַנֹּפֶלֶת׃

A Könyörületes — Ő érdemesítsen bennünket a Messiás idejére s a jövendő világ életére! Ő királyának üdvét növeli, s kegyelmesen bánik fölkentjével Dáviddal és utódjaival mindörökké! — A ki békét szerez az Ő magasságaiban, Ő hozzon békét miránk és egész Izraelre! És mondjátok erre: Amen!

הָרַחֲמָן, הוּא יְזַכֵּנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. מַגְדִּיל (בשבת ברה"ח וביוט והוה"מ אומרים מִגְדּוֹל) יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד־עוֹלָם: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן׃

Féljétek az Örökkévalót, ti, szentjei. mert tisztelőit szükség nem éri. Oroszlánkölykök nyomorognak s éheznek, de a kik az Örökkévalót keresik, nem szükölködnek semmi jóban. — Adjatok hálát az Örökkévalónak, mert jó, mert örökké tart az Ő kegyelme! — Megnyitod kezedet s kielégíted minden élőnek kivánságát. — Áldott a

יִרְאוּ אֶת־יְיָ קְדוֹשָׁיו, כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו. כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְיָ לֹא יַחְסְרוּ כָּל־טוֹב׃ הוֹדוּ לַיְיָ כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. פּוֹתֵחַ אֶת־יָדֶךָ מַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן׃ בָּרוּךְ

férfiu, a ki Istenben bizik, és az Örökkévalóba helyezi bizalmát. — Fiatal voltam, meg is öregedtem, de nem láttam igazságost elhagyva, avagy magzatát kenyeret kéregetni.

הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיְיָ. וְהָיָה יְיָ מִבְטַחוֹ׃
נַעַר הָיִיתִי גַּם זָקַנְתִּי וְלֹא רָאִיתִי צַדִּיק נֶעֱזָב. וְזַרְעוֹ מְבַקֵּשׁ לָחֶם׃

סדר קריאת שמע על המטה.

LEFEKVÉS ELŐTTI IMA.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki az álom köteleit veti a szememre s szunyadást pilláimra! Vajha jónak látnád örökkévaló Istenem! hogy lefektess békében s fölkelts békében, és hogy ne ijesszenek engem képzelmeim, rossz álmok s vétkes gondolatok. Legyen ágyam szeplőtlen Előtted! És világosítsd meg szemeimet, hogy el ne aludjam halálosan! Dicsértessél Örökkévaló! a ki megvilágosítja az egész világot dicsőségével!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמַּפִּיל חֶבְלֵי שֵׁנָה עַל־עֵינַי וּתְנוּמָה עַל־עַפְעַפָּי׃ וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי. שֶׁתַּשְׁכִּיבֵנִי לְשָׁלוֹם. וְתַעֲמִידֵנִי לְשָׁלוֹם. וְאַל יְבַהֲלוּנִי בַעְיוֹנַי, וַחֲלוֹמוֹת רָעִים וְהַרְהוּרִים רָעִים. וּתְהִי מִטָּתִי שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. וְהָאֵר עֵינַי פֶּן־אִישַׁן הַמָּוֶת׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. הַמֵּאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ בִּכְבוֹדוֹ׃

(אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן׃)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ | אֶחָד׃

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ
וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ
הַיּוֹם עַל לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם
לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל
מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

*) וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה
עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן: אֹמַר לַיְיָ מַחְסִי
וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח־בּוֹ: כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ
מִדֶּבֶר הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ יָסֹךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה
צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ: לֹא־תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף
יוֹמָם: מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מְקֶטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם: יִפֹּל
מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ. אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק
בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אַתָּה יְיָ
מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ: לֹא־תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע
לֹא־יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ: כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה־לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־
דְּרָכֶיךָ: עַל־כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן־תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ: עַל־
שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין: כִּי בִי חָשַׁק
וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי־יָדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ
אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ: אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ
וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי: ארך ימים אשביעהו ואראהו בישועתי:

---

*) Lásd fordítását a 33. lapon.

Örökkévaló! mennyire megsokasodtak elleneim! — Sokan támadnak ellenem! — Sokan mondják lelkemről: „Számára nincs segitség Istennél!“ Szeláh! De Te, Örökkévaló! pajzs vagy körülöttem, dicsőségem, ki fölemeled fejemet! — Fennhangon kiáltok az Örökkévalóhoz, s Ő meghallgat engem szent hegyéről! Szelah! Én lefekszem, elalszom, felébredek, — mert az Örökkévaló támogat engem! — Nem félek a nép tizezreitől, kik köröskörül ellenem szállnak. Kelj fel, Örökkévaló! segíts rajtam Istenem! mert Te állon ütöd ellenségeimet mind, a gonoszok fogait kitöröd! — Az Örökkévalónál van a segitség. A Te népeden áldásod! Szelah.

יְיָ מָה־רַבּוּ צָרָי. רַבִּים קָמִים עָלָי: רַבִּים אוֹמְרִים לְנַפְשִׁי. אֵין יְשׁוּעָתָה לּוֹ בֵּאלֹהִים סֶלָה: וְאַתָּה יְיָ מָגֵן בַּעֲדִי. כְּבוֹדִי וּמֵרִים רֹאשִׁי: קוֹלִי אֶל־יְיָ אֶקְרָא. וַיַּעֲנֵנִי מֵהַר קָדְשׁוֹ סֶלָה: אֲנִי שָׁכַבְתִּי וָאִישָׁנָה. הֱקִיצוֹתִי כִּי יְיָ יִסְמְכֵנִי: לֹא־אִירָא מֵרִבְבוֹת עָם. אֲשֶׁר סָבִיב שָׁתוּ עָלָי: קוּמָה יְיָ הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהַי כִּי הִכִּיתָ אֶת־כָּל־אוֹיְבַי לֶחִי. שִׁנֵּי רְשָׁעִים שִׁבַּרְתָּ: לַיְיָ הַיְשׁוּעָה עַל־עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶלָה:

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ. וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ. וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וְיָגוֹן. וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בָּרוּךְ יְיָ בַּיּוֹם. בָּרוּךְ יְיָ בַּלַּיְלָה. בָּרוּךְ יְיָ בְּשָׁכְבֵנוּ. בָּרוּךְ יְיָ בְּקוּמֵנוּ: כִּי בְיָדְךָ נַפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים. אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נֶפֶשׁ כָּל־חָי וְרוּחַ כָּל־בְּשַׂר אִישׁ: בְּיָדְךָ

אַפְקִיד רוּחִי. פָּדִיתָה אוֹתִי יְיָ אֵל אֱמֶת: אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם יַחֵד שִׁמְךָ וְקַיֵּם מַלְכוּתְךָ תָּמִיד וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

יֵרָאוּ עֵינֵינוּ וְיִשְׂמַח לִבֵּנוּ וְתָגֵל נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ בֶּאֱמֶת. בֶּאֱמֹר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהַיִךְ. יְיָ מָלָךְ. יְיָ מָלָךְ. יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד. כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה:

הַמַּלְאָךְ הַגּוֹאֵל אֹתִי מִכָּל־רָע. יְבָרֵךְ אֶת־הַנְּעָרִים וְיִקָּרֵא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתַי אַבְרָהָם וְיִצְחָק. וְיִדְגּוּ לָרֹב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ:

Az angyal, ki megváltott engem minden bajtól, áldja meg ezeket az ifjakat, s hivassék bennük az én nevem s atyáimnak, Ábrahámnak s Izsáknak a neve, s halak módjára szaporodjanak az ország közepében!

וַיֹּאמֶר אִם שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה. וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו. כָּל־הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְּמִצְרַיִם. לֹא־אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְיָ רֹפְאֶךָ:

וַיֹּאמֶר יְיָ אֶל הַשָּׂטָן. יִגְעַר יְיָ בְּךָ הַשָּׂטָן וְיִגְעַר יְיָ בְּךָ הַבּוֹחֵר בִּירוּשָׁלָיִם. הֲלוֹא זֶה אוּד מֻצָּל מֵאֵשׁ: הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה שִׁשִּׁים גִּבֹּרִים סָבִיב לָהּ מִגִּבֹּרֵי יִשְׂרָאֵל: כֻּלָּם אֲחֻזֵי חֶרֶב מְלֻמְּדֵי

S mondta: Ha hallgatni fogsz az Örökkévaló a te Istened szavára, s teszed, a mi helyes az Ő szemében, figyelsz parancsolataira s megtartod összes törvényeit: mindazon betegséget, melyet Egyiptomra bocsátottam, reád nem bocsátom, mert Én vagyok az Örökkévaló a te gyógyitód! — És szólt az Örökkévaló a Sátánhoz „Az Örökkévaló megdorgál téged Sátán; megdorgál téged az Örökkévaló, ki Jeruzsálemet kiválasztotta! Ime, ez tüzből kimentett üszök!

Ime, Salamon ágya! hatvan hős van körülötte Izrael hősei közül, mindnyájan kardot

מִלְחָמָה. אִישׁ חַרְבּוֹ עַל יְרֵכוֹ מִפַּחַד בַּלֵּילוֹת׃

fogva, harczhoz szokva, kinek-kinek oldalán fegyvere éjszakának félelméből:

Háromszor:

יְבָרֶכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ׃ יָאֵר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ׃ יִשָּׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃

Áldjon meg téged az Örökkévaló, és óvjon meg. Világittassa az Örökkévaló az Ő arczát feléd, s kegyelmezzen neked! Forditsa az Örökkévaló az Ő arczát feléd és szerezzen neked békeséget!

Háromszor.

הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל׃

Ime, nem szunnyadozik s nem alszik Izrael Őre!

Háromszor.

לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְיָ. קִוִּיתִי יְיָ לִישׁוּעָתְךָ. יְיָ לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי׃

Segitségedet remélem, Örökkévaló: Remélem, Örökkévaló segítségedet! Örökkévaló! segitségedet remélem!

Háromszor.

בְּשֵׁם יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. מִימִינִי מִיכָאֵל. וּמִשְּׂמֹאלִי גַּבְרִיאֵל. וּמִלְּפָנַי אוּרִיאֵל. וּמֵאֲחוֹרַי רְפָאֵל. וְעַל רֹאשִׁי שְׁכִינַת אֵל׃

Izrael örökkévaló Istenének nevében! Jobbom felől van Mikháel, balom felől Gábriel, előttem Óriél, mögöttem Refáel, meg fejem fölött Isten dicsősége!

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. אַשְׁרֵי כָּל־יְרֵא יְיָ. הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו׃ יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל. אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ׃ אֶשְׁתְּךָ כְּגֶפֶן פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ. בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ׃ הִנֵּה כִי־כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְיָ׃ יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן. וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלִַם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃ וּרְאֵה־בָנִים לְבָנֶיךָ. שָׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל׃

רִגְזוּ וְאַל תֶּחֱטָאוּ. אִמְרוּ בִלְבַבְכֶם עַל מִשְׁכַּבְכֶם וְדֹמּוּ סֶלָה: ארון עולם וכו׳.

Rettegjetek és ne vétkezzetek! gondoljátok meg szivetekben, fekvőhelyeteken és csendesedjetek le! Szelah!

סדר ברכות הנהנין.

Hálamondatok különféle élvezetek alkalmával.

Koronázott fejedelem látásakor.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁנָּתַן מִכְּבוֹדוֹ לְבָשָׂר וָדָם:

Dicsértessél, Örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki fenségéből részt ad a hús- és vérből valónak!

Nagy természeti tünemények látásakor.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. עוֹשֶׂה מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a teremtés munkájának Alkotója!

Menydörgés, szélvész s földindulás alkalmával:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁכֹּחוֹ וּגְבוּרָתוֹ מָלֵא עוֹלָם:

Dicsértessél, Örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a kinek erejével, hatalmával telve a világ!

Szivárvány megpillantásakor:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. זוֹכֵר הַבְּרִית וְנֶאֱמָן בִּבְרִיתוֹ וְקַיָּם בְּמַאֲמָרוֹ:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki emlékszik a frigyére, hű a frigyéhez és igéretét teljesíti.

Jó hirek hallatára:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki Jóságos és jót tesz!

Rossz hirek hallatára:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki igazság szerint itél!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, דַּיַּן הָאֱמֶת׃

Tavaszkor az első virágzó fa megpillantásakor:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! ki az Ő világában semminek a hiányát nem éreztette, hanem teremtett benne hasznos teremtményeket s hasznos fákat, hogy azoknak hasznát vegyék az emberek!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁלֹּא חִסַּר בְּעוֹלָמוֹ דָּבָר וּבָרָא בוֹ בְּרִיּוֹת טוֹבוֹת וְאִילָנוֹת טוֹבִים לְהַנוֹת בָּהֶם בְּנֵי אָדָם׃

Uj ruha felöltésekor:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk! a világ Királya, ki felruházza a mezteleneket!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים׃

Illatos fa, fű, gyümölcs és fűszer szagánál:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, az illatos fák Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא עֲצֵי בְשָׂמִים׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, az illatos füvek Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא עִשְׂבוֹת בְּשָׂמִים׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki kellemes illatot ad a gyümölcsnek!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן רֵיחַ טוֹב בַּפֵּרוֹת׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a különféle illatos fűszerek Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִינֵי בְשָׂמִים׃

Kenyér evése előtt;

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki kenyeret hoz elő a földből!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ׃

Földi gyümölcs élvezése előtt:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a föld gyümölcsének Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה׃

Fa gyümölcsének élvezése előtt:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a fa gyümölcsének Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ׃

Bor élvezése előtt:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a szőlőtő gyümölcsének Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן׃

Sütemény (tészta) élvezése előtt:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! különféle ételek Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא מִינֵי מְזוֹנוֹת׃

Egyéb ételek s italok élvezete előtt:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a kinek szavára minden létesül!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בִּדְבָרוֹ׃

1) Földi gyümöcs után; 2) ital (bor kivételével) után; 3) fa gyümölcse (kivéve: füge, olajbogyó, datolya, granát és szőlő) után; 4) étel után, mely nem készült (5 buza, rozs, tönköly, árpa, zab) gabonanemből.

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a számos lénynek és szükségletüknek Teremtője — mindazokért, a miket teremtettél minden élő lény fenntartására! Dicsértessék az örökké élő Isten!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. בּוֹרֵא נְפָשׁוֹת רַבּוֹת
וְחֶסְרוֹנָן עַל כָּל מַה־שֶּׁבָּרָאתָ.
לְהַחֲיוֹת בָּהֶם נֶפֶשׁ כָּל חָי.
בָּרוּךְ חֵי הָעוֹלָמִים:

A többi étel s ital élvezete után.

Dicsértessél örökkévaló Istenünk, a világ Királya!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם עַל

Tésztás étel és bor élvezése után:

az élelem- s táplálékért, a szőlőtő- s a szőlőtő gyümölcseért,

הַמִּחְיָה וְעַל הַכַּלְכָּלָה וְעַל
הַגֶּפֶן וְעַל פְּרִי הַגָּפֶן:

Tésztás étel élvezése után:

az élelem- s táplálékért,

הַמִּחְיָה וְעַל הַכַּלְכָּלָה

Bor után:

a szőlőtő, s a szőlőtő gyümölcseért,

הַגֶּפֶן וְעַל פְּרִי הַגָּפֶן

A fagyümölcs után:

a fáért és a fa gyümölcseért, s a mezei gyümölcsért, és a gyönyörű, jó és tágas földért, melyet jóakarólag örökbe adtál őseinknek, hogy élvezzék annak gyümölcsét s jóllakjanak javaival! — Oh könyörülj, örökkévaló Istenünk! Izrael népeden, Jeruzsálemen,

הָעֵץ וְעַל פְּרִי הָעֵץ:
וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַל אֶרֶץ
חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה שֶׁרָצִיתָ
וְהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ לֶאֱכוֹל
מִפִּרְיָהּ וְלִשְׂבּוֹעַ מִטּוּבָהּ רַחֵם
נָא יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ

a Te városodon, s Cziónon, fönséged székhelyén meg oltárodon s templomodon! — Építsd fel Jeruzsálem szent városát nemsokára, a mi napjainkban. Vigyél minket oda, hadd örüljünk felépitésén s élvezzük gyümölcsét, és lakjunk jól jaival, hogy dicsérjünk Tégedet éretto szentségben s tisztaságban!

וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וְעַל מִזְבַּחֲךָ וְעַל הֵיכָלֶךָ וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ וְשַׂמְּחֵנוּ בְּבִנְיָנָהּ וְנֹאכַל מִפִּרְיָהּ וְנִשְׂבַּע מִטּוּבָהּ וּנְבָרֶכְךָ עָלֶיהָ בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה׃

Szombaton:

Kedvelj meg és erősíts meg minket a szombat e napján,

וּרְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה.

Ujholdkor:

és emlékezzél meg rólunk az ujhold ezen napján,

וְזָכְרֵנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה.

Ünnepeken:

és örvendeztess meg bennünket ezen az ünnapnapon,

וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם חַג (פלוני) הַזֶּה.

Ujév napján:

és emlékezzél meg rólunk javunkra az emlékezós ezen napján,

וְזָכְרֵנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה׃

mert Te Örökkévaló jóságos vagy és jót teszel mindenkivel. Azért hálát adunk Neked a földért,

כִּי אַתָּה יְיָ טוֹב וּמֵטִיב לַכֹּל וְנוֹדֶה לְךָ עַל הָאָרֶץ

Tésztás ételek és bor után:

és az élelemért- és a szőlőtő gyümölcseért! — Dicsértessél Örökkévaló! a földért és az élelemért és a szőlőtő gyümölcseért!

וְעַל הַמִּחְיָה וְעַל פְּרִי הַגָּפֶן׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמִּחְיָה וְעַל פְּרִי הַגָּפֶן׃

Tésztás ételek után:

וְעַל הַמִּחְיָה: בָּרוּךְ אַתָּה יי
עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמִּחְיָה:

és az élelemért! — Dicsértessél, Örökkévaló! a földért és az élelemért,

Bor után:

וְעַל פְּרִי הַגָּפֶן: בָּרוּךְ אַתָּה
יי עַל הָאָרֶץ וְעַל פְּרִי הַגָּפֶן:

és a szőlőtő gyümölcseért! Dicsértessél, Örökkévaló! a földért és a szőlőtő gyümölcseért!

A fák gyümölcse után:

וְעַל הַפֵּרוֹת: בָּרוּךְ אַתָּה יי
עַל הָאָרֶץ וְעַל הַפֵּרוֹת:

és a gyümölcsért! Dicsértessél, Örökkévaló! a földért és a gyümölcsért!

סדר ברית מילה.

A körülmetélésnél.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ עַל הַמִּילָה:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki megszentelt bennünket, parancsolataival és megparancsolta nekünk a körülmetélést:

A körülmetélt gyermek atyja:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְהַכְנִיסוֹ בִּבְרִיתוֹ שֶׁל
אַבְרָהָם אָבִינוּ:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki megszentelt bennünket parancsolataival és megparancsolta nekünk, hogy fölvegyük fiunkat Ábrahám ősatyánk frigyébe!

A jelenlevők felelnek:

כְּשֵׁם שֶׁנִּכְנַס לַבְּרִית כֵּן
יִכָּנֵס לַתּוֹרָה וּלְחֻפָּה וּלְמַעֲשִׂים
טוֹבִים:

A mint felvétetett a frigybe, úgy legyen a Tóra kedvelője, család alapitója és jó erkölcsök követője!

A körülmetélés után:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a szőlőtő gyümölcsének Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדֵּשׁ יְדִיד מִבֶּטֶן וְחוֹק בִּשְׂאֵרוֹ שָׂם, וְצֶאֱצָאָיו חָתַם בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ, עַל כֵּן בְּשֵׂכַר זֹאת אֵל חַי חֶלְקֵנוּ צוּרֵנוּ צַוֵּה לְהַצִּיל יְדִידוּת שְׂאֵרֵנוּ מִשַּׁחַת, לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר שָׂם בִּבְשָׂרֵנוּ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, כּוֹרֵת הַבְּרִית׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki megszentelte az Ő kedveltjét anyja méhétől kezdve és törvényt szabott testére nézve, és sarjadékait jelezte a szent frigy jelével. Azért élő Isten, Osztályrészünk, Szirtünk! legyen a Te akaratod, hogy testünk kedveltjét is megmentsed minden veszélytől, a frigyjel okáért, mely testünkön van! — Dicsértessél, örökkévaló! a frigy Szerzője!

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, קַיֵּם אֶת־הַיֶּלֶד הַזֶּה לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וְיִקָּרֵא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל (פנ״פ) יִשְׂמַח הָאָב בְּיוֹצֵא חֲלָצָיו, וְתָגֵל אִמּוֹ בְּפְרִי בִטְנָהּ, כַּכָּתוּב יִשְׂמַח אָבִיךְ וְאִמֵּךְ וְתָגֵל יוֹלַדְתֵּךְ, וְנֶאֱמַר וָאֶעֱבֹר עָלַיִךְ וָאֶרְאֵךְ מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדָמַיִךְ׃ וָאֹמַר לָךְ בְּדָמַיִךְ חֲיִי׃ וָאֹמַר לָךְ בְּדָמַיִךְ חֲיִי׃ וְנֶאֱמַר זָכֹר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר׃ וְנֶאֱמַר וַיָּמָל אַבְרָהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן שְׁמֹנַת יָמִים

Istenünk s őseink Istene! Tartsd meg ezt a gyermeket atyjának s anyjának, s hivassék az ő neve Izraelben — —! Hadd örüljön az atya a tőle származottnak, s örvendezzen az anya méhének gyümölcsén, mint irva van: „Örüljön atyád s anyád és örvendezzen a te szülőd!“ Irva van továbbá: „És elmentem melletted és láttalak eltapodtatva véredés mondtam neked; „A te véredben élj! és mondtam neked: a te véredben élj!“ — Mondva van továbbá: „Megemlékezik mindig az Ő szövetségéről, az igéről, melyet parancsolt ezer nemzedékre!“ Irva van továbbá: És Ábrahám körülmetélte fiát, Izsákot, nyolcz napos korában, a mint Isten neki

כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֹתָנוּ אֱלֹהִים׃
הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם
חַסְדּוֹ׃ פלוני זֶה הַקָּטֹן גָּדוֹל
יִהְיֶה, כְּשֵׁם שֶׁנִּכְנַס לַבְּרִית כֵּן
יִכָּנֵס לַתּוֹרָה וּלְחֻפָּה וּלְמַעֲשִׂים
טוֹבִים׃

megparancsolta! — Adjatok hálát az Örökkévalónak, mert jó, mert örökké tart az Ő kegyelme!

Ezen kis gyermek nagygyá legyen! A mint felvétetett a frigybe, úgy legyen a Tóra kedvelője, család alapitója és jó erkölcsök követője!

סדר ברכת המזון לברית מילה.

Asztali ima előtt.

נוֹדֶה לִשְׁמְךָ בְּתוֹךְ אֱמוּנַי.
בְּרוּכִים אַתֶּם לַיְיָ׃ נודה

Hadd hódoljunk a Te Nevednek a hivek körében! — Legyetek áldottak Isten Nevében!

בִּרְשׁוּת אֵל אָיוֹם וְנוֹרָא,
מִשְׁגָּב לְעִתּוֹת בַּצָּרָה, אֵל
נֶאְזָר בִּגְבוּרָה, אַדִּיר בַּמָּרוֹם
יְיָ׃ נודה

A rettenetes és félelmetes Isten engedelmével, a ki a mi védfalunk a szükség idejében. Isten hatalommal övezi Magát! Fönséges a magasságban az Örökkévaló!

בִּרְשׁוּת הַתּוֹרָה הַקְּדוֹשָׁה,
שֶׁהִיא הִיא וְגַם פְּרוּשָׁהּ,
צִוָּה לָנוּ מוֹרָשָׁה, מֹשֶׁה עֶבֶד
יְיָ׃ נודה

szent Tóra engedelmével, mely tiszta meg világos, melyet számunkra örökségül hagyott Mózes, Isten szolgája!

בִּרְשׁוּת הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם,
אֶקְרָא לֵאלֹהֵי הָעִבְרִיִּים,
אֲהוֹדֶנּוּ בְּכָל אַיִּים, אֲבָרְכָה
אֶת־יְיָ׃ נודה

A kohaniták és leviták engedelmével kiáltok a héberek Istenéhez! — Ő neki hódolok minden szigeten, Őt, az Örökkévalót akarom magasztalni!

בִּרְשׁוּת מָרָנָן וְרַבָּנָן וְרַבּוֹתַי,
אֶפְתַּח בְּשִׁיר פִּי וּשְׂפָתַי,

Uraink, előkelőink, tanitóink engedelmével számat s ajkaimat megnyitom énekkel!

וְתֹאמַרְנָה עַצְמוֹתַי. בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ׃ נברך אלהינו וכו׳

Hadd mondják összes tagjaim „Áldott, a ki jön Isten Nevében!“

Asztali ima után.

הָרַחֲמָן. הוּא יְבָרֵךְ אָבִי הַיֶּלֶד וְאִמּוֹ. וְיִזְכּוּ לְגַדְּלוֹ וּלְחַנְּכוֹ וּלְחַכְּמוֹ. מִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וָהָלְאָה יֵרָצֶה דָּמוֹ. וְיִהְיֶה יְיָ אֱלֹהָיו עִמּוֹ׃

הָרַחֲמָן. הוּא יְבָרֵךְ בַּעַל בְּרִית הַמִּילָה. אֲשֶׁר שָׂשׂ לַעֲשׂוֹת צֶדֶק בְּגִילָה. וְיִשַׁלֵּם פָּעֳלוֹ וּמַשְׂכֻּרְתּוֹ כְּפוּלָה. וְיִתְגַּדֵּל לְמַעְלָה לְמָעְלָה׃

הָרַחֲמָן. הוּא יְבָרֵךְ כַּךְ הַגָּמוּל לִשְׁמוֹנָה. וְיִהְיוּ יָדָיו וְלִבּוֹ לָאֵל אֱמוּנָה. וְיִזְכֶּה לִרְאוֹת פְּנֵי הַשְּׁכִינָה. שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה׃

הָרַחֲמָן. הוּא יְבָרֵךְ הַמָּל בְּשַׂר הָעָרְלָה. וּפָרַע וּמָצַץ דְּמֵי הַמִּילָה. אִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב עֲבוֹדָתוֹ פְּסוּלָה. אִם שָׁלַשׁ־אֵלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה לָהּ׃

הָרַחֲמָן. הוּא יִשְׁלַח לָנוּ מְשִׁיחוֹ הוֹלֵךְ תָּמִים. בִּזְכוּת חָתָנִי מוּלוֹת דָּמִים. לְבַשֵּׂר בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת וְנֶחָמִים. לְעַם אֶחָד מְפֻזָּר וּמְפֹרָד בֵּין הָעַמִּים׃

הָרַחֲמָן. הוּא יִשְׁלַח לָנוּ כֹּהֵן צֶדֶק אֲשֶׁר לָקַח לְעֹלָם. עַד הוּבַן כִּסְאוֹ כַּשֶּׁמֶשׁ וְיָהֲלוֹם וַיֶּלֶט פָּנָיו בְּאַדַּרְתּוֹ וְיִגְלוֹם. בְּרִיתִי הָיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים וְהַשָּׁלוֹם׃

סדר פדיון הבן.

Elsőszülött fiú kiváltásának szertartása.

(Az atyja):

זֶה בְּנִי בְכוֹרִי הוּא פֶּטֶר רֶחֶם לְאִמּוֹ. וְהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא צִוָּה לִפְדוֹתוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר וּפְדוּיָו מִבֶּן־חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף חֲמֻשֶּׁת שְׁקָלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הוּא: וְנֶאֱמַר קַדֶּשׁ־לִי כָּל בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא:

Ez elsőszülött fiam, ki anyja méhét megnyitotta. És a Legszentebb — dicsértessék Ő — megparancsolta, hogy őt kiváltsam, mint irva van: „Megváltandóit pedig —egy hónapostól fogva váltsd meg a becsértéken, öt ezüst sékellel, a szent sékel szerint; húsz géra az.“ Irva van továbbá: „Szentelj meg nekem minden elsőszülöttet, minden anyaméh megnyitóját, Izrael fiainál emberekből és baromból: enyém az!

A kóhén.

מַאי בָּעִית טְפֵי. לְתֵן לִי בִּנְךָ בְכוֹרְךָ. שֶׁהוּא פֶּטֶר רֶחֶם לְאִמּוֹ. אוֹ בָּעִית לִפְדוֹתוֹ בְּעֵד חָמֵשׁ סְלָעִים כְּדְמֻחַיְּבַתְּ מִדְּאוֹרַיְתָא:

Mit akarsz inkább? Odaadni elsőszülött fiadat, ki megnyitotta anyja méhét; vagy kiváltani őt öt Seláim (Sekel) árán, a mint tartozol a Tóra szerint?

(Az atyja:)

חָפֵץ אֲנִי לִפְדּוֹת אֶת־בְּנִי וְהִילָךְ דְּמֵי פִדְיוֹנוֹ כְּדְמֻחַיְּבְתִּי מִדְּאוֹרַיְתָא:

Ki akarom váltani az én fiamat és ime a váltságdij, a mint tartozom a Tóra szerint!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל־פִּדְיוֹן הַבֵּן:

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ királya! a ki megszentelt bennünket parancsolataival és megparancsolta nekünk a fiu kiváltását!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya, a ki éltetett és fenntartott bennünket és megérette velünk ezt az időt!

(A kóhen áldást mond a gyermek fejére: יברכך)

ברכת אירוסין ונשואין.

Esküvő alkalmával.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל הָעֲרָיוֹת. וְאָסַר לָנוּ אֶת־הָאֲרוּסוֹת וְהִתִּיר לָנוּ אֶת־הַנְּשׂוּאוֹת לָנוּ עַל־יְדֵי חֻפָּה וְקִדּוּשִׁין׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְקַדֵּשׁ עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל עַל־יְדֵי חֻפָּה וְקִדּוּשִׁין׃

הֲרֵי אַתְּ מְקֻדֶּשֶׁת לִי בְּטַבַּעַת זוֹ כְּדַת משֶׁה וְיִשְׂרָאֵל׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk a világ Királya! a szőlőtő gyümölcsének Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שֶׁהַכֹּל בָּרָא לִכְבוֹדוֹ׃

Dicsértessél, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki mindent az Ő dicsőségére teremtett!

DicsértesséL, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! az ember Alkotója:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר הָאָדָם׃

DicsértesséL, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki az embert saját képmására, képének hasonlatosságára teremtette és alkotott belőle számára örökké fennálló épületet! DicsértesséL Örökkévaló! az ember Alkotója!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר יָצַר אֶת־הָאָדָם בְּצַלְמוֹ. בְּצֶלֶם דְּמוּת תַּבְנִיתוֹ. וְהִתְקִין לוֹ מִמֶּנּוּ בִּנְיַן עֲדֵי עַד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר הָאָדָם׃

Hadd örüljön és vigadjon Jeruzsálem, midőn majd összegyülnek közepében az ő gyermekei örömmel! DicsértesséL, Örökkévaló! ki megörvendezteti Cziont az ő gyermekei által!

שׂוֹשׂ תָּשִׂישׂ וְתָגֵל הָעֲקָרָה בְּקִבּוּץ בָּנֶיהָ לְתוֹכָהּ בְּשִׂמְחָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ׃

Oh, örvendeztesd meg a nyájas szerelmeseket, a mint hajdan megörvendeztetted a Tőled alkotottat Éden kertjében! DicsértesséL, Örökkévaló! a ki megörvendezteti a vőlegényt és a menyasszonyt!

שַׂמֵּחַ תְּשַׂמַּח רֵעִים הָאֲהוּבִים. כְּשִׂמַּחְךָ יְצִירְךָ בְּגַן עֵדֶן מִקֶּדֶם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. מְשַׂמֵּחַ חָתָן וְכַלָּה׃

DicsértesséL, örökkévaló Istenünk, a világ Királya! a ki teremtett örömet s vigságot, vőlegényt s menyasszonyt, örömdalt és éneket, vidámságot s jó kedvet, szerelmet s barátkozást, békét és barátságot. Vajha nem sokára hallatszanék, oh, örökkévaló Isenünk! Jehúda városaiban és Jeruzsálem utczáiban a vigság és öröm szava, a vőlegény és a menyasszony sza-

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּרָא שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה חָתָן וְכַלָּה גִּילָה רִנָּה דִּיצָה וְחֶדְוָה אַהֲבָה וְאַחֲוָה וְשָׁלוֹם וְרֵעוּת. מְהֵרָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשָּׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחֻצוֹת יְרוּשָׁלַיִם. קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה. קוֹל חָתָן וְקוֹל

va, az ujjongó vőlegényeknek a menyegzői hajlékból kihangzó örömszava! és az ifjaké a lakodalmi vendégség alkalmából! Dicsértesséi, Örökkévaló! ki megörvendezteti a vőlegényt s a menyasszonyt!

כַּלָּה. קוֹל מְצָהֲלוֹת חֲתָנִים מֵחֻפָּתָם. וּנְעָרִים מִמִּשְׁתֵּה נְגִינָתָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׂמֵּחַ חָתָן עִם הַכַּלָּה:

ברכות המזון לנשואין.

Asztali ima előtt.

Távolíts el tőlünk bút s bánatot, és akkor örömdalt zeng a néma is! Vezess minket az erény ösvényein, fordulj Jesúrún fiai áldó imája felé!

דְּיַי הָסֵר וְגֹם תָּרוֹן. וְאָז אִלֵּם בְּשִׁיר יָרוֹן. נְחֵנוּ בְּמַעְגְּלֵי צֶדֶק: שְׁעֵה בִּרְכַּת בְּנֵי יְשָׁרוּן:

Uraink, előkelőink és tanitóink engedelmével

בִּרְשׁוּת מָרָנָן וְרַבָּנָן וְרַבּוֹתַי:

dicsérjük Istenünket, a kinek lakóhelyén öröm van, s kinek javaiból élveztünk!

נְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׂמְחָה בִּמְעוֹנוֹ. וְשֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ:

Dicsértessék, a mi Istenünk, a kinek lakóhelyén öröm van, a kinek javaiból élveztünk, s a kinek jóságából élünk!

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׂמְחָה בִּמְעוֹנוֹ. וְשֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ. וּבְטוּבוֹ חָיִינוּ: ברוך הוא

צדוק הדין.

Temetés alkalmával.

הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ. כִּי כָל דְּרָכָיו מִשְׁפָּט. אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל. צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא: הַצּוּר תָּמִים בְּכָל פֹּעַל. מִי יֹאמַר לוֹ מַה־תִּפְעָל. הַשֹּׁלִיט בְּמַטָּה וּבְמַעַל. מֵמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיַּעַל: הַצּוּר תָּמִים בְּכָל מַעֲשֵׂה. מִי יֹאמַר לוֹ מַה־תַּעֲשֶׂה. הָאוֹמֵר וְעֹשֶׂה. חָסֶד חִנָּם לָנוּ תַּעֲשֶׂה. וּבִזְכוּת הָעֲקֵדָה כְּשֵׂה. הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה: צַדִּיק בְּכָל דְּרָכָיו הַצּוּר תָּמִים. אֶרֶךְ אַפַּיִם וּמָלֵא רַחֲמִים: חֲמוֹל נָא וְחוּס נָא עַל אָבוֹת וּבָנִים. כִּי לְךָ אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת וְהָרַחֲמִים: צַדִּיק אַתָּה יי לְהָמִית וּלְהַחֲיוֹת. אֲשֶׁר בְּיָדְךָ פְּקֻדּוֹן כָּל רוּחוֹת. חָלִילָה לְךָ זְכְרוֹנֵנוּ לִמְחוֹת. וְיִהְיוּ נָא עֵינֶיךָ בְּרַחֲמִים עָלֵינוּ פְּקוּדּוֹת. כִּי לְךָ אֲדוֹן הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת: אָדָם אִם בֶּן־שָׁנָה

A Szirt — feddhetetlen az Ő cselekedete, mert mind az útjai jog; — hűség Istene, semmi jogtalanság, igaz s egyenes Ő!

Szirtünk tökéletes minden cselekedetében; ki mondhatja neki: „Mit cselekszel? Ő kormányoz lent és fönt, öl és éltet, sirba dönt, és onnan föl hoz! Szirtünk tökéletes minden tettében; ki mondhatja neki: „Mit teszel? Te, a ki igérsz és megteszed, érdemeink nélkül is kegyesen bánj velünk! Annak kedveért, ki áldozati bárányként megkötöztetett, hallgass meg s cselekedjél! Igazságos Ő minden útjain! Szirtünk tökéletes! hosszantűrő és irgalmas! Oh, könyörülj és szánakozzál atyákon s gyermekeiken! mert Te nálad, Uram, van a bocsánat és az irgalom! Igazságos vagy, akár ölsz, akár éltetsz! Te, a kire bizva vannak az összes lelkek, távol legyen Tőled eltörülni emlékünket, hanem tekints ránk irgalommal; mert Te nálad van, Uram, az irgalom és a bocsánat! — Ha az em-

ber egy évig él, vagy ezer évig, mi haszna van benne? Olyan lesz, mint ha nem is létezett volna! Dicsértessék az igazságos biró, akár öl, akár éltet! — Dicsértessék Ő, mert itélete igazság, ki a mindenséget a szemével átlekinti s ki megadja az embernek, a mire joggal számot tarthat; és mindnyájan hálát adnak az Ő Nevének! — Tudjuk, oh, Örökkévaló! hogy igazságosak a Te itéleteid: igazságos vagy, mikor szólsz, fedőhetetlen, mikor itéletet hozasz, és itéleted módján nem kell tépelődni! — Igazságos vagy Örökkévaló! s helyes a Te itéleted! Igazságosan birálsz, érdem és igazság szerint itélsz! Dicsértessék az igazságos biró, kinek itéletei mind törvény s igazság! Kezedben van minden élőnek lelke, igazsággal telve a Te jobbod! Könyörülj kezes juhaid maradékán, s mondd a halál angyalának: „Vedd le kezedet! Nagy vagy terveidben, és hatalmas a cselekvésben, a kinek szeme ügyel az ember fiainak minden útjára, hogy fizessen mindenkinek útjai szerint s tettei gyümölcséhez képest; — hogy hirdessék, hogy egyenes az Örökkévaló, Szirtem, és nincsen Ő benne álnokság!

Az Örökkévaló adta, az Örökkévaló elvette! Áldott

יְהֹוָה. אוֹ אֶלֶף שָׁנִים יִהְיֶה,
מַה יִּתְרוֹן לוֹ כְּלֹא הָיָה יְהֹוָה.
בָּרוּךְ דַּיַּן הָאֱמֶת מֵמִית וּמְחַיֶּה:
בָּרוּךְ הוּא כִּי אֱמֶת דִּינוֹ.
וּמִשּׁוֹמֵט הַכֹּל בְּעֵינוֹ. וּמְשַׁלֵּם
לְאָדָם חֶשְׁבּוֹנוֹ וְדִינוֹ. וְהַכֹּל
לִשְׁמוֹ הוֹדָיָה יִתְּנוּ: יָדַעְנוּ יְיָ
כִּי צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ. תְּצַדֵּק
בְּדָבְרֶךָ. וְתִזְכֶּה בְּשָׁפְטֶךָ.
וְאֵין לְהַרְהֵר אַחַר מִדַּת
שְׁפָטֶךָ. צַדִּיק אַתָּה יְיָ וְיָשָׁר
מִשְׁפָּטֶיךָ: דַּיַּן אֱמֶת. שׁוֹפֵט
צֶדֶק וֶאֱמֶת: בָּרוּךְ דַּיַּן הָאֱמֶת.
שֶׁכָּל מִשְׁפָּטָיו צֶדֶק וֶאֱמֶת:
נֶפֶשׁ כָּל חַי בְּיָדֶךָ. צֶדֶק
מָלְאָה יְמִינֶךָ וְיָדֶךָ. רַחֵם עַל
פְּלֵיטַת צֹאן יָדֶךָ. וְתֹאמַר
לַמַּלְאָךְ הֶרֶף יָדֶךָ: גָּדוֹל
הָעֵצָה וְרַב הָעֲלִילָה. אֲשֶׁר
עֵינֶיךָ פְקוּחוֹת עַל כָּל־דַּרְכֵי
בְּנֵי אָדָם. לָתֵת לְאִישׁ כִּדְרָכָיו
וְכִפְרִי מַעֲלָלָיו: לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר
יְיָ. צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ: יְיָ נָתַן

נִי לָעָלַם. יְהֵי שְׁמֵ֫ יְיָ מְבֹרָךְ׃
וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא
יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ
וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ׃

legyen az Örökkévaló Neve! — Ő irgalmas, megbocsátja a bünt, nem ront meg, sokszor elfordítja haragját, és föl nem gerjeszti egész indulatát!

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא
דִּהוּא עָתִיד לְאִתְחַדָּתָא וּלְאַחֲיָאָה מֵתַיָּא
וּלְאַסָּקָא יָתְהוֹן לְחַיֵּי עָלְמָא וּלְמִבְנֵי קַרְתָּא
דִּירוּשְׁלֵם וּלְשַׁכְלָלָא הֵיכְלֵהּ בְּגַוָּהּ.
וּלְמֶעְקַר פָּלְחָנָא נֻכְרָאָה מֵאַרְעָא וְלַאֲתָבָא
פָּלְחָנָא דִּישְׁמַיָּא לְאַתְרֵהּ. וְיִמְלִיךְ קֻדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא בְּמַלְכוּתֵהּ וְיָקְרֵהּ׃

בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא
וּבִזְמַן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן׃

kőzség:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי
עָלְמַיָּא׃

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא. בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא
מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא דַּאֲמִירָן
בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן׃

Község.

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־
כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן׃

Község.

עֻזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן׃

Mikor a gyászolótól elbucsúznak, ezt mondják:

הַמָּקוֹם יְנַחֵם אוֹתְךָ (אֶתְכֶם többekhez)
בְּתוֹךְ שְׁאָר אֲבֵלֵי צִיּוֹן וִירוּשָׁלָיִם׃

סדר הזכרת נשמות

A halottak emlékezete.

יְיָ מָה אָדָם וַתֵּדָעֵהוּ, בֶּן אֱנוֹשׁ וַתְּחַשְּׁבֵהוּ: אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה, יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר: בַּבֹּקֶר יָצִיץ וְחָלָף, לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ: תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד דַּכָּא, וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם: לוּ חָכְמוּ יַשְׂכִּילוּ זֹאת, יָבִינוּ לְאַחֲרִיתָם: כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל, לֹא־יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: שְׁמַרְתָּם וּרְאֵה יָשָׁר, כִּי אַחֲרִית לְאִישׁ שָׁלוֹם: פּוֹדֶה יְיָ נֶפֶשׁ עֲבָדָיו, וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחֹסִים בּוֹ:

Örökkévaló! Mi az ember, hogy tudomást végy róla? a halandó, hogy számba vennéd? — Az ember lehelethez hasonló, napjai muló árnyékhoz! Reggel még virágzik, s fölüdül, este fonyad és szárad — Viszed a halandót a megtörésig s mondod: Térjetek meg ember fiai! — Ha okosak, értik ezt, figyelnek végükre: Hogy az ember nem visz magával mindent halálakor, nem száll vele a sirba dicsősége! — Őrizd meg az ártatlanságot és vedd tekintetbe az igazat, mert végre békét hoz az embernek! Az Örökkévaló megváltja szolgáinak lelkét, s el nem kárhoznak **mindazok,** kik Benne biznak!

Hadd emlékezzünk meg Előtted, irgalmas Istenünk, elhunyt kedvesinkről!

Haladunk életünk pályáján; éveink multával tapasztalataink szaporodnak. S minél többet tapasztalunk, annál mélyebben és igazabban érezzük, hogy zsenge k[illegible] drága szüleink, mily végtelenül szerettek, [illegible]va féltettek, mily odaadóan, önfeledten g[illegible] rólunk. Értünk éltek, szenvedtek; könyeket, [illegible] hullatva, tűrtek el kedvünkért fáradságo[illegible]natot. Bölcs tanácscsal, tanítással vezették [illegible]nénket a Te útaidra, óh Istenünk! hogy áld[illegible] ránk hagytak, meg is valósulhasson ra[illegible] napon.

Minden áldásodat az Ő kezeik által vettük! A lélek világát, mely bennünk ég, ők gyujtották meg! — A tűz lángját, mely bennünk lángol, saját életök leheletével élesztették föl! A mit cselekszünk, az ő művüknek tekinthető; a mik vagyunk és egykor leszünk, csak általuk lehetünk!

Tiszteljük és áldjuk emlékezetöket ez órában! — Engedd oh Isten, hogy áldott maradjon általunk! hogy kedves áldozat legyen Előtted, melyet bemutatunk: *hálaáldozata* gyermeki háladatosságunknak s tiszteletünknek! *engesztelő áldozat* mindazok számára, kik fiatalkori könnyelműségből atyjuk és anyjuk ellen vétkeznek; *örömáldozata* azon boldogoknak, kiket szüleik — mint kegyelmed és jóságod küldöttei — még most is óva és védve kisérnek az élet útjain. Az áldás pedig, melylyel tőlünk elváltak, hadd váljék örök üdvünkre!

Engedd, oh Istenünk, hogy méltó gyermekeik maradjunk, hogy szavukat és példájukat követve, szent hitükhöz ragaszkodva, emlékezetüket tisztelve, érdemesekké váljunk arra, hogy az örök világosság közepette ránk tekintsenek és kikérjék kegyelmedtől számunkra az élet áldásait. Mi pedig könyörgünk az ő lelkük üdveért, de elő nem mozdíthatjuk azt, mert haj! ők az örök béke honában vannak, mi küzdelemben élünk; ők az örök igazságban részesülnek, mi a hivságos csalódások közt vergődünk.

Add, óh atyánk, a ki atyja vagy az árváknak, hogy majdan, ha mi is elpihentünk örökre, rólunk is oly kegyelettel emlékezzenek meg, a milyennel ma drága halottainkról szent Szined előtt megemlékeztünk: áldott legyen az igazak emléke! Amen.

A község csendes áhitatban ezt mondja:

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת
אַבָּא מוֹרִי (פנ״ם) שֶׁהָלַךְ
לְעוֹלָמוֹ בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי

Gyermeki kegyelettel s szeretettel emlékezem meg óh, Isten! megdicsőült atyámról (v. anyámról). Óh, engedd,

hogy a megdicsőültnek emléke Elédbe jöjjön e könyörteljes órában! Engedd, hogy honoljon a fény és a világosság helyén, menyországodban! hogy lelke örök békét leljen s végtelen örömet s nyugalmat! hogy részt vehessen amaz áldásdús boldogságban, melyet fenntartottál a jámborok és igazságosak számára, isteni jutalom gyanánt minden földi szenvedésért, a melyet eltürt, minden jó igyekezeteért és fáradságáért; — Adj békét a megdicsőülteknek! Engedd, hogy egykori óhajaik és reményeik teljesüljenek a hit s szeretet érdekében, melylyel e világból kimultak! — Vedd körül őket isteni dicsőségeddel! — Oh, hallgasd meg könyörgésemet a gyermeki szeretet miatt, melylyel érettök Hozzád fohászkodom, és szivem áldozatát fölajánlom és elhozom! Amen!

נוֹדַר צְדָקָה בַּעֲדוֹ
בִּשְׂכַר זֶה תְּהֵא נַפְשׁוֹ
צְרוּרָה בִּצְרוֹר הַחַיִּים
עִם נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיַעֲקֹב שָׂרָה
רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וְעִם
שְׁאָר צַדִּיקִים וְצַדְקָנִיּוֹת
שֶׁבְּגַן־עֵדֶן וְנֹאמַר אָמֵן׃

יִזְכּוֹר אֱלֹהִים נִשְׁמַת
אִמִּי מוֹרָתִי — —
שֶׁהָלְכָה לְעוֹלָמָהּ
בַּעֲבוּר שֶׁאֲנִי נוֹדֵר
צְדָקָה בַּעֲדָהּ, וּבִשְׂכַר
זֶה תְּהֵא נַפְשָׁהּ צְרוּרָה
בִּצְרוֹר הַחַיִּים עִם
נִשְׁמוֹת אַבְרָהָם יִצְחָק
וְיַעֲקֹב שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל
וְלֵאָה וְעִם שְׁאָר צַדִּיקִים
וְצַדְקָנִיּוֹת שֶׁבְּגַן עֵדֶן
וְנֹאמַר אָמֵן׃

Ti, szivem legdrágább kincsei! Nézzetek le reám kegyesen, szeretettel, valamint reám néztetek kegyesen s szeretettel mielőtt Isten Magához hivott titeket! — Fogadjátok el gyermeki hálámat atyai és anyai gondoskodástokért, és hüségtekért, elnézéstek- és kegyességetekért, melylyel irántam voltatok! Bocsássátok meg, a mit fiatalkori könnyelmüségből ellenetek vétkeztem. — Emlékezzetek meg rólam Isten szine előtt, könyörögjetek érettem és házam népeért, hogy Isten azokat védje és óvja minden rossztól s minden veszedelemtől! — És ha magam elhivatni és bemenni fogok örök nyugalomra, akkor fogadjatok szeretettel és kisérjetek amaz országba, hol örök béke és tiszta igazság uralkodik, hogy megbocsátást s engesztelést nyerhessek minden bün- és vétekért, hogy teljesüljenek óhajaim s reményeim, s részt vegyek veletek együtt a lélek örök nyugalmában s boldogságában! Ámen!

מְנוּחָה נְכוֹנָה בִּישִׁיבָה עֶלְיוֹנָה תַּחַת כַּנְפֵי הַשְּׁכִינָה
בְּמַעֲלַת קְדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים, כְּזֹהַר אֲשָׁמִים. וְהַרְחֲקַת פֶּשַׁע.
וְהַקְרֲבַת יֶשַׁע. וְחֶמְלָה וַחֲנִינָה מִלִּפְנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנָה. וְחוֹלָקָא
טָבָא לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. שָׁם תְּהֵא מְנָת כָּל הַנְּשָׁמוֹת
הַקְּדוֹשׁוֹת וְהַטְּהוֹרוֹת. שָׁם תְּהֵא מְנָת כָּל הַיְשָׁרִים וְהַתְּמִימִים
אֲשֶׁר הָלְכוּ לְעוֹלָמָם כַּאֲשֶׁר בָּא יוֹמָם. שָׁם תְּהֵא מְנָת כָּל
אִישׁ וְאִישׁ אֲשֶׁר עָשָׂה חֶסֶד וּצְדָקָה בָּאָרֶץ. וּבְכֻלָּם יַעֲלֶה
לְפָנֶיךָ זִכָּרוֹן—וְזִכָּרוֹן — יְזַכְּרֵם אֱלֹהִים לְטוֹבָה עִם־שְׁאָר
צַדִּיקֵי עוֹלָם. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יָחוּס וַיְחַמֵּל

עֲלֵיהֶם. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יַסְתִּירֵם בְּצֵל כְּנָפָיו וּבְסֵתֶר אָהֳלוֹ לַחֲוֹות בְּנֹעַם יְיָ וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים לְקַץ הַיָּמִין יַעֲמִידֵם וְיִצְרוֹר בִּצְרוֹר הַחַיִּים נִשְׁמָתָם וְיָשֵׂם כָּבוֹד מְנוּחָתָם. וְיִלָּוֶה אֲלֵיהֶם הַשָּׁלוֹם וְעַל מִשְׁכָּבָם יִהְיֶה שָׁלוֹם. כִּדְכְתִיב יָבֹא שָׁלוֹם יָנוּחוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם הוֹלֵךְ נְכוֹחוֹ. הֵם וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבִים עִמָּם בְּכָל הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת. וְנֹאמַר אָמֵן:

רַחֲמָנָא דְרַחֲמָנוּתָא דִּילֵיהּ הִיא. וּבְמֵימְרֵהּ אִתְבְּרִיאוּ עָלְמַיָּא. עָלְמָא הָדֵין וְעָלְמָא דְאָתֵי. וּגְנַז בֵּהּ צַדְקָנִיּוֹת וְחַסְדָּנִיּוֹת. בִּרְעוּתֵהּ וּבְמֵימְרֵהּ יֵאָמַר לְמֵעַל בָּקָדְמוֹהִי הוּכְרָן הָאִשָּׁה הַכְּבוּדָה — ודוכרן האשה — רוּחַ יְיָ תְּנִיחֵן בְּגַן עֵדֶן דְּאִתְפְּטַרוּ מִן עָלְמָא הָדֵין בִּרְעוּת אֱלָהָא מָרֵהּ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יָחוּס וְיַחֲמוֹל עֲלֵיהֶן. וְיִצְרוֹר בִּצְרוֹר הַחַיִּים נִשְׁמָתָן. וְיָשֵׂם כָּבוֹד מְנוּחָתָן וְיִלָּוֶה אֲלֵיהֶן הַשָּׁלוֹם. וְעַל מִשְׁכָּבָן יִהְיֶה שָׁלוֹם. כִּדְכְתִיב יָבֹא שָׁלוֹם יָנוּחוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם הוֹלֵךְ נָכוֹחוֹ. הֵן וְכָל בְּנוֹת יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבוֹת עִמָּן בְּכָל הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת. וְנֹאמַר אָמֵן:

קדיש יתום = Kaddis árváknak.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי־
בְרָא כִרְעוּתֵהּ. וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא
וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן׃

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי
עָלְמַיָּא׃

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ
דְקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא (בעשי"ת וּלְעֵלָּא)
מִן־כָּל־בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא
וְנֶחֱמָתָא דַּיְאַמִּירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן׃

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן׃

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן׃

TARTALOMJEGYZÉK.

	Lap	
Ima, mikor belépünk a templomba	1	מַה־טֹּבוּ
Dicsőítő hymnus, mely magában foglalja Maimonidesz 13 hitágazatát	2	יִגְדַּל
Egyéb levezető imák	3	אֲדוֹן עוֹלָם, בִּרְכוֹת הַשַּׁחַר
Talisz, Tefilin	19	טַלִּית, תְּפִלִּין
Bóruch-Seómár	21	בָּרוּךְ שֶׁאָמַר
100-ik zsoltár	27	מִזְמוֹר לְתוֹדָה
Szombati és ünnepnapi szoltárok	28	לַמְנַצֵּחַ
Mindennapi zsoltárok	43	יְהִי כְבוֹד, אַשְׁרֵי, הַלְלוּיָהּ
Dávid éneke, Mózes éneke	52	וַיְבָרֶךְ דָּוִיד, שִׁירַת הַיָּם
Jistabach	58	יִשְׁתַּבַּח
Borchú	60	בָּרְכוּ
Semá	66	קְרִיאַת שְׁמַע
18 hálamondat	73	שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה
A bünbánat 10 napján	90	אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ
Hétfőn és csütörtökön	96	וְהוּא רַחוּם
Táchnun (könyörgés)	105	תַּחֲנוּן
A Tóra felolvasásának rendje	110	קְרִיאַת הַתּוֹרָה
Reggeli záróima	116	אַשְׁרֵי וּבָא לְצִיּוֹן
Ólénú	124	עָלֵינוּ
Kaddis árváknak	126	קַדִּישׁ יָתוֹם
Hétköznapokra zsoltárok	127	מִזְמוֹרִים שֶׁל־יוֹם
13 hitágazat	134	שְׁלֹשָׁה עָשָׂר עִקָּרִים

	Lap	
Esti ima hétköznapra	136	עַרְבִית לְחוֹל
Challó (tészta zsengéje)	154	בִּרְכַּת חַלָּה
Péntek este gyertyagyujtáskor	154	הַדְלָקַת נֵר שַׁבָּת וְיוֹם טוֹב
Szombat beköszöntésekor	154	קַבָּלַת שַׁבָּת
Ima péntek este	161	תְּפִלַּת עַרְבִית לְשַׁבָּת
Kiddus péntek estére	176	קִדּוּשׁ לְלֵיל שַׁבָּת
Reggeli ima szombatra és ünnepnapra	177	שַׁחֲרִית לְשַׁבָּת וּלְיוֹם טוֹב
Nismász	177	נִשְׁמַת
Én Kómauchó	199	אֵין כָּמוֹךָ
A Tóra kiemelése szombaton és ünnepnapon	200	הוֹצָאַת סֵפֶר תּוֹרָה
A Tóra felolvasása	205	קְרִיאַת הַתּוֹרָה
Elkerült veszély után	206	בִּרְכַּת הַגּוֹמֵל
Haftára előtt s után	206	בִּרְכוֹת הַהַפְטָרָה
Ima a királyért és a hazáért	212	
Az ujhold kihirdetése	213	בִּרְכַּת הַחֹדֶשׁ
Muszáf-ima szombatra	217	מוּסָף לְשַׁבָּת
Dicsőítő dal szombaton	230	שִׁיר הַכָּבוֹד
Kiddus szombat napjára	233	קִדּוּשׁ לְיוֹם הַשַּׁבָּת
Délutáni ima szombaton	234	תְּפִלַּת מִנְחָה לְשַׁבָּת
Zsoltárok szombat délutáu	242	בָּרְכִי נַפְשִׁי
Az atyák mondásai	252	פִּרְקֵי אָבוֹת
A szombat elmultával	296	תְּפִלָּה לְמוֹצָאֵי שַׁבָּת
Havdólóh szombaton este	309	הַבְדָּלָה לְמוֹצָאֵי שַׁבָּת
Az ujhold megszentelése	310	בִּרְכַּת הַלְּבָנָה
Lúlov és Eszróg	313	סֵדֶר נְטִילַת לוּלָב

	Lap	
Hállél (Hálaének)	313	סֵדֶר הַלֵּל
Muszáf-ima ujholdkor	321	מוּסָף לְרֹאשׁ חֹדֶשׁ בְּחוֹל
A 3 főünnep esti, reggeli és délutáni imája	328	תְּפִלָּה לְשָׁלֹשׁ רְגָלִים
Kiddús a 3 főünnep estéjére	335	קִדּוּשׁ לְשָׁלֹשׁ רְגָלִים
Muszáf-ima a 3 főünnepen	333	מוּסָף לְשָׁלֹשׁ רְגָלִים
A Kohaniták áldása	351	נְשִׂיאַת כַּפַּיִם (דוכָן)
Kiddús a 3 főünnepen nappal	355	קִדּוּשׁ לִרְגָלִים בְּיוֹם
Havdólóh a 3 főünnep elmultával	355	הַבְדָּלָה לְמוֹצָאֵי יוֹם טוֹב
Ima ujévkor	356	תְּפִלָּה לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה
Kiddús ujév estéjére	364	קִדּוּשׁ לְלֵיל רֹאשׁ הַשָּׁנָה
Muszáf-ima ujévkor	366	מוּסָף לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה
Kiddus ujév napján	369	קִדּוּשׁ לְרֹאשׁ הַשָּׁנָה בְּיוֹם
Taslich (ujévkor)	389	סֵדֶר תַּשְׁלִיךְ
Jómkippur előestéjén jelképes megengesztelés	390	סֵדֶר הַכַּפָּרוֹת
Reggel és este Jómkippúrkor	391	תְּפִלַּת יוֹם הַכִּפּוּרִים
Muszáf-ima Jómkippúrkor	406	מוּסָף לְיוֹם כִּפּוּר
Záróima Jómkippúrkor	412	תְּפִלַּת נְעִילָה לְיוֹם כִּפּוּר
Chanúkka-gyertyák	423	הַדְלָקַת נֵר חֲנֻכָּה
Púrim	425	בִּרְכַּת הַמְּגִלָּה
Ima az étkezés után	427	סֵדֶר בִּרְכַּת הַמָּזוֹן
Ima lefekvés előtt	434	קְרִיאַת שְׁמַע עַל הַמִּטָּה
Hála különféle élvezeteknél	439	סֵדֶר בִּרְכַּת הַנֶּהֱנִין
Körülmetélésnél	444	סֵדֶר בְּרִית מִילָה
Asztali ima körülmetélésnél	446	בִּרְכַּת הַמָּזוֹן לִבְרִית מִילָה

	Lap	
Elsőszülött fiu kiváltása	448	סֵדֶר פִּדְיוֹן הַבֵּן
Esküvő alkalmából	449	בִּרְכוֹת אֵירוּסִין
Asztali ima esküvő után	451	בִּרְכַּת הַמָּזוֹן לְנְשׂוּאִין
Temetés alkalmából	452	צִדּוּק הַדִּין
A halottak lelki üdveért	456	הַזְכָּרַת נְשָׁמוֹת

בית הספרים הלאומי
והאוניברסיטאי
ירושלים

5

הספריה הלאומית
S 63 A 3874

תפלות ישראל

C.1

000203369300